



URADNI LIST REPUBLIKE SLOVENIJE

MEDNARODNE POGODE

Številka 13 (Uradni list RS, št. 44)

24. julij 1997

ISSN 1318-0932

Leto VII

51.

Na podlagi druge alinee prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z

**O RAZGLASITVI ZAKONA O RATIFIKACIJI EVROPSKEGA SPORAZUMA O PRIDRUŽITVI MED REPUBLIKO SLOVENIJO NA ENI STRANI IN EVROPSKIMI SKUPNOSTMI IN NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI, KI DELUJEJO V OKVIRU EVROPSKE UNIJE NA DRUGI STRANI S SKLEPNO LISTINO TER PROTOKOLA, S KATERIM SE SPREMINJA EVROPSKI SPORAZUM
O PRIDRUŽITVI MED REPUBLIKO SLOVENIJO NA ENI STRANI IN EVROPSKIMI SKUPNOSTMI TER NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI, KI DELUJEJO V OKVIRU EVROPSKE UNIJE NA DRUGI STRANI (MESP)**

Razglašam Zakon o ratifikaciji Evropskega sporazuma o pridružitvi med Republiko Slovenijo na eni strani in Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije na drugi strani s sklepno listino ter Protokola, s katerim se spreminja Evropski sporazum o pridružitvi med Republiko Slovenijo na eni strani in Evropskimi skupnostmi ter njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije na drugi strani (MESP), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 15. julija 1997.

Št. 001-22-84/97
Ljubljana, dne 23. julija 1997

Predsednik
Republike Slovenije
Milan Kučan l. r.

Z A K O N

O RATIFIKACIJI EVROPSKEGA SPORAZUMA O PRIDRUŽITVI MED REPUBLIKO SLOVENIJO NA ENI STRANI IN EVROPSKIMI SKUPNOSTMI IN NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI, KI DELUJEJO V OKVIRU EVROPSKE UNIJE NA DRUGI STRANI S SKLEPNO LISTINO TER PROTOKOLA, S KATERIM SE SPREMINJA EVROPSKI SPORAZUM O PRIDRUŽITVI MED REPUBLIKO SLOVENIJO NA ENI STRANI IN EVROPSKIMI SKUPNOSTMI TER NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI, KI DELUJEJO V OKVIRU EVROPSKE UNIJE NA DRUGI STRANI (MESP)

1. člen

Ratificira se Evropski sporazum o pridružitvi med Republiko Slovenijo na eni strani in Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije na drugi strani s sklepno listino (v nadalnjem besedilu: sporazum), podpisani 10. junija 1996 v Luksemburgu ter Protokol, s katerim se spreminja Evropski sporazum o pridružitvi med Republiko Slovenijo na eni strani in Evropskimi skupnostmi ter njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije na drugi strani, podpisani 11. novembra 1996 v Bruslju.

2. člen

Sporazum in protokol se v izvirniku v slovenskem in angleškem jeziku glasita:*

* Besedila sporazuma in protokola v ostalih jezikih držav članic Evropskih skupnosti so na vpogled v sektorju za mednarodne pravne zadeve Ministrstva za zunanje zadeve.

EVROPSKI SPORAZUM

**O PRIDRUŽITVI MED
REPUBLIKO SLOVENIJO NA ENI STRANI IN
EVROPSKIMI SKUPNOSTMI IN NJIHOVIMI
DRŽAVAMI ČLANICAMI, KI DELUJEJO V
OKVIRU EVROPSKE UNIJE
NA DRUGI STRANI**

REPUBLIKA SLOVENIJA, v nadalnjem besedilu Slovenija,

na eni strani in

KRALJEVINA BELGIJA,
KRALJEVINA DANSKA,
ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANIJA,
REPUBLIKA FRANCIJA,
IRSKA,
REPUBLIKA ITALIJA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AVSTRIJA,
REPUBLIKA PORTUGALSKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN
SEVERNE IRSKE,

pogodbenice Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za jedrsko energijo in Pogodbe o Evropski uniji, v nadalnjem besedilu države članice, in

EVROPSKA SKUPNOST, EVROPSKA SKUPNOST ZA PREMOG IN JEKLO, EVROPSKA SKUPNOST ZA JEDRSKO ENERGIJO,
v nadalnjem besedilu Skupnost,

ki delujejo v okviru Evropske unije, na drugi strani

so se

GLEDE NA pomembnost že vzpostavljenih vezi med pogodbenicami in vrednot, ki so jim skupne,

OB SPOZNANJU, da želita Skupnost in Slovenija okreptiti te vezi in vzpostaviti tesne in trajne odnose, ki temeljijo na

EUROPE AGREEMENT

**ESTABLISHING AN ASSOCIATION
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITIES
AND THEIR MEMBER STATES, ACTING
WITHIN THE FRAMEWORK OF THE
EUROPEAN UNION, OF THE ONE PART, AND
THE REPUBLIC OF SLOVENIA,
OF THE OTHER PART**

THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN,
THE FRENCH REPUBLIC,
IRELAND,
THE ITALIAN REPUBLIC,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE PORTUGUESE REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF FINLAND,
THE KINGDOM OF SWEDEN,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND,

Contracting Parties to the Treaty establishing the European Community, the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaty on European Union, hereinafter referred to as "Member States", and

THE EUROPEAN COMMUNITY, THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY, hereinafter referred to as the "Community", acting within the framework of the European Union,

of the one part, and

THE REPUBLIC OF SLOVENIA, hereinafter referred to as "Slovenia",

of the other part,

CONSIDERING the importance of the established links existing between the Parties and the common values that they share;

RECOGNIZING that the Community and Slovenia wish to strengthen those links and to establish close and lasting

vzajemnosti in skupnih interesih in ki bi Sloveniji omogočili sodelovanje v procesu evropskega združevanja in tako okrepili in razširili odnose, ki so bili v preteklosti vzpostavljeni zlasti s Sporazumom o sodelovanju in Protokolom o finančnem sodelovanju med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slovenijo, podpisanim 5. aprila 1993, ki je začel veljati 1. septembra 1993, in Sporazumom med državami članicami Evropske skupnosti za premog in jeklo in Evropsko skupnostjo za premog in jeklo na eni strani in Republiko Slovenijo na drugi strani, podpisanim 5. aprila 1993,

GLEDE NA TO, da naj bi odnose med pogodbenicami na področju notranjega prometa še naprej urejal Sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slovenijo na področju prometa, ki je bil podpisani 5. aprila 1993 in je začel veljati 29. julija 1993,

GLEDE NA možnosti za novo kakovost odnosov, ki jo prinaša nastanek nove demokracije v Sloveniji,

GLEDE NA zavzetost pogodbenic za krepitev političnih in gospodarskih svoboščin, ki so pravna podlaga pridružitve,

OB SPOZNANJU, da je bil v Sloveniji vzpostavljen nov politični red, ki spoštuje vladavino prava in človekove pravice, vključno s pravicami pripadnikov manjšin, in temelji na večstrankarskem sistemu s svobodnimi in demokratičnimi volitvami,

OB PRIZNAVANJU pripravljenosti Skupnosti, da prispeva h krepitvi tega novega demokratičnega reda in da podpira oblikovanje novega gospodarskega reda v Sloveniji, ki temelji na načelih tržnega gospodarstva,

GLEDE NA trdno zavezost pogodbenic k polni uveljavitvi vseh načel in določb procesa KVSE, ki so vsebovane zlasti v Sklepnih listini Konference o varnosti in sodelovanju v Evropi (KVSE), v Helsinskih listini iz 1992 in v sklepih vrha v Budimpešti 1994 ter v Pariški listini za novo Evropo,

ZAVEDAJOČ SE pomembnosti tega Evropskega sporazuma, v nadalnjem besedilu imenovanega Sporazum, za vzpostavitev sistema stabilnosti v Evropi, ki temelji na sodelovanju, in za katerega je Skupnost eden od temeljnih kamnov,

V PREPRIČANJU, da bi bilo treba ustvariti povezavo med polno uveljavitvijo pridružitve na eni strani in dejansko realizacijo političnih, gospodarskih in pravnih reform v Sloveniji na drugi strani kakor tudi uvedbo dejavnikov, ki so potrebni za sodelovanje in približevanje med sistemi pogodbenic, zlasti v luči zaključkov Bonnske konference KVSE,

relations, based on reciprocity and shared interests, which would allow Slovenia to take part in the process of European integration, thus strengthening and widening the relations established in the past notably by the Cooperation Agreement and the Protocol on financial cooperation between the European Economic Community and the Republic of Slovenia signed on 5 April 1993, which entered into force on 1 September 1993 and the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the European Coal and Steel Community, of the one part, and the Republic of Slovenia, of the other part, signed on 5 April 1993;

CONSIDERING that the relationship between the Parties in the field of inland transport should continue to be governed by the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Slovenia in the field of transport, signed on 5 April 1993, which entered into force on 29 July 1993;

CONSIDERING the opportunities for a relationship of a new quality offered by the emergence of a new democracy in Slovenia;

CONSIDERING the commitment of the Parties to strengthening the political and economic freedoms which constitute the very basis of the Association;

RECOGNIZING the establishment in Slovenia of a new political order which respects the rule of law and human rights, including the rights of persons belonging to minorities, and operates a multi-party system with free and democratic elections;

ACKNOWLEDGING the readiness of the Community to contribute to the strengthening of this new democratic order as well as to support the creation in Slovenia of a new economic order founded upon the principles of a free market economy;

CONSIDERING the firm commitment of the Parties to the full implementation of all principles and provisions of CSCE process contained in particular in the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), the Helsinki document 1992 and the Budapest Summit 1994 and the Charter of Paris for a New Europe;

CONSCIOUS of the importance of this Europe Agreement, hereinafter referred to as the "Agreement", for establishing in Europe a system of stability based on cooperation, with the European Union as one of the cornerstones;

BELIEVING that a link should be made between full implementation of association on the one hand and the actual accomplishment of Slovenia's political, economic and legal reforms on the other hand, as well as the introduction of the factors necessary for cooperation and the rapprochement between the Parties' systems, notably in the light of the conclusions of the CSCE Bonn Conference;

V ŽELJI, da se vzpostavi reden politični dialog o dvostranskih in mednarodnih zadevah skupnega interesa,

OB PRIZNAVANJU prispevka, ki ga Pakt stabilnosti v Evropi lahko daje pospeševanju stabilnosti in dobrih sosedskih odnosov na tem območju, in s potrditvijo svoje odločenosti, da sodelujejo za uspeh te pobude,

OB UPOŠTEVANJU pripravljenosti Skupnosti, da odločno podpira izvajanje reform in pomaga Sloveniji premagovati gospodarske in socialne posledice strukturnega prilaganja,

NADALJE OB UPOŠTEVANJU pripravljenosti Skupnosti, da oblikuje načine sodelovanja ter gospodarsko, tehnično in finančno pomoč na celoviti in večletni podlagi,

GLEDE NA zavezanost pogodbenic prosti trgovini, ki temelji na načelih, določenih v Splošnem sporazumu o carinah in trgovini iz leta 1994, v nadalnjem besedilu GATT 1994, kot je bil spremenjen in dopolnjen na urugvajskem krogu trgovinskih pogajanj, in ob upoštevanju ustanovitve Svetovne trgovinske organizacije, v nadalnjem besedilu imenovane STO,

GLEDE NA zavezanost Skupnosti in Slovenije načelom, vsebovanim v Evropski energetski listini z dne 17. decembra 1991 in v Sklepni izjavi Luzernske konference iz aprila 1993,

ZAVEDAJOČ SE gospodarskih in socialnih razlik med Skupnostjo in Slovenijo in ob spoznanju, da bi bilo cilje pridružitve treba doseči z ustreznimi določbami tega sporazuma,

OB SKLICEVANJU NA cilje sporazumov, ki sta jih podpisali v Osimo novembra 1975 Republika Italija in Socialistična federativna republika Jugoslavija in ki jih je nasledila Republika Slovenija, ter zlasti Sporazuma o spodbujanju gospodarskega sodelovanja med državama,

PREPRIČANE, da bo ta sporazum ustvaril novo vzdušje za njihove gospodarske odnose, in zlasti za razvoj trgovine in investicij, instrumentov, ki so neobhodno potrebni za gospodarsko prestrukturiranje in tehnološko posodobitev v Sloveniji,

V ŽELJI, da vzpostavijo kulturno sodelovanje in razvijejo izmenjavo informacij,

OB PRZNANJU DEJSTVA, da je končni cilj Slovenije, da pristopi k Evropski uniji in da bo ta pridružitev po mnenju pogodbenic pomagala Sloveniji doseči ta cilj,

DESIROUS of establishing regular political dialogue on bilateral and international issues of mutual interest;

RECOGNIZING the contribution which the Pact on Stability in Europe can make to promoting stability and good neighbourly relations in the region and confirming their determination to work together for the success of this initiative;

TAKING ACCOUNT of the Community's willingness to provide decisive support for the implementation of reform and to help Slovenia cope with the economic and social consequences of structural readjustment;

TAKING ACCOUNT furthermore of the Community's willingness to set up instruments of cooperation and economic, technical and financial assistance on a comprehensive and multiannual basis;

CONSIDERING the commitment of the Parties to free trade, based on the principles set out in General Agreement on Tariffs and Trade 1994, hereinafter referred to as the "GATT 1994", as amended by the Uruguay Round trade negotiations, and taking account of the establishment of the World Trade Organization, hereinafter referred to as the "WTO";

CONSIDERING the commitment of the Community and Slovenia to the principles set out in the European Energy Charter of 17 December 1991 and in the Final Statement of the Lucerne Conference of April 1993;

BEARING IN MIND the economic and social disparities between the Community and Slovenia and thus recognizing that the objectives of this Association should be reached through appropriate provisions of this Agreement;

RECALLING the objectives of the Agreements signed at Osimo in November 1975 by the Italian Republic and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and succeeded to by the Republic of Slovenia, and in particular of the Agreement on the promotion of the economic cooperation between the two countries;

CONVINCED that this Agreement will create a new climate for their economic relations and in particular for the development of trade and investment, instruments which are indispensable for economic restructuring and technological modernization in Slovenia;

DESIROUS of establishing cultural cooperation and developing exchanges of information;

RECOGNIZING the fact that Slovenia's ultimate objective is to accede to the European Union, and that this Association, in the view of the Parties, will help Slovenia to achieve this objective;

OB UPOŠTEVANJU strategije priprav za pristop, ki jo je sprejel Evropski svet v Essnu decembra 1994, in se politično izvaja z vzpostavitvijo strukturiranih odnosov med pridruženimi državami in organi Evropske unije, ki spodbujajo medsebojno zaupanje in bodo zagotovili okvir za obravnavanje vprašanj skupnega interesa,

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

1. člen

1. Vzpostavlja se pridružitveno razmerje med Skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Slovenijo na drugi strani.

2. Cilji pridružitve so:

- zagotoviti primeren okvir za politični dialog, ki bo omogočal razvoj tesnih političnih odnosov med pogodbenicami;
- pospeševati širitev trgovine in skladnih gospodarskih odnosov med pogodbenicami in na ta način spodbujati dinamičen gospodarski razvoj in blaginjo v Sloveniji;
- postopno razvijati območje proste trgovine, ki bo zajemalo praktično vso trgovinsko menjavo med Skupnostjo in Slovenijo;
- podpirati prizadevanje Slovenije, da razvije svoje gospodarstvo in zaključi prehod v tržno gospodarstvo;
- zagotoviti primeren okvir za postopno vključitev Slovenije v Evropsko unijo. V ta namen si bo Slovenija prizadevala za izpolnitve potrebnih pogojev.

**I. ODDELEK
SPLOŠNA NAČELA**

2. člen

Spoštovanje demokratičnih načel in človekovih pravic, kot so razglašeni v Splošni deklaraciji o človekovih pravicah in opredeljene v Helsinski sklepni listini in v Pariški listini za novo Evropo, kot tudi načela tržnega gospodarstva, izražena v Listini Bonnske konference KVSE o gospodarskem sodelovanju, tvorijo podlago notranje in zunanje politike pogodbenic in so bistvene sestavine tega Sporazuma.

TAKING INTO ACCOUNT the accession preparation strategy adopted by the Essen European Council of December 1994, which is being politically implemented by the creation, between the associated States and the Institutions of the European Union, of structured relations which encourage mutual trust and will provide a framework for addressing topics of common interest,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. An Association is hereby established between the Community and its Member States of the one part and Slovenia of the other part.
2. The aims of this Association are:
 - to provide an appropriate framework for political dialogue, allowing the development of close political relations between the Parties;
 - to promote the expansion of trade and harmonious economic relations between the Parties and so foster dynamic economic development and prosperity in Slovenia;
 - gradually to develop a free trade area covering virtually all trade between the Community and Slovenia;
 - to support Slovenia's efforts to develop its economy and to complete the transition into a market economy;
 - to provide an appropriate framework for Slovenia's gradual integration into the European Union. To this end, Slovenia shall work towards fulfilling the necessary conditions.

**TITLE I
GENERAL PRINCIPLES**

Article 2

Respect for the democratic principles and human rights as proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights and as defined in the Helsinki Final Act and the Charter of Paris for a New Europe, as well as the principles of market economy as reflected in the Document of the CSCE Bonn Conference on Economic Cooperation, shall form the basis of the domestic and external policies of the Parties and constitute essential elements of this Agreement.

3. člen

1. Pridružitev vključuje prehodno obdobje, ki traja največ šest let in je razdeljeno na dve zaporedni fazi, od katerih prva traja načeloma štiri leta in druga dve leti. Prva faza se začne z začetkom veljavnosti tega Sporazuma.
2. Pridružitveni svet, ustanovljen po 110. členu, redno preverja uporabo tega Sporazuma in izvajanje gospodarskih reform Slovenije na podlagi načel, navedenih v preambuli Sporazuma.
3. V dvanajstih mesecih pred iztekom prve faze se sestane Pridružitveni svet in odloči o prehodu v drugo fazo ter o vseh možnih spremembah, ki jih je treba izvesti v zvezi z vsebinijo določb, ki urejajo drugo fazo. Pri tem bo upošteval rezultate preverjanja, omenjenega v drugem odstavku.
4. Fazi, ki sta predvideni v prvem, drugem in tretjem odstavku, se ne uporablja za III. oddelek.

II. ODDELEK
POLITIČNI DIALOG

4. člen

Politični dialog med Evropsko unijo in Slovenijo se bo še naprej razvijal in krepil. Spremljal in utrjeval bo približevanje med Evropsko unijo in Slovenijo, podpiral politične in gospodarske spremembe, ki potekajo ali pa so že nastale v tej državi, ter prispeval k vzpostavljanju tesnih vezi solidarnosti in novih oblik sodelovanja med pogodbenicama. Namenski političnega dialoga je spodbujati zlasti:

- polno vključitev Slovenije v skupnost demokratičnih narodov in njeno postopno približevanje Evropski uniji;
- pospešeno zблиževanje stališč pogodbenic glede mednarodnih vprašanj in zlasti glede tistih zadev, ki bi lahko bistveno vplivale na pogodbenice;
- boljše sodelovanje na področjih skupne zunanje in varnostne politike Evropske unije;
- skupne pogledi na varnost in stabilnost v Evropi.

Article 3

1. The Association shall include a transitional period of a maximum duration of six years divided into two successive stages, the first in principle lasting four years, the second two. The first stage shall begin upon the entry into force of this Agreement.
2. The Association Council established under Article 110 shall regularly examine the application of this Agreement and the accomplishment of Slovenia's economic reforms on the basis of the principles established in the preamble.
3. During the course of the twelve months preceding the expiry of the first stage, the Association Council shall meet to decide on the transition to the second stage as well as on any possible changes to be brought about as regards the content of the provisions governing the second stage. In so doing, it will take into account the results of the examination referred to in paragraph 2.
4. The two stages envisaged in paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply to Title III.

TITLE II
POLITICAL DIALOGUE

Article 4

The political dialogue between the European Union and Slovenia shall be further developed and intensified. It shall accompany and consolidate the rapprochement between the European Union and Slovenia, support the political and economic changes underway in that country or already realized, and contribute to the establishment of close links of solidarity and new forms of cooperation between the Parties. The political dialogue is intended to promote in particular:

- Slovenia's full integration into the Community of democratic nations and its progressive rapprochement with the European Union;
- an increasing convergence of positions of the Parties on international issues and, in particular, on those issues likely to have substantial effects on the Parties;
- better cooperation in areas covered by the Common Foreign and Security Policy of the European Union;
- common views on security and stability in Europe.

5. člen

Politični dialog se odvija v večstranskem okviru in v skladu z oblikami in prakso, vzpostavljenimi s pridruženimi državami srednje Evrope.

6. člen

1. Na ministrski ravni se politični dialog odvija v okviru Pridružitvenega sveta, ki ima splošno pristojnost za vse zadeve, ki bi mu jih pogodbenici morda žeeli predložiti v obravnavo.

2. Z dogovorom med pogodbenicama se vzpostavijo druge oblike političnega dialoga, zlasti:

- po potrebi, sestanki višjih uradnikov (na ravni političnih direktorjev), ki predstavljajo Slovenijo na eni strani, in predsedstvo Sveta Evropske unije in Komisijo, na drugi strani;
- polna uporaba vseh diplomatskih poti med pogodbenicami, vključno z ustreznimi stiki v tretjih državah in v okviru Združenih narodov, OVSE in drugih mednarodnih forumov;
- vključitev Slovenije v skupino držav, ki prejemajo redne informacije o dejavnostih, vodenih v okviru skupne zunanje in varnostne politike, kot tudi izmenjava informacij z namenom, da se dosežejo cilji določeni v 4. členu;
- katerakoli druga sredstva, ki bi koristno prispevala k utrjevanju, razvoju in pospeševanju tega dialoga.

7. člen

Politični dialog na parlamentarni ravni lahko poteka v okviru Pridružitvenega parlamentarnega odbora, ustanovljenega po 116. členu.

III. ODDELEK
PROST PRETOK BLAGA

8. člen

1. Skupnost in Slovenija v prehodnem obdobju, ki traja največ šest let od začetka veljavnosti tega Sporazuma, postopno vzpostavita območje proste trgovine po določbah tega Sporazuma in v skladu s Sporazumom GATT 1994 in STO.

Article 5

Political dialogue shall take place within the multilateral framework and in accordance with the forms and practices established with the associated countries of central Europe.

Article 6

1. At ministerial level, political dialogue shall take place within the Association Council, which shall have the general responsibility for any matter which the Parties might wish to put to it.

2. With the agreement of the Parties, other procedures for political dialogue shall be established in particular:

- meetings, where necessary, of senior officials (at the level of political directors) representing Slovenia, on the one hand, and the Presidency of the Council of the European Union and the Commission, on the other;
- taking full advantage of all diplomatic channels between the Parties, including appropriate contacts in third countries and within the United Nations, the OSCE and other international fora;
- including Slovenia in the group of countries receiving regular information on the activities managed within the framework of the Common Foreign and Security Policy as well as exchanging information with a view to achieving the objectives defined in Article 4;
- any other means which would make a useful contribution to consolidating, developing and stepping up this dialogue.

Article 7

Political dialogue at parliamentary level may take place within the framework of the Association Parliamentary Committee established under Article 116.

TITLE III
FREE MOVEMENT OF GOODS

Article 8

1. The Community and Slovenia shall gradually establish a free trade area in a transitional period lasting a maximum of six years starting from the entry into force of this Agreement in accordance with the provisions of this Agreement and in conformity with those of the GATT 1994 and the WTO.

2. V trgovini med obema pogodbenicama se za razvrščanje blaga uporablja Kombinirana nomenklatura.
3. Osnovna carinska dajatev za vsak izdelek, ki se mora postopno zniževati, kot je določeno v tem Sporazumu, je dajatev, ki se je dejansko uporabljala *erga omnes* na dan pred podpisom tega Sporazuma.
4. Če se po začetku veljavnosti tega Sporazuma uporablja *erga omnes* kakršnokoli znižanje carine - zlasti znižanja na podlagi carinskega sporazuma, sklenjenega v okviru urugvajskega kroga pogajanj GATT - je s tako znižanimi dajatvami treba zamenjati v tretjem odstavku navedeno osnovno carinsko dajatev od dneva, ko se taka znižanja začno uporabljati.
5. Skupnost in Slovenija se medsebojno obveščata o svojih osnovnih carinskih dajatvah.

I. POGLAVJE

INDUSTRIJSKI IZDELKI

9. člen

1. Določbe tega poglavja se uporabljajo za izdelke s porekлом iz Skupnosti ali iz Slovenije, ki so naštetи v 25. do 97. poglavju Kombinirane nomenklature, z izjemo tistih izdelkov, ki so naštetи v Prilogi I.
2. Določbe od 10. do 14. člena se ne uporabljajo za tekstilne izdelke in izdelke iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, kot je določeno v 16. in 17. členu.
3. Trgovinska menjava med pogodbenicami za izdelke iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za jedrsko energijo poteka v skladu z določbami navedene pogodbe.

10. člen

1. Carinske dajatve pri uvozu v Skupnost za izdelke s porekлом iz Slovenije, ki niso naštetи v Prilogi II, se odpravijo z začetkom veljavnosti tega Sporazuma.
2. Carinske dajatve pri uvozu v Skupnost za izdelke slovenskega porekla, ki so naštetи v Prilogi II, se začasno opustijo v mejah letnih carinskih plafonov Skupnosti, ki se progresivno zvišujejo v skladu s pogoji, določenimi v omenjeni prilogi z namenom, da bi dosegli popolno odpravo carinskih dajatev pri uvozu teh izdelkov na dan 1. januarja 2000.

2. The Combined Nomenclature of goods shall be applied to the classification of goods in trade between the two Parties.
3. For each product the basic duty to which the successive reductions set out in this Agreement are to be applied shall be the duty actually applied *erga omnes* on the day preceding the signing of this Agreement.
4. If, after entry into force of this Agreement, any tariff reduction is applied on an *erga omnes* basis, in particular reductions resulting from the tariff agreement concluded as a result of the GATT Uruguay Round, such reduced duties shall replace the basic duty referred to in paragraph 3 as from the date when such reductions are applied.
5. The Community and Slovenia shall communicate to each other their respective basic duties.

CHAPTER I

INDUSTRIAL PRODUCTS

Article 9

1. The provisions of this Chapter shall apply to products originating in the Community or Slovenia listed in Chapters 25 to 97 of the Combined Nomenclature, with the exception of the products listed in Annex I.
2. The provisions of Articles 10 to 14 shall not apply to textile products nor to products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, as specified in Articles 16 and 17.
3. Trade between the Parties in products covered by the Treaty establishing the European Atomic Energy Community shall be conducted in accordance with the provisions of that Treaty.

Article 10

1. Customs duties on imports into the Community of products originating in Slovenia other than those listed in Annex II shall be abolished upon the entry into force of this Agreement.
2. Customs duties on imports into the Community of products of Slovenian origin listed in Annex II shall be suspended within the limits of annual Community tariff ceilings increasing progressively in accordance with the conditions specified in that Annex with a view to complete abolition of customs duties on imports of the products concerned on 1 January 2000.

3. Količinske omejitve pri uvozu v Skupnost in ukrepi z enakim učinkom, se za izdelke s poreklom iz Slovenije odpravijo na dan začetka veljavnosti tega Sporazuma.

3. Quantitative restrictions on imports into the Community and measures having equivalent effect shall be abolished on the date of entry into force of this Agreement with regard to products originating in Slovenia.

II. člen

1. Carinske dajatve pri uvozu v Slovenijo za blago s poreklom iz Skupnosti, ki ni naštetо v Prilogah III in IV, se odpravijo z začetkom veljavnosti tega sporazuma.

2. Carine za uvoz v Slovenijo za izdelke s poreklom iz Skupnosti, ki so naštetи v Prilogi III, se postopno znižujejo po naslednjem časovnem razporedu:

- 1. januarja 1996 se vsaka carina zniža na 80 % osnovne carinske dajatve;
- 1. januarja 1997 se vsaka carina zniža na 55 % osnovne carinske dajatve;
- 1. januarja 1998 se vsaka carina zniža na 30 % osnovne carinske dajatve;
- 1. januarja 1999 se vsaka carina zniža na 15 % osnovne carinske dajatve;
- 1. januarja 2000 se preostale carine odpravijo.

3. Carinske dajatve pri uvozu v Slovenijo za izdelke s poreklom iz Skupnosti, ki so naštetи v Prilogi IV, se postopno znižujejo po naslednjem časovnem razporedu:

- 1. januarja 1996 se vsaka carina zniža na 90 % osnovne carinske dajatve;
- 1. januarja 1997 se vsaka carina zniža na 70 % osnovne carinske dajatve;
- 1. januarja 1998 se vsaka carina zniža na 45 % osnovne carinske dajatve;
- 1. januarja 1999 se vsaka carina zniža na 35 % osnovne carinske dajatve;
- 1. januarja 2000 se vsaka carina zniža na 20 % osnovne carinske dajatve;
- 1. januarja 2001 se preostale carine odpravijo.

4. Količinske omejitve pri uvozu v Slovenijo za blago s poreklom iz Skupnosti in ukrepi z enakim učinkom se

Article 11

1. Customs duties on imports into Slovenia of goods originating in the Community other than those listed in Annexes III and IV shall be abolished upon the entry into force of this Agreement.

2. Customs duties on imports into Slovenia of products originating in the Community which are listed in Annex III shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on 1 January 1996 each duty shall be reduced to 80% of the basic duty
- on 1 January 1997 each duty shall be reduced to 55% of the basic duty
- on 1 January 1998 each duty shall be reduced to 30% of the basic duty
- on 1 January 1999 each duty shall be reduced to 15% of the basic duty
- on 1 January 2000 the remaining duties shall be abolished.

3. Customs duties on imports into Slovenia of products originating in the Community which are listed in Annex IV shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on 1 January 1996 each duty shall be reduced to 90% of the basic duty
- on 1 January 1997 each duty shall be reduced to 70% of the basic duty
- on 1 January 1998 each duty shall be reduced to 45% of the basic duty
- on 1 January 1999 each duty shall be reduced to 35% of the basic duty
- on 1 January 2000 each duty shall be reduced to 20% of the basic duty
- on 1 January 2001 the remaining duties shall be abolished.

4. Quantitative restrictions on imports into Slovenia of goods originating in the Community and measures having

odpravijo ob začetku veljavnosti tega Sporazuma.

12. člen

Določbe, ki se nanašajo na odpravo carinskih dajatev pri uvozu, veljajo tudi za carinske dajatve fiskalne narave.

13. člen

Ob začetku veljavnosti tega Sporazuma Skupnost in Slovenija v medsebojni trgovinski menjavi odpravita vse dajatve, ki imajo enakovreden učinek kot carinske dajatve pri uvozu.

14. člen

1. Ob začetku veljavnosti tega Sporazuma Skupnost odpravi vse carinske dajatve pri izvozu in dajatve z enakovrednim učinkom.

Ob začetku veljavnosti tega Sporazuma Slovenija odpravi vse carinske dajatve pri izvozu in dajatve z enakovrednim učinkom, razen za izdelke, ki so našteti v Prilogi XII, za katere se odpravijo po časovnem razporedu, določenim v omenjeni prilogi.

2. Ob začetku veljavnosti tega Sporazuma Skupnost in Slovenija odpravita vse količinske omejitve pri izvozu in ukrepe z enakovrednim učinkom.

15. člen

Slovenija izjavlja, da je pripravljena znižati svoje carinske dajatve v trgovinskem prometu s Skupnostjo hitrejši, kot je predvideno v 11. členu, če bo to dopuščal njen splošni gospodarski položaj in položaj zadevnega sektorja gospodarstva.

Skupnost izjavlja, da je v podobnih okoliščinah pripravljena nadalje povečati ali hitrejši odpraviti carinske plafone, omenjene v drugem odstavku 10. člena.

Pridružitveni svet sprejme v ta namen priporočila.

16. člen

Protokol 1 določa režim, ki se uporablja za v njem navedene tekstilne izdelke.

equivalent effect shall be abolished upon the entry into force of this Agreement.

Article 12

The provisions concerning the abolition of customs duties on imports shall also apply to customs duties of a fiscal nature.

Article 13

The Community and Slovenia shall abolish upon the entry into force of this Agreement in trade between themselves any charges having an effect equivalent to customs duties on imports.

Article 14

1. The Community shall abolish any customs duties on exports and charges having equivalent effect upon the entry into force of this Agreement.

Slovenia shall abolish customs duties on exports and charges having equivalent effect upon entry into force of this Agreement except for the products listed in Annex XII where the abolition will take place in accordance with the timetable set out in that Annex.

2. The Community and Slovenia shall abolish between themselves any quantitative restrictions on exports and measures having equivalent effect upon the entry into force of this Agreement.

Article 15

Slovenia declares its readiness to reduce its customs duties in trade with the Community more rapidly than is provided for in Article 11 if its general economic situation and the situation of the economic sector concerned so permit.

The Community declares its readiness in similar circumstances to increase further or to abolish more speedily the tariff ceilings referred to in Article 10(2).

The Association Council shall make recommendations to this effect.

Article 16

Protocol 1 lays down the arrangements applicable to the textile products referred to therein.

17. člen

Protokol 2 določa režim, ki se uporablja za izdelke iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo.

18. člen

1. Določbe tega poglavja ne izključujejo, da Skupnost za izdelke s poreklom iz Slovenije zadrži kmetijsko komponento v carinah, ki se uporabljajo za izdelke, naštete v Prilogi V.

2. Določbe tega poglavja ne izključujejo, da Slovenija za izdelke s poreklom iz Skupnosti uvede kmetijsko komponento v carine, ki se uporabljajo za izdelke, naštete v Prilogi V.

II. POGLAVJE**KMETIJSTVO***19. člen*

1. Določbe tega poglavja se uporabljajo za kmetijske izdelke s poreklom iz Skupnosti ali iz Slovenije.

2. Izraz "kmetijski izdelki" pomeni izdelke, ki so našteti v 1. do 24. poglavju Kombinirane nomenklature, ter izdelke, ki so našteti v Prilogi I, izključuje pa ribiške izdelke, določene v Uredbi (EGS) št. 3759/92.

20. člen

Protokol 3 določa režim trgovinske menjave za predelane kmetijske izdelke, ki so v njem našteti.

21. člen

1. Skupnost z začetkom veljavnosti tega Sporazuma odpravi količinske omejitve in ukrepe z enakovrednim učinkom pri uvozu kmetijskih izdelkov s poreklom iz Slovenije.

2. Od začetka veljavnosti tega Sporazuma Skupnost pri uvozu kmetijskih izdelkov s poreklom iz Slovenije priznava koncesije, navedene v Prilogi VI.

3. Z začetkom veljavnosti tega Sporazuma Slovenija odpravi količinske omejitve in ukrepe z enakovrednim učinkom pri uvozu kmetijskih izdelkov s poreklom iz Skupnosti.

Article 17

Protocol 2 lays down the arrangements applicable to products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community.

Article 18

1. The provisions of this Chapter shall not preclude the retention by the Community of an agricultural component in the duties applicable to products listed in Annex V in respect of products originating in Slovenia.

2. The provisions of this Chapter shall not preclude the introduction of an agricultural component by Slovenia in the duties applicable to the products listed in Annex V in respect of products originating in the Community.

CHAPTER II**AGRICULTURE***Article 19*

1. The provisions of this Chapter shall apply to agricultural products originating in the Community or Slovenia.

2. The term "agricultural products" means the products listed in Chapters 1 to 24 of the Combined Nomenclature and the products listed in Annex I, but excluding fishery products as defined by Regulation (EEC) No 3759/92.

Article 20

Protocol 3 lays down the trade arrangements for processed agricultural products which are listed therein.

Article 21

1. The Community shall abolish on the date of entry into force of this Agreement the quantitative restrictions, and measures having equivalent effect, on imports of agricultural products originating in Slovenia.

2. From the date of entry into force of this Agreement, the Community shall apply to imports into its market of agricultural products originating in Slovenia the concessions listed in Annex VI.

3. Slovenia shall abolish quantitative restrictions, and measures having equivalent effect, on imports of agricultural products originating in the Community on the date of entry into force of this Agreement.

4. Z začetkom veljavnosti tega Sporazuma Slovenija priznava pri uvozu izdelkov s poreklom iz Skupnosti v Slovenijo koncesije, navedene v Prilogi VII.

5. Ob upoštevanju obsega medsebojne trgovinske menjave kmetijskih izdelkov, njene posebne občutljivosti, pravil skupne kmetijske politike Skupnosti, pravil kmetijske politike Slovenije in posledic večstranskih trgovinskih pogajanj v okviru sporazuma GATT 1994 in STO, Skupnost in Slovenija v Pridružitvenem svetu - od izdelka do izdelka posebej ter skladno in vzajemno - pregledata možnosti za medsebojno podeljevanje nadaljnjih koncesij.

22. člen

Ne glede na druge določbe tega Sporazuma in zlasti njegovega 31. člena, če glede na posebno občutljivost kmetijskih trgov uvoz izdelkov s poreklom iz ene od obeh pogodbenic, za katere veljajo koncesije, podeljene po 21. členu, povzroči resne motnje na trgih druge pogodbenice, pogodbenici takoj začneta s posvetovanji z namenom, da najdeta ustrezno rešitev. Dokler take rešitve ne najdeta, lahko prizadeta pogodbenica sprejme ukrepe, ki se ji zdijo potrebni.

III. POGLAVJE RIBIŠTVO

23. člen

Določbe tega poglavja se uporabljajo za ribiške izdelke s poreklom iz Skupnosti ali iz Slovenije, na katere se nanaša Uredba (EGS) št. 3759/92 o skupni organizaciji trga za ribiške izdelke in druge izdelke vodne kulture.

24. člen

1. Z začetkom veljavnosti tega sporazuma velja za ribiške izdelke s poreklom iz Slovenije, naštete v Prilogi VIIIa, znižanje carin, kot je predvideno v omenjeni prilogi. *Mutatis mutandis* se določbe 21. in 22. člena uporabljajo tudi za ribiške izdelke.

2. Z začetkom veljavnosti tega Sporazuma velja za ribiške izdelke s poreklom iz Skupnosti, naštete v Prilogi VIIIb, znižanje carin, kot je predvideno v omenjeni prilogi. *Mutatis mutandis* se določbe 21. in 22. člena uporabljajo tudi za ribiške izdelke.

4. From the date of entry into force of this Agreement Slovenia shall apply to imports into Slovenia of products originating in the Community the concessions listed in Annex VII.

5. Taking account of the volume of trade in agricultural products between them, of its particular sensitivity, of the rules of the common agricultural policy of the Community, of the rules of the agricultural policy of Slovenia, and of the consequences of the multilateral trade negotiations under the GATT 1994 and WTO, the Community and Slovenia shall examine in the Association Council, product by product and on an orderly and reciprocal basis, the opportunities for granting each other further concessions.

Article 22

Notwithstanding other provisions of this Agreement, and in particular Article 31, if, given the particular sensitivity of the agricultural markets, imports of products originating in one of the two Parties, which are the subject of concessions granted pursuant to Article 21, cause serious disturbance to the markets in the other Party, both Parties shall enter into consultations immediately to find an appropriate solution. Pending such solution, the Party concerned may take the measures it deems necessary.

CHAPTER III FISHERIES

Article 23

The provisions of this Chapter shall apply to fishery products originating in the Community or Slovenia which are covered by Regulation (EEC) No 3759/92 on the common organization of the market in fishery and aquaculture products.

Article 24

1. The fishery products originating in Slovenia listed in Annex VIIIa shall be subject from the date of entry into force of this Agreement to the reduced customs duties provided for in that Annex. The provisions of Articles 21 and 22 shall apply *mutatis mutandis* to fishery products.

2. The fishery products originating in the Community listed in Annex VIIIb shall be subject from the date of entry into force of this Agreement to the reduced customs duties provided for in that Annex. The provisions of Articles 21 and 22 shall apply *mutatis mutandis* to fishery products.

IV. POGLAVJE
SKUPNE DOLOČBE

25. člen

Določbe tega poglavja se uporabljajo za trgovinsko menjavo vseh izdelkov med pogodbenicama, razen kadar je v tem Sporazumu ali v Protokolih 1, 2 in 3 drugače predvideno.

26. člen
Mirovanje

1. V trgovinski menjavi med Skupnostjo in Slovenijo se od začetka veljavnosti tega Sporazuma pri uvozu ali izvozu ne smejo uvajati nove carine ali dajavate z enakovrednim učinkom, tistih, ki se že uporabljajo, pa se ne sme povečati.
2. V trgovinski menjavi med Skupnostjo in Slovenijo se od začetka veljavnosti tega Sporazuma pri uvozu ali izvozu ne sme uvesti nobena nova količinska omejitev ali ukrep z enakovrednim učinkom, obstoječih pa se ne sme zaostrovati.
3. Določbe prvega in drugega odstavka tega člena nikakor ne smejo omejevati izvajanja kmetijske politike Slovenije in Skupnosti ali sprejemanja kakršnihkoli ukrepov v okviru te politike, če s tem ni prizadet uvozni režim, določen v Prilogah VI in VII, kar pa ne vpliva na koncesije, podeljene po 21. členu.

27. člen
Prepoved fiskalne diskriminacije

1. Pogodbenice ne izvajajo nobenega ukrepa ali postopka notranje fiskalne narave, ki bi posredno ali neposredno lahko povzročil diskriminacijo med izdelki ene pogodbenice in enakimi izdelki s poreklom iz ozemlja druge pogodbenice.
2. Za izdelke, ki se izvažajo na ozemlje ene od obenh pogodbenic, se ne smejo izplačevati višja povračila notranjih posrednih davščin, kot znašajo posredne davščine za te izdelke.

28. člen
Carinske unije, območja proste trgovine, čezmejni dogovori

1. Ta Sporazum ne izključuje ohranjanja obstoječih ali ustanavljanja novih carinskih unij, območij proste trgovine ali dogоворov za maloobmejni promet, razen če taki sporazumi spremenijo trgovinske dogovore, predvidene po tem Sporazumu. Ta Sporazum zlasti ne sme vplivati na izvajanje

CHAPTER IV
COMMON PROVISIONS

Article 25

The provisions of this Chapter shall apply to trade in all products between the two Parties except where otherwise provided herein or in Protocols 1, 2 and 3.

Article 26
Standstill

1. No new customs duties on imports or exports or charges having equivalent effect shall be introduced, nor shall those already applied be increased, in trade between the Community and Slovenia from the date of entry into force of this Agreement.
2. No new quantitative restriction on imports or exports or measure having equivalent effect shall be introduced, nor shall those existing be made more restrictive, in trade between the Community and Slovenia from the date of entry into force of this Agreement.
3. Without prejudice to the concessions granted under Article 21, the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not restrict in any way the pursuit of the respective agricultural policies of Slovenia and the Community or the taking of any measures under those policies insofar as the import regime in the Annexes VI and VII is not affected.

Article 27
Prohibition of fiscal discrimination

1. The Parties shall refrain from any measure or practice of an internal fiscal nature establishing, whether directly or indirectly, discrimination between the products of one Party and like products originating in the territory of the other Party.
2. Products exported to the territory of one of the two Parties may not benefit from repayment of internal indirect taxation in excess of the amount of indirect taxation imposed on them.

Article 28
Customs unions, free trade areas, cross-border arrangements

1. This Agreement shall not preclude the maintenance or establishment of customs unions, free trade areas or arrangements for frontier trade except insofar as they alter the trade arrangements provided for in this Agreement. This Agreement shall in particular not affect the implementation of

posebnih dogоворов, ki urejajo pretok blaga in so določeni v sporazumih o obmejnem sodelovanju, ki so bili predhodno sklenjeni med eno ali več državami članicami in Socialistično federativno republiko Jugoslavijo in jih je nasledila Republika Slovenija.

2. Pogodbenice se v okviru Pridružitvenega sveta med seboj posvetujejo o sporazumih, s katerimi se ustanavljajo take carinske unije ali območja proste trgovine, in kjer bo to potrebno, o drugih pomembnejših vprašanjih v zvezi z njihovo trgovinsko politiko do tretjih držav. Posvetovanja potekajo zlasti v primeru, ko taka tretja država pristopi k Skupnosti, in sicer z namenom, da se upoštevajo v tem sporazumu navedeni skupni interesi Skupnosti in Slovenije.

29. člen **Izjemni carinski ukrepi**

Slovenija lahko sprejme časovno omejene izjemne ukrepe, ki odstopajo od določb 11. člena in prvega odstavka 26. člena, in sicer v obliki povečanih carinskih dajatev.

Ti ukrepi se lahko nanašajo samo na mlade gospodarske panoge ali na določene sektorje gospodarstva, ki so v postopku prestrukturiranja ali v velikih težavah, zlasti kadar te težave povzročajo večje socialne probleme.

Carinske dajatve, ki so v Sloveniji na podlagi omenjenih ukrepov uvedene pri uvozu izdelkov s poreklom iz Skupnosti, ne smejo presegati 25 % ad valorem in morajo vsebovati preferencialno komponento za izdelke s poreklom iz Skupnosti. Skupna vrednost uvoza izdelkov, za katere veljajo ti ukrepi, ne sme presegati 15 % vrednosti vsega uvoza industrijskih izdelkov iz Skupnosti, kot so določeni v I. poglavju, v zadnjem letu, za katero so na voljo statistični podatki.

Ti ukrepi se uporabljajo največ pet let, razen če Pridružitveni svet odobri daljše časovno obdobje. Prenehajo se uporabljati najkasneje ob izteku prehodnega obdobja.

Takih ukrepov pa za določen izdelek ni mogoče uvesti, če so potekla tri leta od odprave vseh carin in količinskih omejitve oziroma dajatev ali ukrepov z enakovrednim učinkom.

Slovenija mora Pridružitveni svet obvestiti o vseh izjemnih ukrepih, ki jih namerava sprejeti in na zahtevo Skupnosti se je o takih ukrepih in o sektorjih, na katere se nanašajo, treba posvetovati v Pridružitvenem svetu, še preden začno taki ukrepi veljati. Ob sprejemanju takih ukrepov Slovenija predloži Pridružitvenemu svetu tudi časovni razpored odpravljanja carinskih dajatev, ki jih uvaja po tem

the specific arrangements governing the movement of goods laid down in frontier agreements previously concluded between one or more Member States and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and succeeded to by the Republic of Slovenia.

2. Consultations between the Parties shall take place within the Association Council concerning agreements establishing such customs unions or free trade areas and, where requested, on other major issues related to their respective trade policies towards third countries. In particular in the event of a third country acceding to the Community, such consultations shall take place so as to ensure that account is taken of the mutual interests of the Community and Slovenia stated in this Agreement.

Article 29 **Exceptional tariff measures**

Exceptional measures of limited duration which derogate from the provisions of Article 11 and Article 26(1) may be taken by Slovenia in the form of increased customs duties.

These measures may only concern infant industries, or certain sectors undergoing restructuring or facing serious difficulties, particularly where these difficulties produce major social problems.

Customs duties introduced by these measures on imports into Slovenia of products originating in the Community may not exceed 25% ad valorem and shall maintain an element of preference for products originating in the Community. The total value of imports of the products which are subject to these measures may not exceed 15% of total imports from the Community of industrial products as defined in Chapter I, during the last year for which statistics are available.

The measures shall be applied for a period not exceeding five years unless a longer duration is authorized by the Association Council. They shall cease to apply at the latest on the expiry of the transitional period.

No such measures may be introduced in respect of a product if more than three years have elapsed since the elimination of all duties and quantitative restrictions or charges or measures having equivalent effect concerning that product.

Slovenia shall inform the Association Council of any exceptional measures it intends to adopt and, at the request of the Community, consultations shall be held in the Association Council on such measures and the sectors to which they apply before they are put into effect. When adopting such measures Slovenia shall provide the Association Council with a schedule for the elimination of the customs duties introduced

členu Sporazuma. Ta razpored mora predvideti postopno opuščanje tako uvedenih carin, s katerim je treba začeti najkasneje dve leti po uvedbi dajatev, in sicer po enakih letnih stopnjah. Pridružitveni svet lahko sprejme sklep o drugačnem razporedu.

30. člen

Dumping

Če ena od pogodbenic ugotovi, da v trgovinski menjavi z drugo pogodbenico prihaja do dumpinga v smislu VI. člena sporazuma GATT 1994, lahko proti takemu ravnanju ustrezno ukrepa v skladu s Sporazumom o izvajanju VI. člena sporazuma GATT 1994, v skladu s svojo ustrezno notranjo zakonodajo in po pogojih ter postopkih, ki so določeni v 34. členu.

31. člen

Spošna zaščitna klavzula

Kadar se določen izdelek uvaža v tako povečanih količinah ali pod takimi pogoji, da povzroči ali bi lahko povzročil

- resno škodo domaćim proizvajalcem podobnih ali neposredno konkurenčnih izdelkov na ozemlju ene od pogodbenic ali
- resne motnje v kateremkoli sektorju gospodarstva ali težave, ki bi lahko povzročile resno poslabšanje gospodarskega položaja območja,

lahko Skupnost ali Slovenija, torej prizadeta pogodbenica, sprejme ustrezne ukrepe po pogojih ter v skladu s postopki, ki so določeni v 34. členu.

32. člen

Klavzula o pomanjkanju

Kadar ravnanje po določilih 14. in 26. člena pripelje do

- ponovnega izvoza takega izdelka v tretjo državo, za katerega pogodbenica, ki izvaja, ohranja uvedene izvozne količinske omejitve, izvozne carine ali ukrepe ali dajatve z enakovrednim učinkom,
- ali
- resnega pomanjkanja ali nevarnosti resnega pomanjkanja izdelka, ki je bistvenega pomena za pogodbenico, ki izvaja,

in kadar taki položaji povzročijo ali bi lahko povzročili večje težave za pogodbenico, ki izvaja, lahko ta pogodbenica sprejme ustrezne ukrepe pod pogoji in v skladu s postopki,

under this Article. This schedule shall provide for a phasing-out of these duties at equal annual rates starting at the latest two years after their introduction. The Association Council may decide on a different schedule.

Article 30

Dumping

If one of the Parties finds that dumping is taking place in trade with the other Party within the meaning of Article VI of the GATT 1994, it may take appropriate measures against this practice in accordance with the Agreement on implementation of Article VI of the GATT 1994, its own related internal legislation and the conditions and procedures laid down in Article 34.

Article 31

General safeguard clause

Where any product is being imported in such increased quantities and under such conditions as to cause or threaten to cause:

- serious injury to domestic producers of like or directly competing products in the territory of one of the Parties, or
- serious disturbances in any sector of the economy or difficulties which could bring about serious deterioration in the economic situation of a region,

the Community or Slovenia, whichever is concerned, may take appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 34.

Article 32

Shortage clause

Where compliance with Articles 14 and 26 leads to

- re-export to a third country of a product in respect of which the exporting Party maintains quantitative export restrictions, export duties or measures or charges having equivalent effect,
- or
- a serious shortage, or threat thereof, of a product essential to the exporting Party,

and where the situations described above give rise, or are likely to give rise, to major difficulties for the exporting Party, that Party may take appropriate measures under the conditions

določenimi v 34. členu. Ukrepi morajo biti nediskriminacijski in odpravljeni takoj, ko ni več razlogov, ki jih opravičujejo.

and in accordance with the procedures laid down in Article 34. The measures shall be non-discriminatory and shall be abolished when conditions no longer justify their maintenance.

33. člen
Državni monopolii

Države članice in Slovenija postopno prilagajajo vse državne monopole tržne narave, tako da zagotovijo, da do konca četrtega leta po začetku veljavnosti tega sporazuma med državljeni držav članic in Slovenije ne bo več nobene diskriminacije glede pogojev za nabavo in trženje blaga. Pridružitveni svet se obvesti o sprejetih ukrepih za dosego tega cilja.

Article 33
State monopolies

The Member States and Slovenia shall progressively adjust any State monopolies of a commercial character so as to ensure that, by the end of the fourth year following the entry into force of this Agreement, no discrimination regarding the conditions under which goods are procured and marketed exists between nationals of the Member States and of Slovenia. The Association Council shall be informed about the measures adopted to attain this objective.

34. člen
Postopki

1. Če bi Skupnost ali Slovenija za uvoz izdelkov, ki bi lahko povzročili težave v smislu 31. člena, uvedla določene upravne postopke z namenom, da hitro zbere informacije o trendih trgovinskih tokov, o tem obvesti drugo pogodbenico.

Article 34
Procedures

1. In the event of the Community or Slovenia subjecting imports of products liable to give rise to the difficulties referred to in Article 31 to an administrative procedure having as its purpose the rapid provision of information on the trend of trade flows, it shall inform the other Party.

2. V primerih iz 30., 31. in 32. člena Skupnosti oz. v danem primeru Slovenija še pred uvedbo ukrepov, predvidenih v teh členih, v primerih, na katere se nanaša točka d) tretjega odstavka, pa čim prej, predložita Pridružitvenemu svetu vse pomembne informacije z namenom, da se poišče za pogodbenici sprejemljiva rešitev.

2. In the cases specified in Articles 30, 31 and 32, before taking the measures provided for therein or, in cases to which paragraph 3(d) applies, as soon as possible, the Community or Slovenia, as the case may be, shall supply the Association Council with all relevant information, with a view to seeking a solution acceptable to the two Parties.

Pri izbiri ukrepov je treba dati prednost tistim, ki najmanj motijo izvajanje tega Sporazuma.

In the selection of measures, priority must be given to those which least disturb the functioning of this Agreement.

Pridružitveni svet je treba takoj obvestiti o zaščitnih ukrepih. V njegovem okviru občasno potekajo posvetovanja o teh ukrepih z namenom, da se določi časovni razpored za njihovo odpravo, takoj ko okoliščine to dopuščajo.

The safeguard measures shall be notified immediately to the Association Council and shall be the subject of periodic consultations within that body, notably with a view to establishing a timetable for their abolition as soon as circumstances permit.

3. Za izvajanje drugega odstavka veljajo naslednje določbe:

3. For the implementation of paragraph 2, the following provisions shall apply:

a) V zvezi z 31. členom se težave, ki nastanejo zaradi razmer, na katere se ta člen nanaša, predložijo v proučitev Pridružitvenemu svetu, ki lahko sprejme vse potrebne sklepe za njihovo odpravo.

(a) as regards Article 31, the difficulties arising from the situation referred to in that Article shall be referred for examination to the Association Council, which may take any decision needed to put an end to such difficulties.

Če Pridružitveni svet ali pogodbenica, ki izvaža, nista sprejela sklepa za odpravo težav ali če ni prišlo do nobene druge zadovoljive rešitve v tridesetih dneh od dneva, ko je bila zadeva predložena Pridružitvenemu svetu, lahko pogodbenica, ki uvaža, sprejme ustrezne ukrepe za rešitev problema. Ti ukrepi ne smejo presegati

If the Association Council or the exporting Party has not taken a decision putting an end to the difficulties or no other satisfactory solution has been reached within thirty days of the matter being referred, the importing Party may adopt the appropriate measures to remedy the problem. These measures must not exceed the scope of

obsega, ki je potreben za odpravo nastalih težav.

- b) V zvezi s 30. členom je treba Pridružitveni svet obvestiti o primerih dumpinga takoj, ko so organi pogodbenice, ki uvaža začeli s preiskavo. Če dumping ni bil odpravljen v smislu VI. člena sporazuma GATT 1994, ali če ni prišlo do nobene druge zadovoljive rešitve v tridesetih dneh od dneva, ko je bila zadeva predložena Pridružitvenemu svetu, lahko pogodbenica, ki uvaža, sprejme ustrezne ukrepe.
- c) V zvezi z 32. členom se težave, ki izhajajo iz razmer, omenjenih v tem členu, predložijo Pridružitvenemu svetu v proučitev.

Pridružitveni svet lahko sprejme vse potrebne sklepe za odpravo teh težav. Če takega sklepa ni sprejel v tridesetih dneh od dneva, ko mu je bila zadeva predložena, lahko pogodbenica, ki izvaža, uporabi ustrezne ukrepe pri izvozu takega izdelka.

- d) Kadar zaradi izjemnih okoliščin, ki terjajo takojšnje ukrepanje, ni bilo možno zadeve predhodno javiti oz. jo proučiti, lahko v razmerah, ki so navedene v 30., 31. in 32. členu, Skupnost oz. v danem primeru Slovenija takoj uporabi zaščitne ukrepe, ki so nujno potrebni za obvladovanje položaja, ter o tem takoj obvesti Pridružitveni svet.

35. člen

Protokol 4 določa pravila o poreklu blaga, ki se uporabljajo za carinske preferencije, predvidene v tem Sporazumu.

36. člen Dovoljene omejitve

Ta Sporazum ne izključuje tistih prepovedi ali omejitev za uvoz, izvoz ali blago v tranzitu, ki so upravičene na podlagi javne morale, javnega reda ali javne varnosti; varstva zdravja in življenja ljudi, živali ali rastli; varstva neobnovljivih naravnih virov; varstva narodnega bogastva umetniške, zgodovinske ali arheološke vrednosti ali varstva intelektualne, industrijske in poslovne lastnine ali predpisov v zvezi z zlatom in srebrom. Vendar pa take prepovedi ali omejitve ne smejo biti sredstvo samovoljne diskriminacije ali prikritega omejevanja trgovinske menjave med pogodbenicama.

what is necessary to remedy the difficulties which have arisen.

- (b) as regards Article 30, the Association Council shall be informed of the instance of dumping as soon as the authorities of the importing Party have initiated an investigation. Where no end has been put to the dumping within the meaning of Article VI of the GATT 1994 or no other satisfactory solution has been reached within thirty days of the matter being referred to the Association Council, the importing Party may adopt the appropriate measures.
- (c) as regards Article 32, the difficulties arising from the situations referred to in that Article shall be referred for examination to the Association Council.

The Association Council may take any decision needed to put an end to the difficulties. If it has not taken such a decision within thirty days of the matter being referred to it, the exporting Party may apply appropriate measures to the export of the product concerned.

- (d) where exceptional circumstances requiring immediate action make prior information or examination, as the case may be, impossible, the Community or Slovenia whichever is concerned may, in the situations specified in Articles 30, 31 and 32, apply forthwith the safeguard measures strictly necessary to deal with the situation and inform the Association Council immediately.

Article 35

Protocol 4 lays down rules of origin for the application of tariff preferences provided for in this Agreement.

Article 36 Restrictions authorized

This Agreement shall not preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals or plants; the protection of exhaustible natural resources; the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value or the protection of intellectual, industrial and commercial property, or rules relating to gold and silver. Such prohibitions or restrictions shall not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the Parties.

37. člen

Uporaba tega Sporazuma ne vpliva na Uredbo Sveta (EGS) št. 1911/91 z dne 26. junija 1991 o uporabi določb prava Skupnosti na Kanarskih otokih.

IV. ODDELEK**PRETOK DELOVNE SILE, PRAVICA DO
USTANAVLJANJA, OPRAVLJANJE STORITEV****I. POGLAVJE****PRETOK DELOVNE SILE***38. člen*

1. Ob upoštevanju pogojev in načinov, ki veljajo v vsaki državi članici,

- slovenski državljeni, ki so zakonito zaposleni na ozemlju države članice, zaradi svojega državljanstva ne smejo biti diskriminirani v primerjavi z državljenimi omenjene države članice glede pogojev za delo, plačila za opravljeno delo ali odpuščanja;
 - zakonec in otroci osebe, zakonito zaposlene na ozemlju države članice, ki tam zakonito prebivajo, z izjemo sezonskih delavcev in delavcev, ki so prišli na delo v državo na podlagi dvostranskih sporazumov v skladu z 42. členom, če v takih sporazumih ni drugače določeno, imajo dostop do trga delovne sile te države članice v času, dokler ima zakonito zaposlena oseba dovoljenje za delo in bivanje v tej državi.
2. Slovenija, ob upoštevanju pogojev in načinov, ki veljajo v tej državi, zagotovi enako obravnavanje, kot je predvideno v prvem odstavku, tudi za delavce, ki so državljeni ene od držav članic in so zakonito zaposleni na njenem ozemlju, kakor tudi za njihove zakonce in otroke, ki zakonito bivajo na tem ozemlju.

39. člen

1. Da bi uskladili sisteme socialne varnosti za delavce s slovenskim državljanstvom, ki so zakonito zaposleni na ozemlju države članice, in za člane njihovih družin, ki v tej državi zakonito prebivajo, ter ob upoštevanju pogojev in načinov, ki veljajo v vsaki posamezni državi članici:

- se vsa obdobja zavarovanja, zaposlitve ali bivanja teh delavcev v različnih državah članicah seštevajo za pokojnine in rente za starost, invalidnost in smrt, kakor tudi za zdravstveno oskrbo za te delavce in njihove

Article 37

The application of this Agreement shall be without prejudice to Council Regulation (EEC) No 1911/91 of 26 June 1991 on the application of the provisions of Community law to the Canary Islands.

TITLE IV
**MOVEMENT OF WORKERS, ESTABLISHMENT,
SUPPLY OF SERVICES**
CHAPTER I**MOVEMENT OF WORKERS***Article 38*

1. Subject to the conditions and modalities applicable in each Member State:

- treatment accorded to workers of Slovenian nationality, legally employed in the territory of a Member State shall be free from any discrimination based on nationality, as regards working conditions, remuneration or dismissal, as compared to its own nationals;
 - the legally resident spouse and children of a worker legally employed in the territory of a Member State, with the exception of seasonal workers and of workers coming under bilateral agreements within the meaning of Article 42, unless otherwise provided by such agreements, shall have access to the labour market of that Member State, during the period of that worker's authorized stay of employment.
2. Slovenia shall, subject to the conditions and modalities applicable in that country, accord the treatment referred to in paragraph 1 to workers who are nationals of a Member State and are legally employed in its territory as well as to their spouse and children who are legally resident in the said territory.

Article 39

1. With a view to coordinating social security systems for workers of Slovenian nationality legally employed in the territory of a Member State and for the members of their family, legally resident there, and subject to the conditions and modalities applicable in each Member State:

- all periods of insurance, employment or residence completed by such workers in the various Member States shall be added together for the purpose of pensions and annuities in respect of old age, invalidity

družinske člane;

- vse pokojnine ali rente za starost, smrt, nesreče pri delu ali poklicne bolezni ter invalidnost kot njihovo posledico, z izjemo prejemkov, ki niso zagotovljeni s prispevki za socialno varnost, so prosto prenosljive po stopnjah, ki veljajo na podlagi zakonodaje države ali držav članic, v breme katerih gredo;
- ti delavci dobivajo tudi družinske dodatke za svoje družinske člane, kot so določeni zgoraj.

2. Slovenija zagotovi delavcem, ki so državljeni države članice in so zakonito zaposleni na njenem ozemlju, ter njihovim družinskim članom, ki zakonito bivajo na njenem ozemlju, podobno obravnavo, kot je opredeljena v drugi in tretji alinei prvega odstavka.

40. člen

1. Pridružitveni svet s sklepom sprejme ustrezne določbe za uveljavitev ciljev, določenih v 39. členu.

2. Pridružitveni svet s sklepom sprejme podrobna pravila za upravno sodelovanje, ki dajejo zagotovila za upravljanje in nadzor pri uporabi določb iz prvega odstavka.

41. člen

Določbe, ki jih Pridružitveni svet sprejme v skladu s 40. členom, v ničemer ne vplivajo na pravice in obveznosti, ki izhajajo iz dvostranskih sporazumov med Slovenijo in državami članicami, kadar ti sporazumi predvidevajo ugodnejšo obravnavo državljanov Slovenije ali držav članic.

42. člen

1. Ob upoštevanju položaja na trgu delovne sile v državah članicah in v skladu z njihovo zakonodajo in veljavnimi predpisi s področja prostega pretoka delovne sile:

- je treba obstoječe možnosti za zaposlovanje delavcev iz Slovenije, ki jih dajejo države članice na podlagi dvostranskih sporazumov, ohraniti in če je možno, še izboljšati,
- druge države članice proučijo možnost za sklepanje podobnih sporazumov.

and death and for the purpose of medical care for such workers and such family members;

- any pensions or annuities in respect of old age, death, industrial accident or occupational disease, or of invalidity resulting therefrom, with the exception of non-contributory benefits, shall be freely transferable at the rate applied by virtue of the law of the debtor Member State or States;
- the workers in question shall receive family allowances for the members of their family as defined above.

2. Slovenia shall accord to workers who are nationals of a Member State and legally employed in its territory, and to members of their families legally resident there, treatment similar to that specified in the second and third indents of paragraph 1.

Article 40

1. The Association Council shall by decision adopt the appropriate provisions to give effect to the objectives set out in Article 39.

2. The Association Council shall by decision adopt detailed rules for administrative cooperation providing the necessary management and control guarantees for the application of the provisions referred to in paragraph 1.

Article 41

The provisions adopted by the Association Council in accordance with Article 40 shall not affect any rights or obligations arising from bilateral agreements linking Slovenia and the Member States where those agreements provide for more favourable treatment of nationals of Slovenia or of the Member States.

Article 42

1. Taking into account the labour market situation in the Member States, subject to their legislation and to compliance with rules in force in those Member States in the area of mobility of workers:

- the existing facilities for access to employment for Slovenian workers accorded by Member States under bilateral agreements should be preserved and if possible improved;
- the other Member States shall consider the possibility of concluding similar agreements.

2. Pridružitveni svet v skladu s pravili in postopki, ki veljajo v državah članicah, ter ob upoštevanju položaja na trgu delovne sile v državah članicah in v Skupnosti prouči tudi odobritev drugih ugodnosti, vključno z možnostmi za dostop do poklicnega usposabljanja.

43. člen

Med drugo fazo prehodnega obdobja iz 3. člena, ali prej, če je tako odločeno, Pridružitveni svet prouči nadaljnje načine za izboljšanje pretoka delavcev, pri čemer med drugim upošteva socialni in gospodarski položaj v Sloveniji in razmere za zaposlovanje v Skupnosti. Pridružitveni svet sprejme ustrezna priporočila.

44. člen

Za lažje prerazporejanje delovne sile kot posledice gospodarskega prestrukturiranja v Sloveniji, Skupnost daje tehnično pomoč za vzpostavitev primerrega sistema socialne varnosti v Sloveniji, kot to določa 89. člen.

II. POGLAVJE

PRAVICA DO USTANAVLJANJA

45. člen

1. V prehodnem obdobju iz 3. člena tega Sporazuma Slovenija na svojem ozemlju družbam in državljanom Skupnosti omogoča njihovo delovanje. V ta namen od začetka veljavnosti tega sporazuma dalje:

- i) glede pravice do ustanavljanja zagotovi družbam Skupnosti tako obravnavanje, ki ni manj ugodno od tistega, ki velja za njene lastne družbe ali katerokoli družbo tretje države oziroma tisto, ki je ugodnejše; izjema so le sektorji, našteti v Prilogi IXa, kjer je tako obravnavanje treba zagotoviti najkasneje ob koncu prehodnega obdobja iz 3. člena; in
- ii) za delovanje hčerinskih družb in podružnic Skupnosti, ustanovljenih na njenem ozemlju, zagotovi obravnavanje, ki ni manj ugodno od tistega, ki velja za njene lastne družbe in podružnice ali za katerokoli hčerinsko družbo in podružnico družbe katerekoli tretje države v Sloveniji, oziroma tisto, ki je ugodnejše.

2. V prehodnem obdobju iz prejšnjega odstavka Slovenija ne sme sprejeti nobenih novih predpisov ali ukrepov, s katerimi bi se uvajala diskriminacija v primerjavi z lastnimi družbami in državljeni glede pravice družb in državljanov

2. The Association Council shall examine the granting of other improvements, including facilities for access to vocational training, in accordance with rules and procedures in force in the Member States, and taking account of the labour market situation in the Member States and in the Community.

Article 43

During the second stage referred to in Article 3, or earlier if so decided, the Association Council shall examine further ways of improving the movement of workers, taking into account *inter alia* the social and economic situation in Slovenia and the employment situation in the Community. The Association Council shall make appropriate recommendations.

Article 44

In the interest of facilitating the redeployment of labour resources resulting from economic restructuring in Slovenia, the Community shall provide technical assistance for the establishment of a suitable social security system in Slovenia as set out in Article 89.

CHAPTER II

ESTABLISHMENT

Article 45

1. Slovenia shall, during the transitional period referred to in Article 3, facilitate the setting-up of operations on its territory by Community companies and nationals. To that end, it shall grant, from the entry into force of this Agreement:

- (i) as regards the establishment of Community companies treatment no less favourable than that accorded to its own companies or to any third country company, whichever is the better, save for the sectors referred to in Annex IXa, where such treatment shall be granted at the latest by the end of the transitional period referred to in Article 3 and,
 - (ii) as regards the operation of subsidiaries and branches of Community companies in Slovenia, once established, treatment no less favourable than that accorded to its own companies and branches or to any Slovenian subsidiary and branch of any third country company, whichever is the better.
2. Slovenia shall not, during the transitional periods referred to in paragraph 1, adopt any new regulations or measures which introduce discrimination as regards the establishment of Community companies or nationals on its

Skupnosti do ustanavljanja na njenem ozemlju ali glede njihovega delovanja po tem, ko so ustanovljeni.

3. Od začetka veljavnosti tega Sporazuma dalje Skupnost in njene države članice zagotavljajo:

- za ustanavljanje slovenskih družb obravnavanje, ki ni manj ugodno od tistega, ki ga države članice priznavajo svojim lastnim družbam ali katerikoli družbi katerekoli tretje države, oziroma tisto, ki je ugodnejše,
- za delovanje hčerinskih družb in podružnic slovenskih družb, ki so ustanovljene na njihovem ozemlju, obravnavanje, ki ni manj ugodno od tistega, ki ga države članice podeljujejo svojim lastnim družbam in podružnicam ali katerikoli hčerinski družbi in podružnici družbe katerekoli tretje države, ustanovljene na njihovem ozemlju, oziroma tisto, ki je ugodnejše.

4. Od konca prehodnega obdobja iz 3. člena se obravnavanje, opisano v prvem in tretjem odstavku, uporablja pravico državljanov do ustanavljanja in njihovega delovanja.

5. V prvem odstavku tega člena vsebovane določbe, ki se nanašajo na nacionalno obravnavo pravice do ustanavljanja s strani družb Skupnosti in njenih državljanov in njihovega delovanja, se ne uporablajo za področja ali zadeve, naštete v Prilogi IXb.

6. V prehodnem obdobju, navedenem v alinei i) prvega odstavka, Pridružitveni svet redno preverja možnost pospešitve podeljevanja nacionalne obravnave v sektorjih, določenih v Prilogi IXa, in vključitev področij ali zadev, naštetih v Prilogi IXb, v okviru določb prvega in tretjega odstavka tega člena. Pridružitveni svet lahko s sklepom sprejme amandmaje k tem prilogam.

Po izteku prehodnega obdobja, navedenega v alinei i) prvega odstavka, lahko Pridružitveni svet izjemoma na zahtevo Slovenije in če je to potrebno, za omejeno časovno obdobje podaljša trajanje izključitve določenih področij ali zadev, naštetih v Prilogi IXa.

7. Ne glede na določbe tega člena:

- a) imajo od začetka veljavnosti tega Sporazuma državljanji Skupnosti in hčerinske družbe ter podružnice družb Skupnosti pravico uporabe in najema nepremičnin v Sloveniji;
- b) hčerinske družbe družb Skupnosti imajo tudi pravico pridobivati in prodajati nepremičnine in imajo glede naravnih virov, kmetijskih zemljišč in gozdov enake pravice, kot jih uživajo slovenski državljanji in družbe, če so te pravice potrebne za opravljanje gospodarskih

territory or in respect of their operation, once established, by comparison with its own companies and nationals.

3. The Community and its Member States shall grant, from the entry into force of this Agreement:

- as regards the establishment of Slovenian companies, treatment no less favourable than that accorded by Member States to their own companies or to any company of any third country, whichever is the better,
- as regards the operation of subsidiaries and branches of Slovenian companies, established in their territory, treatment no less favourable than that accorded by Member States to their own companies and branches, or to any subsidiary and branch of any third country company, established in their territory, whichever is the better.

4. The treatment described in paragraphs 1 and 3 shall be applicable for the establishment and operation of nationals as from the end of the transitional period referred to in Article 3.

5. The provisions concerning national treatment for the establishment and operation of Community companies and nationals contained in paragraph 1 of this Article shall not apply to the areas or matters listed in Annex IXb.

6. The Association Council shall during the transitional period referred to in paragraph 1(i) examine regularly the possibility of accelerating the granting of national treatment in the sectors referred to in Annex IXa and the inclusion of areas or matters listed in Annex IXb within the scope of the provisions of paragraphs 1 and 3 of this Article. Amendments may be made to these Annexes by decision of the Association Council.

Following the expiry of the transitional period referred to in paragraph 1(i), the Association Council may exceptionally, at the request of Slovenia, and if the necessity arises, decide to prolong the duration of exclusion of certain areas or matters listed in Annex IXa for a limited period of time.

7. Notwithstanding the provisions of this Article:

- (a) Community nationals and subsidiaries and branches of Community companies shall have, from the entry into force of this Agreement, the right to use and rent real property in Slovenia.
- (b) Subsidiaries of Community companies shall also have the right to acquire and sell real property and, as regards natural resources, agricultural land and forestry, the same rights as enjoyed by Slovenian nationals and companies, where these rights are necessary for the

- dejavnosti, za katere so ustanovljene;
- c) Slovenija podeli pravice iz točke b) državljanom in podružnicam družb Skupnosti do konca prve faze prehodnega obdobja.
- (c) Slovenia shall grant the rights under (b) to Community nationals and branches of Community companies by the end of the first stage of the transitional period.

46. člen

1. Določbe tega poglavja se ne uporabljo za storitve v zračnem prevozu, kontinentalnem vodnem prevozu in za storitve kabotaže.
2. Pridružitveni svet lahko sprejme priporočila za izboljšanje stanja na področju pravice do ustanavljanja in delovanja na področjih iz prvega odstavka tega člena.

47. člen

Za namene tega Sporazuma:

- a) "družba Skupnosti" oziroma "slovenska družba" pomeni družbo, ustanovljeno v skladu z zakonodajo države članice oziroma Slovenije, ki ima svoj registrirani sedež ali osrednjo upravo ali glavno poslovno enoto na ozemlju Skupnosti oziroma Slovenije;

Če ima družba, ustanovljena v skladu z zakonodajo države članice oziroma Slovenije, samo svoj registrirani sedež na ozemlju Skupnosti oziroma Slovenije, se tako družba šteje za družbo Skupnosti oziroma Slovenije, če je njeno delovanje v dejanski in trajni povezavi z gospodarstvom ene od držav članic oziroma Slovenije;

- b) "hčerinska družba" neke družbe pomeni družbo, ki je pod dejanskim nadzorom prve družbe;
- c) "podružnica" družbe pomeni poslovno enoto, ki ni pravna oseba, je pa po svoji pojavnih oblikih stalna enota, kot na primer izpostava matične družbe, ima svojo upravo in je materialno opremljena za poslovanje s tretjimi osebami, tako da jim, čeprav vedo, da bo, če bo potrebno, vzpostavljena pravna povezava z matično družbo, ki ima svojo upravo v tujini, ni treba poslovati neposredno z matično družbo, ampak lahko svoje posle opravijo v poslovni enoti, ki je izpostava matične družbe.
- d) "pravica do ustanavljanja" pomeni:
- i) za državljanje pravico, da začno izvajati gospodarske dejavnosti kot samozaposlene osebe in da ustanavlja podjetja, zlasti družbe, ki jih dejans-

conduct of the economic activities for which they are established.

- (c) Slovenia shall grant the rights under (b) to Community nationals and branches of Community companies by the end of the first stage of the transitional period.

Article 46

1. The provisions of this Chapter shall not apply to air transport services, inland waterway transport services and maritime cabotage transport services.
2. The Association Council may make recommendations for improving establishment and operations in the areas covered by paragraph 1.

Article 47

For the purposes of this Agreement:

- (a) A "Community company" or a "Slovenian company" respectively shall mean a company set up in accordance with the laws of a Member State or of Slovenia respectively and having its registered office or central administration or principal place of business in the territory of the Community or Slovenia respectively.

However, should the company, set up in accordance with the laws of a Member State or Slovenia respectively, have only its registered office in the territory of the Community or Slovenia respectively, the company shall be considered a Community or a Slovenian company respectively if its operations possess a real and continuous link with the economy of one of the Member States or Slovenia respectively.

- (b) "Subsidiary" of a company shall mean a company which is effectively controlled by the first company.
- (c) "Branch" of a company shall mean a place of business not having legal personality which has the appearance of permanency, such as the extension of a parent body, has a management and is materially equipped to negotiate business with third parties so that the latter, although knowing that there will if necessary be a legal link with the parent body, the head office of which is abroad, do not have to deal directly with such parent body but may transact business at the place of business constituting the extension.
- (d) "Establishment" shall mean:
- (i) as regards nationals, the right to take up economic activities as self-employed persons, and to set up undertakings, in particular companies, which they

ko tudi nadzorujejo. Status samozaposlene osebe in status lastnika podjetja ne daje pravice iskati ali sprejemati zaposlitve na trgu delovne sile in ne daje pravice do dostopa na trg delovne sile druge pogodbenice. Določbe tega poglavja se ne uporabljajo za tiste, ki niso izključno samozaposlene osebe;

- ii) za družbe Skupnosti ali slovenske družbe pravico, da začno izvajati gospodarske dejavnosti v obliki ustanavljanja hčerinskih družb in podružnic v Sloveniji oziroma v Skupnosti.

e) "delovanje" pomeni izvajanje gospodarskih dejavnosti.

f) "gospodarske dejavnosti" načeloma vključujejo industrijske, trgovinske, poklicne in obrtne dejavnosti.

g) "državljan Skupnosti" oziroma "državljan Slovenije" je fizična oseba, ki je državljan ene od držav članic oziroma Slovenije.

h) glede mednarodnega pomorskega prevoza vključno z intermodalnimi operacijami, ki vključujejo pomorski del prevozne verige, veljajo določbe tega poglavja in III. poglavja tega Oddelka tudi za državljane držav članic oziroma Slovenije, ki imajo sedež zunaj Skupnosti oziroma Slovenije, in za ladijske prevoznike, ki so registrirani zunaj Skupnosti oziroma Slovenije in so pod nadzorom državljanov države članice oziroma državljanov Slovenije, če so njihova plovila registrirana v tej državi članici oziroma v Sloveniji v skladu z njihovo zakonodajo.

i) "finančne storitve" pomenijo tiste dejavnosti, ki so navedene v Prilogi IXc. Pridružitveni svet lahko razširi ali spremeni obseg te priloge.

effectively control. Self-employment and business undertakings by nationals shall not extend to seeking or taking employment in the labour market or confer a right of access to the labour market of another Party. The provisions of this chapter do not apply to those who are not exclusively self-employed;

- (ii) as regards Community or Slovenian companies, the right to take up economic activities by means of the setting up of subsidiaries and branches in Slovenia or in the Community respectively.

(e) "Operations" shall mean the pursuit of economic activities.

(f) "Economic activities" shall in principle include activities of an industrial, commercial and professional character and activities of craftsmen.

(g) "Community national" and "Slovenian national" shall mean respectively a natural person who is a national of one of the Member States or of Slovenia.

(h) With regard to international maritime transport, including intermodal operations involving a sea leg, nationals of the Member States or of Slovenia established outside the Community or Slovenia respectively, and shipping companies established outside the Community or Slovenia and controlled by nationals of a Member State or Slovenian nationals respectively, shall also be beneficiaries of the provisions of this Chapter and Chapter III, if their vessels are registered in that Member State or in Slovenia respectively, in accordance with their respective legislation.

(i) "Financial services" shall mean those activities described in Annex IXc. The Association Council may extend or modify the scope of that Annex.

48. člen

1. Ob upoštevanju določb 45. člena, z izjemo finančnih storitev, navedenih v Prilogi IXc, lahko vsaka pogodbenica ureja ustanavljanje in delovanje družb in državljanov na svojem ozemlju, če ti predpisi niso diskriminacijski do družb in državljanov druge pogodbenice v primerjavi z njenimi lastnimi družbami in državljanji.

2. Ne glede na katerekoli druge določbe tega Sporazuma, se za finančne storitve pogodbenici ne sme preprečiti, da sprejme varovalne ukrepe, vključno s tistimi za zaščito investitorjev, vlagateljev, imetnikov zavarovalnih polic ali oseb, ki so v fiduciarnem razmerju z izvajalcem finančnih storitev, ali da bi zagotovila celovitost in stabilnost finančnega

Article 48

1. Subject to the provisions of Article 45, with the exception of financial services described in Annex IXc, each Party may regulate the establishment and operation of companies and nationals on its territory, insofar as these regulations do not discriminate against companies and nationals of the other Party in comparison with its own companies and nationals.

2. In respect of financial services, notwithstanding any other provisions of this Agreement, a Party shall not be prevented from taking measures for prudential reasons, including for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier, or to ensure the integrity and

sistema. Taki ukrepi pa se ne smejo uporabiti kot sredstvo, s katerim bi se pogodbenica izognila obveznostim po tem sporazumu.

3. Nič v tem sporazumu ni mogoče razlagati kot obveznost pogodbenice, da razkrije informacije, ki se nanašajo na posle in račune posameznih strank ali katerekoli zaupne informacije ali informacije o lastninskem statusu, s katerimi razpolagajo javni subjekti.

49. člen

1. Določbe 45. in 48. člena tega Sporazuma ne izključujejo možnosti, da ena od pogodbenic na svojem ozemlju uporablja določena pravila v zvezi z ustanavljanjem in delovanjem podružnic družb druge pogodbenice, ki niso registrirane na ozemlju prve pogodbenice, če so taka pravila upravičena zaradi pravnih in tehničnih razlik med temi podružnicami v primerjavi s podružnicami družb, ki so registrirane na njenem ozemlju, oziroma, da pri finančnih storitvah tako ravna zaradi varnosti.

2. Razlike v obravnavanju so omejene le na to, kar je nujno potrebno zaradi navedenih pravnih ali tehničnih razlik oziroma pri finančnih storitvah zaradi varnosti.

50. člen

1. "Družba Skupnosti" oziroma "slovenska družba", ustanovljena na ozemlju Slovenije oziroma Skupnosti, ima pravico, da v eni od svojih hčerinskih družb ali podružnic v skladu z veljavno zakonodajo države gostiteljice tako ustanovljenega podjetja na ozemlju Slovenije oziroma Skupnosti zaposli ali ima zaposlene delavce, ki so državljeni držav članic Skupnosti oziroma Slovenije pod pogojem, da so te osebe ključno osebje, kot je opredeljeno v drugem odstavku tega člena in da so zaposleni izklučno pri družbah, hčerinskih družbah ali podružnicah.

Dovoljenja za bivanje in delo takih zaposlenih oseb se izdajajo z veljavnostjo samo za čas te zaposlitve.

2. Ključno osebje družb, v nadalnjem besedilu "organizacij", so "premeščenci znotraj podjetja", kot so opredeljeni v točki c) tega odstavka, po spodaj navedenih kategorijah, pod pogojem, da je organizacija pravna oseba in da so bile te osebe pri njej zaposlene ali so bile njeni družbeniki (razen večinskih delničarjev) vsaj eno leto neposredno pred tako prenestitvijo:

- a) osebe na vodilnih položajih v organizaciji, ki zlasti vodijo upravljanje podjetja, pri čemer jih na splošno nadzorujejo ali usmerjajo predvsem upravni odbor ali delničarji podjetja ali drug tem enakovreden organ, kar

stability of the financial system. Such measures shall not be used as a means of avoiding the Party's obligations under the Agreement.

3. Nothing in the Agreement shall be construed to require a Party to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

Article 49

1. The provisions of Articles 45 and 48 do not preclude the application by a Party of particular rules concerning the establishment and operation in its territory of branches of companies of another Party not incorporated in the territory of the first Party, which are justified by legal or technical differences between such branches as compared to branches of companies incorporated in its territory or, as regards financial services, for prudential reasons.

2. The difference in treatment shall not go beyond what is strictly necessary as a result of such legal or technical differences or, as regards financial services, for prudential reasons.

Article 50

1. A Community company or a Slovenian company established in the territory of Slovenia or the Community respectively shall be entitled to employ, or have employed by one of its subsidiaries or branches, in accordance with the legislation in force in the host country of establishment, in the territory of Slovenia and the Community respectively, employees who are nationals of Community Member States and Slovenia respectively, provided that such employees are key personnel as defined in paragraph 2 and that they are employed exclusively by companies, subsidiaries or branches.

The residence and work permits of such employees shall only cover the period of such employment.

2. Key personnel of the abovementioned companies herein referred to as "organizations" are "intra-corporate transferees" as defined in (c) of this paragraph in the following categories, provided that the organization is a legal person and that the persons concerned have been employed by it or have been partners in it (other than as majority shareholders), for at least the year immediately preceding such movement:

- (a) Persons working in a senior position with an organization, who primarily direct the management of the establishment, receiving general supervision or direction principally from the board of directors or

vključuje

- vodenje podjetja, njegovega oddelka ali pododdelka;
 - nadziranje in usmerjanje dela drugih nadzornih, strokovnih ali poslovodnih delavcev;
 - pooblastilo, da sami zaposlujejo in odpuščajo ali priporočajo zaposloanje, odpuščanje ali druge kadrovske ukrepe;
- b) osebe, zaposlene v organizaciji, ki imajo posebna znanja, bistvena za poslovanje, raziskovalno opremo, tehniko ali vodenje podjetja. Presoja takega znanja lahko poleg posebnega znanja, značilnega za ustanavljanje podjetij izraža tudi visoko stopnjo strokovne usposobljenosti glede na vrsto dela ali poslovanja, ki zahteva posebno tehnično znanje, vključno s pripadnostjo poklicu, za opravljanje katerega je potrebno posebno dovoljenje;
- c) "premeščenec znotraj podjetja" je opredeljen kot fizična oseba, ki dela znotraj organizacije na ozemlju pogodbenice in je zaradi opravljanja gospodarske dejavnosti začasno premeščena na ozemlje druge pogodbenice; zadevna organizacija mora imeti svojo glavno poslovno enoto na ozemlju pogodbenice, zadevna oseba pa mora biti premeščena v podjetje (podružnico, hčerinsko družbo) te organizacije, ki dejansko opravlja podobno gospodarsko dejavnost na ozemlju druge pogodbenice.

3. Slovenskim državljanom oziroma državljanom Skupnosti se dovolita vstop in začasna navzočnost na ozemlju Skupnosti ali Slovenije, kadar imajo ti predstavniki družb vodilne funkcije v družbah tako kot je opredeljeno v točki a) drugega odstavka, in so odgovorni za ustanovitev hčerinske družbe Skupnosti ali podružnice slovenske družbe ali slovenske hčerinske družbe ali podružnice družbe Skupnosti v državi članici Skupnosti oziroma Sloveniji, če:

- se ti predstavniki ne ukvarjajo z neposredno prodajo ali ponujanjem storitev in
- ima družba glavno poslovno enoto zunaj Skupnosti oziroma Slovenije in nima nobenega drugega predstavnika, pisarne, podružnice ali hčerinske družbe v tej državi članici Skupnosti oziroma Sloveniji.

stockholders of the business or their equivalent including:

- directing the establishment or a department or sub-division of the establishment;
 - supervising and controlling the work of other supervisory, professional or managerial employees;
 - having the authority personally to recruit and dismiss or recommend recruiting, dismissing or other personnel actions.
- (b) Persons working within an organization who possess uncommon knowledge essential to the establishment's service, research equipment, techniques or management. The assessment of such knowledge may reflect, apart from knowledge specific to the establishment, a high level of qualification referring to a type of work or trade requiring specific technical knowledge, including membership of an accredited profession.
- (c) An "intra-corporate transferee" is defined as a natural person working within an organization in the territory of a Party, and being temporarily transferred in the context of pursuit of economic activities in the territory of the other Party; the organization concerned must have its principal place of business in the territory of a Party and the transfer be to an establishment (branch, subsidiary) of that organization, effectively pursuing like economic activities in the territory of the other Party.

3. The entry into and the temporary presence within the territory if the Community or Slovenia of Slovenian and Community nationals respectively shall be permitted, when these representatives of companies are persons working in a senior position, as defined in paragraph 2(a) above, within a company, and are responsible for the setting up of a Community subsidiary or branch of a Slovenian company or of a Slovenian subsidiary or branch of a Community company in a Community Member State or Slovenia respectively, when:

- those representatives are not engaged in making direct sales or supplying services, and
- the company has its principal place of business outside the Community or Slovenia, respectively, and has no other representative, office, branch or subsidiary in that Community Member State or Slovenia respectively.

51. člen

Da bi državljanom Skupnosti in državljanom Slovenije olajšali začetek in opravljanje predpisanih poklicnih dejavnosti v Sloveniji oziroma Skupnosti, Pridružitveni svet prouči, kakšne določbe je treba sprejeti za medsebojno priznavanje strokovnih kvalifikacij. V ta namen lahko sprejme vse potrebne ukrepe.

52. člen

V prvih štirih letih po začetku veljavnosti tega Sporazuma, oziroma za področja, ki so navedena v Prilogi IXa, v prehodnem obdobju iz 3. člena lahko Slovenija uvede ukrepe, ki odstopajo od določb tega poglavja, ki družbam in državljanom Skupnosti omogočajo ustanavljanje podjetij, če so določene gospodarske panoge:

- v fazi prestrukturiranja ali
- v resnih težavah, zlasti kadar so posledice takih težav resni socialni problemi v Sloveniji, ali
- soočene z možnostjo izključitve s trga ali občutnega zmanjšanja celotnega tržnega deleža, ki ga imajo družbe ali državljeni Slovenije na določenem sektorju ali v gospodarski panogi Slovenije ali
- novo nastajajoče gospodarske panoge v Sloveniji.

Taki ukrepi:

- i) se prenehajo uporabljati najkasneje dve leti po izteku četrtega leta po začetku veljavnosti tega Sporazuma oziroma za sektorje, ki so vključeni v Prilogo IXa, po izteku prehodnega obdobja iz 3. člena in
- ii) so smiseln in potrebni, da se uredijo razmere in
- iii) se nanašajo samo na tista podjetja, ki bodo ustanovljena v Sloveniji po začetku veljavnosti teh ukrepov in v primerjavi z družbami in državljenimi Slovenije ne uvajajo diskriminacije glede družb ali državljanov Skupnosti, ki so v Sloveniji že poslovali v času, ko je bil določen ukrep sprejet.

Pridružitveni svet lahko izjemoma na zahtevo Slovenije in če je to potrebno, odloči, da se za določen sektor in za omejeno obdobje podaljša rok iz alinee (i).

Kadarkoli je možno Slovenija pri oblikovanju in uporabi takih ukrepov zagotovi družbam in državljanom Skupnosti

Article 51

In order to make it easier for Community nationals and Slovenian nationals to take up and pursue regulated professional activities in Slovenia and the Community respectively, the Association Council shall examine which steps are necessary for the mutual recognition of qualifications. It may take all necessary measures to that end.

Article 52

During the first four years following the date of entry into force of this Agreement, or for the sectors referred to in Annexes IXa, during the transitional period referred to in Article 3, Slovenia may introduce measures which derogate from the provisions of this Chapter as regards the establishment of Community companies and nationals if certain industries:

- are undergoing restructuring, or
- are facing serious difficulties, particularly where these entail serious social problems in Slovenia, or
- face the elimination or a drastic reduction of the total market share held by Slovenian companies or nationals in a given sector or industry in Slovenia, or
- are newly emerging industries in Slovenia.

Such measures:

- (i) shall cease to apply at the latest two years after the expiry of the fourth year following the date of entry into force of this Agreement or, for the sectors included in Annex IXa, upon the expiry of the transitional period referred to in Article 3, and
- (ii) shall be reasonable and necessary in order to remedy the situation and
- (iii) shall relate only to establishments in Slovenia to be set up after the entry into force of such measures and shall not introduce discrimination concerning the activities of Community companies or nationals already established in Slovenia at the time of introduction of a given measure, by comparison with Slovenian companies or nationals.

The Association Council may exceptionally, at the request of Slovenia, and if the necessity arises, decide to prolong the periods referred to in (i) above for a given sector for a limited period of time.

While devising and applying such measures, Slovenia shall grant preferential treatment wherever possible to

preferencialno obravnavanje, v nobenem primeru pa jih ne obravnava manj ugodno kot družbe in državljanje iz tretjih držav.

Pred sprejemom ukrepov se Slovenija posvetuje s Pridružitvenim svetom in taki ukrepi ne začnejo veljati prej kot en mesec po tem, ko je Slovenija obvestila Pridružitveni svet o konkretnih ukrepih, ki jih namerava uvesti, razen če grozi nepopravljiva škoda, ki terja sprejem nujnih ukrepov. V takem primeru se Slovenija posvetuje s Pridružitvenim svetom takoj po njihovi uvedbi.

Ob izteku četrtega leta po začetku veljavnosti tega Sporazuma, ali za sektorje, ki so navedeni v Prilogi IXa, po izteku prehodnega obdobja iz 3. člena, lahko Slovenija take ukrepe sprejme samo z odobritvijo Pridružitvenega sveta in pod pogoji, ki jih ta določi.

III. POGLAVJE

OPRAVLJANJE STORITEV MED SKUPNOSTJO IN SLOVENIJO

53. člen

1. V skladu z določbami tega poglavja se pogodbenice zavezujejo, da bodo sprejele ustrezne ukrepe, s katerimi bodo postopno omogočile, da družbe ali državljanji Skupnosti ali Slovenije, ki so bile ustanovljene v državi pogodbenici, ki ni država osebe, kateri so te storitve namenjene, opravljajo storitve.

2. Hkrati s procesom liberalizacije, omenjenem v prvem odstavku, in ob upoštevanju določb iz prvega odstavka 57. člena, pogodbenice dovolijo začasno gibanje fizičnih oseb, ki izvajajo storitve ali so zaposlene pri izvajalcu storitev kot ključni kadri po definiciji iz drugega odstavka 50. člena; to velja tudi za fizične osebe, ki so predstavniki družb ali državljanov Skupnosti ali Slovenije in zaprosijo za začasen vstop v državo z namenom, da se pogajajo za prodajo storitev ali sklepajo pogodbe za prodajo storitev tega izvajalca storitev, če se taki predstavniki ne ukvarjajo z neposredno prodajo široki javnosti ali sami ne opravljajo storitev.

3. Najkasneje osem let po začetku veljavnosti tega Sporazuma sprejme Pridružitveni svet ukrepe, ki so potrebni za postopno uresničevanje določb iz prvega odstavka tega člena. Upošteva se napredek, ki sta ga pogodbenici dosegli pri približevanju svojih zakonodaj.

Community companies and nationals, and in no case treatment less favourable than that accorded to companies or nationals from any third country.

Prior to the adoption of these measures, Slovenia shall consult the Association Council and shall not put them into effect before a one month period has elapsed following the notification to the Association Council of the concrete measures to be introduced by Slovenia, except where the threat of irreparable damage requires the taking of urgent measures, in which case Slovenia shall consult the Association Council immediately after their adoption.

Upon the expiry of the fourth year following the entry into force of this Agreement or, for the sectors included in Annexes IXa, upon the expiry of the transitional period referred to in Article 3, Slovenia may introduce such measures only with the authorization of the Association Council and under conditions determined by the latter.

CHAPTER III

SUPPLY OF SERVICES BETWEEN THE COMMUNITY AND SLOVENIA

Article 53

1. The Parties undertake in accordance with the following provisions to take the necessary steps to allow progressively the supply of services by Community or Slovenian companies or nationals which are established in a Party other than that of the person for whom the services are intended.

2. In step with the liberalization process mentioned in paragraph 1, and subject to the provisions of Article 57(1), the Parties shall permit the temporary movement of natural persons providing the service or who are employed by the service provider as key personnel as defined in Article 50(2), including natural persons who are representatives of a Community or Slovenian company or national and are seeking temporary entry for the purpose of negotiating for the sale of services or entering into agreements to sell services for that service provider, where those representatives will not be engaged in making direct sales to the general public or in supplying services themselves.

3. At the latest eight years after the entry into force of this Agreement, the Association Council shall take the measures necessary to implement progressively the provisions of paragraph 1. Account shall be taken of the progress achieved by the Parties in the approximation of their laws.

54. člen

1. Pogodbenici ne sprejmeta nobenih ukrepov, ki bistveno otežujejo pogoje v primerjavi s stanjem, ki je obstajalo na dan pred datumom začetka veljavnosti Sporazuma, za storitev, ki jih ponujajo in opravljajo državljeni Skupnosti in Slovenije, ali družbe, ki so ustanovljene v pogodbenici, ki ni država subjektov, katerim so storitve namenjene.

2. Če ena od pogodbenic meni, da ukrepi, ki jih je sprejela druga pogodbenica, po podpisu Sporazuma povzročijo bistveno restriktivnejši položaj glede opravljanja storitev v primerjavi s položajem, ki je obstajal na dan podpisa Sporazuma, lahko prva pogodbenica zahteva posvetovanje z drugo pogodbenico.

55. člen

Za opravljanje prevoznih storitev med Skupnostjo in Slovenijo velja brez vpliva na določbe 53. člena tega poglavja naslednje:

1. Na področju kontinentalnega prevoza ureja odnose med pogodbenicami Sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slovenijo na področju prometa, podpisani 5. aprila 1993. Pogodbenice potrjujejo pomen, ki ga pripisujejo pravilni uporabi tega sporazuma in poudarjajo poseben pomen svobodnega cestnega tranzitnega prometa, kot je opredeljen v sporazumu - kar pa ne posega v pogoje, ki urejajo tranzit čez Avstrijo po pristopu Avstrije k Evropski uniji, kakor tudi poseben pomen nediskriminacije in harmonizacije slovenske prevozne zakonodaje z ustrezno zakonodajo Skupnosti.
2. Za mednarodni pomorski prevoz se pogodbenice zavezujejo, da bodo učinkovito uporabljale načelo neomejenega dostopa do trga in prometa na tržni podlagi.
 - a) Zgornja določba ne vpliva na pravice in obveznosti, ki izhajajo iz Pravilnika o ravnjanju Združenih narodov za Konferenco ladijskih prevoznikov kot jih uporablja ena ali druga pogodbenica tega sporazuma. Ladjarji, ki niso člani Konference, lahko prosto konkurirajo Konferenci, dokler se ravna po načelu lojalne konkurence na tržni podlagi.
 - b) Pogodbenice potrjujejo svojo zavezost poslovanju po načelih svobodne konkurence, kot bistvene značilnosti trgovine s suhim in tekočim razsutim tovorom.
3. Pri uporabi načel iz drugega odstavka pogodbenice:

Article 54

1. The Parties shall not take any measures or actions which render the conditions for the supply of services by Community and Slovenian nationals or companies which are established in a Party other than that of the person for whom the services are intended significantly more restrictive as compared to the situation existing on the day preceding the day of entry into force of the Agreement.

2. If one Party is of the view that measures introduced by the other Party since the signature of the Agreement result in a situation which is significantly more restrictive in respect of supply of services as compared with the situation existing at the date of signature of the Agreement, such first Party may request the other Party to enter into consultations.

Article 55

With regard to supply of transport services between the Community and Slovenia, the following shall apply without prejudice to the provisions of Article 53:

- 1) With regard to inland transport, the relationship between the Parties is governed by the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Slovenia in the field of transport, signed on 5 April 1993. The Parties confirm the importance they attach to the correct application of this Agreement, and underline the particular importance of the freedom of road transit traffic, as defined in the Agreement, without prejudice to the conditions regulating transit through Austria following Austria's accession to the European Union, of non-discrimination and of harmonization of the Slovenian transport legislation with that of the Community.
- 2) With regard to international maritime transport the Parties undertake to apply effectively the principle of unrestricted access to the market and traffic on a commercial basis.
 - (a) The above provision does not prejudice the rights and obligations under the United Nations Code of Conduct for Liner Conferences, as applied by one or the other Party to this Agreement. Non-conference liners will be free to operate in competition with a conference as long as they adhere to the principle of fair competition on a commercial basis.
 - (b) The Parties affirm their commitment to a freely competitive environment as being an essential feature of the dry and liquid bulk trade.
- 3) In applying the principles of point 2, the Parties shall:

- a) ne vključujejo klavzul o delitvi tovora v prihodnje dvostranske sporazume s tretjimi državami, razen v tistih izjemnih okoliščinah, ko bi ladjarji iz ene ali druge države pogodbenice tega Sporazuma si cer ne imeli učinkovite možnosti za trgovino s tako tretjo državo;
- b) prepovedujejo dogovore o delitvi tovora v prihodnjih bilateralnih sporazumih o prometu s suhim in tekočim razsutim tovoriom.;
- c) ob začetku veljavnosti tega sporazuma odpravijo vse enostranske ukrepe ter upravne, tehnične in druge ovire, ki bi lahko imele omejevalne ali diskriminacijske učinke na svobodno opravljanje storitev v mednarodnem pomorskem prometu.
4. Da bi zagotovile usklajen razvoj in postopno liberalizacijo prevoza med pogodbenicami v skladu z njihovimi vzajemnimi tržnimi potrebami, bo pogoje vzajemnega dostopa na trg zračnega prevoza urejal posebni sporazum, o katerem se bodo pogodbenice dogovorile po začetku veljavnosti tega Sporazuma.
5. Pred sklenitvijo sporazumov iz četrtega odstavka pogodbenice ne bodo sprejele nobenih ukrepov, ki bi bili bolj omejevalni in diskriminacijski v primerjavi s položajem, kakršen je bil pred začetkom veljavnosti tega Sporazuma.
6. Med prehodnim obdobjem Slovenija postopoma prilagaja svojo zakonodajo, vključno z upravnimi, tehničnimi in drugimi predpisi zakonodaji Skupnosti, ki v danem trenutku velja za zračni in kontinentalni prevoz, če to koristi liberalizaciji in medsebojnemu dostopu na trg pogodbenic in olajšuje pretok potnikov in blaga.
7. Hkrati s splošnim napredkom pri doseganju ciljev tega poglavja prouči Pridružitveni svet načine za ustvarjanje potrebnih pogojev za večjo svobodo pri izvajanju storitev zračnega in kontinentalnega prevoza.
- (a) not introduce cargo-sharing clauses in future bilateral agreements with third countries, other than in those exceptional circumstances where liner shipping companies from one or other Party to this Agreement would not otherwise have an effective opportunity to ply for trade to and from the third country concerned;
- (b) prohibit cargo-sharing arrangements in future bilateral agreements concerning dry and liquid bulk trade;
- (c) abolish, upon the entry into force of this Agreement, all unilateral measures and administrative, technical and other obstacles which could have restrictive or discriminatory effects on the free supply of services in international maritime transport.
- 4) With a view to ensuring a coordinated development and progressive liberalization of transport between the Parties adapted to their reciprocal commercial needs, the conditions of mutual market access in air transport shall be dealt with by special agreement to be negotiated between the Parties after the entry into force of this Agreement.
- 5) Prior to the conclusion of the agreement referred to in point 4, the Parties shall not take any measures or actions which are more restrictive or discriminatory as compared with the situation existing prior to the entry into force of this Agreement.
- 6) During the transitional period, Slovenia shall progressively adapt its legislation, including administrative, technical and other rules, to that of the Community existing at any time in the field of air and inland transport insofar as it serves liberalization purposes and mutual access to markets of the Parties and facilitates the movement of passengers and of goods.
- 7) In step with the common progress in the achievement of the objectives of this Chapter, the Association Council shall examine ways of creating the conditions necessary for improving freedom to provide air and inland transport services.

IV. POGLAVJE

SPLOŠNE DOLOČBE

56. člen

1. Določbe tega oddelka se uporabljajo ob upoštevanju omejitvev, ki so upravičene zaradi javnega reda, javne varnosti ali javnega zdravja.

CHAPTER IV

GENERAL PROVISIONS

Article 56

1. The provisions of this Title shall be applied subject to limitations justified on grounds of public policy, public security or public health.

2. Ne uporabljajo se za dejavnosti, ki so na ozemlju vsake od pogodbenic, vsaj občasno, povezane z izvajanjem javne oblasti.

57. člen

1. Za namene tega oddelka nič v tem sporazumu ne preprečuje, da pogodbenice ne bi uporabljale svoje zakone in predpise v zvezi z vstopom v državo in bivanjem v nej, zaposlitvijo, pogoji za delo, ustanavljanjem podjetij, ki jih ustanovijo fizične osebe in opravljanjem storitev, pod pogojem, da jih države ne uporabljajo tako, da bi s tem izničile ali omejile koristi, ki za vsako pogodbenico izhajajo iz posamezne določbe tega sporazuma. Ta določba pa ne posega v uporabo 56. člena.

2. Izključevanje družb in državljanov Skupnosti, ki poslujejo v Sloveniji v skladu z določbami II. poglavja iz dodeljevanja javne pomoči, ki jo Slovenija namenja za področja storitve javnega šolstva, zdravstva, socialnega skrbstva in kulture, se za čas prehodnega obdobja iz 3. člena, šteje za združljivo z določbami tega oddelka in s pravili o konkurenčnosti, omenjenimi v V. oddelku.

58. člen

Določbe tega oddelka veljajo tudi za družbe, ki jih nadzirajo in so v izključni skupni lasti družb ali državljanov Slovenije in družb ali državljanov Skupnosti.

59. člen

1. Obravnavanje po načelu največjih ugodnosti, ki se odobri v skladu z določbami tega oddelka, ne velja za davčne ugodnosti, ki jih pogodbenice zagotavljajo ali jih bodo v prihodnje zagotavljale na podlagi sporazumov o izogibanju dvojnemu obdavčenju ali drugih davčnih dogоворov.

2. Nobena določba tega oddelka se ne razлага tako, da bi pogodbenicam preprečevala sprejemanje ali uveljavljanje ukrepov za preprečevanje izogibanja davkom ali davčne utaje v skladu z davčnimi določbami sporazumov o izogibanju dvojnemu obdavčenju ali drugih davčnih dogоворov ali notranje davčne zakonodaje.

3. Nobena določba tega oddelka se ne razлага tako, da bi državam članicam ali Sloveniji preprečevala uporabo ustreznih določb svoje davčne zakonodaje pri razlikovanju med davkoplhačevalci, ki niso v enakih položajih, zlasti glede na kraj njihovega bivanja.

2. They shall not apply to activities which in the territory of either Party are connected, even occasionally, with the exercise of official authority.

Article 57

1. For the purpose of this Title, nothing in this Agreement shall prevent the Parties from applying their laws and regulations regarding entry and stay, employment, working conditions, establishment of natural persons and supply of services, provided that, in so doing, they do not apply them in such a manner as to nullify or impair the benefits accruing to any Party under the terms of a specific provision of this Agreement. This provision shall be without prejudice to the application of Article 56.

2. The exclusion of Community companies and nationals established in Slovenia in accordance with the provisions of Chapter II from public aid granted by Slovenia in the areas of public education services, health-related and social services and cultural services shall, for the duration of the transitional period referred to in Article 3, be deemed compatible with the provisions of this Title and with the competition rules referred to in Title V.

Article 58

Companies which are controlled and exclusively owned jointly by Slovenian companies or nationals and Community companies or nationals shall also be covered by the provisions of this Title.

Article 59

1. The Most-Favoured-Nation treatment granted in accordance with the provisions of this Title shall not apply to the tax advantages which the Parties are providing or will provide in the future on the basis of agreements designed to avoid double taxation or other tax arrangements.

2. None of the provisions of this Title shall be construed to prevent the adoption or enforcement by the Parties of any measure aimed at preventing the avoidance or evasion of taxes pursuant to the tax provisions of agreements to avoid double taxation and other tax arrangements or domestic fiscal legislation.

3. None of the provisions of this Title shall be construed to prevent Member States or Slovenia in applying the relevant provisions of their fiscal legislation, from distinguishing between taxpayers who are not in identical situations, in particular as regards their place of residence.

60. člen

Določbe tega oddelka se postopno prilagajajo zlasti v luči zahtev, ki izhajajo iz V. člena Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (GATS).

61. člen

Določbe tega Sporazuma ne posegajo v uporabo kateregakoli ukrepa s strani ene ali druge pogodbenice, ki je potreben za preprečevanje izogibanja njenim ukrepom glede dostopa tretje države na njen trg s pomočjo določb tega Sporazuma.

V. ODDELEK**PLAČILA, KAPITAL, KONKURENCIA IN DRUGE GOSPODARSKE DOLOČBE, PRIBLIŽEVANJE ZAKONODAJE****I. POGLAVJE****TEKOČA PLAČILA IN PRETOK KAPITALA***62. člen*

Pogodbenice se zavezujejo, da bodo dovoljevale vsa plačila iz bilance tekočih transakcij v prosto konvertibilni valuti, če so transakcije, na podlagi katerih se plačila izvajajo, v zvezi s pretokom blaga, storitev ali oseb med pogodbenicami, ki je bil liberaliziran v skladu s tem sporazumom.

63. člen

1. Glede poslov v zvezi z bilanco kapitalskih transakcij države članice oziroma Slovenija od začetka veljavnosti tega Sporazuma zagotavljajo prost pretok kapitala v zvezi z neposrednimi naložbami v družbe, ustanovljene v skladu z zakonodajo države gostiteljice, in z naložbami v skladu z določbami II. poglavja IV. oddelka, kakor tudi likvidacijo ali repatriacijo rezultata teh naložb in kakršnegakoli dobička, ki iz njih izvira.

Ne glede na to določbo pa morajo biti prost pretok, likvidacija in repatriacija zagotovljeni do konca četrtega leta po začetku veljavnosti tega Sporazuma za vse naložbe, povezane z ustanavljanjem podjetij državljanov Skupnosti, ki opravljajo dejavnost v Sloveniji kot samozaposlene osebe v skladu z določbami II. poglavja IV. oddelka.

Article 60

The provisions of this Title shall be progressively adjusted, notably in the light of requirements arising from Article V of the General Agreement on Trade in Services (GATS).

Article 61

The provisions of this Agreement shall not prejudice the application by each Party of any measure necessary to prevent the circumvention of its measures concerning third-country access to its market through the provisions of this Agreement.

TITLE V**PAYMENTS, CAPITAL, COMPETITION AND OTHER ECONOMIC PROVISIONS, APPROXIMATION OF LAWS****CHAPTER I****CURRENT PAYMENTS AND MOVEMENT OF CAPITAL***Article 62*

The Parties undertake to authorize, in freely convertible currency, any payments on the current account of balance of payments to the extent that the transactions underlying the payments concern movements of goods, services or persons between the Parties which have been liberalized pursuant to this Agreement.

Article 63

1. With regard to transactions on the capital account of balance of payments from the entry into force of this Agreement, the Member States and Slovenia respectively shall ensure the free movement of capital relating to direct investments made in companies formed in accordance with the laws of the host country and investments made in accordance with the provisions of Chapter II of Title IV, and the liquidation or repatriation of the product of those investments and of any profit stemming therefrom.

Notwithstanding the above provision, such free movement, liquidation and repatriation shall be ensured by the end of the fourth year following the entry into force of this Agreement for all investments linked to establishment of Community nationals pursuing an activity in Slovenia as self-employed persons pursuant to Chapter II of Title IV.

Tri leta po začetku veljavnosti tega Sporazuma je potrebno dovoljenje Vlade Republike Slovenije za pridobitev več kot 25% delnic, ki zagotavljajo pravico do glasovanja in so bile izdane v skladu z Zakonom o lastninskem preoblikovanju podjetij za družbe, v katerih nominalni delniški kapital presega 5 milijonov ekujev. Nato bo ta omejitev odpravljena.

2. Glede poslov v zvezi z bilanco kapitalskih transakcij, države članice oziroma Slovenija od začetka veljavnosti tega Sporazuma zagotavljajo prost pretok kapitala v zvezi s krediti za komercialne posle ali za zagotavljanje storitev, pri katerih sodeluje rezident ene od pogodbenic, kakor tudi za finančna posojila.

Od četrtega leta po začetku veljavnosti tega Sporazuma zagotovijo tudi prost pretok kapitala v zvezi s portfeljskimi naložbami.

Če v izjemnih okoliščinah pretok kapitala med rezidenti Skupnosti in Slovenije povzroči ali grozi, da bo povzročil resne težave pri delovanju tečajne ali denarne politike v Skupnosti ali Sloveniji, lahko Skupnost oziroma Slovenija sprejmeta zaščitne ukrepe v zvezi s pretokom kapitala med Skupnostjo in Slovenijo za največ šest mesecev, če so taki ukrepi nujno potrebeni, vendar pa to ne vpliva na 62. in 63. člen.

3. Brez vpliva na določbo prvega odstavka pa države članice in Slovenija od začetka veljavnosti tega Sporazuma ne smejo uvajati nobenih novih deviznih omejitev na pretok kapitala in s tem povezanimi tekočimi plačili med rezidenti Skupnosti in Slovenije, obstoječe dogovore pa ne smejo poostriiti.

4. Pogodbenice se med seboj posvetujejo z namenom, da omogočijo lažji pretok kapitala med Skupnostjo in Slovenijo za uresničevanje ciljev tega Sporazuma.

With regard to acquisition of more than 25% of shares providing voting rights issued under the Law on the Ownership Transformation of Enterprises in a company with a nominal share capital exceeding ECU 5 million, Slovenian government authorization is required for a period of three years after the entry into force of this Agreement. Thereafter this restriction will be removed.

2. With regard to transactions on the capital account of balance of payments, from entry into force of this Agreement, the Member States and Slovenia respectively shall ensure free movement of capital relating to credits related to commercial transactions or to the provision of services in which a resident of one of the Parties is participating, and to financial loans.

They shall also ensure from the fourth year after the entry into force of this Agreement free movement of capital relating to portfolio investment.

Without prejudice to Articles 62 and 63, where, in exceptional circumstances, movements of capital between the residents of the Community and Slovenia cause, or threaten to cause, serious difficulties for the operation of exchange rate policy or monetary policy in the Community or Slovenia, the Community and Slovenia, respectively, may take safeguard measures with regard to movements of capital between the Community and Slovenia for a period not exceeding six months if such measures are strictly necessary.

3. Without prejudice to paragraph 1, the Member States and Slovenia, as from the entry into force of this Agreement, shall not introduce any new foreign exchange restrictions on the movement of capital and current payments connected therewith between residents of the Community and Slovenia and shall not make the existing arrangements more restrictive.

4. The Parties shall consult each other with a view to facilitating the movement of capital between the Community and Slovenia in order to promote the objectives of this Agreement.

64. člen

1. V prvih štirih letih po začetku veljavnosti tega Sporazuma pogodbenice sprejmejo ukrepe, ki omogočajo ustvarjanje potrebnih razmer za nadaljnje postopno uvajanje pravil Skupnosti o prostem pretoku kapitala.

2. Do konca četrtega leta po začetku veljavnosti tega Sporazuma Pridružitveni svet prouči načine, ki naj bi omogočili polno uporabo pravil Skupnosti v zvezi s prostim pretokom kapitala.

Article 64

1. During the four years following the date of entry into force of this Agreement, the Parties shall take measures permitting the creation of the necessary conditions for the further gradual application of Community rules on the free movement of capital.

2. By the end of the fourth year from the entry into force of this Agreement, the Association Council shall examine ways of enabling Community rules on the movement of capital to be applied in full.

II. POGLAVJE

KONKURENCIA IN DRUGE GOSPODARSKE DOLOČBE*65. člen*

1. Če bi utegnilo vplivati na trgovinsko menjavo med Skupnostjo in Slovenijo, je s pravilnim izvajanjem tega Sporazuma nezdružljivo naslednje:

- (i) vsi sporazumi med podjetji, sklepi združenj podjetij in usklajena ravnana, katerih namen ali učinek so preprečevanje, omejevanje ali izkriviljanje konkurence,
- (ii) zloraba prevladujočega položaja enega ali več podjetij na ozemlju Skupnosti ali Slovenije kot celote ali na znatnem delu tega ozemlja,
- (iii) vsaka državna pomoč, ki izkrivilja ali grozi, da bo izkrivila konkurenco z dajanjem prednosti določenim podjetjem ali določenim izdelkom.

2. Vsi postopki in ravnana, ki so v nasprotju s tem členom, se ocenjujejo po merilih, ki izhajajo iz uporabe pravil iz 85., 86. in 92. člena Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

3. Pridružitveni svet v treh letih po začetku veljavnosti tega Sporazuma sprejme potrebna pravila za izvajanje prvega in drugega odstavka. Pogodbenice postopke, ki so nezdružljivi s prvim odstavkom, do sprejema izvedbenih pravil, obravnavajo vsaka na svojem ozemlju v skladu s svojo veljavno zakonodajo, kar pa ne vpliva na določbe šestega odstavka.

- 4. a) Za namene uporabe določb točke (iii) prvega odstavka se pogodbenice strinjajo, da se v prvih štirih letih po začetku veljavnosti tega Sporazuma vsaka državna pomoč, ki jo dodeljuje Slovenija, ocenjuje ob upoštevanju dejstva, da se na Slovenijo gleda kot na območje, ki je enako območjem Skupnosti, opisanim v točji a) tretjega odstavka 92. člena Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. Pridružitveni svet, ob upoštevanju gospodarskega položaja Slovenije odloči, ali se mora to obdobje podaljšati za nadaljnja štiriletna obdobja.
- b) Vsaka pogodbenica zagotovi preglednost na področju državne pomoči med drugim tudi s tem, da drugi pogodbenici letno poroča o skupnem znesku in razdelitvi danih sredstev državne pomoči in da na zahtevo predloži podatek o sistemu državne pomoči. Na zahtevo ene od pogodbenic druga pogodbenica predloži informacije o določenih posameznih primerih dodeljevanja državne pomoči.

CHAPTER II

COMPETITION AND OTHER ECONOMIC PROVISIONS*Article 65*

1. The following are incompatible with the proper functioning of the Agreement, insofar as they may affect trade between the Community and Slovenia:

- (i) all agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices between undertakings which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition;
- (ii) abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territories of the Community or of Slovenia as a whole or in a substantial part thereof;
- (iii) any public aid which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or certain products.

2. Any practices contrary to this Article shall be assessed on the basis of criteria arising from the application of the rules of Articles 85, 86 and 92 of the Treaty establishing the European Community.

3. The Association Council shall, within three years of the entry into force of this Agreement, adopt the necessary rules for the implementation of paragraphs 1 and 2. Until the implementing rules are adopted, practices incompatible with paragraph 1 shall be dealt with by the Parties on their respective territories according to their respective legislation. This shall be without prejudice to paragraph 6.

- 4. (a) For the purposes of applying the provisions of paragraph 1(iii), the Parties recognize that during the first four years after the entry into force of this Agreement, any public aid granted by Slovenia shall be assessed taking into account the fact that Slovenia shall be regarded as an area identical to those areas of the Community described in Article 92(3)(a) of the Treaty establishing the European Community. The Association Council shall, taking into account the economic situation of Slovenia, decide whether that period should be extended by further periods of four years.
- (b) Each Party shall ensure transparency in the area of public aid, *inter alia* by reporting annually to the other Party on the total amount and the distribution of the aid given and by providing, upon request, information on aid schemes. Upon request by one Party, the other Party shall provide information on particular individual cases of public aid.

5. V zvezi z izdelki, omenjenimi v II. in III. poglavju III. oddelka

- se točka (iii) prvega odstavka ne uporablja;
- se morajo vsi postopki, ki so v nasprotju s točko (i) prvega odstavka, ocenjevati v skladu z merili, ki jih je določila Skupnost na podlagi 42. in 43. člena Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in še zlasti z merili, določenimi v Uredbi Sveta št. 26/1962.

6. Če Skupnost ali Slovenija meni, da je določen postopek nezdružljiv s pogoji prvega odstavka in:

- ni ustrezno obravnavan v izvedbenih pravilih, omenjenih v tretjem odstavku ali
- če takih pravil ni in tak postopek povzroči ali grozi, da bo povzročil resno škodo interesom druge pogodbenice ali materialno škodo njenemu domačemu gospodarstvu, vključno z njenim sektorjem storitev,

lahko sprejme ustrezne ukrepe po posvetovanju v okviru Pridružitvenega sveta ali po 30 delovnih dneh potem, ko mu je zadevo predložila v obravnavo.

V postopkih, ki so nezdružljivi s točko (iii) prvega odstavka, kadar se zanje uporablja Sporazum STO, se taki ustrezni ukrepi lahko sprejmejo le v skladu s postopki in pod pogoji, ki so v njem določeni, kakor tudi vsi drugi ustrezni instrumenti dogovorjeni v okviru STO, ki se lahko uporabljajo med pogodbenicami.

7. Ne glede na nasprotna določila, sprejeta v skladu s tretjim odstavkom, pogodbenice izmenjujejo informacije in pri tem upoštevajo omejitve, ki jih nalagajo zahteve za varovanje strokovne in poslovne tajnosti.

8. Ta člen se ne uporablja za izdelke, na katere se nanaša Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, in so predmet Protokola 2.

66. člen

1. Pogodbenice si prizadevajo, da se, kjerkoli je to mogoče, za namene uravnavanja plačilne bilance, izognejo uvedbi omejevalnih ukrepov, vključno z ukrepi, ki se nanašajo na uvoz. Pogodbenica, ki take ukrepe sprejme, čim prej predloži drugi pogodbenici časovni razpored za njihovo odpravo.

2. Kadar ima ena ali več držav članic ali Slovenija resne plačilnobilančne težave ali kadar ji take težave neposredno grozijo, lahko Skupnost ali Slovenija v skladu s pogoji Sporazuma STO sprejme omejevalne ukrepe, vključno z ukrepi za uvoz, ki pa morajo biti časovno omejeni in ne smejo trajati dlje, kot je nujno potrebno za izboljšanje položaja

5. With regard to products referred to in Chapters II and III of Title III:

- paragraph 1(iii) shall not apply;
- any practices contrary to paragraph 1(i) shall be assessed according to the criteria established by the Community on the basis of Articles 42 and 43 of the Treaty establishing the European Community and in particular of those established in Council Regulation No 26 of 1962.

6. If the Community or Slovenia considers that a particular practice is incompatible with the terms of paragraph 1, and:

- is not adequately dealt with under the implementing rules referred to in paragraph 3, or
- in the absence of such rules, and if such practice causes or threatens to cause serious injury to the interests of the other Party or material injury to its domestic industry, including its services industry,

it may take appropriate measures after consultation within the Association Council or after thirty working days following referral for such consultation.

In the case of practices incompatible with paragraph 1(iii), such appropriate measures may, where the WTO Agreement applies thereto, only be adopted in accordance with the procedures and under the conditions laid down thereby and any other relevant instrument negotiated under its auspices which are applicable between the Parties.

7. Notwithstanding any provisions to the contrary adopted in accordance with paragraph 3, the Parties shall exchange information taking into account the limitations imposed by the requirements of professional and business confidentiality.

8. This Article shall not apply to the products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community which are the subject of Protocol 2.

Article 66

1. The Parties shall endeavour wherever possible to avoid the imposition of restrictive measures, including measures relating to imports, for balance of payments purposes. A Party adopting such measures shall present as soon as possible to the other Party a timetable for their removal.

2. Where one or more Member States or Slovenia is in serious balance of payments difficulties, or under imminent threat thereof, the Community or Slovenia, as the case may be, may, in accordance with the conditions established under the WTO Agreement, adopt restrictive measures, including measures relating to imports, which shall be of limited

plačilne bilance. Skupnost oziroma Slovenija mora o tem takoj obvestiti drugo pogodbenico.

3. Noben omejevalni ukrep ne sme veljati za prenose v zvezi z naložbami in še zlasti ne za repatriacijo vloženih ali ponovno vloženih zneskov ali za vse vrste prihodkov, ki iz tega izhajajo.

67. člen

V zvezi z javnimi podjetji in podjetji, ki so jim bile podeljene posebne ali izključne pravice, Pridružitveni svet zagotovi, da se od tretjega leta po začetku veljavnosti tega Sporazuma spoštujejo načela Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, zlasti njenega 90. člena.

68. člen

1. Na podlagi določb tega člena in Priloge X pogodbenice potrjujejo pomen, ki ga pripisujejo zagotavljanju ustreznega in učinkovitega varstva in uveljavljanja pravic intelektualne, industrijske in poslovne lastnine.

2. Od začetka veljavnosti sporazuma Slovenija varuje pravice intelektualne, industrijske in poslovne lastnine na ravni varstva, ki je podobna ravni varstva v Skupnosti, vključno z učinkovitimi ukrepi za uveljavljanje takih pravic.

3. Pred začetkom veljavnosti tega Sporazuma Slovenija pristopi k mnogostranskim konvencijam o pravicah intelektualne, industrijske in poslovne lastnine, omenjenih v prvem odstavku Priloge X.

4. Če bi se pojavili problemi na področju intelektualne, industrijske in poslovne lastnine, ki vplivajo na pogoje trgovanja, jih je treba na zahtevo ene ali druge pogodbenice nujno predložiti v obravnavo Pridružitvenemu svetu z namenom, da se doseže vzajemno zadovoljiva rešitev.

69. člen

1. Pogodbenice so mnenja, da je odpiranje trga za javna naročila na podlagi nediskriminacije in vzajemnosti, še zlasti v duhu STO, zaželeni cilj.

2. Slovenskim družbam se z začetkom veljavnosti tega Sporazuma zagotovi dostop do postopkov za sklepanje pogodb po pravilih Skupnosti za javna naročila v Skupnosti, pri čemer se ne obravnavajo manj ugodno kot družbe iz

duration and may not go beyond what is strictly necessary to remedy the balance of payments situation. The Community or Slovenia, as the case may be, shall inform the other Party forthwith.

3. Any restrictive measures shall not apply to transfers related to investment and in particular to the repatriation of amounts invested or reinvested or any kind of revenues stemming therefrom.

Article 67

With regard to public undertakings, and undertakings to which special or exclusive rights have been granted, the Association Council shall ensure that as from the third year following the date of entry into force of this Agreement, the principles of the Treaty establishing the European Community, in particular Article 90 thereof, are upheld.

Article 68

1. Pursuant to the provisions of this Article and Annex X, the Parties confirm the importance that they attach to ensure adequate and effective protection and enforcement of intellectual, industrial and commercial property rights.

2. From the entry into force of the Agreement, Slovenia shall protect intellectual, industrial and commercial property rights at a level of protection similar to that existing in the Community, including effective means of enforcing such rights.

3. Before the entry into force of the Agreement, Slovenia shall accede to the multilateral conventions on intellectual, industrial and commercial property rights referred to in paragraph 1 of Annex X.

4. If problems in the area of intellectual, industrial and commercial property affecting trading conditions were to occur, they shall be referred urgently to the Association Council, at the request of either party, with a view to reaching mutually satisfactory solutions.

Article 69

1. The Parties consider the opening-up of the award of public contracts on the basis of non-discrimination and reciprocity, in particular in the WTO context, to be a desirable objective.

2. Slovenian companies, shall be granted access to contract award procedures in the Community pursuant to Community procurement rules under treatment no less favourable than that accorded to Community companies as from the entry into

Skupnosti, z izjemo pogodb, za katere velja Direktiva EGS št. 93/38/.

Tako ko slovenska vlada uvede ustrezno zakonodajo, se zgoraj omenjene določbe uporabljajo tudi za pogodbe, za katere velja predpis EGS št. 93/38/. Skupnost občasno preveri, ali je Slovenija dejansko uvedla tako zakonodajo.

Družbam Skupnosti se najkasneje ob koncu prehodnega obdobja iz 3. člena zagotovi dostop do postopkov za sklepanje pogodb v Sloveniji in pri tem niso obravnavane manj ugodno kot slovenske družbe.

Z začetkom veljavnosti tega Sporazuma imajo družbe Skupnosti, ki ustanovljene v Sloveniji po določbah II. poglavja IV. oddelka, dostop do postopkov za sklepanje pogodb in pri tem niso obravnavane manj ugodno kot slovenske družbe.

Pridružitveni svet občasno prouči možnost, da Slovenija uvede dostop do postopkov za sklepanje pogodb v Sloveniji vsem družbam Skupnosti že pred iztekom prehodnega obdobja.

3. Glede ustanavljanja podjetij, njihovega delovanja ter opravljanja storitev med Skupnostjo in Slovenijo kakor tudi glede zaposlovanja in gibanja delovne sile povezane z izpolnjevanjem pogodb o javnih naročilih se uporabljajo določila 38. do 61. člena tega Sporazuma.

III. POGLAVJE

PRIBLIŽEVANJE ZAKONODAJE

70. člen

Pogodbenice priznavajo, da je pomemben predpogoj za gospodarsko vključevanje Slovenije v Skupnost približevanje obstoječe in prihodnje zakonodaje Slovenije pravu Skupnosti. Slovenija si prizadeva zagotoviti postopno združljivost svoje zakonodaje s pravom Skupnosti.

71. člen

1. Priблиževanje zakonodaje naj bi zajemalo zlasti naslednja področja: carinsko pravo, pravo družb, bančno pravo, zavarovalno pravo, računovodstvo družb in obdavčenje, finančne storitve, pravila konkurenčnosti, pravila o javnih naročilih, varstvo zdravja in življenja ljudi, živali in rastlin, posredno obdavčenje, tehnična pravila in standardi, jedrsko pravo in predpisi, transport in telekomunikacije.

force of this Agreement, except for contracts covered by Directive 93/38/EEC.

The above provisions would also apply to contracts covered by Directive 93/38/EEC immediately the Slovenian government introduced the appropriate legislation. The Community shall examine periodically whether Slovenia has indeed introduced such legislation.

Community companies shall be granted access to contract award procedures in Slovenia under treatment no less favourable than that accorded to Slovenian companies at the latest by the end of the transitional period referred to in Article 3.

Community companies established in Slovenia under the provisions of Chapter II of Title IV shall have upon entry into force of this Agreement access to contract award procedures under treatment no less favourable than that accorded to Slovenian companies.

The Association Council shall periodically examine the possibility for Slovenia to introduce access to award procedures in Slovenia for all Community companies prior to the end of the transitional period.

3. As regards establishment, operations, supply of services between the Community and Slovenia, and also employment and movement of labour linked to the fulfilment of public contracts, the provisions of Articles 38 to 61 are applicable.

CHAPTER III

APPROXIMATION OF LAWS

Article 70

The Parties recognize that the major precondition for Slovenia's economic integration into the Community is the approximation of Slovenia's existing and future laws to that of the Community. Slovenia shall endeavour to ensure that its laws will be gradually made compatible with that of the Community.

Article 71

1. The approximation of laws shall extend to the following areas in particular: customs law, company law, banking law, insurance law, company accounts and taxation, financial services, rules on competition, rules on public contracts and public procurement, protection of health and life of humans, animals and plants, indirect taxation, technical rules and standards, nuclear law and regulation, transport and telecommunications.

2. Pogodbenice tudi menijo, da je posebej pomembno, da približevanje zakonodaje hitro napreduje na področju notranjega trga, konkurence, varstva pravic delavcev, varstva potrošnikov ter okolja.

72. člen

Skupnost zagotavlja Sloveniji tehnično pomoč za izvajanje teh ukrepov, ki med drugim lahko vključuje:

- izmenjavo strokovnjakov,
- zagotavljanje zgodnjih informacij, zlasti s področja ustreznih zakonodaj,
- organizacijo seminarjev,
- šolanje in usposabljanje,
- pomoč za prevajanje zakonodaje Skupnosti in slovenske zakonodaje na ustreznih področjih.

2. The Parties also consider it particularly important to make rapid progress in the approximation of laws in the field of the internal market, competition, protection of workers, consumers' rights and the environment.

Article 72

The Community shall provide Slovenia with technical assistance for the implementation of these measures, which may include *inter alia*:

- the exchange of experts;
- the provision of early information, especially on relevant legislation;
- organization of seminars;
- training activities;
- aid for the translation of Community and Slovenian legislation in the relevant sectors.

VI. ODDELEK

GOSPODARSKO SODELOVANJE

73. člen

1. Skupnost in Slovenija vzpostavlja gospodarsko sodelovanje z namenom, da pripomoreta k razvoju in gospodarski rasti Slovenije. Tako sodelovanje bo okrepilo obstoječe gospodarske vezi na najširši možni podlagi v korist obeh pogodbenic.

2. Usmeritve in drugi ukrepi bodo zasnovane v smeri gospodarskega in družbenega razvoja Slovenije in jih bo vodilo načelo trajnostnega razvoja. Te usmeritve naj bi zagotovile, da se zahteve okolja že od samega začetka povsem upoštevajo in povežejo z zahtevami skladnega družbenega razvoja.

3. V ta namen naj bi se sodelovanje osredotočilo še posebej na usmeritve in ukrepe v zvezi z industrijo, vključno z rudarstvom, naložbami, kmetijstvom, energetiko, transportom, regionalnim razvojem in turizmom.

4. Posebno pozornost je treba posvetiti ukrepom, ki utrjujejo sodelovanje med Slovenijo in državami srednje in vzhodne Evrope.

TITLE VI

ECONOMIC COOPERATION

Article 73

1. The Community and Slovenia shall establish economic cooperation aimed at contributing to Slovenia's development and growth potential. Such cooperation shall strengthen existing economic links on the widest possible foundation, to the benefit of both Parties.

2. Policies and other measures will be designed to bring about the economic and social development of Slovenia and will be guided by the principle of sustainable development. These policies should ensure that environmental considerations are also fully incorporated from the outset and that they are linked to the requirements of harmonious social development.

3. To this end the cooperation should focus in particular on policies and measures related to industry including the mining sector, investment, agriculture, energy, transport, regional development and tourism.

4. Special attention must be devoted to measures capable of fostering cooperation between Slovenia and the countries of Central and Eastern Europe.

74. člen
Industrijsko sodelovanje

1. Cilj sodelovanja je pospeševati modernizacijo in prestrukturiranje slovenske industrije, tako v javnem kot v zasebnem sektorju ter industrijsko sodelovanje med gospodarskimi subjekti na obeh straneh, pri čemer naj bi imeli za cilj še zlasti krepitev zasebnega sektorja ob spoštovanju zahtev okolja.

2. Sodelovanje spodbuja predvsem:

- prestrukturiranje posameznih sektorjev; v tej zvezi Pridružitveni svet še zlasti prouči probleme, ki zadevajo sektor premogovništva in jeklarstva,
- ustanavljanje novih podjetij na področjih, ki ponujajo možnost gospodarske rasti.

3. Pobude za industrijsko sodelovanje naj upoštevajo prioritete, ki jih določi Slovenija. Pobude naj bi bile zlasti namenjene zagotavljanju primernega okvira za podjetja, izboljšanju poslovodnega znanja in izkušenj, pospeševanju trgov, preglednosti trga in poslovnemu okolju ter po potrebi vključujejo tudi tehnično pomoč.

75. člen
Spodbujanje in zaščita naložb

1. Sodelovanje med pogodbenicami naj bi ustvarilo ugodno ozračje za domače in tuje zasebne naložbe, kar je bistveno za gospodarsko in industrijsko prestrukturiranje Slovenije.

2. Posebni cilji sodelovanja so:

- oblikovanje takega zakonskega okvira v Sloveniji, ki spodbuja in ščiti naložbe,
- sklepanje dvostranskih sporazumov o spodbujanju in zaščiti naložb z državami članicami, kjer je to primerno,
- sklepanje dvostranskih sporazumov med državami članicami in Slovenijo o izogibanju dvojnemu obdavčevanju, kjer je to primerno,
- izvajanje primernih dogоворov za prenos kapitala,
- nadaljnje odpravljanje predpisov,
- izboljšanje gospodarske infrastrukture,
- izmenjava informacij o naložbenih možnostih na trgovinskih sejmih, razstavah, trgovinskih tednih in drugih prireditvah.

Article 74
Industrial cooperation

1. Cooperation shall be aimed at promoting the modernization and restructuring of Slovenian industry in both public and private sectors as well as industrial cooperation between economic operators of both sides, with the particular objective of strengthening the private sector, while respecting the environment.

2. In particular cooperation shall promote:

- the restructuring of individual sectors; in this context, the Association Council will examine in particular the problems affecting the coal and steel sectors;
- the establishment of new undertakings in areas offering potential for growth.

3. Industrial cooperation initiatives shall take into account priorities determined by Slovenia. The initiatives should seek in particular to establish a suitable framework for undertakings, to improve management know-how, to promote markets, market transparency and the business environment, and will include technical assistance where appropriate.

Article 75
Investment promotion and protection

1. Cooperation between the Parties shall be aimed at establishing a favourable climate for private investment, both domestic and foreign, which is essential to economic and industrial reconstruction in Slovenia.

2. The particular aims of cooperation shall be:

- for Slovenia to establish a legal framework which favours and protects investment;
- the conclusion, where appropriate, with Member States of bilateral agreements for the promotion and protection of investment;
- to conclude, where appropriate, agreements between Member States and Slovenia to avoid double taxation;
- to implement suitable arrangements for the transfer of capital;
- to proceed with deregulation;
- to improve economic infrastructure;
- to exchange information on investment opportunities through trade fairs, exhibitions, trade weeks and other events.

76. člen
Standardi in presoja skladnosti

1. Pogodbenice sodelujejo z namenom doseči polno skladnost tehničnih predpisov v Sloveniji s tehničnimi predpisi Skupnosti in postopki evropske standardizacije ter postopki za presojo skladnosti.
2. V ta namen si v sodelovanju prizadevajo:
 - spodbujati uporabo tehničnih predpisov Skupnosti ter evropskih standardov in postopkov za presojo skladnosti,
 - doseči, kjer je to primerno, sklenitev sporazumov o vzajemnem priznavanju na teh področjih,
 - spodbuditi sodelovanje pristojnih slovenskih organov pri delu specializiranih organizacij (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).
3. Skupnost nudi Sloveniji tehnično pomoč, kjer je to primerno.

77. člen
Sodelovanje v znanosti in tehnologiji

1. Pogodbenice spodbujajo sodelovanje pri raziskavah in tehnološkem razvoju. Posebno pozornost posvečajo:
 - izmenjavi informacij o svojih znanstvenih in tehnoloških usmeritvah;
 - organizaciji skupnih znanstvenih srečanj (seminarjev in delavnic);
 - skupnim razvojnim in raziskovalnim dejavnostim z namenom spodbuditi znanstveni napredok in prenos tehnologije ter znanja in izkušenj;
 - usposabljanju in programom izmenjav raziskovalcev in strokovnjakov obeh strani;
 - razvoju okolja, ugodnega za raziskave in uporabo novih tehnologij, ter ustreznega varstva pravic intelektualne lastnine v zvezi z izsledki raziskav;
 - sodelovanju Slovenije v programih Skupnosti v skladu s tretjim odstavkom.

Po potrebi se zagotovi tehnična pomoč.

2. Pridružitveni svet določi ustrezne postopke za razvoj sodelovanja.

Article 76
Standards and conformity assessment

1. The Parties shall cooperate with the aim of achieving Slovenia's full conformity with Community technical regulations and European standardization and conformity assessment procedures.
2. To this end, the cooperation shall seek:
 - to promote the use of Community technical regulations and European standards and conformity assessment procedures;
 - where appropriate, to negotiate agreements on mutual recognition in these fields;
 - to encourage participation by relevant Slovenian bodies in the work of specialized European organizations (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).
3. The Community will provide Slovenia with technical assistance where appropriate.

Article 77
Cooperation in science and technology

1. The Parties shall promote cooperation in research and technological development. They shall devote special attention to the following:
 - the exchange of information on each other's science and technology policies;
 - the organization of joint scientific meetings (seminars and workshops);
 - joint R&D activities aimed at encouraging scientific progress and the transfer of technology and know-how;
 - training activities and mobility programmes for researchers and specialists from both sides;
 - the development of an environment conducive to research and the application of new technologies and adequate protection of intellectual property rights in respect of research findings;
 - participation of Slovenia in the Community programmes in accordance with paragraph 3.

Technical assistance shall be provided where appropriate.

2. The Association Council shall determine the appropriate procedures for developing cooperation.

3. Sodelovanje po okvirnem programu Skupnosti na področju raziskav in tehnološkega razvoja se izvaja po posebnih dogovorih, o katerih se pogodbenice pogajajo in jih sklenejo v skladu s pravnimi postopki vsake od njih.

3. Cooperation under the Community's framework programme in the field of research and technological development shall be implemented according to specific arrangements to be negotiated and concluded in accordance with the legal procedures of each Party.

78. člen

Izobraževanje in usposabljanje

1. Pogodbenice sodelujejo z namenom dvigniti raven splošne izobrazbe in poklicne usposobljenosti v Sloveniji, pri čemer upoštevajo prioritete Slovenije. Vzpostavijo institucionalne okvire in načrte sodelovanja na podlagi Evropske fundacije za usposabljanje (European Training Foundation) in programa TEMPUS. V smislu 106. člena se pretehta tudi sodelovanje Slovenije v programih Skupnosti s področja izobraževanja, usposabljanja in mladine.

2. Sodelovanje se osredotoči še zlasti na naslednja področja in v skladu s podrobnejšimi dogovori, ki jih pogodbenice skupaj določijo:

- razvoj sistema izobraževanja in usposabljanja v Sloveniji,
- začetno usposabljanje, usposabljanje na delovnem mestu, prešolanje, vključno z usposabljanjem poslovodnih delavcev v javnih in zasebnih podjetjih in višjih uradnikov državne uprave, še zlasti na prednostnih področjih, ki se določijo,
- sodelovanje med univerzami ali drugimi visokošolskimi ustanovami, sodelovanje med univerzami ali drugimi visokošolskimi ustanovami in podjetji ter možnost izmenjave učiteljev, mladih znanstvenikov, študentov in organizatorjev izobraževanja (TEMPUS),
- spodbujanje poučevanja na področju evropskega študija v okviru ustreznih ustanov,
- podpora pobudam za pospeševanje medsebojnega priznavanja študijskih let in diplom,
- pospeševanje šolanja nosilcev usposabljanja.

3. Na področju prevajanja se sodelovanje osredotoči na usposabljanje prevajalcev in tolmačev in spodbujanje jezikovnih standardov in izrazoslovja Skupnosti.

Article 78

Education and training

1. The Parties shall cooperate with the aim of raising the level of general education and vocational qualifications in Slovenia, taking into consideration the priorities of Slovenia. Institutional frameworks and plans of cooperation will be established on the basis of the European Training Foundation and the TEMPUS programme. Participation of Slovenia in Community programmes in the field of education, training and youth shall be considered in the context of Article 106.

2. The cooperation shall focus in particular on the following areas and according to detailed arrangements to be determined jointly by the Parties:

- the development of education and training system in Slovenia;
- initial training, in-service training and retraining, including the training of public and private sector business executives and senior civil servants, particularly in priority areas to be determined;
- cooperation between universities or other higher education institutions, cooperation between universities or other higher education institutions and firms, and mobility for teachers, young scientists, students and administrators (TEMPUS);
- promoting teaching in the field of European studies within the appropriate institutions;
- promotion of initiatives to foster mutual recognition of periods of study and diplomas;
- promotion of training of trainers.

3. In the field of translation, cooperation will focus on training of translators and interpreters and promotion of Community linguistic standards and terminology.

Article 79

Agriculture and the agro-industrial sector

1. Cilj sodelovanja na tem področju je posodobitev kmetijstva in živilskopredelovalnega sektorja. Prizadevanja so zlasti usmerjena v:

1. Cooperation in this area shall have as its aim the modernization of agriculture and the agro-industrial sector. It shall endeavour in particular to:

- razvoj in posodobitev podjetij, ki se ukvarjajo s predelavo in njihovih načinov skladiščenja, trženja itd.,
 - posodabljanje podeželske infrastrukture (transport, oskrba z vodo, telekomunikacije),
 - izboljšanje načrtovanja rabe prostora, vključno z gradbeništvtom in urbanizmom,
 - izboljšanje storilnosti in kakovosti z uporabo ustreznih metod in izdelkov; omogočanje usposabljanja in spremeljanje uporabe takih metod obdelave zemlje, ki ne onesnažujejo okolja,
 - spodbujanje komplementarnosti v kmetijstvu,
 - spodbujanje tehnološkega sodelovanja v kmetijstvu in izmenjave znanja in izkušenj, še zlasti med zasebnimi sektorji v Skupnosti in v Sloveniji,
 - razvijanje sodelovanja na področju zdravja živali in rastlin z namenom, da se doseže postopna harmonizacija s standardi Skupnosti, in sicer s pomočjo za usposabljanje in organizacijo pregledov.
2. Skupnost po potrebi zagotovi ustrezeno tehnično pomoč.
- develop and modernize processing businesses and their methods of storage, marketing, etc.;
 - modernize the rural infrastructure (transport, water supply, telecommunications);
 - improve land use planning, including construction and urban planning;
 - improve productivity and quality through the use of appropriate methods and products; provide training and monitoring in the use of anti-pollution methods connected with inputs;
 - promote complementarity in agriculture;
 - promote technological cooperation in agriculture and the exchange of know-how, particularly between the private sectors in the Community and Slovenia;
 - develop cooperation on animal health and plant health with the aim of bringing about gradual harmonization with Community standards through assistance for training and the organization of checks.
2. To these ends, technical assistance shall be provided by the Community as appropriate.

80. člen
Energetika

1. V skladu z načeli tržnega gospodarstva in Evropske energetske listine pogodbenice sodelujejo z namenom, da dosežejo postopno združevanje energetskih trgov Evrope.
2. Sodelovanje med drugim vključuje ustrezeno tehnično pomoč na naslednjih področjih:

- oblikovanje in načrtovanje energetske politike, tako na državni kot na regionalni ravni, vključno z dolgoročnimi vidiki,
- večje odpiranje energetskega trga, vključno z ukrepi za lažji prenos plina in električne energije,
- proučitev posodobitve energetskih infrastruktur,
- boljša razdelitev ter boljša in večja raznolikost oskrbe z energijo,
- vodenje in usposabljanje za sektor energetike,
- razvoj energetskih virov,
- spodbujanje varčevanja z energijo in energetske učinkovitosti,

Article 80
Energy

1. In line with the principles of the market economy and of the Treaty on the European Energy Charter, the Parties shall cooperate to develop the progressive integration of Europe's energy markets.
2. The cooperation shall include technical assistance where appropriate in the following areas:
 - formulation and planning of energy policy both at national and regional level, including long-term aspects;
 - opening up the energy market to a greater degree, including facilitating transit of gas and electricity;
 - study of the modernization of energy infrastructure;
 - improvement of distribution as well as improvement and diversification of supply;
 - management and training for the energy sector;
 - the development of energy resources;
 - the promotion of energy saving and energy efficiency;

- vpliv energetske proizvodnje in porabe na okolje,
- sektor jedrske energije,
- sektor elektrike in plina, vključno z upoštevanjem možnosti za medsebojno povezavo oskrbnih omrežij,
- oblikovanje okvirnih pogojev sodelovanja med podjetji v tem sektorju, ki bi lahko vključevalo tudi spodbujanje skupnih vlaganj,
- prenos tehnologije ter znanja in izkušenj, ki lahko, če je to primerno, vključuje tudi spodbujanje in komercializacijo učinkovitih energetskih tehnologij,
- uporaba in spodbujanje novih in obnovljivih virov energije.
- the environmental impact of energy production and consumption;
- the nuclear energy sector;
- the electricity and gas sectors, including consideration of the possibility of the interconnection of the supply networks;
- the formulation of framework conditions for cooperation between undertakings in this sector, which could include the encouragement of joint ventures;
- the transfer of technology and know-how, which may include if appropriate the promotion and commercialization of efficient energy technologies;
- use and support for the new and renewable energy sources.

81. člen
Jedrska varnost

1. Cilj sodelovanja pri jedrski varnosti je zagotoviti visoko raven jedrske varnosti.
2. Sodelovanje, ki je primerno za specifičen položaj v Sloveniji, vključuje v glavnem naslednja področja:
 - jedrsko varnost, vključno s predpisi in operativnimi vidiki ter obvladovanje resnih nesreč,
 - zaščita pred sevanjem, vključno s spremljanjem in nadzorom sevanja v okolju,
 - problemi v zvezi s ciklusom izgorevanja in varnim shranjevanjem jedrskih snovi, vključno z ukrepi proti tihotapljenju jedrskih snovi,
 - ravnanje z radioaktivnimi odpadki,
 - zgodna izmenjava informacij v primeru radioloških nesreč,
 - razgraditev jedrskih objektov,
 - jedrska odgovornost tretjih oseb.
3. Sodelovanje vključuje izmenjavo informacij in izkušenj ter dejavnosti razvoja in raziskav v skladu s 77. členom.

Article 81
Nuclear safety

1. The aim of cooperation on nuclear safety shall be to provide for a high level of nuclear safety.
2. Cooperation, as appropriate to the Slovenian specific situation, shall cover the following:
 - nuclear safety including both regulatory and operational aspects and serious accident management;
 - protection against radiation, including monitoring of radiation in the environment;
 - fuel cycle problems and safeguarding of nuclear materials, including measures against nuclear smuggling;
 - radioactive waste management;
 - early exchange of information in case of radiological emergencies;
 - decommissioning of nuclear facilities;
 - nuclear third party liability.
3. Cooperation shall include the exchange of information and experience and R&D activities in accordance with Article 77.

82. člen

Okolje in zaščita pred naravnimi nesrečami

1. Pogodbenice razvijajo in krepijo sodelovanje v boju proti poslabšanju okolja.

2. Sodelovanje se nanaša na naslednja prednostna področja:

- učinkovit nadzor nad ravnijo onesnaževanja; sistem obveščanja o stanju okolja,
- boj proti lokalnemu, regionalnemu in čezmejnemu onesnaževanju (onesnaževanje zraka in vode, vključno s pitno vodo),
- trajnostna, učinkovita in okolju primerna proizvodnja in uporaba energije; varnost industrijskih obratov, vključno z jedrskimi objekti,
- razvrščanje kemikalij in varno ravnanje z njimi,
- učinkovito preprečevanje in zmanjšanje onesnaževanja voda, še zlasti čezmejnih vodotokov,
- zmanjšanje količine odpadkov, njihova reciklaža in varno odlaganje (vključno z radioaktivnimi odpadki) in izvajanje Baselske konvencije,
- vpliv kmetijstva na okolje; erozija zemlje in onesnaževanje s kemičnimi izdelki, ki se uporabljajo v kmetijstvu,
- varstvo gozdov, rastlin in živali ter ohranjanje biološke raznovrstnosti,
- ponovna vzpostavitev ekološkega ravnoesa na podeželju,
- upravljanje zemljišč, vključno z gradbeništvom in urbanizmom,
- uporaba gospodarskih in fiskalnih instrumentov,
- globalna sprememba podnebja in preprečevanje tega pojava,
- upravljanje obalnih območij in preprečevanje onesnaževanja morja,
- mednarodne konvencije na področju okolja,
- izboljšanje okoljevarstvenih standardov za avtomobile,
- presoja vplivov na okolje pri zasnovah in infrastrukturnih projektih v zvezi s prometom/prevozom,

Article 82

Environment and protection against natural disasters

1. The Parties shall develop and strengthen their cooperation in the area of combating environmental degradation.

2. Cooperation shall concern the following priority areas:

- effective monitoring of pollution levels; systems of information on the state of the environment;
- combating local, regional and transboundary pollution (pollution of air and water, including drinking water);
- sustainable, efficient and environmentally effective production and use of energy; safety of industrial plants, including nuclear installations;
- classification and safe handling of chemicals;
- effective prevention and reduction of water pollution, especially of transboundary watercourses;
- reduction, recycling and safe disposal of waste (including radioactive waste) and implementation of the Basel Convention;
- the environmental impact of agriculture; soil erosion and pollution through the chemical products used in agriculture;
- protection of forests, flora and fauna and the conservation of biodiversity;
- restoring ecological stability in the countryside;
- land management, including construction and town planning;
- use of economic and fiscal instruments;
- global climate change and its prevention;
- management of coastal areas and the prevention of marine pollution;
- international conventions in the area of environment;
- improvement of environmental standards of cars;
- environmental impact assessment of concepts and infrastructural projects concerning traffic/transport;

- pravilna ocena stroškov in internalizacija eksternih stroškov.
3. Sodelovanje vključuje:
- izmenjavo informacij in strokovnjakov, vključno s tistimi s področja prenosa čistih tehnologij in varne uporabe okolju prijaznih biotehnologij,
 - programe in tečaje usposabljanja,
 - skupne raziskovalne dejavnosti,
 - približevanje zakonodaj (standardi Skupnosti),
 - sodelovanje na regionalni ravni (vključno s sodelovanjem v okviru Evropske agencije za okolje) in na mednarodni ravni,
 - razvoj strategij, še zlasti glede globalnih vprašanj in vprašanj v zvezi s podnebjem,
 - izobraževanje v zvezi z okoljem in ozaveščanje o problemih okolja,
 - presoje vplivov na okolje.
4. Na področju varstva pred naravnimi nesrečami je cilj sodelovanja zagotavljati varstvo ljudi, živali, premoženja in okolja pred naravnimi nesrečami in nesrečami, ki jih povzroči človek.
- V ta namen sodelovanje vključuje tudi naslednja področja:
- izmenjavo rezultatov znanstvenih in raziskovalnih razvojnih projektov,
 - medsebojno in zgodnje obveščanje o večjih nesrečah in njihovih posledicah,
 - sistemi reševanja in pomoči v primeru nesreč,
 - izmenjava izkušenj pri odpravi posledic in obnovi po nesreči,
 - izobraževanje in usposabljanje za varstvo pred naravnimi nesrečami in nesrečami, ki jih povzroči človek,
 - vaje reševanja in pomoči.
- correct assessment of costs and internalization of external costs.
3. Cooperation shall comprise:
- exchange of information and experts, including information and experts concerned with the transfer of clean technologies and the safe use of environmentally sound biotechnologies;
 - training programmes and courses;
 - joint research activities;
 - approximation of laws (Community standards);
 - cooperation at regional level (including cooperation within the framework of the European Environment Agency) and at international level;
 - development of strategies, particularly with regard to global and climatic issues;
 - environmental education and awareness of environmental issues;
 - environmental impact assessments.
4. In the field of protection against natural disasters, the aim of cooperation is to assure protection of people, animals, property and environment against natural and man-made disasters.
- To this end, the cooperation shall include the following areas:
- exchange of the outcome of the scientific and research development projects;
 - mutual and early notification on hazards disasters and their consequences;
 - rescue and relief assistance systems in cases of disasters;
 - exchange of experience in rehabilitation and reconstruction after a disaster;
 - education and training for protection against natural and man-made disasters;
 - rescue and relief exercise.

83. člen
Prevoz

1. Pogodbenice razvijajo in širijo sodelovanje, ki naj Sloveniji omogoča:
 - prestrukturiranje in posodobitev prevoza,
 - izboljšanje prevoza potnikov in blaga ter dostop do trga prevozov z odpravo upravnih, tehničnih in drugih ovir,
 - doseči standarde izvajanja dejavnosti, primerljive s tistimi v Skupnosti,
 - razviti sistem prevoza, ki je združljiv in usklajen s sistemom Skupnosti.
2. Sodelovanje vključuje še zlasti:
 - programe gospodarskega, pravnega in tehničnega usposabljanja,
 - tehnično pomoč, svetovanje in izmenjavo informacij.
3. Sodelovanje vključuje naslednja prednostna področja:
 - cestni prevoz vključno z obdavljenjem ter družbenimi in okoljskimi vidiki,
 - kombiniran železniški in cestni prevoz,
 - upravljanje železnic in letališč, vključno s sodelovanjem med pristojnimi državnimi organi,
 - razvoj cestne, železniške, luške in letališke infrastrukture na glavnih prometnih poteh skupnega interesa ter čezevropskih povezav,
 - usklajevanje statističnih podatkov v zvezi z mednarodnim prevozom,
 - obnova tehnične opreme za prevoz v skladu s standardi Skupnosti, še zlasti za cestno-železniški prevoz, multimodalni prevoz in pretovarjanje,
 - spodbujanje skupnih tehnoloških in raziskovalnih programov v skladu z ustaljenimi postopki,
 - sprejemanje usklajene politike prevoza, ki je združljiva s politiko prevoza Skupnosti.

Article 83
Transport

1. The Parties shall develop and step up cooperation in order to enable Slovenia to:
 - restructure and modernize transport;
 - improve movement of passengers and goods and access to the transport market by removing administrative, technical and other barriers;
 - achieve operating standards comparable to those in the Community;
 - develop a transport system that is compatible and aligned with the Community system.
2. The cooperation shall include the following in particular:
 - economic, legal and technical training programmes;
 - technical assistance, advice, and exchanges of information.
3. The cooperation shall include the following priority areas:
 - road transport, including taxation and social and environmental aspects;
 - combined rail and road transport;
 - the management of railways and airports, including cooperation between the relevant national authorities;
 - the development of road, rail, port and airport infrastructure on major routes of common interest and trans-European links;
 - the harmonization of international transport statistics;
 - the renovation of technical transport equipment in line with Community standards, particularly as regards road-rail transport, multimodal transport and transshipment;
 - the promotion of joint technological and research programmes in accordance with established procedures;
 - the adoption of coordinated transport policies that are compatible with those applied in the Community.

84. člen
Pošta in telekomunikacije

1. Pogodbenice širijo in krepijo sodelovanje na področju pošte in telekomunikacij in v ta namen zlasti:

- izmenjujejo informacije na področju politike telekomunikacij in poštnih storitev,
- izmenjujejo tehnične in druge informacije in organizirajo seminarje, delavnice in konference za strokovnjake obeh strani,
- izvajajo usposabljanje in svetovalno dejavnost,
- izvajajo prenose tehnologije,
- izvajajo skupne projekte s pomočjo pristojnih organov obeh strani,
- uveljavljajo evropske standarde, sisteme izdajanja potrdil in predpisov,
- spodbujajo nove možnosti komuniciranja, zlasti tiste, ki se uporabljajo v komercialne namene.

2. Te dejavnosti se osredotočajo na naslednja prednostna področja:

- posodobitev telekomunikacijskega omrežja in poštnih storitev Slovenije in njihovo vključevanje v evropska in svetovna omrežja,
- sodelovanje v okviru struktur evropske standardizacije,
- združitev čez-evropskih sistemov; pravni vidiki telekomunikacij in izdajanje predpisov,
- upravljanje telekomunikacij v novem gospodarskem okolju: organizacijske strukture, strategija in načrtovanje, načela, na katerih temelji nakup,
- načrtovanje rabe prostora, vključno z gradbeništvo in urbanizmom.

85. člen
Bančništvo, zavarovalništvo in druge finančne storitve

1. Pogodbenice sodelujejo z namenom, da vzpostavijo in razvijejo ustrezni okvir za spodbujanje bančništva, zavarovalništva in finančnih storitev v Sloveniji.

- a) Sodelovanje je osredotočeno na:

Article 84
Post and telecommunications

1. The Parties shall expand and strengthen cooperation in the area of post and telecommunications and shall to this end in particular:

- exchange information on telecommunications and postal services policies;
- exchange technical and other information and organize seminars, workshops and conferences for experts of both sides;
- conduct training and advisory operations;
- carry out transfers of technology;
- have the appropriate bodies from both sides carry out joint projects;
- promote European standards, systems of certification and regulatory approaches;
- promote new communications facilities, particularly those with commercial applications.

2. These activities shall focus on the following priority areas:

- the modernization of Slovenia's telecommunications network and postal services and their integration into European and world networks;
- cooperation within the structures of European standardization;
- the integration of trans-European systems; the legal and regulatory aspects of telecommunications;
- the management of telecommunications in the new economic environment: organizational structures, strategy and planning, purchasing principles;
- land use planning, including construction and urban planning.

Article 85
Banking, insurance and other financial services

1. The Parties shall cooperate with the aim of establishing and developing a suitable framework for the encouragement of banking, insurance and financial services sector in Slovenia.

- (a) The cooperation shall focus on:

- sprejem skupnega računovodskega sistema, združljivega z evropskimi standardi;
 - krepitev in prestrukturiranje bančništva, zavarovalništva in drugih finančnih sektorjev;
 - izboljšanje nadziranja in urejanja bančništva in drugih finančnih storitev in tehnično pomoč pri ustanovitvi in delovanju nadzornega organa za zavarovalništvo v Sloveniji,
 - pripravo prevodov zakonodaje Skupnosti in Slovenije,
 - pripravo terminoloških glosarjev,
 - izmenjavo informacij, zlasti v zvezi s predlagano zakonodajo.
- b) V ta namen sodelovanje vključuje zagotavljanje tehnične pomoči in usposabljanja.
2. Pogodbenice sodelujejo z namenom, da v Sloveniji razvijejo učinkovite revizijske sisteme na podlagi usklajenih metod in postopkov Skupnosti.
- a) Sodelovanje se osredotoča na:
- tehnično pomoč Računskemu sodišču v Sloveniji,
 - ustanovitev služb notranje revizije v organih državne uprave,
 - izmenjavo informacij s področja revizijskih sistemov,
 - standardizacijo revizijske dokumentacije,
 - usposabljanje in svetovanje.
- b) Skupnost po potrebi zagotavlja tehnično pomoč.
- the adoption of a common accounting system compatible with European standards;
 - the strengthening and restructuring of the banking, insurance and other financial sectors;
 - the improvement of supervision and regulation of banking and other financial services, and technical assistance to the establishment and the operations of an insurance supervision body in Slovenia;
 - the preparation of translations of Community and Slovenian legislation;
 - the preparation of terminology glossaries;
 - the exchange of information in particular in respect of proposed legislation.
- (b) To this end, the cooperation shall include the provision of technical assistance and training.
2. The Parties shall cooperate with the aim of developing efficient audit systems in Slovenia following the harmonized Community methods and procedures.
- (a) Cooperation shall focus on:
- technical assistance to the court of auditors in Slovenia;
 - the establishment of internal audit units in official agencies;
 - the exchange of information with regard to auditing systems;
 - the standardization of audit documentation;
 - training and advisory operations.
- (b) To this end, technical assistance shall be provided by the Community as appropriate.

86. člen
Denarna politika

Na zahtevo slovenskih organov oblasti, Skupnost zagotavlja pomoč z namenom, da podpre prizadevanja Slovenije za uvedbo polne konvertibilnosti tolarja in postopnega približevanja njene politike politiki evropskega denarnega sistema. Sodelovanje na tem področju bo vključevalo neformalno izmenjavo informacij v zvezi z načeli in delovanjem evropskega denarnega sistema, Evropskega denarnega inštituta in evropskega sistema centralnih bank.

Article 86
Monetary policy

At the request of Slovenian authorities, the Community shall provide assistance designed to support the efforts of Slovenia towards the introduction of full convertibility of the tolar and the gradual approximation of its policies to those of the European Monetary System. Cooperation in this area will include informal exchange of information concerning the principles and the functioning of the European Monetary System, the European Monetary Institute and the European system of Central Banks.

87. člen
Preprečevanje pranja denarja

1. Pogodbenice se strinjajo, da so nujno potrebna prizadevanja in sodelovanje, da bi preprečile, da se njihovi finančni sistemi uporabljajo za pranje prihodkov iz kriminalnih dejavnosti na splošno in še zlasti nezakonitega trgovanja z mamiли.
2. Sodelovanje na tem področju vključuje upravno in tehnično pomoč z namenom razvijati izvajanje predpisov in učinkovito delovanje primernih standardov in mehanizmov za boj proti pranju denarja, ki so enaki standardom, sprejetim na tem področju v Skupnosti in mednarodnih forumih, še zlasti v Projektni skupini za finančno ukrepanje (FATF - Financial Action Task Force).

88. člen
Regionalni razvoj

1. Pogodbenice krepijo medsebojno sodelovanje na področju regionalnega razvoja in rabe prostora.
2. V ta namen lahko ukrenejo naslednje:
 - izmenjujejo informacije državnih, regionalnih ali lokalnih oblasti o regionalni politiki in politiki načrtovanja rabe prostora,
 - zagotavljajo pomoč Sloveniji pri oblikovanju take politike,
 - podpirajo skupno delovanje regionalnih in lokalnih oblasti na področju gospodarskega razvoja,
 - proučujejo usklajene pristope za razvoj obmejnih območij med Skupnostjo in Slovenijo ter drugimi območji v Sloveniji, kjer so večja regionalna neskladja,
 - izmenjujejo obiske, da bi proučili možnosti za sodelovanje in pomoč,
 - izmenjujejo državne uradnike ali strokovnjake,
 - zagotavljajo tehnično pomoč,
 - uvajajo programe za izmenjavo informacij in izkušenj z metodami, ki vključujejo tudi seminarje.

Article 87
Prevention of money laundering

1. The Parties agree on the necessity of making every effort and cooperating in order to prevent the use of their financial systems for laundering of proceeds from criminal activities in general and drug offences in particular.
2. Cooperation in this area shall include administrative and technical assistance with the purpose to develop the implementation of regulations and efficient functioning of the suitable standards and mechanisms to combat money laundering equivalent to those adopted by the Community and international fora in this field, in particular the Financial Action Task Force (FATF).

Article 88
Regional development

1. The Parties shall strengthen cooperation between them on regional development and land use.
2. To this end, any of the following measures may be undertaken:
 - the exchange of information by national, regional or local authorities on regional and land use planning policy;
 - the provision of assistance to Slovenia for the formulation of such policy;
 - joint action by regional and local authorities in the area of economic development;
 - the study of coordinated approaches for the development of border areas between the Community and Slovenia and other areas of Slovenia with severe regional disparities;
 - exchange visits to explore the opportunities for cooperation and assistance;
 - the exchange of civil servants or experts;
 - the provision of technical assistance;
 - the establishment of programmes for the exchange of information and experience, by methods including seminars.

*89. člen***Sodelovanje na socialnem področju**

1. Na področju zdravja in varstva pri delu pogodbenice razvijajo medsebojno sodelovanje z namenom, da izboljšajo raven varovanja zdravja in varnosti delavcev, pri čemer se zgledujejo po ravni obstoječega varstva v Skupnosti. Sodelovanje vključuje zlasti:

- zagotavljanje tehnične pomoči,
- izmenjavo strokovnjakov,
- sodelovanje med podjetji,
- izmenjavo informacij ter upravno in drugo ustrezno pomoč podjetjem ter usposabljanje.

2. Pri zaposlovanju se sodelovanje med pogodbenicami osredotoča predvsem na izboljšanje storitev pri iskanju zaposlitve in poklicnem svetovanju, na izvajanje ukrepov v podporo temu in spodbujanje lokalnega razvoja z namenom, pomagati pri prestrukturiranju gospodarstva.

Vključuje tudi študij, pošiljanje strokovnjakov na delo v tujino ter obveščanje in usposabljanje.

3. Namen sodelovanja med pogodbenicami na področju socialne varnosti je prilagoditi sistem socialne varnosti Slovenije novim gospodarskim in družbenim zahtevam, predvsem z zagotavljanjem storitev strokovnjakov in organiziranjem oblik obveščanja in usposabljanja.

*90. člen***Turizem**

Pogodbenice povečujejo in razvijajo medsebojno sodelovanje z namenom, da:

- spodbujajo turizem,
- povečujejo pretok informacij po mednarodnih omrežjih, preko bank podatkov, itd.,
- prenašajo znanje in izkušnje s pomočjo usposabljanja, izmenjav, seminarjev,
- izvajajo regionalne turistične projekte, kot so na primer projekti čezmejnega sodelovanja, pobratenje mest, itd.,
- izmenjujejo stališča in zagotavljajo ustrezno izmenjavo informacij o pomembnejših vprašanjih skupnega interesa, ki vplivajo na turizem,

*Article 89***Social cooperation**

1. With regard to health and safety at work, the Parties shall develop cooperation between them with the aim of improving the level of protection of the health and safety of workers, taking as a reference the level of protection existing in the Community. Cooperation shall comprise the following in particular:

- the provision of technical assistance;
- the exchange of experts;
- cooperation between firms;
- the exchange of information and administrative and other relevant assistance to firms; training operations.

2. With regard to employment, cooperation between the Parties shall focus notably on upgrading job-finding and careers advice services, providing back-up measures and promoting local development to assist industrial restructuring.

It shall also include measures such as studies, the secondment of experts and information and training operations.

3. With regard to social security, cooperation between the Parties shall seek to adapt the Slovenian social security system to the new economic and social requirements, notably by providing the services of experts and organizing information and training activities.

*Article 90***Tourism**

The Parties shall increase and develop cooperation between them with a view to:

- encouraging tourism;
- increasing the flow of information through international networks, data banks, etc.;
- transferring know-how by organizing training, exchanges and seminars;
- executing regional tourist projects such as cross-frontier projects, town-twinning, etc.;
- exchanging views and providing for appropriate exchanges of information on major issues of mutual interest affecting the tourism sector;

- spodbujajo razvoj infrastrukture, ki bo ugodno vplivala na vlaganje v turizem,
- uvajajo računalniški sistem rezervacij in informacijski sistem v Sloveniji skupaj s pravili za varstvo turistov kot potrošnikov.

*91. člen***Mala in srednja podjetja**

1. Pogodbenice si prizadevajo za razvoj in krepitev zasebnega sektorja malih in srednjih podjetij in sodelovanja med njimi v Skupnosti in v Sloveniji.
2. Spodbujajo izmenjavo informacij ter znanja in izkušenj pri:
 - zagotavljanju pravnih, upravnih, tehničnih, davčnih in finančnih pogojev, potrebnih za ustanavljanje in razvoj malih in srednjih podjetij in za čezmejno sodelovanje,
 - zagotavljanju posebnih storitev, ki jih mala in srednja podjetja potrebujejo (usposabljanje poslovodnih delavcev, računovodstvo, trženje, kontrola kakovosti, itd.) in krepitev ustanov, ki take storitve opravljajo,
 - vzpostavljanju ustreznih povezav z izvajalci iz Skupnosti z namenom izboljšati pretok informacij do malih in srednjih podjetij in spodbujati čezmejno sodelovanje, npr. preko Omrežja za poslovno sodelovanje (BC-NET), evropskih informacijskih centrov, konferenc itd.
3. Sodelovanje bo vključevalo:
 - zagotavljanje tehnične pomoči, še zlasti za vzpostavitev ustrezne institucionalne podpore za mala in srednja podjetja, na državni in regionalni ravni za finančne, tehnološke in komercialne storitve,
 - usposabljanje in svetovanje.

*92. člen***Izmenjava informacij**

1. Skupnost in Slovenija sprejmeta ustrezne ukrepe za spodbujanje učinkovite medsebojne izmenjave informacij. Prednost dajeta programom, katerih namen je nuditi javnosti osnovne informacije o Skupnosti in Sloveniji, poslovnim krogom v Sloveniji pa bolj specializirane informacije, vključno z dostopom do baz podatkov Skupnosti, kjer je to mogoče.
2. Pogodbenice usklajujejo in kadar je primerno prilagajajo svoje usmeritve glede urejanja čezmejne radio-

- encouraging the development of infrastructure conducive to investment in the tourism sector;
- introducing a computerized reservation and information system in Slovenia, together with rules for the protection of tourists as consumers.

*Article 91***Small and medium-sized enterprises**

1. The Parties shall aim to develop and strengthen private sector small and medium-sized enterprises (SMEs) and cooperation between SMEs in the Community and Slovenia.
2. They shall encourage the exchange of information and know-how in the following areas:
 - bringing about the legal, administrative, technical, tax and financial conditions necessary to the establishment and expansion of SMEs and for cross-border cooperation;
 - the provision of the specialized services required by SMEs (management training, accounting, marketing, quality control, etc.) and the strengthening of agencies providing such services;
 - the establishment of appropriate links with Community operators with the aim of improving the flow of information to SMEs and promoting cross-border cooperation, e.g. through the Business Cooperation Network (BC-NET), Euro-Info Centres, conferences, etc.).
3. The cooperation will include:
 - the provision of technical assistance, in particular for the establishment of appropriate institutional support for SMEs, at national and regional level, in respect of financial, technological and commercial services;
 - training and advisory services.

*Article 92***Information communication**

1. The Community and Slovenia shall take appropriate steps to stimulate effective mutual exchange of information. Priority shall be given to programmes aimed at providing the general public with basic information about the Community and Slovenia, and at supplying Slovenian business circles with more specialized information, including, where possible, access to Community databases.
2. The Parties shall coordinate and, where appropriate, harmonize their policies regarding the regulation of cross-

difuzije, tehničnih standardov ter uveljavljanja evropske avdiovizualne tehnologije.

3. Sodelovanje lahko po potrebi vključuje programe izmenjave, štipendije, usposabljanje novinarjev in strokovnjakov na področju javnih občil.

93. člen
Varstvo potrošnikov

1. Pogodbenice sodelujejo z namenom, da bi dosegle združljivost sistemov varstva potrošnikov v Sloveniji in Skupnosti. Prizadevati bi si bilo treba za učinkovito varstvo potrošnikov kot temeljni pogoj za zagotavljanje učinkovitega tržnega gospodarstva.

2. Glede na skupne interese pogodbenice v ta namen spodbujajo in zagotavljajo:

- dejavno politiko varstva potrošnikov v skladu z zakonodajo Skupnosti in, če je primerno, s smernicami Združenih narodov;
- usklajevanje zakonodaje in prilagajanje predpisov o varstvu potrošnika v Sloveniji predpisom, ki se uporablja v Skupnosti;
- učinkovito zakonsko varstvo potrošnikov z namenom izboljšati kakovost in zagotoviti ustrezne varnostne standarde za potrošno blago.

3. Sodelovanje na tem področju lahko vključuje:

- izmenjavo informacij o nevarnih izdelkih;
- usposabljanje vladnih in nevladnih strokovnjakov s področja varstva potrošnikov;
- pomoč pri razvoju neodvisnih organizacij, katerih namen je izboljšati obveščenost potrošnikov zlasti z akcijami za ozaveščanje potrošnikov;
- ustanovitev informacijskih in svetovalnih centrov za poravnava sporov in za pravne in druge nasvete potrošnikom; sodelovanje med slovenskimi centri in centri Skupnosti;
- dostop do baz podatkov Skupnosti;
- razvoj izmenjav med zastopniki interesov potrošnikov.

border broadcasts, technical standards and the promotion of European audiovisual technology.

3. Cooperation may include providing for exchange programmes, scholarships, training facilities for journalists and experts in the sectors of the media as appropriate.

Article 93
Consumer protection

1. The Parties shall cooperate with the aim of achieving compatibility between the consumer protection systems of Slovenia and the Community. Effective consumer protection should be sought as a prerequisite for an efficient market economy.

2. To this end, in view of their shared interests, the Parties shall promote and provide:

- active consumer protection policies, in line with Community legislation and, where appropriate, United Nations guidelines;
- harmonization of legislation and alignment of Slovenian consumer protection laws with those applied in the Community;
- effective legal protection of consumers in order to improve quality and guarantee adequate safety standards for consumer goods.
- 3. Cooperation in this field may include:
 - exchanges of information on dangerous products;
 - training of government and NGO experts in the field of consumer protection;
 - assistance with the development of independent organizations whose goal is to improve information to consumers, particularly through awareness campaigns;
 - the establishment of information and advice centres to settle disputes and provide legal and other advice to consumers; cooperation between Slovenian and Community centres;
 - access to Community databases;
 - development of exchanges between representatives of consumers' interests.

94. člen
Carine

1. Cilj sodelovanja je zagotoviti skladnost določb, ki naj bi jih v tej zvezi sprejeli na področju trgovine, in doseči, da se carinski sistem Slovenije približa sistemu Skupnosti, kar bo pripomoglo k načrtovani liberalizaciji po tem sporazumu.

2. Sodelovanje vključuje še zlasti:

- izmenjavo informacij, vključno s tistimi o načinu pregledovanja,
- razvoj čezmejne infrastrukture med pogodbenicami,
- povezavo med tranzitnima sistemoma Skupnosti in Slovenije,
- poenostavitev pregledov in formalnosti glede prevoza blaga,
- organizacijo seminarjev in prakso v tujini.

Po potrebi se zagotovi tehnična pomoč.

3. Brez škode za nadaljnje sodelovanje, predvideno s tem Sporazumom in še zlasti s 97. členom, si upravni organi pogodbenic v zadevah s področja carin medsebojno pomagajo v skladu z določili Protokola 5.

Article 94
Customs

1. The aim of cooperation shall be to guarantee compliance with all the provisions scheduled for adoption in connection in the area of trade and to achieve the approximation of Slovenia's customs system to that of the Community, thus helping to pave the way for liberalization measures planned under this Agreement.

2. Cooperation shall include the following in particular:

- the exchange of information including on the methods of investigation;
- the development of cross-frontier infrastructure between the Parties;
- the interconnection between the transit systems of the Community and Slovenia;
- the simplification of inspections and formalities in respect of the carriage of goods;
- the organization of seminars and placements.

Technical assistance shall be provided where appropriate.

3. Without prejudice to further cooperation provided for in this Agreement, and in particular Article 97, the mutual assistance between administrative authorities in customs matters of the Parties shall take place in accordance with the provisions of Protocol 5.

95. člen
Sodelovanje na področju statistike

1. Namen sodelovanja na področju statistike je razvoj učinkovitega statističnega sistema, ki bo hitro in pravočasno zagotavljal zanesljive statistične podatke, potrebne za načrtovanje in spremljanje reform, in ki bodo pripomogli k razvoju zasebnih podjetij v Sloveniji.

2. V ta namen pogodbenice sodelujejo zlasti z namenom:

- spodbujati razvoj učinkovite statistične službe v Sloveniji s potrebnim institucionalnim okvirom,
- doseči usklajenost z mednarodnimi (še zlasti s tistimi, ki se uporabljajo v Skupnosti) metodami, standardi in klasifikacijami ,
- zagotoviti podatke, potrebne za ohranjanje in spremljanje gospodarske prenove,

Article 95
Statistical cooperation

1. Cooperation in the area of statistics shall have as its aim the development of an efficient statistical system to provide, in a rapid and timely fashion, the reliable statistics needed to plan and monitor the process of reform and to contribute to the development of private enterprise in Slovenia.

2. To this end the Parties shall cooperate in particular:

- to promote the development of an efficient statistical service in Slovenia with the requisite institutional framework;
- to bring about harmonization with international (and particularly Community) methods, standards and classifications;
- to provide the data needed to maintain and monitor economic reform;

- zagotavljati gospodarskim subjektom v zasebnem sektorju ustrezone makro in mikroekonomske podatke;
 - zagotavljati zaupnost posameznih podatkov;
 - omogočiti, da Slovenija sprejme načela in standarde statističnega sistema Skupnosti.
3. Sodelovanje na tem področju vključuje:
- zagotavljanje informacij o načinu dela;
 - organizacijo programa tehnične pomoči, ki vključuje:
 - seminarje, prakso v tujini in strokovna posvetovanja,
 - usposabljanje,
 - pilotske ankete,
 - sodelovanje v izbranih delovnih skupinah Eurostata,
 - izmenjavo statističnih podatkov.
- to provide private sector economic operators with the appropriate macroeconomic and microeconomic data;
 - to guarantee the confidentiality of individual data;
 - to enable Slovenia to adopt the principles and standards of the Community statistical system.
3. Cooperation in this field shall include:
- providing information on methods;
 - organizing a programme of technical assistance comprising:
 - seminars, placements and technical consultations;
 - training activities;
 - pilot surveys;
 - participation in selected Eurostat working groups;
 - exchange of statistical data.

96. člen
Gospodarska politika

1. Skupnost in Slovenija omogočata lažji potek gospodarske prenove in vključevanja tako, da sodelujeta pri izboljšanju razumevanja temeljev njunih gospodarstev in uresničevanja gospodarske politike v tržnem gospodarstvu.
2. V ta namen Skupnost in Slovenija sodelujeta tako, da:
 - izmenjujeta informacije o makroekonomske dosežkih in nadaljnji možnostih ter o razvojnih strategijah,
 - skupaj analizirata gospodarska vprašanja skupnega interesa, vključno z okviri gospodarske politike in instrumenti za njeno izvajanje,
 - spodbujata, še zlasti s pomočjo Akcijskega programa za sodelovanje v gospodarstvu, obsežno sodelovanje med ekonomisti in poslovodnimi delavci v Skupnosti in Sloveniji z namenom pospešiti prenos znanja in izkušenj za načrtovanje gospodarske politike in zagotoviti, da je z rezultati raziskav v zvezi s to politiko seznanjen kar najširši krog ljudi.

Article 96
Economic policy

1. The Community and Slovenia shall facilitate the process of economic reform and integration by cooperating to improve understanding of the fundamentals of their respective economies and of implementing economic policy in market economies.
2. To these ends the Community and Slovenia shall cooperate to:
 - exchange information on macroeconomic performance and prospects and on strategies for development;
 - analyse jointly economic issues of mutual interest, including the framing of economic policy and the instruments for implementing it;
 - through the programme of Action for Cooperation in Economics in particular, encourage extensive cooperation among economists and managers in the Community and Slovenia, in order to speed the transfer of know-how for the drafting of economic policies, and provide for wide dissemination of the results of policy-relevant research.

97. člen
Boj proti zlorabi mamil

1. V okviru svojih pooblastil in pristojnosti pogodbenice sodelujejo pri povečevanju učinkovitosti usmeritev in ukrepov proti nezakonitemu dobavljanju in trgovanju z mamili in psihotropnimi snovmi, ter pri zmanjševanju zlorabe teh izdelkov.

2. Pogodbenice se dogovorijo o potrebnih načinih sodelovanja za doseg te ciljev, vključno s podrobnimi dogovori za izvrševanje skupnih ukrepov. Njihovi ukrepi bodo temeljili na posvetovanju o ciljih in njihovem tesnem usklajevanju ter usmeritvah iz prvega odstavka.

3. Sodelovanje med pogodbenicami vključuje tehnično in upravno pomoč, ki bi se lahko zlasti ukvarjala z naslednjimi področji: priprava in izvajanje notranje zakonodaje; ustanavljanje ustanov in informativnih središč ter socialnih in zdravstvenih centrov; usposabljanje osebja in raziskave; preprečevanje zlorabe prekurzorjev, ki se uporabljajo za nezakonito proizvodnjo mamil in psihotropnih snovi.

Pogodbenice se lahko dogovorijo, da se vključijo tudi druga področja.

Article 97
Combating drug abuse

1. Within the scope of their respective powers and competences, the Parties shall cooperate in increasing the efficiency of policies and measures to counter the illicit supply and traffic of narcotics and psychotropic substances and reducing abuse of these products.

2. The Parties shall agree on the necessary methods of cooperation to attain these objectives, including the detailed arrangements for the implementation of common actions. Their actions will be based on consultation on and close coordination of the objectives and the policy measures in the fields targeted in paragraph 1.

3. The cooperation between the Parties shall comprise technical and administrative assistance which could deal in particular with the following areas: the drafting and implementation of national legislation; the establishment of institutions and information centres and of social and health centres; the training of personnel and research; the prevention of diversion of precursors used for the purpose of illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances. The Parties may agree to include other areas.

VII. ODDELEK
PREPREČEVANJE NEZAKONITIH DEJAVNOSTI

98. člen

1. Pogodbenice v okviru svojih pooblastil in pristojnosti vzpostavijo okvir za sodelovanje z namenom preprečiti nezakonite dejavnosti, kot so:

- tajno priseljevanje in nezakonita prisotnost državljanov pogodbenic na njunih ozemljih ob ustremnem upoštevanju načel in običajnih postopkov za ponovni prevzem oseb,
- nezakonite gospodarske dejavnosti, zlasti korupcija,
- nezakoniti posli z različnim blagom, vključno z industrijskimi odpadki in ponaredki,
- nezakonito trgovanje z mamili in psihotropnimi snovmi,
- nezakonito trgovanje z motornimi vozili,
- organizirani kriminal,
- tatvina ali nezakonito trgovanje z radioaktivnimi in jedrskimi snovmi.

TITLE VII
PREVENTION OF ILLEGAL ACTIVITIES

Article 98

1. The Parties shall, within the scope of their respective powers and competences, establish a framework for cooperation designed to prevent illegal activities such as:

- clandestine immigration and the illegal presence of either Party's nationals on the other's territory, with due allowance for the principles and practices of readmission;
- illegal economic activities, notably corruption;
- illegal transactions involving merchandise such as industrial waste and counterfeit goods;
- illegal trafficking in drugs and psychotropic substances;
- illegal transfer of motor vehicles;
- organized crime;
- theft or an illegal trade in radioactive and nuclear material.

2. Sodelovanje na področjih, ki so navedena v prvem odstavku je predmet medsebojnih posvetovanj in tesnega usklajevanja. Sodelovanje naj bi vključevalo tehnično in upravno pomoč za:

- pripravo notranje zakonodaje za preprečevanje nezakonitih dejavnosti,
- ustanavljanje informacijskih središč,
- izboljšanje učinkovitosti ustanov, odgovornih za preprečevanje nezakonitih dejavnosti,
- usposabljanje osebja in razvoj preiskovalnih objektov in naprav,
- oblikovanje obojestransko sprejemljivih ukrepov za preprečevanje nezakonitih dejavnosti.

VIII. ODDELEK KULTURNO SODELOVANJE

99. člen

1. Pogodbenice se obvezujejo, da bodo spodbujale kulturno sodelovanje. Če je to primerno, se lahko programi kulturnega sodelovanja Skupnosti ali taki programi ene ali več držav članic razširijo še na Slovenijo in razvijejo tudi druge dejavnosti, zanimive za obe strani.

Tako sodelovanje lahko vključuje zlasti:

- knjižne prevode,
- netržno izmenjavo umetniških del in umetnikov,
- ohranjanje in obnova spomenikov in drugih znamenitosti (arhitekturne in kulturne dediščine),
- usposabljanje oseb, ki delajo na področju kulture,
- organizacija evropsko usmerjenih kulturnih prireditev,
- širjenje informacij o pomembnih kulturnih delih.

2. Pogodbenice lahko sodelujejo z namenom spodbujati avdiovizualno industrijo v Evropi. Še zlasti slovenski avdiovizualni sektor bi se lahko potegoval za sodelovanje pri dejavnostih Skupnosti v okviru programa MEDIA v skladu s postopki, ki jih določijo organi, odgovorni za različne dejavnosti in določbami sklepa Sveta EGS št. 90/685, s katerim je bil ta program uveden.

2. Cooperation in the areas referred to in paragraph 1 shall be the subject of mutual consultations and close coordination. This cooperation should include technical and administrative assistance in:

- the drafting of national legislation for the prevention of illegal activities;
- the establishment of information centres;
- improving the efficiency of institutions responsible for preventing illegal activities;
- staff training and development of investigative facilities;
- drawing up mutually acceptable measures for the prevention of illegal activities.

TITLE VIII CULTURAL COOPERATION

Article 99

1. The Parties undertake to promote cultural cooperation. Where appropriate, the Community's cultural cooperation programmes, or those of one or more Member States, may be extended to Slovenia and further activities of interest to both sides developed.

This cooperation may cover in particular:

- literary translation;
- non-commercial exchanges of works of art and artists;
- conservation and restoration of monuments and sites (architectural and cultural heritage);
- training for those dealing with cultural affairs;
- the organization of cultural events with a European emphasis;
- dissemination of information on major cultural works.

2. The Parties may cooperate in the promotion of the audiovisual industry in Europe. In particular, the Slovenian audiovisual sector could apply to take part in activities set up by the Community in the framework of the MEDIA programme, in accordance with the procedures laid down by the bodies responsible for the various activities and the provisions of Council Decision 90/685/EEC which established the programme.

Pogodbenice usklajujejo in po potrebi prilagajajo svojo politiko čezmejne radiodifuzije, pri čemer namenljajo posebno pozornost pridobivanju pravic intelektualne lastnine za satelitske in kabelske prenose kot tudi avdiovizualnim tehničnim standardom in pospeševanju evropske avdiovizualne tehnologije.

Sodelovanje na tem področju bi lahko med drugim vključevalo tudi izmenjavo programov, štipendij in opreme za namene usposabljanja novinarjev in drugih, ki se poklicno ukvarjajo z javnimi občili.

IX. ODDELEK FINANČNO SODELOVANJE

100. člen

Da bi dosegli cilje tega Sporazuma in v skladu s 101., 102. in 104. členom brez vpliva na 103. člen, Slovenija prejme začasno finančno pomoč Skupnosti v obliki dotacij in posojil, vključno s posojili Evropske investicijske banke v skladu z določili 18. člena Statuta te banke.

101. člen

To finančno pomoč urejajo:

- ukrepi za izvajanje PHARE, predvideni v Uredbi Sveta EGS št. 3906/89 s spremembami in dopolnili, na večletni podlagi, ali v okviru novega večletnega finančnega okvira, ki ga oblikuje Skupnost po posvetovanju s Slovenijo in ob upoštevanju 104. in 105. člena;
- posojila, ki jih daje Evropska investicijska banka, do izteka roka njihove razpoložljivosti. Skupnost, po posvetovanju s Slovenijo, določi najvišji znesek in obdobje, v katerem je posojilo Evropske investicijske banke na voljo za Slovenijo za naslednja leta.

102. člen

Cilji in področja finančne pomoči Skupnosti se določijo v indikativnem programu, o katerem se morata pogodbenici dogovoriti. Pogodbenici o tem obvestita Pridružitveni svet.

The Parties shall coordinate and, where appropriate, harmonize their policies governing cross-border broadcasts, paying particular attention to the acquisition of intellectual property rights for satellite and cable broadcasts, audiovisual technical standards and the promotion of European audiovisual technology.

Cooperation in this area might also include exchanges of programmes, scholarships and equipment with a view to the training of journalists and other media professionals.

TITLE IX FINANCIAL COOPERATION

Article 100

In order to achieve the objectives of this Agreement and in accordance with Articles 101, 102 and 104, without prejudice to Article 103, Slovenia shall receive temporary financial assistance from the Community in the form of grants and loans, including loans from the European Investment Bank according to the provisions of Article 18 of the Statute of the Bank.

Article 101

This financial assistance shall be covered by:

- the Operation PHARE measures provided for in Council Regulation (EEC) No 3906/89, as amended, on a multiannual basis, or within a new multiannual financial framework established by the Community following consultations with Slovenia and taking into account the considerations set out in Articles 104 and 105 of this Agreement,
- loans provided by the European Investment Bank until the expiry date of the availability thereof. Following consultations with Slovenia the Community shall fix the maximum amount and period of availability of loans from the European Investment Bank for Slovenia for subsequent years.

Article 102

The objectives and the areas of the Community's financial assistance shall be laid down in an indicative programme to be agreed between the two Parties. The Parties shall inform the Association Council.

103. člen

1. Če je to posebej potrebno, Skupnost ob upoštevanju razpoložljivosti vseh finančnih virov na prošnjo Slovenije in usklajeno z mednarodnimi finančnimi ustanovami v okviru skupine G-24 prouči možnost dodeljevanja začasne finančne pomoči:

- da po potrebi podpre ukrepe, katerih namen je zagotoviti možnost poslovanja na zunanjih računih Slovenije in ohranati konvertibilnost njene valute,
- da podpre srednjeročno strukturno prilagajanje slovenskega gospodarstva, vključno s plačilno bilančno pomočjo.

2. Pogoj za to finančno pomoč je, da Slovenija predloži programe stabilizacije svojega gospodarstva, ki jih je odobril Mednarodni denarni sklad, da Skupnost te programe sprejme, da bo Slovenija nadaljevala z izvajanjem teh programov in končno, da bo hitro prešla na financiranje iz zasebnih virov.

3. Pridružitveni svet bo obveščen o pogojih, pod katerimi se ta pomoč zagotavlja, in o spoštovanju obveznosti, ki jih je v zvezi s to pomočjo prevzela Slovenija.

104. člen

Finančna pomoč Skupnosti se ocenjuje glede na potrebe, ki se pojavljajo in glede na raven razvoja Slovenije, pri tem pa se upoštevajo opredeljene prioritete ter sposobnost slovenskega gospodarstva, da to pomoč porabi, zmožnosti za odplačilo posojil ter uvajanje sistema tržnega gospodarstva ter prestrukturiranja v Sloveniji.

105. člen

Da bi omogočile optimalno porabo razpoložljivih sredstev, pogodbenice zagotovijo, da so prispevki Skupnosti dobro usklajeni s prispevki iz drugih virov, npr. od držav članic, drugih držav, vključno s skupino G-24 in mednarodnimi finančnimi ustanovami, kot so Mednarodni denarni sklad, Mednarodna banka za obnovo in razvoj in Evropska banka za obnovo in razvoj.

106. člen

Slovenija sodeluje v okvirnih programih, posebnih programih, projekti ali drugih akcijah Skupnosti na področjih, določenih v Prilogi XI. Brez vpliva na obstoječe sodelovanje Slovenije v dejavnostih, navedenih v Prilogi XI, Pridružitveni svet določi pravila in pogoje za sodelovanje

Article 103

1. The Community shall, in case of special need, taking into account the availability of all financial resources, at the request of Slovenia and in coordination with international financial institutions, in the context of the G-24, examine the possibility of granting temporary financial assistance:

- to support, as appropriate, measures with the aim of ensuring the viability of Slovenia's external accounts and maintaining the convertibility of its currency;
- to support medium-term structural adjustment efforts in the Slovenian economy, including balance of payments assistance.

2. This financial assistance shall be subject to the presentation by Slovenia of stabilization programmes for its economy, approved by the IMF, to the Community's acceptance thereof, to Slovenia's continued adherence to these programmes and, as an ultimate objective, to rapid transition to reliance on finance from private sources.

3. The Association Council will be informed of the conditions under which this assistance will be provided and regarding compliance with the obligations undertaken by Slovenia concerning such assistance.

Article 104

The Community financial assistance shall be evaluated in the light of the needs which arise and of Slovenia's development level, and taking into account established priorities and the absorption capacity of Slovenia's economy, the ability to repay loans and introduction of a market economy system and restructuring in Slovenia.

Article 105

In order to permit optimum use of the resources available, the Parties shall ensure that Community contributions are made in close coordination with those from other sources such as the Member States, other countries, including the G-24, and international financial institutions, such as the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development and the European Bank for Reconstruction and Development.

Article 106

Slovenia shall participate in framework programmes, specific programmes, projects or other actions of the Community in the fields laid down in Annex XI. Without prejudice to the existing participation of Slovenia in the activities referred to in Annex XI, the Association Council

Slovenije pri teh dejavnostih. Finančni prispevek Slovenije k dejavnostim, navedenim v Prilogi XI, temelji na načelu, da Slovenija poravna stroške za svoje sodelovanje. Če je treba, se lahko Skupnost odloči, da poravna del slovenskega prispevka, in to za vsak primer posebej in v skladu s pravili, ki veljajo za splošni proračun Evropskih skupnosti.

shall decide the terms and conditions for the participation of Slovenia in these activities. The financial contribution of Slovenia to the activities referred to in Annex XI shall be based on the principle that Slovenia shall meet the costs resulting from its participation. If necessary the Community may decide, on a case-by-case basis, and pursuant to the rules applicable to the general budget of the European Communities, to pay a supplement to Slovenia's contribution.

X. ODDELEK

DOLOČBE V ZVEZI Z OSIMSKIMI SPORAZUMI IN GOSPODARSKIM SODELOVANJEM MED SLOVENIJO IN ITALIJO

107. člen

Da bi spodbudili regionalno sodelovanje, Skupnost in Slovenija pri uresničevanju sodelovanja posvečata posebno pozornost dejavnostim, ki spadajo v okvir sporazumov, ki sta jih 10. novembra 1975 v Osimu podpisali Republika Italija in Socialistična federativna republika Jugoslavija ter pobudam za čezmejno sodelovanje, ki so del splošnega gospodarskega sodelovanja med Italijo in Slovenijo.

Pogodbenici pri izbiri projektov, ki naj bi bili deležni finančne pomoči v okviru sodelovanja, še zlasti upoštevata skupni interes za dosego ciljev, omenjenih v prvem odstavku.

108. člen

Brez vpliva na 31. člen Skupnost v okviru svojih določb, ki urejajo proste cone, in Slovenija zagotavlja prost dostop do njenih trgov za izdelke, ki so pridobili status izdelkov s poreklom v smislu Protokola o izdelkih s poreklom v obmejnih prostih conah, ki bi jih lahko ustanovili z dogovorom med Republiko Italijo in Republiko Slovenijo v smislu Sporazuma o spodbujanju gospodarskega sodelovanja, podisanega v Osimu leta 1975.

109. člen

Z namenom izvajanja 107. in 108. člena, Skupnost in Slovenija sodelujeta v skladu s cilji sodelovanja, omenjenimi v 107. členu.

TITLE X

PROVISIONS RELATING TO THE OSIMO AGREEMENTS AND CONCERNING ECONOMIC COOPERATION BETWEEN SLOVENIA AND ITALY

Article 107

In order to promote regional cooperation, the Community and Slovenia shall give particular attention, as part of the implementation of their cooperation, to activities which come within the scope of the Agreements signed at Osimo on 10 November 1975 by the Italian Republic and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and to the transfrontier cooperation initiatives which form part of the general framework of economic cooperation between Italy and Slovenia.

In particular, the Parties shall take account of their mutual interest in attaining the objectives referred to in the first subparagraph in the selection of projects that are to receive financial assistance in the context of cooperation.

Article 108

Without prejudice to Article 31, the Community, within the framework of Community provisions governing free zones, and Slovenia shall grant free access to their markets to products that have obtained originating status, within the meaning of the Protocol on originating products, in the free frontier zones which could be created by agreement between the Italian Republic and Republic of Slovenia within the meaning of the Agreement on the promotion of economic cooperation, signed in Osimo in 1975.

Article 109

For the purposes of the implementation of Articles 107 and 108, the Community and Slovenia shall cooperate in accordance with the cooperation objectives referred to in Article 107.

XI. ODDELEK
INSTITUCIONALNE, SPLOŠNE IN KONČNE
DOLOČBE

110. člen

Ustanovi se Pridružitveni svet, ki nadzira izvajanje tega Sporazuma. Sestaja se na ministrski ravni enkrat letno in kadar to narekujejo okoliščine. Proučuje vsa pomembna vprašanja, ki izhajajo iz tega sporazuma, in vsa druga dvostranska ali mednarodna vprašanja vzajemnega interesa.

TITLE XI
INSTITUTIONAL, GENERAL AND FINAL
PROVISIONS

Article 110

An Association Council is hereby established which shall supervise the implementation of this Agreement. It shall meet at Ministerial level once a year and when circumstances require. It shall examine any major issues arising within the framework of this Agreement and any other bilateral or international issues of mutual interest.

111. člen

1. Pridružitveni svet sestavlja člani Sveta Evropske unije in člani Komisije Evropskih skupnosti na eni strani ter člani Vlade Slovenije na drugi strani.

Article 111

2. Člani Pridružitvenega sveta se lahko dogovorijo, da jih lahko v skladu s pogoji, določenimi v poslovniku, zastopajo namestniki.

3. Pridružitveni svet določi svoj poslovnik.

1. The Association Council shall consist of the members of the Council of the European Union and members of the Commission of the European Communities, on the one hand, and of members of the Government of Slovenia, on the other.

4. Pridružitvenemu svetu izmenoma predsedujeta član Sveta Evropske unije in član Vlade Slovenije v skladu z določbami poslovnika.

2. Members of the Association Council may arrange to be represented, in accordance with the conditions to be laid down in its rules of procedure.

5. V zadevah, ki se nanjo nanašajo, Evropska investicijska banka sodeluje kot opazovalka pri delu Pridružitvenega sveta.

3. The Association Council shall establish its rules of procedure.

4. The Association Council shall be chaired in turn by a member of the Council of the European Union and a member of the Government of Slovenia, in accordance with the provisions to be laid down in its rules of procedure.

5. In matters which concern it, the European Investment Bank shall take part, as an observer, in the work of the Association Council.

112. člen

Za uresničevanje ciljev tega Sporazuma je Pridružitveni svet pooblaščen, da odloča v primerih, predvidenih s tem Sporazumom. Tako sprejete odločitve so obvezne za pogodbenice, ki ukrenejo vse potrebno za izvajanje sprejetih odločitev. Pridružitveni svet lahko tudi daje ustrezna priporočila.

Article 112

The Association Council shall, for the purpose of attaining the objectives of this Agreement, have the power to take decisions in the cases provided for therein. The decisions taken shall be binding on the Parties, which shall take the measures necessary to implement the decisions taken. The Association Council may also make appropriate recommendations.

Sklepe in priporočila oblikuje po dogovoru med pogodbenicama.

It shall draw up its decisions and recommendations by agreement between the two Parties.

113. člen

1. Vsaka od pogodbenic lahko Pridružitvenemu svetu predloži vsak spor v zvezi z uporabo ali razlago tega Sporazuma.

Article 113

1. Each of the two Parties may refer to the Association Council any dispute relating to the application or interpretation of this Agreement.

2. Pridružitveni svet lahko reši spor s sklepom.
3. Vsaka pogodbenica mora sprejeti ukrepe, potrebne za izvajanje sklepa, omenjenega v drugem odstavku.
4. Če ni možno rešiti spora v skladu z drugim odstavkom, lahko vsaka pogodbenica obvesti drugo o imenovanju razsodnika; druga pogodbenica mora potem imenovati drugega razsodnika v dveh mesecih. Za uporabo tega postopka se Skupnost in države članice štejejo kot ena stran v sporu.

Pridružitveni svet imenuje tretjega razsodnika.

Razsodniki odločajo z večino glasov.

Vsaka stranka v sporu mora ukreniti vse potrebno za izvajanje odločitve razsodnikov.

114. člen

1. Pridružitvenemu svetu pri opravljanju njegovih nalog pomaga Pridružitveni odbor, ki ga sestavljajo predstavniki članic Sveta Evropske unije in članov Komisije Evropskih skupnosti na eni strani in predstavniki Vlade Slovenije na drugi strani, običajno na ravni višjih državnih uradnikov.

Pridružitveni svet v svojem poslovniku določi naloge Pridružitvenega odbora, ki vključujejo pripravo sestankov Pridružitvenega sveta in določajo, kako Odbor deluje.

2. Pridružitveni svet lahko na Pridružitveni odbor prenese katerokoli svoje pooblastilo. V tem primeru Pridružitveni odbor sprejema odločitve v skladu s pogoji, določenimi v 112. členu.

115. člen

Pridružitveni svet lahko sklene, da ustanovi katerikoli drug poseben odbor ali telo, ki mu lahko pomaga pri izpolnjevanju njegovih dolžnosti.

V svojem poslovniku Pridružitveni svet določi sestavo in dolžnosti takih odborov ali tel es in način njihovega delovanja.

2. The Association Council may settle the dispute by means of a decision.
3. Each Party shall be bound to take the measures involved in carrying out the decision referred to in paragraph 2.
4. In the event of it not being possible to settle the dispute in accordance with paragraph 2, either Party may notify the other of the appointment of an arbitrator; the other Party must then appoint a second arbitrator within two months. For the application of this procedure, the Community and the Member States shall be deemed to be one party to the dispute.

The Association Council shall appoint a third arbitrator.

The arbitrators' decisions shall be taken by majority vote.

Each Party to the dispute must take the steps required to implement the decision of the arbitrators.

Article 114

1. The Association Council shall be assisted in the performance of its duties by an Association Committee composed of representatives of the members of the Council of the European Union and of members of the Commission of the European Communities, on the one hand, and of representatives of the Government of Slovenia, on the other, normally at senior civil servant level.

In its rules of procedure the Association Council shall determine the duties of the Association Committee, which shall include the preparation of meetings of the Association Council, and shall determine how the Committee shall function.

2. The Association Council may delegate to the Association Committee any of its powers. In this event the Association Committee shall take its decisions in accordance with the conditions laid down in Article 112.

Article 115

The Association Council may decide to set up any other special committee or body that can assist it in carrying out its duties.

In its rules of procedure, the Association Council shall determine the composition and duties of such committees or bodies and how they shall function.

116. člen

Ustanovi se Pridružitveni parlamentarni odbor. To je forum za sestajanje in izmenjavo mnenj članov slovenskega parlamenta in Evropskega parlamenta. Sestaja se v časovnih presledkih, ki jih sam določi.

117. člen

1. Pridružitveni parlamentarni odbor sestavljajo člani Evropskega parlamenta na eni in člani slovenskega parlamenta na drugi strani.
2. Pridružitveni parlamentarni odbor določi svoj poslovnik.
3. Pridružitvenemu parlamentarnemu odboru izmenično predsedujeta Evropski parlament in slovenski parlament v skladu z določbami njegovega poslovnika.

118. člen

Pridružitveni parlamentarni odbor lahko od Pridružitvenega sveta zahteva ustrezne informacije v zvezi z izvajanjem Sporazuma, ta pa potem odboru predloži zahtevane informacije.

Pridružitveni parlamentarni odbor se obvesti o odločitvah Pridružitvenega sveta.

Pridružitveni parlamentarni odbor lahko daje priporočila Pridružitvenemu svetu.

119. člen

V okviru tega Sporazuma se vsaka pogodbenica zavezuje, da bo zagotovila, da imajo fizične in pravne osebe druge pogodbenice v primerjavi z njenimi državljanji nediskriminacijski dostop do pristojnih sodišč in upravnih organov pogodbenic, da tam branijo svoje osebne in premoženske pravice, vključno s pravicami v zvezi z intelektualno, industrijsko in poslovno lastnino.

120. člen

Nobeno določilo tega Sporazuma ne preprečuje pogodbenici, da sprejme katerokoli ukrepe:

- a) za katere meni, da so potrebni za preprečevanje razkrivanja podatkov v nasprotju z njenimi bistvenimi varnostnimi interesimi,

Article 116

An Association Parliamentary Committee is hereby established. It shall be a forum for Members of the Slovenian Parliament and the European Parliament to meet and exchange views. It shall meet at intervals which it shall itself determine.

Article 117

1. The Association Parliamentary Committee shall consist of members of the European Parliament, on the one hand, and of Members of the Slovenian Parliament, on the other.
2. The Association Parliamentary Committee shall establish its rules of procedure.
3. The Association Parliamentary Committee shall be chaired in turn by the European Parliament and the Slovenian Parliament, in accordance with the provisions to be laid down in its rules of procedure.

Article 118

The Association Parliamentary Committee may request relevant information regarding the implementation of this Agreement from the Association Council, which shall supply the Committee with the requested information.

The Association Parliamentary Committee shall be informed of the decisions of the Association Council.

The Association Parliamentary Committee may make recommendations to the Association Council.

Article 119

Within the scope of this Agreement, each Party undertakes to ensure that natural and legal persons of the other Party have access free of discrimination in relation to its own nationals to the competent courts and administrative organs of the Parties to defend their individual rights and their property rights, including those concerning intellectual, industrial and commercial property.

Article 120

Nothing in this Agreement shall prevent a Party from taking any measures:

- (a) which it considers necessary to prevent the disclosure of information contrary to its essential security interests;

- b) ki se nanašajo na proizvodnjo ali trgovino z orožjem, strelivom ali vojaškim materialom ali na raziskave, razvoj ali proizvodnjo, ki so nujno potrebni za obrambne namene, pod pogojem, da taki ukrepi ne škodujejo pogoju konkurence za izdelke, ki se ne uporabljajo za posebne vojaške namene;
- c) ki se ji zdijo bistveni za lastno varnost v primeru resnih notranjih nemirov, ki vplivajo na ohranjanje zakonitosti in reda, v času vojne ali resne mednarodne napetosti, ki pomeni nevarnost vojne, ali z namenom, da izpolni obveznosti, ki jih je sprejela za ohranjanje miru in mednarodne varnosti.
- (b) which relate to the production of, or trade in, arms, munitions or war materials or to research, development or production indispensable for defence purposes, provided that such measures do not impair the conditions of competition in respect of products not intended for specifically military purposes;
- (c) which it considers essential to its own security in the event of serious internal disturbances affecting the maintenance of law and order, in time of war or serious international tension constituting threat of war or in order to carry out obligations it has accepted for the purpose of maintaining peace and international security.

121. člen

1. Na področjih, ki so vsebovana v tem Sporazumu in brez škode za kakršnekoli posebne določbe, ki jih ta vsebuje:
 - ukrepi, ki jih uporablja Slovenija glede Skupnosti, ne smejo povzročiti diskriminacije med državami članicami, njihovimi državljeni ali njihovimi družbami ali podjetji;
 - ukrepi, ki jih uporablja Skupnost glede Slovenije ne smejo povzročiti diskriminacije med slovenskimi državljeni ali njihovimi družbami ali podjetji.
2. Določbe prvega odstavka ne vplivajo na pravice pogodbenic, da uporabijo ustrezne določbe svoje davčne zakonodaje za davkoplačevalce, ki glede na svoje bivališče niso v enakih položajih.

122. člen

Izdelki s poreklom iz Slovenije pri uvozu v Skupnost ne uživajo ugodnejšega obravnavanja, kot ga države članice uporabljajo med seboj.

Obravnavanje, ki je odobreno Sloveniji v skladu s IV. oddelkom in I. poglavjem V. oddelka, ni ugodnejše kot obravnavanje, ki ga države članice odobravajo med seboj.

123. člen

1. Pogodbenice sprejemajo vse splošne ali posebne ukrepe, potrebne za izpolnjevanje svojih obveznosti iz tega Sporazuma. Poskrbijo, da se dosežejo cilji, določeni s tem Sporazumom.
2. Če ena od pogodbenic meni, da druga ni izpolnila kakе obveznosti iz tega Sporazuma, lahko ustrezno ukrepa. Preden pa to storii, Pridružitvenemu svetu, razen v posebno nujnih primerih, predloži vse ustrezne informacije, potrebne za temeljito proučitev položaja z namenom, da se najde rešitev, ki

Article 121

1. In the fields covered by this Agreement and without prejudice to any special provisions contained therein:
 - the arrangements applied by Slovenia in respect of the Community shall not give rise to any discrimination between the Member States, their nationals or its companies or firms;
 - the arrangements applied by the Community in respect of Slovenia shall not give rise to any discrimination between Slovenian nationals or its companies or firms.
2. The provisions of paragraph 1 shall be without prejudice to the right of the Parties to apply the relevant provisions of their fiscal legislation to taxpayers who are not in identical situations as regards their place of residence.

Article 122

Products originating in Slovenia shall not receive more favourable treatment when imported into the Community than that applied by Member States among themselves.

The treatment granted to Slovenia under Title IV and Chapter I of Title V shall not be more favourable than that accorded by Member States among themselves.

Article 123

1. The Parties shall take any general or specific measures required to fulfil their obligations under this Agreement. They shall see to it that the objectives set out in this Agreement are attained.
2. If either Party considers that the other Party has failed to fulfil an obligation under this Agreement, it may take appropriate measures. Before so doing, except in cases of special urgency, it shall supply the Association Council with all relevant information required for a thorough examination

je sprejemljiva za pogodbenice.

Pri izbiri ukrepov je treba dati prednost tistim, ki najmanj motijo delovanje sporazuma. O teh ukrepih je treba takoj obvestiti Pridružitveni svet in se v njem posvetovati, če druga pogodbenica to zahteva.

124. člen

Dokler se ne dosežejo enakovredne pravice za posameznike in gospodarske subjekte po tem Sporazumu, ta ne prizadene pravice, ki so jim zagotovljene z obstoječimi sporazumi, ki zavezujejo eno ali več držav članic na eni in Slovenijo na drugi strani.

125. člen

Za namene tega Sporazuma izraz "pogodbenice" pomeni Skupnost ali njene države članice, ali Skupnost in njene države članice v skladu z njihovimi pooblastili na eni strani in Slovenijo na drugi strani.

126. člen

Protokoli 1, 2, 3, 4, 5, in 6 ter Priloge I do XIII so sestavnvi del tega Sporazuma.

127. člen

Sporazum se sklene za nedoločen čas.

Vsaka pogodbenica lahko sporazum odpove z obvestilom drugi pogodbenici. Sporazum preneha veljati šest mesecev po dnevnu take notifikacije.

128. člen

Generalni sekretar Sveta Evropske unije je depozitar tega Sporazuma.

129. člen

Sporazum se na eni strani uporablja za ozemlja, kjer se uporabljajo pogodbe, s katerimi so bile ustanovljene Evropska skupnost, Evropska skupnost za premog in jeklo in Evropska skupnost za jedrsko energijo ter v skladu s pogoji, določenimi v teh pogodbah, na drugi strani pa za ozemlje Slovenije.

of the situation with a view to seeking a solution acceptable to the Parties.

In the selection of measures, priority must be given to those which least disturb the functioning of this Agreement. These measures shall be notified immediately to the Association Council and shall be the subject of consultations within the Association Council if the other Party so requests.

Article 124

This Agreement shall not, until equivalent rights for individuals and economic operators have been achieved under this Agreement, affect rights ensured to them through existing agreements binding one or more Member States, on the one hand, and Slovenia, on the other.

Article 125

For the purposes of this Agreement, the term "Parties" shall mean the Community, or its Member States, or the Community and its Member States, in accordance with their respective powers, of the one part, and Slovenia, of the other part.

Article 126

Protocols 1, 2, 3, 4, 5 and 6 and Annexes I to XIII shall form an integral part of this Agreement.

Article 127

This Agreement is concluded for an unlimited period.

Either Party may denounce this Agreement by notifying the other Party. This Agreement shall cease to apply six months after the date of such notification.

Article 128

The Secretary General of the Council of the European Union shall be the depositary of the Agreement.

Article 129

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaties establishing the European Community, the European Coal and Steel Community and the European Atomic Energy Community are applied and under the conditions laid down in those Treaties, and to the territory of Slovenia on the other.

130. člen

Sporazum je sestavljen v dveh izvodih v slovenskem in angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, španskem, švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

131. člen

Ta Sporazum pogodbenice odobrijo v skladu s svojimi lastnimi postopki.

Sporazum začne veljati prvega dne drugega meseca po datumu, ko se pogodbenici obvestita, da so končani postopki, omenjeni v prvem odstavku.

Z začetkom veljavnosti ta Sporazum nadomesti Sporazum o sodelovanju med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slovenijo, podpisani v Luksemburgu 5. aprila 1993, in Sporazum med državami članicami Evropske skupnosti za premog in jeklo in Evropsko skupnostjo za premog in jeklo na eni strani, in Republiko Slovenijo na drugi strani, podpisani v Luksemburgu 5. aprila 1993.

132. člen

Če do dokončanja postopkov, ki so potrebni za začetek veljavnosti tega Sporazuma, določbe določenih delov tega Sporazuma, zlasti tiste, ki se nanašajo na blago, začnejo veljati že leta 1996 na podlagi Začasnega sporazuma med Skupnostjo in Slovenijo, se pogodbenice strinjajo, da v takih okoliščinah za namene 65., 67. in 68. člena III. oddelka tega Sporazuma in Protokolov 1 do 6 k temu Sporazumu izraz 'začetek veljavnosti tega Sporazuma' pomeni:

- dan začetka veljavnosti Začasnega sporazuma glede obveznosti, ki začno učinkovati s tem dnem, in
- 1. januar 1996 glede obveznosti, ki začno učinkovati po začetku veljavnosti s sklicevanjem na dan začetka veljavnosti.

V Luksemburgu, desetega junija tisočdevetstošestindvetdeset.

Article 130

This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Slovenian languages, each of these texts being equally authentic.

Article 131

This Agreement shall be approved by the Parties in accordance with their own procedures.

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties notify each other that the procedures referred to in the first paragraph have been completed.

Upon its entry into force, this Agreement shall replace the Cooperation Agreement between the European Economic Community and the Republic of Slovenia signed in Luxembourg on 5 April 1993, and the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the European Coal and Steel Community, of the one part, and the Republic of Slovenia, of the other part, signed in Luxembourg on 5 April 1993.

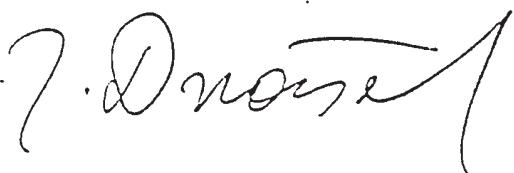
Article 132

In the event that, pending the completion of the procedures necessary for the entry into force of this Agreement, the provisions of certain parts of this Agreement, in particular those relating to goods, are put into effect in 1996 by means of an Interim Agreement between the Community and Slovenia, the Parties agree that, in such circumstances for the purposes of Title III, Articles 65, 67 and 68 of this Agreement and Protocols 1 to 6 hereto, the terms "date of entry into force of this Agreement" shall mean:

- the date of entry into force of the Interim Agreement in relation to obligations taking effect on that date, and
- 1 January 1996 in relation to obligations taking effect after the date of entry into force by reference to the date of entry into force.

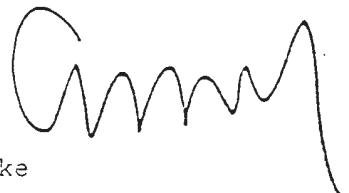
Done at Luxembourg on the tenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Za Republiko Slovenijo



Janez Drnovšek

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



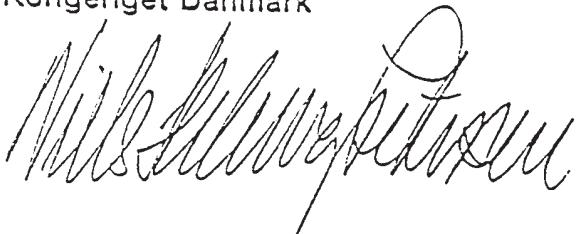
Erik Derycke

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



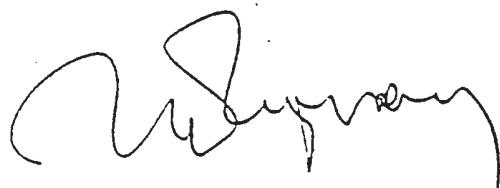
Niels Helveg Petersen

Für die Bundesrepublik Deutschland



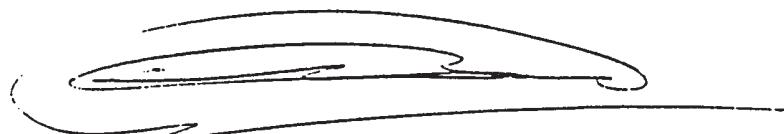
Klaus Kinkel

Για την Ελληνική Δημοκρατία



Georgios Romaios

Por el Reino de España



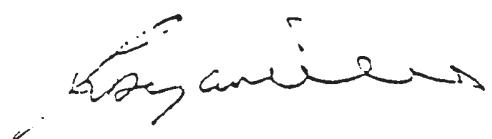
Abel Matutes

Pour la République française



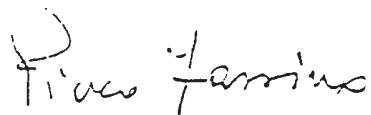
Hervé de Charette

Tíar ceann na hÉireann
For Ireland



Gay Mitchell

Per la Repubblica italiana



Piero Fassino

Pour le Grand-Duché de Luxembourg



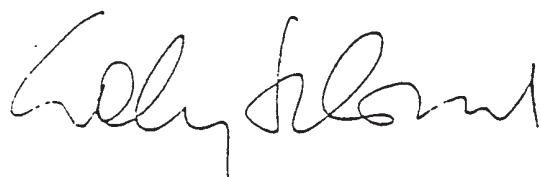
Jacques Poos

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Hans van Mierlo

Für die Republik Österreich



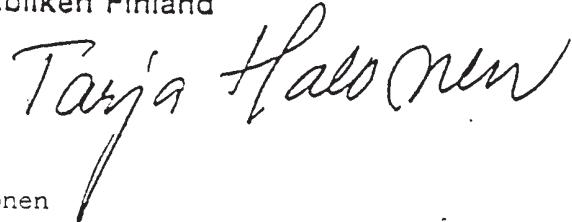
Wolfgang Schüssel

Pela República Portuguesa



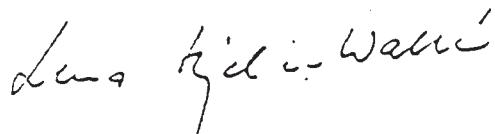
Jaime Gama

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



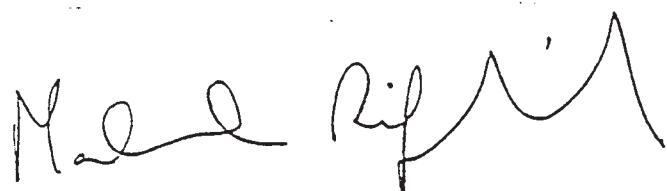
Tarja Halonen

För Konungariket Sverige



Lena Hjelm-Wallen

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

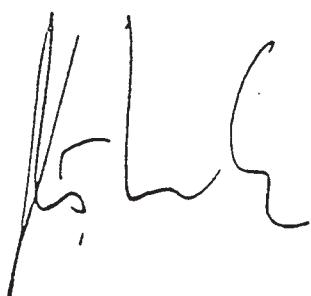


Malcolm Rifkind

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
För Europeiska gemenskaperna



Lamberto Dini



Hans van den Broek

*SEZNAM PRILOG**LIST OF ANNEXES*

I	člen 9(1) in OPREDELITEV INDUSTRIJSKIH IN člen 19(2) KMETIJSKIH IZDELKOV	Annex I	Article 9(1) and Definition of Industrial and Article 19(2) Agricultural Products
II	člen 10(2) CARINSKE KONCESIJE SKUPNOSTI	Annex II	Article 10(2) Community tariff concessions
III	člen 11(2) CARINSKE KONCESIJE SLOVENIJE	Annex III	Article 11(2) Slovenian tariff concessions
IV	člen 11(3) CARINSKE KONCESIJE SLOVENIJE	Annex IV	Article 11(3) Slovenian tariff concessions
V	člen 18(1) BLAGO, OMENJENO V 18. ČLENU člen 18(2)	Annex V	Article 18(1) Article 18(2) Goods referred to in Article 18
VI	člen 21(2) KONCESIJE SKUPNOSTI ZA KMETIJSTVO	Annex VI	Article 21(2) Community agricultural concessions
VII	člen 21(4) KONCESIJE SLOVENIJE ZA KMETIJSTVO	Annex VII	Article 21(4) Slovenian agricultural concessions
VIIIa	člen 24 KONCESIJE SKUPNOSTI ZA RIBIŠTVO	Annex VIIIa	Article 24 Community fishery concessions
VIIIb	člen 24 KONCESIJE SLOVENIJE ZA RIBIŠTVO	Annex VIIIb	Article 24 Slovenian fishery concessions
IXa	člen 45 PRAVICA DO USTANAVLJANJA: člen 52 SEKTORJI, NA KATERE SE NANAŠA PREHODNO OBDOBJE	Annex IXa	Article 45 Article 52 Establishment: Sectors related to the transitional period
IXb	člen 45 PRAVICA DO USTANAVLJANJA: "IZKLJUČENI SEKTORJI"	Annex IXb	Article 45 Establishment: "Excluded Sectors"
IXc	oddelek IV PRAVICA DO USTANAVLJANJA: poglavlje II "FINANČNE STORITVE"	Annex IXc	Title IV, Chapter II Establishment: "Financial Services"
X	člen 68 VARSTVO PRAVIC INTELEKTUALNE, INDUSTRIJSKE IN POSLOVNE LASTNINE	Annex X	Article 68 Protection of Intellectual, Industrial and Commercial Property Rights
XI	člen 106 SODELOVANJE SLOVENIJE V PROGRAMIH SKUPNOSTI	Annex XI	Article 106 Participation of Slovenia in Community programmes
XII	člen 14 CARINSKE DAJATVE PRI IZVOZU IN DAJATVE Z ENAKOVREDNIM UČINKOM	Annex XII	Article 14 Customs duties on exports and charges having equivalent effect
XIII	člen 126 IZMENJAVA PISEM V ZVEZI Z 2. ODSTAVKOM 64. ČLENA SPORAZUMA O PRIDRUŽITVI: "PRAVICA DO NAKUPA NEPREMIČNIN"	Annex XIII	Article 126 Exchange of Letters concerning Article 64(2) of the Association Agreement: "Right to purchase property"

*PRILOGA I**ANNEX I***Seznam izdelkov, omenjenih v 9. in 19. členu
Sporazuma****List of products referred to in Articles 9 and 19 of
the Agreement**

Tarifna št. KN	Poimenovanje
ex 3502	Albumini, albuminati in drugi albuminski derivati:
ex 3502 10	Jajčni albumin:
3502 10 91	Posušen (na primer v listih, luskah, kosmičih, prahu)
3502 10 99	
ex 3502 90	Mlečni albumin (laktalbumin):
3502 90 51	Posušen (na primer v listih, luskah, kosmičih, prahu)
3502 90 59	Drugo
4501	Naravna pluta, surova in enostavno obdelana; odpadki plute; zdrobljena, drobljena ali zmleta pluta
5201 00	Bombaž, nemikan ali nečesan
5301	Lan, surov ali predelan, toda nepreden; laneno predivo in odpadki (vključno z odpadki preje in razvlaknjenimi tekstilnimi surovinami)
5302	Konoplja (<i>Cannabis sativa L.</i>) surova ali predelana, toda nepredena; predivo in odpadki prave konoplje (vključno z odpadki preje in razvlaknjenimi tekstilnimi surovinami)

CN code	Description
ex 3502	Albumins, albuminates and other albumin derivatives:
ex 3502 10	Egg Albumin:
3502 10 91	Dried (for example, in sheets, scales, flakes, powder)
3502 10 99	
ex 3502 90	Milk albumin (lactalbumin):
3502 90 51	Dried (for example, in sheets, scales, flakes, powder)
3502 90 59	Other
4501	Natural cork, raw and simply prepared; waste cork; crushed, granulated or ground cork
5201 00	Cotton, not carded or combed
5301	Flax, raw or processed but not spun; flax tow and waste (including yarn waste and garnetted stock)
5302	True hemp (<i>Cannabis sativa L.</i>) raw or processed but not spun; tow and waste of true hemp (including yarn waste and garnetted stock)

*PRILOGA II**ANNEX II***Seznam izdelkov, navedenih v drugem odstavku
10. člena****List of products referred to in
Article 10(2)**

Tarifna štev.KN 1995	Osn. carinski plafon ⁽¹⁾ ⁽²⁾
	(v tonah)
4011 10 00	
4011 20 10	
4011 20 90	
4011 30 90	7.000
4011 91 10	

CN Code 1995	Basic tariff ceiling ⁽¹⁾ ⁽²⁾
	(in tonnes)
4011 10 00	
4011 20 10	
4011 20 90	
4011 30 90	7 000
4011 91 10	

Tarifna štev.KN 1995	Osn. carinski plafon ⁽¹⁾ ⁽²⁾	CN Code 1995	Basic tariff ceiling ⁽¹⁾ ⁽²⁾
	(v tonah)		(in tonnes)
4011 91 30 4011 91 90 4011 99 10 4011 99 30 4011 99 90 4012 10 30 ex 4012 10 80 ⁽³⁾ ex 4012 20 90 ⁽³⁾ 4013 10 10 4013 10 90 4013 90 90	7.000 (se nadaljuje)	4011 91 30 4011 91 90 4011 99 10 4011 99 30 4011 99 90 4012 10 30 ex 4012 10 80 ⁽³⁾ ex 4012 20 90 ⁽³⁾ 4013 10 10 4013 10 90 4013 90 90	7 000 (continued)
4203 10 00 4203 21 00 4203 29 91 4203 29 99 4203 30 00 4203 40 00	160	4203 10 00 4203 21 00 4203 29 91 4203 29 99 4203 30 00 4203 40 00	160
4412 4420 90 4420 90 11 4420 90 19	40.490 m ³	4412 4420 90 4420 90 11 4420 90 19	40 490 m ³
4410	28.340	4410	28 340
6401 6402	430	6401 6402	430
6403	3.120	6403	3 120
6404 6405 90 10	470	6404 6405 90 10	470
9405 91 19	4.670	9405 91 19	4 670
7305 7306 10 11 7306 10 19 7306 10 90 7306 20 00 7306 30 21 7306 30 29	17.350	7305 7306 10 11 7306 10 19 7306 10 90 7306 20 00 7306 30 21 7306 30 29	17 350

Tarifna štev.KN 1995	Osn. carinski plafon ⁽¹⁾ ⁽²⁾	CN Code 1995	Basic tariff ceiling ⁽¹⁾ ⁽²⁾
	(v tonah)		(in tonnes)
7306 30 51 7306 30 59 7306 30 71 7306 30 78 7306 30 90 7306 40 91 7306 40 99 7306 50 91 7306 50 99 7306 60 31 7306 60 39 7306 60 90 7306 90 00	17.350 (se nadaljuje)	7306 30 51 7306 30 59 7306 30 71 7306 30 78 7306 30 90 7306 40 91 7306 40 99 7306 50 91 7306 50 99 7306 60 31 7306 60 39 7306 60 90 7306 90 00	17 350 (continued)
7407 7408 7411	3.900	7407 7408 7411	3 900
7604 10 7604 29 7605 7606	8.200	7604 10 7604 29 7605 7606	8 200
7903 7905	4.260	7903 7905	4 260
8501 10 10 8501 10 91 8501 10 93 8501 10 99 8501 20 90 8501 31 90 8501 32 91 8501 32 99 8501 33 90 8501 34 50 8501 34 91 8501 34 99 8501 40 91 8501 40 99 8501 51 90 8501 52 91 8501 52 93 8501 52 99 8501 53 50 8501 53 92 8501 53 94 8501 53 99 8501 61 91	6.544	8501 10 10 8501 10 91 8501 10 93 8501 10 99 8501 20 90 8501 31 90 8501 32 91 8501 32 99 8501 33 90 8501 34 50 8501 34 91 8501 34 99 8501 40 91 8501 40 99 8501 51 90 8501 52 91 8501 52 93 8501 52 99 8501 53 50 8501 53 92 8501 53 94 8501 53 99 8501 61 91	6 544

Tarifna štev.KN 1995	Osn. carinski plafon ⁽¹⁾ ⁽²⁾	CN Code 1995	Basic tariff ceiling ⁽¹⁾ ⁽²⁾
	(v tonah)		(in tonnes)
8501 61 99 8501 62 90 8501 63 90 8501 64 00 8502 11 91 8502 11 99 8502 12 90 8502 13 91 8502 13 99 8502 20 91 8502 20 99 8502 30 91 8502 30 99 8502 40 90	6.544 (se nadaljuje)	8501 61 99 8501 62 90 8501 63 90 8501 64 00 8502 11 91 8502 11 99 8502 12 90 8502 13 91 8502 13 99 8502 20 91 8502 20 99 8502 30 91 8502 30 99 8502 40 90	6 544 (continued)
8503 00 8504 90	6.440	8503 00 8504 90	6 440
8544 11 8544 19 8544 20 8544 30 90 8544 41 8544 49 8544 51 8544 59 8544 60	1.170	8544 11 8544 19 8544 20 8544 30 90 8544 41 8544 49 8544 51 8544 59 8544 60	1 170
8716 10 10 8716 10 91 8716 10 94 8716 10 96 8716 10 99 8716 20 10 8716 20 90 8716 31 00 8716 39 30 8716 39 51 8716 39 59 8716 39 80 8716 40 00	6 500	8716 10 10 8716 10 91 8716 10 94 8716 10 96 8716 10 99 8716 20 10 8716 20 90 8716 31 00 8716 39 30 8716 39 51 8716 39 59 8716 39 80 8716 40 00	6 500
9401 30 10 9401 30 90 9401 40 00 9401 50 00 9401 61 00 9401 69 00 9401 71 00 9404 79 00 9401 80 00	19.610	9401 30 10 9401 30 90 9401 40 00 9401 50 00 9401 61 00 9401 69 00 9401 71 00 9404 79 00 9401 80 00	19 610

Tarifna štev.KN 1995	Osn. carinski plafon ⁽¹⁾ ⁽²⁾	
	(v tonah)	
9401 90 30	19.610	
9401 90 80	(se nadaljuje)	
9403 10 10		
9403 10 51		
9403 10 59		
9403 10 91		
9403 10 93		
9403 10 99		
9403 20 91		
9403 20 99		
9403 30 11		
9403 30 19	47.290	
9403 30 91		
9403 30 99		
9403 40 10		
9403 40 90		
9403 50 00		
9403 60 10		
9403 60 30		
9403 60 90		
9403 70 90		
9403 80 00		
9403 90 10		
9403 90 30		
9403 90 90		
7202 21 10		
7202 21 90		
7202 29 00	4.630	

CN Code 1995	Basic tariff ceiling ⁽¹⁾ ⁽²⁾	
	(in tonnes)	
9401 90 30	19 610	
9401 90 80	(continued)	
9403 10 10		
9403 10 51		
9403 10 59		
9403 10 91		
9403 10 93		
9403 10 99		
9403 20 91		
9403 20 99		
9403 30 11		
9403 30 19	47 290	
9403 30 91		
9403 30 99		
9403 40 10		
9403 40 90		
9403 50 00		
9403 60 10		
9403 60 30		
9403 60 90		
9403 70 90		
9403 80 00		
9403 90 10		
9403 90 30		
9403 90 90		
7202 21 10		
7202 21 90		
7202 29 00	4 630	

- 1 Za uvoze, ki presegajo te plafone, lahko skupnost ponovno uvede carine
 2 Ti zneski bodo povečani za 20% na prvi dan vsakega koledarskega leta, ki sledi letu, ko je sporazum začel veljati
 3 Glej opis proizvoda, na katerega se opomba nanaša

- 1 For imports exceeding these ceilings, the Community may reintroduce customs duties.
 2 Those amounts will be increased by 20% on the first day of every calendar year following the year of entry into force of the Agreement.
 3 See in note the description of the product referred to.

Opomba		
Tar. št. KN	Opis zadevnih proizvodov	Tar. št. TARIC
ex 4012 10 80	Protektirane gume druge razen tistih, ki se uporabljajo za kolesa, kolesa s pomožnim motorjem, motorna kolesa ali skuterje	40 12 10 80*90
ex 4012 20 90	Rabljeni plašči gum drugi razen tistih, ki se uporabljajo za kolesa, kolesa s pomožnim motorjem, motorna kolesa ali skuterje	40 12 20 90*90

Note		
CN Code	Description of the products concerned	TARIC Code
ex 4012 10 80	Retreaded tyres other than of the kind used on bicycles or cycles with auxiliary motor, on motor-cycles or motor-scooters	40 12 10 80*90
ex 4012 20 90	Used pneumatic tyres other than the kind used on bicycles or cycles with auxiliary motor, on motor-cycles or motor-scooters	40 12 20 90*90

*PRILOGA III**ANNEX III***Seznam izdelkov, navedenih v drugem odstavku
11. člena****List of products referred to in Article 11(2)**

250100	282720	284890	250100	282720	284890
250510	282736	284920	250510	282736	284920
250590	282739	284990	250590	282739	284990
250621	282810	285000	250621	282810	285000
250629	282990	285100	250629	282990	285100
250810	283030		250810	283030	
250830	283090	290110	250830	283090	290110
250840	283190	290121	250840	283190	290121
250860	283210	290122	250860	283210	290122
250900	283220	290123	250900	283220	290123
251710	283319	290124	251710	283319	290124
251749	283321	290129	251749	283321	290129
251810	283326	290211	251810	283326	290211
251820	283329	290219	251820	283329	290219
251830	283340	290242	251830	283340	290242
252100	283422	290243	252100	283422	290243
252210	283429	290260	252210	283429	290260
252220	283510	290270	252220	283510	290270
252230	283521	290290	252230	283521	290290
252890	283522	290312	252890	283522	290312
253090	283523	290313	253090	283523	290313
	283524	290314		283524	290314
27100027	283525	290315	27100027	283525	290315
27100029	283526	290316	27100029	283526	290316
27100032	283529	290319	27100032	283529	290319
27100034	283539	290329	27100034	283539	290329
27100036	283610	290330	27100036	283610	290330
27100069	283691	290340	27100069	283691	290340
27100074	283692	290351	27100074	283692	290351
27100076	283693	290359	27100076	283693	290359
27100077	283699	290361	27100077	283699	290361
27100078	283719	290362	27100078	283719	290362
271500	283720	290369	271500	283720	290369
	283800	290410		283800	290410
280410	283911	290490	280410	283911	290490
280421	283919	290511	280421	283919	290511
280540	293920	290514	280540	293920	290514
281000	283990	290515	281000	283990	290515
281119	284011	290517	281119	284011	290517
281122	284019	290519	281122	284019	290519
281123	284020	290521	281123	284020	290521
281129	284110	290522	281129	284110	290522
281530	284150	290529	281530	284150	290529
281810	284170	290539	281810	284170	290539
281820	284180	290541	281820	284180	290541
282120	284190	290543	282120	284190	290543
282410	284210	290549	282410	284210	290549
282420	284290	290550	282420	284290	290550
282490	284329	290612	282490	284329	290612
282619	284610	290613	282619	284610	290613
282620	284690	290614	282620	284690	290614
282690	284810	290619	282690	284810	290619

290621	292122	321511	290621	292122	321511
290629	292130	321519	290629	292130	321519
290714	292141		290714	292141	
290715	292142	330210	290715	292142	330210
290719	292143	330290	290719	292143	330290
290722	292144	33030090	290722	292144	33030090
290723	292145	330410	290723	292145	330410
290729	292149	330420	290729	292149	330420
290730	292221	330430	290730	292221	330430
290810	292222	330491	290810	292222	330491
290820	292229	330499	290820	292229	330499
290890	292230	330510	290890	292230	330510
290920	292390	330520	290920	292390	330520
290930	292421	330530	290930	292421	330530
290950	292519	330590	290950	292519	330590
290960	292520	330610	290960	292520	330610
291020	292620	330690	291020	292620	330690
291090	292690	330710	291090	292690	330710
291212	292800	330720	291212	292800	330720
291213	292990	330730	291213	292990	330730
291219	293010	330741	291219	293010	330741
291221	293212	330749	291221	293212	330749
291230	233321	330790	291230	233321	330790
291242	293379		291242	293379	
291249	294200	340111	291249	294200	340111
291250		340119	291250		340119
291260	300410	340120	291260	300410	340120
291300	30042090	340211	291300	30042090	340211
291419	30043190	340212	291419	30043190	340212
291421	300432	340213	291421	300432	340213
291423	300439	340219	291423	300439	340219
291429	300440	340290	291429	300440	340290
291430	300450	340311	291430	300450	340311
291441	300490	340319	291441	300490	340319
291450	300510	340391	291450	300510	340391
291470	300590	340399	291470	300590	340399
291523	300620	340410	291523	300620	340410
291540	300630	340420	291540	300630	340420
291550	300640	340490	291550	300640	340490
291560	300650	340510	291560	300650	340510
291619	300660	340520	291619	300660	340520
291620		340530	291620		340530
291632	310100	340540	291632	310100	340540
291633	310510	340590	291633	310510	340590
291639		340700	291639		340700
291713	320130		291713	320130	
291714	320190	350190	291714	320190	350190
291720	320710	350510	291720	320710	350510
291734	320720	350520	291734	320720	350520
291736	320730	350610	291736	320730	350610
291817	320740	350691	291817	320740	350691
291819	320990	350699	291819	320990	350699
291823	321000	350710	291823	321000	350710
291829	321210		291829	321210	
291830	321290	360100	291830	321290	360100
291890	321310	360410	291890	321310	360410
291900	321390	360490	291900	321390	360490
292112	321490	360610	292112	321490	360610

360690	391740	400910	360690	391740	400910
	391890	400920		391890	400920
370199	391910	400930	370199	391910	400930
	391990	400940		391990	400940
380190	392010	400950	380190	392010	400950
380400	392020	401010	380400	392020	401010
380510	392030	401091	380510	392030	401091
380520	392041	401099	380520	392041	401099
380590	392042	401110	380590	392042	401110
380810	392051	401120	380810	392051	401120
380820	392059	401150	380820	392059	401150
380830	392061	401191	380830	392061	401191
380840	392062	401210	380840	392062	401210
380890	392063	401220	380890	392063	401220
380910	392069	401290	380910	392069	401290
380991	392072	401310	380991	392072	401310
380992	392073	401320	380992	392073	401320
380999	392079	401390	380999	392079	401390
381010	392092	401519	381010	392092	401519
381090	392093	401590	381090	392093	401590
381400	392094	401610	381400	392094	401610
381600	392099	401691	381600	392099	401691
381720	392111	401693	381720	392111	401693
381900	392112	401694	381900	392112	401694
382000	392113	401695	382000	392113	401695
382200	392114	401699	382200	392114	401699
382310	392119		382310	392119	
382320	392190	41041095	382320	392190	41041095
382330	392220	41041099	382330	392220	41041099
382340	392290	410429	382340	392290	410429
382350	392310	41051191	382350	392310	41051191
	392329	41051199		392329	41051199
390511	392330	41051290	390511	392330	41051290
390519	392340	41051990	390519	392340	41051990
390590	392350	410520	390590	392350	410520
390610	392390	41061190	390610	392390	41061190
390750	392410	410612	390750	392410	410612
390791	392490	410619	390791	392490	410619
390799	392510	410620	390799	392510	410620
390910	392520	41071090	390910	392520	41071090
390930	392530	410721	390930	392530	410721
390940	392590	410729	390940	392590	410729
390950	392610	410790	390950	392610	410790
391510	392620	410800	391510	392620	410800
391520	392630	410900	391520	392630	410900
391530	392690	411000	391530	392690	411000
391590		411100	391590		411100
391610	400300		391610	400300	
391620	400400	430211	391620	400400	430211
391690	400510	430212	391690	400510	430212
391721	400591	430213	391721	400591	430213
391722	400599	430219	391722	400599	430219
391723	400610	430220	391723	400610	430220
391729	400690	43040010	391729	400690	43040010
391731	400811		391731	400811	
391732	400819	470100	391732	400819	470100
391733	400821	470200	391733	400821	470200
391739	400829	470411	391739	400829	470411

470419	640691	701920	470419	640691	701920
470429		701939	470429		701939
470710	660110	701990	470710	660110	701990
470720	660191	702000	470720	660191	702000
470730	660199		470730	660199	
470790	660310	730719	470790	660310	730719
	660320	730721		660320	730721
480210	660390	730810	480210	660390	730810
480240		730820	480240		730820
480251	680100	730840	480251	680100	730840
480253	680210	730890	480253	680210	730890
480910	680221	731100	480910	680221	731100
480920	680222	731300	480920	680222	731300
480990	680223	731420	480990	680223	731420
481021	680229	731430	481021	680229	731430
481029	680291	731441	481029	680291	731441
481129	680292	731442	481129	680292	731442
481131	680293	731449	481131	680293	731449
481139	680299	731450	481139	680299	731450
481410	680300	731511	481410	680300	731511
481490	680421	731512	481490	680421	731512
481500	680422	731519	481500	680422	731519
481630	680423	731520	481630	680423	731520
481690	680430	731581	481690	680430	731581
481710	680510	731582	481710	680510	731582
481720	680520	731589	481720	680520	731589
481730	680530	731590	481730	680530	731590
482010	680610	732010	482010	680610	732010
482020	680690	732020	482020	680690	732020
482030	680911	732090	482030	680911	732090
482040	680919	732181	482040	680919	732181
482050	680990	732182	482050	680990	732182
482090	681270	732183	482090	681270	732183
482110	681591	732190	482110	681591	732190
482190		732211	482190		732211
482311	690100	732219	482311	690100	732219
482319	690310	732290	482319	690310	732290
482330	690320	732429	482330	690320	732429
482351	690390		482351	690390	
482360	690600	761090	482360	690600	761090
482390	690790	761210	482390	690790	761210
	690890			690890	
490199	690911	820110	490199	690911	820110
490700	691200	820120	490700	691200	820120
490810	691410	820130	490810	691410	820130
490900	691490	820140	490900	691490	820140
491000		820150	491000		820150
491110	700719	820160	491110	700719	820160
491191	700729	820190	491191	700729	820190
491199	700800	820210	491199	700800	820210
	701090	820220		701090	820220
64035119	701321	820231	64035119	701321	820231
64035191	701329	820232	64035191	701329	820232
64035195	701331	820240	64035195	701331	820240
64035199	70133991	820291	64035199	70133991	820291
640359	70133999	820299	640359	70133999	820299
640391	701391	820730	640391	701391	820730
640399	701790	820810	640399	701790	820810

820820	842420	845690	820820	842420	845690
820830	842489	845710	820830	842489	845710
820840	842490	845720	820840	842490	845720
821300	842611	845730	821300	842611	845730
	842612	845811		842612	845811
830300	842619	845819	830300	842619	845819
830400	842620	845891	830400	842620	845891
830710	842630	845899	830710	842630	845899
830790	842641	845910	830790	842641	845910
830820	842649	845921	830820	842649	845921
830910	842691	845929	830910	842691	845929
831000	842699	845931	831000	842699	845931
	843020	845939		843020	845939
840390	843110	845940	840390	843110	845940
840410	843120	845951	840410	843120	845951
840420	843131	845959	840420	843131	845959
840490	843139	845961	840490	843139	845961
840810	843141	845969	840810	843141	845969
84082031	843142	845970	84082031	843142	845970
84082035	843143	846011	84082035	843143	846011
85082037	843149	846031	85082037	843149	846031
84082051	843210	846039	84082051	843210	846039
84082055	843221	846040	84082055	843221	846040
84082057	843229	846090	84082057	843229	846090
84082099	843230	846110	84082099	843230	846110
840890	843280	846120	840890	843280	846120
841221	843290	846130	841221	843290	846130
841231	843311	846140	841231	843311	846140
841420	843340	846150	841420	843340	846150
841430	843352	846190	841430	843352	846190
841440	843353	846210	841440	843353	846210
841480	843360	846221	841480	843360	846221
841610	843390	846229	841610	843390	846229
841620	843410	846231	841620	843410	846231
841630	843420	846239	841630	843420	846239
841690	843490	846241	841690	843490	846241
841911	843510	846249	841911	843510	846249
841919	843590	846291	841919	843590	846291
841931	843680	846299	841931	843680	846299
841932	844180	846310	841932	844180	846310
841950	845020	846320	841950	845020	846320
841960	845090	846330	841960	845090	846330
842111	845110	846390	842111	845110	846390
842112	845129	846410	842112	845129	846410
842119	845130	846420	842119	845130	846420
842121	845140	846490	842121	845140	846490
842122	845150	846510	842122	845150	846510
842123	845180	846591	842123	845180	846591
842129	845190	846592	842129	845190	846592
842131	845310	846593	842131	845310	846593
84213930	845320	846594	84213930	845320	846594
84213951	845380	846595	84213951	845380	846595
84213955	845390	846596	84213955	845390	846596
84213971	845410	846599	84213971	845410	846599
84213975	845420	846610	84213975	845420	846610
842191	845610	846620	842191	845610	846620
842230	845620	846630	842230	845620	846630
842240	845630	846691	842240	845630	846691

846692	85369010	900490	846692	85369010	900490
846693	85369020	900820	846693	85369020	900820
846694	854130	901820	846694	854130	901820
846781	854150	901832	846781	854150	901832
847050	854610	901839	847050	854610	901839
847410	854620	901841	847410	854620	901841
847420		901849	847420		901849
847431	860110	901850	847431	860110	901850
847432	860120	902610	847432	860120	902610
847439	860210	902620	847439	860210	902620
847480	860290	902680	847480	860290	902680
847490	860310	902690	847490	860310	902690
847751	860390	902710	847751	860390	902710
847759	860400	902890	847759	860400	902890
847790	860500	902920	847790	860500	902920
847910	860610	902990	847910	860610	902990
847920	860620	903081	847920	860620	903081
847930	860630	903189	847930	860630	903189
847940	860691	903140	847940	860691	903140
847981	860692	903180	847981	860692	903180
847982	860699	903220	847982	860699	903220
847989	860711	903281	847989	860711	903281
847990	860712		847990	860712	
848310	860719	910511	848310	860719	910511
848320	860721		848320	860721	
848330	860729	940310	848330	860729	940310
848350	860730	940320	848350	860730	940320
848360	860791	940390	848360	860791	940390
848390	860799	940591	848390	860799	940591
848410			848410		
848490	870110	950699	848490	870110	950699
	87033219			87033219	
851650	870850	960610	851650	870850	960610
851710	870860	960621	851710	870860	960621
851740	870870	960630	851740	870870	960630
851781	871200	960711	851781	871200	960711
851810	871310	960719	851810	871310	960719
852510	871390	960720	852510	871390	960720
852520		961511	852520		961511
853221	900110	961519	853221	900110	961519
853229	900311	961590	853229	900311	961590
85369001		900410	85369001		900410

*PRILOGA IV**ANNEX IV***Seznam izdelkov, navedenih v tretjem odstavku
11. člena**

252329	420211	481610
252390	420212	481620
	420219	481810
280110	420221	481820
280430	420222	481830
280440	420229	481840
280610	420231	481910
281121	420232	481920
281512	420239	481940
282300	420291	481950
282890	420292	481960
283322	420299	482210
283531	420310	482290
284030	420321	482340
284700	420329	482359
284910	420330	482370
	420340	
291211	420400	490300
291731	420500	
291732		640110
291733	430310	640191
291735	430390	640192
293100	43040090	640199
		640211
320610	441010	640219
320810	441090	640220
320820	441111	640230
320890	441119	640291
320910	441121	640299
321100	441129	640311
321410	441131	640319
	441139	640320
340220	441191	640330
340600	441199	640340
	441212	640411
360200	441219	640419
360300	441221	640420
	441229	640510
38239070	441291	640520
38239081	441299	640590
38239083		38239083
38239085	480100	650100
38239087	480252	650200
38239091	480260	650300
38239093	480300	650400
38239095	480570	650510
	480580	650590
391810	480810	650610
392210	481011	650691
392321	481012	650692
	481420	650699
420100	481430	650700

List of products referred to in Article 11(3)

252329	420211	481610
252390	420212	481620
	420219	481810
280110	420221	481820
280430	420222	481830
280440	420229	481840
280610	420231	481910
281121	420232	481920
281512	420239	481940
282300	420291	481950
282890	420292	481960
283322	420299	482210
283531	420310	482290
284030	420321	482340
284700	420329	482359
284910	420330	482370
	420340	
291211	420400	490300
291731	420500	
291732		640110
291733	430310	640191
291735	430390	640192
293100	43040090	640199
		640211
320610	441010	640219
320810	441090	640220
320820	441111	640230
320890	441119	640291
320910	441121	640299
321100	441129	640311
321410	441131	640319
	441139	640320
340220	441191	640330
340600	441199	640340
	441212	640411
360200	441219	640419
360300	441221	640420
	441229	640510
38239070	441291	640520
38239081	441299	640590
38239083		38239083
38239085	480100	650100
38239087	480252	650200
38239091	480260	650300
38239093	480300	650400
38239095	480570	650510
	480580	650590
391810	480810	650610
392210	481011	650691
392321	481012	650692
	481420	650699
420100	481430	650700
	420100	481430

	721711	730711		721711	730711
680710	721712	730722	680710	721712	730722
680790	721713	730723	680790	721713	730723
680800	721719	730729	680800	721719	730729
681011	721721	730791	681011	721721	730791
681019	721722	730792	681019	721722	730792
681020	721723	730793	681020	721723	730793
681091	721729	730799	681091	721729	730799
681099	721731	730830	681099	721731	730830
681110	721732	730900	681110	721732	730900
681120	721733	731010	681120	721733	731010
681130	721739	731021	681130	721739	731021
681190	72189030	731029	681190	72189030	731029
	72189091	731411		72189091	731411
690410	72189099	731419	690410	72189099	731419
690490	72199091	731700	690490	72199091	731700
690510	72199099	731811	690510	72199099	731811
690590	72202031	731812	690590	72202031	731812
	72202039	731813		72202039	731813
711311	72202051	731814	711311	72202051	731814
711319	72202059	731815	711319	72202059	731815
711320	72202091	731816	711320	72202091	731816
711411	72202099	731819	711411	72202099	731819
711419	72203051	731821	711419	72203051	731821
711420	72209019	731822	711420	72209019	731822
	72209039	731823		72209039	731823
720221	72209090	731824	720221	72209090	731824
720241	722220	731829	720241	722220	731829
720249	72223059	732111	720249	72223059	732111
72029919	72223091	732112	72029919	72223091	732112
72029930	72223099	732113	72029930	72223099	732113
72029980	72252090	732391	72029980	72252090	732391
72089090	72259090	732392	72089090	72259090	732392
72099090	72261091	732393	72099090	72261091	732393
72113031	72261099	732394	72113031	72261099	732394
72113039	72262080	732399	72113039	72262080	732399
72113050	72269291	732510	72113050	72269291	732510
72113090	72269299	732599	72113090	72269299	732599
72114195	72269980	732620	72114195	72269980	732620
72114199	72281050		72114199	72281050	
72114991	72281090	740710	72114991	72281090	740710
72114999	72282060	740721	72114999	72282060	740721
72119019	722840	740722	72119019	722840	740722
72119090	722850	740729	72119090	722850	740729
721410	72286081	740811	721410	72286081	740811
721510	72286089	740819	721510	72286089	740819
721520	72287091	740821	721520	72287091	740821
721530	72287099	740822	721530	72287099	740822
721540	722910	740829	721540	722910	740829
72159090	722920	741991	72159090	722920	741991
721660	722990	741999	721660	722990	741999
72169050			72169050		
72169060	730120	760120	72169060	730120	760120
72169091	730630	760410	72169091	730630	760410
72169093	730640	760421	72169093	730640	760421
72169095	730650	760429	72169095	730650	760429
72169097	730660	760511	72169097	730660	760511
72169098	730690	760519	72169098	730690	760519

760521	830210	842199	760521	830210	842199
760529	830220	842211	760529	830220	842211
760611	830230	842219	760611	830230	842219
760612	830241	842220	760612	830241	842220
760691	830242	842310	760691	830242	842310
760692	830249	842320	760692	830249	842320
760711	830250	842330	760711	830250	842330
760719	830260	842381	760719	830260	842381
760720	830810	842382	760720	830810	842382
760810	830890	842389	760810	830890	842389
760820	830990	842390	760820	830990	842390
760900		842410	760900		842410
761010	840310	842430	761010	840310	842430
761290	840721	842481	761290	840721	842481
761690	840729	842710	761690	840729	842710
	840731	842720		840731	842720
790120	840732	842790	790120	840732	842790
790400	841011	843240	790400	841011	843240
790500	841012	843319	790500	841012	843319
790600	841013	843320	790600	841013	843320
790710	841090	843330	790710	841090	843330
790790	841311	843351	790790	841311	843351
	841319	843359		841319	843359
820310	841320	843810	820310	841320	843810
820320	841330	845011	820320	841330	845011
820330	841340	845012	820330	841340	845012
820340	841350	845019	820340	841350	845019
820411	841360	845121	820411	841360	845121
820412	841370	845430	820412	841370	845430
820420	841381	845490	820420	841381	845490
820510	841382	845530	820510	841382	845530
820520	841391	847120	820520	841391	847120
820530	841392	84719280	820530	841392	84719280
820540	841410	848041	820540	841410	848041
820551	841451	848110	820551	841451	848110
820559	841459	848120	820559	841459	848120
820560	841460	848130	820560	841460	848130
820570	841510	848140	820570	841510	848140
820580	841581	848180	820580	841581	848180
820590	841582	848190	820590	841582	848190
820600	841583	848210	820600	841583	848210
820711	841590	848340	820711	841590	848340
820712			820712		
820720	841790	850110	820720	841790	850110
820740	841810	850120	820740	841810	850120
820750	841821	850131	820750	841821	850131
820760	841829	850132	820760	841829	850132
820770	841830	850140	820770	841830	850140
820780	841840	850151	820780	841840	850151
820790	841850	850152	820790	841850	850152
	841861	850211		841861	850211
830110	841869	850220	830110	841869	850220
830120	841891	850300	830120	841891	850300
830130	841899	850410	830130	841899	850410
830140	841920	850421	830140	841920	850421
830150	841940	850422	830150	841940	850422
830160	841981	850423	830160	841981	850423
830170	841989	850433	830170	841989	850433

850434	852820	87029090	850434	852820	87029090
850440	852910	870322	850440	852910	870322
850450	852990	870323	850450	852990	870323
850490	853010	870324	850490	853010	870324
850511	853080	87033190	850511	853080	87033190
850519	853110	87033290	850519	853110	87033290
850520	853120	870333	850520	853120	870333
850611	853180	870390	850611	853180	870390
850612	853210	870410	850612	853210	870410
850613	853223	870421	850613	853223	870421
850620	853224	870422	850620	853224	870422
850710	853329	870423	850710	853329	870423
850720	853331	870431	850720	853331	870431
850780	853339	870432	850780	853339	870432
850790	853340	870490	850790	853340	870490
850810	853390	870510	850810	853390	870510
850820	853400	870520	850820	853400	870520
850880	853510	870530	850880	853510	870530
850910	853521	870540	850910	853521	870540
850920	853529	870590	850920	853529	870590
850930	853530	870600	850930	853530	870600
850940	853540	870911	850940	853540	870911
850980	853590	870919	850980	853590	870919
850990	853610	870990	850990	853610	870990
851010	853620	871110	851010	853620	871110
851110	853630	871120	851110	853630	871120
851120	853641	871620	851120	853641	871620
851130	853649	871631	851130	853649	871631
851140	853650	871639	851140	853650	871639
851150	853661	871640	851150	853661	871640
851180	853669	871680	851180	853669	871680
851190	853710		851190	853710	
851210	853720	880110	851210	853720	880110
851220	853810		851220	853810	
851310	853890	890391	851310	853890	890391
85141010	854110	890392	85141010	854110	890392
851511	854220	890399	851511	854220	890399
851519	854280		851519	854280	
851521	854441	900810	851521	854441	900810
851529	854449	900830	851529	854449	900830
851531	854470	901320	851531	854470	901320
851539	854690	901600	851539	854690	901600
851580	854710	901910	851580	854710	901910
851590	854720	901920	851590	854720	901920
851610	854790	902830	851610	854790	902830
851621		903031	851621		903031
851629	87012090	903039	851629	87012090	903039
851631	870190	903040	851631	870190	903040
851632	ex 87021011	903210	851632	ex 87021011	903210
851633	(¹)	903289	851633	(¹)	903289
851640	87021019		851640	87021019	
851660	87021091	910310	851660	87021091	910310
851671	87021099	910390	851671	87021099	910390
851672	ex 87029011	910521	851672	ex 87029011	910521
851679	(¹)	910529	851679	(¹)	910529
851680	87029019	910591	851680	87029019	910591
851730	87029031	910599	851730	87029031	910599
852810	87029039	910610	852810	87029039	910610

910700	940520	960321	910700	940520	960321
	940530	960329		940530	960329
940410	940540	960330	940410	940540	960330
940421	940550	960340	940421	940550	960340
940429	940560	960350	940429	940560	960350
940430	940600	960390	940430	940600	960390
940490		960622	940490		960622
940510	960310		940510	960310	

(1) Glej v opombi opis zadevnih izdelkov

(1) See in note the description of the product referred to.

OPOMBA

Tarifna štev. KN	Opis zadevnih izdelkov
ex 87021011	Motorna vozila za prevoz deset ali več oseb, vključno z voznikom: – z batnim motorjem z notranjim izgorevanjem in kompresijskim vžigom (dizelskim ali poldizelskim): – zmogljivosti nad 2500 cm ³ : --- novi --- drugi kot tisti, ki so konstruirani za uporabo na letališčih
ex 87029011	– Drugo: -- z batnim motorjem z notranjim izgorevanjem in vžigom na svečke: --- zmogljivosti nad 2800 cm ³ : --- novi --- drugi kot tisti, ki so konstruirani za uporabo na letališčih

NOTE

CN Code	Description of the products concerned
ex 87021011	Motor vehicles for the transport of ten or more persons, including the driver: – With compression-ignition internal combustion piston engine (diesel or semi-diesel): – Of a cylinder capacity exceeding 2 500 cm ³ : --- New --- Other than those constructed for use on airports
ex 87029011	– Other -- With spark-ignition internal combustion piston engine: -- Of a cylinder capacity exceeding 2 800 cm ³ : --- New --- Other than those constructed for use on airports

*PRILOGA V***Blago, omenjeno v 1. in 2. točki 18. člena**

Tarifna št. KN	Poimenovanje
2905 43 00	Manitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dekstrini in drugi modificirani škrobi, razen esterificiranih ali eterificiranih škrobov iz tarifne številke 3505 10 50
3505 20	Lepila na podlagi škroba ali dekstrinov ali drugih modificiranih škrobov
3809 10	Sredstva za apreturo in dodelavo na podlagi škrobnih snovi
3823 60	Sorbitol, razen sorbitola iz tarifne številke 2905 44

*ANNEX V***Goods referred to in Article 18 (1) and 18(2)**

CN Code	Description
2905 43 00	Mannitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextrins and other modified starches, excluding starches, esterified or etherified of subheading 3505 10 50
3505 20	Glues based on starches, or on dextrins or other modified starches
3809 10	Dressings and finishing agents with a basis of amylaceous substances
3823 60	Sorbitol, other than that of subheading 2905 44

PRILOGA št. VI

Seznam izdelkov iz drugega odstavka 21. člena

Za uvoz v Skupnost naslednjih izdelkov s poreklom iz Slovenije veljajo naslednje koncesije:

ANNEX VI

List of products referred to in Article 21(2)

Imports into the Community of the following products originating in Slovenia shall be subject to the concessions set out below:

Tar. št. KN	Poimenovanje	leto 1		leto 2		leto 3		leto 4		leto 5		Naslednja leta	
		količina (t)	carina (%)										
06049910	Mahovi in lišaji, sušeni	neomejeno	prosto										
070190	Krompir, svež ali ohlajen, razen semenskega	150	20 % od MFN	165	20% od MFN	180	20% od MFN	195	20% od MFN	210	20% od MFN	225	20% od MFN
070490	Zelje in cvetača, drugo	100	20% od MFN	110	20% od MFN	120	20% od MFN	130	20% od MFN	140	20% od MFN	150	20% od MFN
070511	Glavnata solata	100	20 % od MFN	110	20% od MFN	120	20% od MFN	130	20% od MFN	140	20% od MFN	150	20% od MFN
07061000	Korenje in repa	800	20% od MFN	880	20% od MFN	960	20% od MFN	1040	20% od MFN	1020	20% od MFN	1200	20% od MFN
07070025	Kumare, sveže 16/5 - 30/9	neomejeno	80%od MFN (2)	neomejeno	80 % od MFN (2)	neomejeno	80 % od MFN (2)	neomejeno	80 % od MFN (2)	neomejeno	80 % od MFN (2)	neomejeno	80 % od MFN (2)
07070030	Kumare, sveže 1/10 - 31/10	neomejeno	80 % od MFN (2)										
070951	..gobe	neomejeno	prosto										
07095130	lisičke												
07095150	prašnikarice												
07095190	samorasle gobe, druge												
07123000	užitne gobe, razen gojenih (posušene)	neomejeno	prosto										
080810	Jabolka od 1.6. do 31.12	1500	20 % od MFN (2)	1650	20 % od MFN (2)	1800	20 % od MFN (2)	1950	20 % od MFN (2)	2100	20 % od MFN (2)	2250	20 % od MFN (2)
08081092	"zlati delišes"												
08081094	"granny smith"												
08081098	druga												
080820	hruške in kutine	1700	20 % od MFN (2)	1870	20 % od MFN (2)	2040	20 % od MFN (2)	2210	20 % od MFN (2)	2380	20 % od MFN (2)	2550	20 % od MFN (2)
08082057	1.8 - 31.10												
08082067	1.11. - 31.12.												
08121000	Češnje, konzervirane	200	prosto (2)	220	prosto (2)	240	prosto (2)	260	prosto (2)	280	prosto (2)	300	prosto (2)

CN code	Description	year 1		year 2		year 3		year 4		year 5		Successive years	
		quantity (t)	duty (%)	quantity (t)	duty (%)								
06049910	Mosses and lichens, dried	unlimited	free	unlimited	free								
070190	Potatoes, fresh or chilled, other than seed potatoes	150	20% of MFN	165	20% of MFN	180	20% of MFN	195	20% of MFN	210	20% of MFN	225	20% of MFN
070490	Cabbages, and cauliflowers, other	100	20% of MFN	110	20% of MFN	120	20% of MFN	130	20% of MFN	140	20% of MFN	150	20% of MFN
070511	Cabbage lettuce	100	20% of MFN	110	20% of MFN	120	20% of MFN	130	20% of MFN	140	20% of MFN	150	20% of MFN
07061000	Carrots and turnips	800	20% of MFN	880	20% of MFN	960	20% of MFN	1040	20% of MFN	1120	20% of MFN	1200	20% of MFN
07070025	Cucumbers, fresh 16/5 – 30/9	unlimited	80% of MFN ⁽²⁾	unlimited	80% of MFN ⁽²⁾								
07070030	Cucumbers, fresh 1/10 – 31/10	unlimited	80% of MFN ⁽²⁾	unlimited	80% of MFN ⁽²⁾								
070951	.. Mushrooms	unlimited	free	unlimited	free								
07095130	Chanterelles												
07095150	Flap mushrooms												
07095190	Wild mushrooms, other												
07123000	Mushrooms, excluding cultivated (dried)	unlimited	free	unlimited	free								
080810	Apples from 1.6 – 31.12	1500	20% of MFN ⁽²⁾	1650	20% of MFN ⁽²⁾	1800	20% of MFN ⁽²⁾	1950	20% of MFN ⁽²⁾	2100	20% of MFN ⁽²⁾	2250	20% of MFN ⁽²⁾
08081092	"golden delicious"												
08081094	"granny smith"												
08081098	other												
080820	Pears and quinces	1700	20% of MFN ⁽²⁾	1870	20% of MFN ⁽²⁾	2040	20% of MFN ⁽²⁾	2210	20% of MFN ⁽²⁾	2380	20% of MFN ⁽²⁾	2550	20% of MFN ⁽²⁾
08082057	1.6. - 31.10.												
08082067	1.11. - 31.12.												
08121000	Cherries, preserved	200	free ⁽²⁾	220	free ⁽²⁾	240	free ⁽²⁾	260	free ⁽²⁾	280	free ⁽²⁾	300	free ⁽²⁾

Tar. št. KN	Poimenovanje	leto 1		leto 2		leto 3		leto 4		leto 5		Naslednja leta	
		količina (t)	carina (%)										
200860	konzervirane češnje z dodatkom alkohola	500	prosto (2)	550	prosto (2)	600	prosto (2)	650	prosto (2)	700	prosto (2)	750	prosto (2)
20086039	sladkane češnje za čokoladne proizvode												
20086051	višnje												
-20086091													
200970	Jabolčni sok, gostote do 1,33 g/cm ³ pri 20°C	neomejeno	50 % od MFN										
20097030	vrednost presega 18 ECU/100 kg neto teže, z dodanim sladkorjem												
20097093	vrednost do vklj. 18 ECU/100 kg neto teže (dodan sladkor do 30% teže)												
20097099	.. brez dodanega sladkorja												
20098071	Češnjev sok	150	20% od MFN	165	20% od MFN	180	20% od MFN	195	20% od MFN	210	20% od MFN	225	20% od MFN
200990	Mešanice sokov (gostote več kot 1,33 g/cm ³)	200	20% od MFN	220	20% od MFN	240	20% od MFN	260	20% od MFN	280	20% od MFN	300	20% od MFN
20099011	...vrednosti do vklj. 22 ECU/100 kg neto teže												
20099019	drugo												
20099031	...vrednosti do vklj. 18 ECU/100 kg neto teže												
20099039	drugo												
230990	pripravki za hrano živali												
23099093	predmešanice	neomejeno	20% od MFN										

(1) teža trupov

(2) to znižanje velja samo za carinsko stopnjo "ad valorem"

CN code	Description	year 1		year 2		year 3		year 4		year 5		Successive years	
		quantity (t)	duty (%)	quantity (t)	duty (%)								
200860	Prepared cherries containing added spirit	500	free ⁽²⁾	550	free ⁽²⁾	600	free ⁽²⁾	650	free ⁽²⁾	700	free ⁽²⁾	750	free ⁽²⁾
20086039	Sweet cherries for chocolate products												
20086051 -20086091	Sour cherries												
200970	Apple juice, of a density not exceeding 1.33 g/cm ³ at 20°C	unlimited	50% of MFN	unlimited	50% of MFN								
20097030	of a value exceeding 18 ECU/100 kg net weight, containing added sugar												
20097093	of a value not exceeding 18 ECU/100 kg net weight (added sugar not exceeding 30% by weight)												
20097099	.. not containing added sugar												
20098071	Cherry juice	150	20% of MFN	165	20% of MFN	180	20% of MFN	195	20% of MFN	210	20% of MFN	225	20% of MFN
200990	Mixtures of juices (of a density exceeding 1.33 g/cm ³	200	20% of MFN	220	20% of MFN	240	20% of MFN	260	20% of MFN	280	20% of MFN	300	20% of MFN
20099011	.. of a value not exceeding 22 ECU/100 kg net weight												
20099019	Other												
20099031	.. of a value not exceeding 18 ECU/100 kg net weight												
20099039	Other												
230990	Preparations of a kind used in animal feeding												
23099093	Premixtures	unlimited	20% of MFN	unlimited	20% of MFN								

(1) Carcass weight.

(2) This reduction applies only to the "ad valorem" duty rate.

PRILOGA VII**Seznam izdelkov, navedenih v 4. odstavku 21. člena**

Za uvoz naslednjih izdelkov s poreklom iz Skupnosti v Slovenijo velja 50 % znižanje veljavne carine

ANNEX VII**List of products referred to in Article 21(4)**

Imports into Slovenia of the following products originating in the Community shall be subject to 50% reduction of the applying duty

Tarifna oznaka	Poimenovanje	Količina (v tonah)
0202	Meso goveje, zamrznjeno	2000
0203	Meso, prašičje, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno	4000
0207.22	Meso in užitni odpadki perutnine iz tar.št. 0105, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno; perutnina nerazkosana, zamrznjena: purani	300
0207.23	Meso in užitni odpadki perutnine iz tar.št. 0105, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno; perutnina nerazkosana, zamrznjena: race, gosi in pegatke	1000
040310	Pinjenec, kislo mleko, kisla smetana, jogurt, kefir in drugo fermentirano ali kislo mleko in smetana	600
040640	Sir in skuta: sir z modrimi plesnimi	200
040690	Sir in skuta: drugi sir: ex ovčji sir beli vlaknasti sir in parmezan	300
0504	Živalska čreva	
0601	Čebule, gomoljji, gomoljaste korenine, kormi itd.	300
060291	Druge žive rastline, potaknjenci in ceipiči; gobji micelij	3000
070200	Paradižnik, svež ali ohlajen	2000
070310	Čebula, šalotka, česen, por in druge čebule; sveža ali ohlajena: čebula in šalotka	300
070320	Čebula, šalotka, česen, por in druge čebulnice; sveža ali ohlajena: česen	200

CN code	Description	Quantity (tonnes)
0202	meat of bovine animals, frozen	2 000
0203	meat of swine, fresh chilled or frozen	4 000
0207 22	meat and edible offal of poultry of headings No O1 05, fresh, chilled, or frozen: poultry not cut in pieces frozen: turkeys	300
0207 23	meat and edible offal of poultry of headings No 01 05, fresh, chilled, or frozen: poultry not cut in pieces frozen: ducks, geese, guinea fowls	1 000
0403 10	buttermilk, curdled milk and cream, yoghurt, kephir and other ferm. or acid. milk and cream	600
0406 40	cheese and curd: blue-veined cheese	200
0406 90	cheese and curd: other cheese: ex sheep cheese, white veined cheese and "parmigiano"	300
0504	ex-guts	400
0601	bulbs, tubers tuberous roots, corms etc.	300
0602 91	other live plants cuttings and slips: mushroom spawn	3 000
0702 00	tomatoes, fresh or chilled	2 000
0703 10	onions, shallots, garlic, leeks and other alliaceous vegetables fresh or chilled: onions and shallots	300
0703 20	onions, shallots, garlic, leeks and other alliaceous vegetables fresh or chilled: garlic	200

Tarifna oznaka	Poimenovanje	Količina (v tonah)	CN code	Description	Quantity (tonnes)
08021	Drugo lupinasto sadje, sveže ali suho: mandeljni	100	0802 1	other nuts, fresh or dried: almonds	100
080510	Agrumi, sveži ali suhi: pomanče	5000	0805 10	citrus fruit, fresh or dried: oranges	5 000
080520	Agrumi, sveži ali suhi: mandarine: klementine, wilking mandarine in podobno	3000	0805 20	citrus fruit, fresh or dried: mandarins: clementines, wilkins and similar	3 000
080530	Agrumi, sveži ali suhi: limone in limete	2000	0805 30	citrus fruit, fresh or dried: lemons and limes	2 000
080710	Melone in papaja, sveže: melone	1000	0807 10	melons and papaws, fresh: melons	1 000
080910	Marelice	500	0809 10	apricots	500
081090	Drugo sadje, sveže (kivi)	500	0810 90	other fruit fresh (kiwi)	500
120100	Soja v zrnu, vključno zdrobljena	200	1201 00	soya beans whether or not broken	200
1209	Seme, plodovi in trosi za setev	300	1209	seeds, fruit and spores, of a kind used for sowing	300
200290	Paradižnik pripravljen	100	2002 90	tomato preparations	100
230400	Oljna pogacha	5000	2304 00	oil cake	5 000

*PRILOGA VIII a***Seznam izdelkov, navedenih v 24. členu**

Izdelki s poreklom iz Slovenije, za katere Skupnost odobri carinske kontingente

*ANNEX VIIa***List of products referred to in Article 24**

Products originating in Slovenia for which the Community grants tariff quotas

Tarifna oznaka	Poimenovanje	Carinski kontingent
03019100	Ribe, žive: - Druge ribe, žive: -- postrvi (<i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i>) ⁽¹⁾	70 ton po 0%

CN code	Description	Tariff quotas
0301 91 00	Live fish: - Other live fish: -- Trout (<i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i>) ⁽¹⁾	70 tonnes at 0%

Tarifna oznaka	Poimenovanje	Carinski kontingent
1604	Pripravljene ali konservirane ribe:	500 ton po 4 %
160415	– Ribe, cele ali v kosih, vendar nezmlete:	
1604 20	– – skuše:	
	– Druge pripravljene ali konservirane ribe:	
ex	– – Drugo:	
16042050	– – – skuše vrste <i>Scomber scombrus</i> in <i>Scomber japonicus</i>	

CN code	Description	Tariff quotas
1604	Prepared or preserved fish:	500 tonnes at 4%
1604 15	– Fish, whole or in pieces, but not minced:	
1604 20	– – Mackerel	
	– Other prepared or preserved fish:	
ex	– – Other:	
1604 20 50	– – – Of mackerel of the species <i>Scomber scombrus</i> and <i>Scomber japonicus</i>	

1. Sprememba znanstvenih imen

Zastarelo znanstveno ime	Nadomeščeno z
<i>Salmo gairdneri</i>	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
<i>Salmo clarki</i>	<i>Oncorhynchus clarki</i>
<i>Salmo aguabonita</i>	<i>Oncorhynchus aguabonita</i>
<i>Salmo gilae</i>	<i>Oncorhynchus gilae</i>

1. Change of scientific names:

Obsolete scientific name	Replaced by
<i>Salmo gairdneri</i>	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
<i>Salmo clarki</i>	<i>Oncorhynchus clarki</i>
<i>Salmo aguabonita</i>	<i>Oncorhynchus aguabonita</i>
<i>Salmo gilae</i>	<i>Oncorhynchus gilae</i>

*PRILOGA VIII b***Seznam izdelkov, navedenih v 24. členu**

Izdelki s poreklom iz Skupnosti, za katere Slovenija odobri carinske kontingente

Tarifna oznaka	Poimenovanje	Carinski kontingent
0303	Ribe, zamrznjene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tar. št. 0304: – Druge salmonide, razen jeter in iker: – – druge	100 ton po 0%
0303 29 00		
1604	Pripravljene ali konservirane ribe: – ribe, cele ali v kosih, toda nezmlete – – Tuni, progasti tuni in palamide (<i>Sarda</i> spp.)	100 ton po 8%
1604 14		

*ANNEX VIIIb***List of products referred to in Article 24**

Products originating in the Community for which Slovenia grants tariff quotas

CN code	Description	Tariff quotas
0303	Fish, frozen, excluding fish fillets and other fish meat of heading No 0304: – Other <i>salmonidae</i> , excluding livers and roes: – – Other	100 tonnes at 0%
0303 29 00		
1604	Prepared or preserved fish: – Fish whole or in pieces, but not minced: – – Tunas, skipjack and bonito (<i>Sarda</i> spp.)	100 tonnes at 8%
1604 14		

Tarifna oznaka	Poimenovanje	Carinski kontingent
1604	Pripravljene ali konservirane ribe: – ribe, cele ali v kosih, toda nezmlete – – skuše	150 ton po 5%
1604 15		
1604	Pripravljene ali konservirane ribe: – ribe, cele ali v kosih, toda nezmlete – – Druge (razen <i>salmonidae</i>)	100 ton po 12,5%
ex 1604 19		
1604	Pripravljene ali konservirane ribe: – Druge pripravljene ali konservirane ribe: – – Other: – – – Sardine, palamide, skuše vrste <i>Scomber scombrus</i> in <i>Scomber japonicus</i> , ribe vrste <i>Orcynopsis unicolor</i>	120 ton po 12,5%
1604 20 50		
1604 20 70	– – – Tuni, progasti tuni ali druge ribe iz rodu <i>Euthynnus</i>	
1604 20 90	– – – Druge ribe	

CN code	Description	Tariff quotas
1604	Prepared or preserved fish:	150 tonnes at 5%
1604 15	– Fish whole or in pieces, but not minced: – – Mackerel	
1604	Prepared or preserved fish:	100 tonnes at 12,5%
ex 1604 19	– Fish whole or in pieces, but not minced: – – Other (excluding <i>salmonidae</i>)	
1604	Prepared or preserved fish:	120 tonnes at 12,5%
1604 20 50	– Other prepared or preserved fish: – – Other: – – – Of sardines, bonito, mackerel of the species <i>Scomber scombrus</i> and <i>Scomber japonicus</i> , fish of the species <i>Orcynopsis unicolor</i>	
1604 20 70	– – – Of tunas, skipjack or other fish of the genus <i>Euthynnus</i>	
1604 20 90	– – – Of other fish	

PRILOGA IXa

**Pravica do ustanavljanja:
Sektorji, na katere se nanaša prehodno obdobje**

Pridržek pri nacionalni obravnavi (ti pridržki se ne smejo uporabljati na način, ki ni v skladu z obravnavo po načelu največjih ugodnosti):

1. Do dveh let po uveljavitvi sporazuma:
 - neposredno zavarovanje (vključno s sozavarovanjem) razen življenjskega zavarovanja
 - pozavarovanje in retrocesija
2. Do treh let po uveljavitvi sporazuma:
 - finančne storitve borznega posrednika
 - družbe za upravljanje investicijskih skladov

ANNEX IXa

Establishment: Sectors related to the transitional period

Reservation to national treatment (these reservations are not to be applied in manner inconsistent with Most-Favoured-Nation treatment):

1. Until two years after the entry into force of the Agreement
 - direct insurance (including co-insurance) except life insurance
 - reinsurance and retrocession
2. Until three years after the entry into force of the Agreement
 - broker dealer financial services
 - investment fund management companies

- življenjsko zavarovanje
3. Do štirih let po uveljavitvi sporazuma:
- pooblaščene družbe za upravljanje naložb (ustavljene na podlagi Zakona o investicijskih skladih in družbah za upravljanje iz marca 1994) (¹)
4. Do konca prehodnega obdobja:
- preiskovalne in varnostne storitve.
 - izkoriščanje naravnih virov (pod pogoji koncesije)
 - storitve transporta zemeljskega plina po plinovodu na podlagi pristojbine ali pogodbe
 - trgovanje in posredništvo z nepremičninami
- life insurance
3. Until four years after the entry into force of the Agreement:
- Authorized investment management companies (established on the basis of the Law of March 1994 on investment funds and investment management companies) (¹)
4. Until the end of the transitional period:
- investigation and security services.
 - exploitation of natural resources (subject to a concession).
 - transport services via pipeline on a fee or contractual basis of natural gas.
 - dealing and agency activities in real estate.

*PRILOGA IXb**ANNEX IXb***Pravica do ustanavljanja: Izključeni sektorji, na katere se nanaša 45. člen**

- I. Organiziranje iger na srečo, stav, loterij in drugih podobnih dejavnosti.
- II. Posli in posredništvo s kulturnimi in zgodovinskimi spomeniki in stavbami ter naravnimi rezervati.

Ti pridržki se ne smejo uporabljati na način, ki ni v skladu z obravnavo po načelu največjih ugodnosti.

Establishment: Excluded sectors referred to in Article 45

- I. Organization of gambling, betting, lotteries and other similar activities.
- II. Dealing and agency activities in cultural and historical monuments and buildings and natural reserves.

These reservations are not to be applied in a manner inconsistent with Most-Favoured-Nation treatment.

*PRILOGA IXc**ANNEX IXc***Pravica do ustanavljanja: Finančne storitve, omenjene v II. poglavju IV. oddelka***Finančne storitve: Definicije:*

Finančna storitev je vsaka storitev finančne narave, ki jo ponudi izvajalec finančne storitve pogodbencu.

Finančne storitve zajemajo naslednje dejavnosti:

1. Omejitve pri nakupu več kot 10% delnic teh družb.

Establishment: Financial Services referred to in Title IV, Chapter II*Financial Services: Definitions*

A financial service is any service of a financial nature offered by a financial service provider of a party.

Financial services include the following activities:

1. Restriction on buying over 10% of the shares of these companies.

- A. Vse zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve
1. Neposredno zavarovanje (vključno s sozavarovanjem):
 - i) življenjsko;
 - ii) drugo.
 2. Pozavarovanje in retrocesija.
 3. Posredovanje zavarovanja, kot so posredništva in zastopstva.
 4. Pomožne zavarovalne storitve kot so svetovanje, aktuarske storitve, ocenjevanje tveganja in reševanje odškodninskih zahtevkov.
- B. Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)
1. Sprejemanje depozitov in drugih vračljivih sredstev občanov.
 2. Posojanje vseh vrst, med drugim tudi potrošniška posojila, hipotekarna posojila, faktoring in finančiranje trgovinskih poslov.
 3. Finančni leasing.
 4. Opravljanje vseh storitev plačilnega prometa in prenosa denarja, vključno s kreditnimi plačilnimi karticami in bančnimi (debitnimi) plačilnimi karticami, potovalnimi čeki in bančnimi menicami.
 5. Garancije in finančne obvezne.
 6. Trgovanje za lastni račun strank, bodisi na borzi, na trgu OTC ali drugače:
 - a) z instrumenti denarnega trga (čeki, menice, depozitni certifikati, itd.)
 - b) s tujo valuto;
 - c) z izvedenimi produkti (vrednostnimi papirji), vključno s standardiziranimi terminskimi pogodbami (futures) in opcijami, vendar ne omejeno le na te;
 - d) z instrumenti menjalnih tečajev in obrestnih mer, vključno s produkti kot so zamenjalni (swap) posli, pogodbe s terminskim deviznim tečajem, itd.;
 - e) s prenosljivimi vrednostnimi papirji;
 - f) z drugimi tržljivimi (prenosnimi) vrednostnimi papirji in finančnimi sredstvi (plasmaji), vključno z zlatom ali srebrom v palicah.
- A. All Insurance and insurance-related services
1. Direct insurance (including co-insurance)
 - (i) life;
 - (ii) non-life.
 2. Reinsurance and retrocession.
 3. Insurance intermediation, such as brokerage and agency.
 4. Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services.
- B. Banking and other financial services (excluding insurance)
1. Acceptance of deposits and other repayable funds from the public.
 2. Lending of all types, including, *inter-alia*, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction.
 3. Financial leasing.
 4. All payment and money transmission services, including credit charge and debit cards, travellers cheques and bankers draft.
 5. Guarantees and commitments.
 6. Trading for own account of customers, whether on an exchange, in an over the counter market or otherwise, the following:
 - (a) money market instruments (cheques, bills, certificates of deposits, etc.);
 - (b) foreign exchange;
 - (c) derivative products including, but not limited to, futures and options;
 - (d) exchange rates and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc.;
 - (e) transferable securities;
 - (f) other negotiable instruments and financial assets, including bullion.

- 7. Sodelovanje pri izdajanju vseh vrst vrednostnih papirjev, vključno z zajamčenim prevzmem in plasmajem kot (javni ali zasebni) posrednik ter opravljanje storitev, povezanih s takimi izdajami.
- 8. Denarno posredniški posli (money broking)
- 9. Upravljanje premoženja (sredstev), kot na primer upravljanje gotovine ali portfelja, vse oblike upravljanja skupnih vlaganj, upravljanje pokojninskih skladov, depotne in skrbniške storitve.
- 10. Storitve poravnava in obračunov (kliringa) finančnih sredstev, vključno z vrednostnimi papirji, izvedenimi produkti in drugimi prenosnimi instrumenti.
- 11. Svetovalno posredovanje in druge pomožne finančne storitve za vse dejavnosti, navedene v točkah 1 do 10, vključno z bonitetnimi podatki in analizo, raziskavami in svetovanjem glede naložb in portfelja, svetovanjem pri akvizicijah ter pri prestrukturiranju in strategiji podjetij.
- 12. Ponujanje in posredovanje finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev.

Iz definicije finančnih storitev so izključene naslednje dejavnosti:

- a) dejavnosti, ki jih opravlajo centralne banke ali druge javne ustanove pri uresničevanju denarne politike ali tečajne politike;
- b) dejavnosti, ki jih za račun ali s poroštvo vlade opravlajo centralne banke, vladne ustanove ali ministrstva ali javne ustanove, razen kadar te dejavnosti lahko opravlajo izvajalci finančnih storitev v konkurenčni takimi javnimi subjekti;
- c) dejavnosti, ki sestavljajo del zakonskega sistema socialne varnosti ali javnega pokojninskega zavarovanja, razen kadar te dejavnosti lahko opravlajo izvajalci finančnih storitev v konkurenčni z javnimi subjekti ali zasebnimi ustanovami.

- 7. Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues.
- 8. Money broking.
- 9. Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension-fund management, custodial depository and trust services.
- 10. Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments.
- 11. Advisory intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in points 1 to 10 above, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy.
- 12. Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services.

The following activities are excluded from the definition of financial services:

- (a) activities carried out by central banks or by any other public institution in pursuit of monetary and exchange rate policies;
- (b) activities conducted by central banks, government agencies or departments, or public institutions, for the account or with the guarantee of the government, except when those activities may be carried out by financial service providers in competition with such public entities;
- (c) activities forming part of a statutory system of social security or public retirement plans, except when those activities may be carried by financial service providers in competition with public entities or private institutions.

PRILOGA X**Pravice intelektualne, industrijske in poslovne lastnine, na katere se nanaša 68. člen**

1. Tretji odstavek 68. člena se nanaša na naslednje mnogostranske konvencije:
 - Mednarodna konvencija za varstvo izvajalcev, proizvajalcev fonogramov in radiodifuznih organizacij (Rim, 1961);
 - Protokol v zvezi z Madridskim aranžmajem o mednarodnem registriranju znamk (Madrid, 1989);
 - Budimpeštanska pogodba o mednarodnem priznanju depozita mikroorganizmov za namene postopkov patentiranja (1977, spremenjena v letu 1980);
 - Mednarodna konvencija o zaščiti novih rastlinskih sort (UPOV, Ženevska listina, 1991)

Pridružitveni svet lahko odloči, da se tretji odstavek 68. člena uporablja za druge mnogostranske konvencije.

2. Pogodbenice potrjujejo pomen, ki ga pripisujejo obveznostim, ki izhajajo iz naslednjih mnogostranskih konvencij:
 - Pariška konvencija za varstvo industrijske lastnine (Stockholmska listina, 1967, dopolnjena v letu 1979);
 - Madridski sporazum o mednarodnem registriranju znamk (Stockholmska listina 1967, dopolnjena v letu 1979);
 - Nicejski sporazum o mednarodni klasifikaciji proizvodov in storitev zaradi registracije znamk (Ženeva 1977, dopolnjen v letu 1979);
 - Pogodba o sodelovanju na področju patentov (Washington 1970, dopolnjen v letu 1979 in spremenjen v letu 1984);
 - Bernska konvencija za varstvo književnih in umetniških del (Pariška listina 1971).
3. Od začetka veljavnosti tega Sporazuma Slovenija glede priznavanja in varstva intelektualne, industrijske in poslovne lastnine, družb in državljanov Skupnosti ne obravnava manj ugodno, kot katerokoli tretjo državo po dvostranskih sporazumih.

ANNEX X**Community acts concerning intellectual, industrial and commercial property rights referred to in Article 68**

1. Paragraph 3 of Article 68 concerns the following multilateral conventions:
 - International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations (Rome, 1961);
 - Protocol relating to the Madrid Agreement concerning the International Registration of Marks (Madrid, 1989);
 - Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the purposes of Patent Procedures (1977, modified in 1980);
 - International Convention for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV Geneva Act, 1991).

The Association Council may decide that paragraph 3 of Article 68 shall apply to other multilateral conventions.
2. The Parties confirm the importance they attach to the obligations arising from the following mulilateral conventions:
 - Paris Convention for the Protection of Industrial Property (Stockholm Act, 1967 and amended in 1979);
 - Madrid Agreement concerning the International Registration of Marks (Stockholm Act, 1967 and amended in 1979);
 - Nice Agreement concerning the International Classification of Goods and Services for the purposes of the Registration of Marks (Geneva, 1977 and amended in 1979);
 - Patent Cooperation Treaty (Washington, 1970, amended in 1979 and modified in 1984);
 - Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (Paris Act, 1971).
3. From entry into force of this Agreement, Slovenia shall grant to Community companies and nationals, in respect of the recognition and protection of intellectual, industrial and commercial property, treatment no less favourable than that granted by it to any third country under bilateral agreements.

*PRILOGA XI***Sodelovanje Slovenije v programih Skupnosti, na katero se nanaša 106. člen**

Slovenija lahko sodeluje v okvirnih programih Skupnosti, posebnih programih, projektih ali drugih dejavnostih na področjih:

- raziskav
- informacijskih storitev
- okolja
- izobraževanja, usposabljanja in mladine
- socialne politike in zdravstva
- varstva potrošnikov
- malih in srednjih podjetij
- turizma
- kulture
- avdiovizualnega sektorja
- varstva državljanov
- trgovinskih olajšav
- energetike
- prometa
- boja proti mamilom in narkomaniji

Pridružitveni svet lahko sklene, da zgoraj navedenim področjem dejavnosti doda druga področja dejavnosti Skupnosti, za katera meni, da zanimajo obe strani ali prispevajo k obseganju ciljev Evropskega sporazuma.

*ANNEX XI***Participation of Slovenia in Community programmes referred to in Article 106**

Slovenia may participate in Community framework programmes, specific programmes, projects or other actions in the fields of:

- research
- information services
- the environment
- education, training and youth
- social policy and health
- consumer protection
- small and medium-sized enterprises
- tourism
- culture
- the audiovisual sector
- civil protection
- trade facilitation
- energy
- transport, and
- the fight against drugs and drug addiction.

The Association Council may agree to add other fields of Community activities to those listed above, where it is considered to be of mutual interest or to contribute to the attainment of the objectives of the Europe Agreement.

*PRILOGA XII***Carinske dajatve pri izvozu in dajatve z enakovrednim učinkom, omenjene v 1. odstavku 14. člena**

Slovenija postopno zniža izvozne dajatve, enakovredne carinskim dajatvam, po naslednjem časovnem razporedu:

01.01.1996: 7 % 01.01.1997: 4 % 01.01.1998: 0 %

za naslednje izdelke:

*ANNEX XII***Customs duties on exports and charges having equivalent effect referred to Article 14(1)**

Slovenia shall progressively reduce export charges equivalent to customs duties in accordance with the following timetable:

01.01.1996: 7 % 01.01.1997: 4% 01.01.1998: 0%

for the following products:

Tarifna št. KN	Poimenovanje izdelkov	CN Heading No	Description of products
44.01	Les za ogrevanje v okroglicah, cepanicah, vejah, butarah ali podobnih oblikah; iverje in podobni drobci; žagovina, lesni odpadki in ostanki, aglomerirani in neaglomerirani v okroglice, brikete, pelete ali podobe oblike	44 01	Fuel wood, in logs, in billets, in twigs, in faggots or in similar forms; wood in chips or particles; sawdust and wood waste and scrap, whether or not agglomerated in logs, briquettes, pellets or similar forms:
4401.10 00	– Les za ogrevanje v okroglicah, cepanicah, vejah, butarah ali podobnih oblikah – iverje, sekanci in podobno:	4401 10 00	– Fuel wood, in logs, in billets, in twigs, in faggots or in similar forms – Wood in chips or particles:
4401.21 00	– – iglavcev	4401 21 00	– – Coniferous
4401.22 00	– – neiglavcev	4401 22 00	– – Non-coniferous
4401.30	– Žagovina, odpadki in ostanki, aglomerirani ali neaglomerirani v okroglice, brikete, pelete ali podobne oblike	4401 30	– Sawdust and wood waste and scrap, whether or not agglomerated in logs, briquettes, pellets or similar forms:
4401.30 90	– – drugo	4401 30 90	– – Other
44.03	Les, neobdelan, z lubjem ali brez lubja ali beljavine, ali grobo obdelan (razčetverjen)	44 03	Wood in the rough, whether or not stripped of bark or sapwood, or roughly squared:
4403.20 00	– Drugo, iglavcev	4403 20 00	– Other, coniferous:
	– Drug		– Other:
4403.91 00	– – hrastov (<i>Quercus spp.</i>)	4403 91 00	– – Of oak (<i>Quercus spp.</i>)
4403.92 00	– – bukov (<i>Fagus spp.</i>):	4403 92 00	– – Of beech (<i>Fagus spp.</i>)
4403.99	– – drug:	4403 99 00	– – Other:
4403.99 10	– – – topolov	4403 99 10	– – – Of poplar
4403.99 20	– – – kostanjev	4403 99 20	– – – Of chestnut
4403.99 80	– – – drugo	4403 99 80	– – – Other
44.07	Les, vzdolžno žagan in iverjen, rezan ali luščen, skobljan ali ne, topo ali zobato dolžinsko spojen, debeline nad 6 mm: – drugo:	44 07	Wood sawn of chipped lengthwise, sliced or peeled, whether or not planed, sanded or finger-jointed, of a thickness exceeding 6 mm: – Other:
4407.91	– – hrastov (<i>Quercus spp.</i>):	4407 91	– – Of oak (<i>Quercus spp.</i>):
4407.91 10	– – – topo ali zobato dolžinsko spojen, skobljan ali ne, brušen ali ne – – – drugo: – – – skobljan:	4407 91 10	– – – Finger-jointed, whether or not planed or sanded – – – Other: – – – Planed:
4407.91 31	– – – – bloki, deščice, frizi in ploščice za parket ali ladijski pod, nesestavljeni	4407 91 31	– – – – Blocks, strips and friezes for parquet or wood block flooring, not assembled
4407.91 39	– – – – drugo	4407 91 39	– – – – Other
4407.91 50	– – – – brušen	4407 91 50	– – – – Sanded
4407.91 90	– – – – drugo	4407 91 90	– – – – Other

Tarifna št. KN	Poimenovanje izdelkov	CN Heading No	Description of products
4407.92	– – bukov (<i>Fagus spp.</i>):	4407 92	– – Of beech (<i>Fagus spp.</i>):
4407.92 10	– – – topo ali zobato dolžinsko spojen, skobljan ali ne, brušen ali ne	4407 92 10	– – – Finger-jointed, whether or not planed or sanded
	– – – drugo		– – – Other:
4407.92 30	– – – skobljan	4407 92 30	– – – Planed
4407.92 50	– – – brušen	4407 92 50	– – – Sanded
4407.92 90	– – – drugo	4407 92 90	– – – Other
4407.99	– – drugo: – – – drugo: – – – skobljan: – – – – drugo	4407 99	– – Other: – – – Other: – – – Planed: – – – – Other
4407.99 39		4407 99 39	

PRILOGA XIII

**IZMENJAVA PISEM
MED REPUBLIKO SLOVENIJO NA ENI
STRANI IN EVROPSKO SKUPNOSTJO IN
NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI
NA DRUGI STRANI,
V ZVEZI Z DOLOČBAMI DRUGEGA
ODSTAVKA 64. ČLENA SPORAZUMA O
PRIDRUŽITVI**

A. Pismo Vlade Republike Slovenije

Spoštovani,

v zvezi z drugim odstavkom 64. člena Sporazuma o pridružitvi, ki se nanaša na pravila Skupnosti o pretoku kapitala, in z ozirom na pristop Slovenije k Evropski uniji, želim potrditi naslednjo zavezo Vlade Republike Slovenije:

- I. da ob koncu četrtega leta po začetku veljavnosti Sporazuma o pridružitvi sprejme potrebne ukrepe, s katerimi bo zagotovila državljanom držav članic Evropske unije, ob pogoju vzajemnosti in na nediskriminаторni osnovi, pravico do nakupa nepremičnin.
- II. da od začetka veljavnosti Sporazuma o pridružitvi, ob pogoju vzajemnosti, zagotovi pravico do nakupa nepremičnin državljanom držav članic Evropske unije,

ANNEX XIII

**EXCHANGE OF LETTERS
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY
AND ITS MEMBER STATES, OF THE ONE
PART, AND THE REPUBLIC OF SLOVENIA,
OF THE OTHER PART,
CONCERNING THE PROVISIONS OF
ARTICLE 64(2) OF THE ASSOCIATION
AGREEMENT**

A. Letter from the Government of the Republic of Slovenia

Sir,

Concerning the provisions of Article 64(2) of the Association Agreement relating to the Community rules on the movement of capital, and in view of Slovenia's accession to the European Union, I would like to confirm the following commitment of the Government of the Republic of Slovenia:

- I. to take the measures necessary to allow the citizens of the Member States of the European Union, on a reciprocal basis, the right to purchase property in Slovenia on a non-discriminatory basis by the end of the fourth year from the entry into force of the Association Agreement;
- II. to grant to the citizens of the EU Member States, having permanently resided on the present territory of the Republic of Slovenia for a period of three years, on a

ki so imeli tri leta stalno bivališče na sedanjem ozemlju Republike Slovenije,

Hvaležen bi bil, če bi potrdili soglasje Evropskih skupnosti k zgoraj navedenemu.

Za Vlado Republike Slovenije

reciprocal basis, the right to purchase property from the entry into force of the Association Agreement.

I would be grateful if you could confirm the agreement of the European Communities to the above.

For the Government of the Republic of Slovenia

B. Pismo Evropske Skupnosti in njenih držav članic

Spoštovani,

Čast imam potrditi prejem Vašega pisma v zvezi z določbami drugega odstavka 64. člena Sporazuma o pridružitvi, ki se nanaša na pravila Skupnosti o pretoku kapitala in se glasi:

Spoštovani,

v zvezi z drugim odstavkom 64. člena Sporazuma o pridružitvi, ki se nanaša na pravila Skupnosti o pretoku kapitala, in z ozirom na pristop Slovenije k Evropski uniji, želim potrditi naslednjo zavezo Vlade Republike Slovenije:

- I. da ob koncu četrtega leta po začetku veljavnosti Sporazuma o pridružitvi sprejme potrebne ukrepe, s katerimi bo zagotovila državljanom držav članic Evropske unije, ob pogoju vzajemnosti in na nediskriminаторni osnovi, pravico do nakupa nepremičnin.
- II. da od začetka veljavnosti Sporazuma o pridružitvi, ob pogoju vzajemnosti, zagotovi pravico do nakupa nepremičnin državljanom držav članic Evropske unije, ki so imeli tri leta stalno bivališče na sedanjem ozemlju Republike Slovenije,

Hvaležen bi bil, če bi potrdili soglasje Evropskih skupnosti k zgoraj navedenemu.'

Evropska skupnost in njene države članice imajo čast potrditi svoje soglasje z zavezo, ki jo je ob pogoju vzajemnosti, v tem pismu sprevjela Vaša vlada.

V imenu

Evropske skupnosti in njenih držav članic

B. Letter from the European Community and its Member States

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter concerning the provisions of Article 64(2) of the Association Agreement relating to Community rules on the movement of capital, which reads as follows:

"Concerning the provisions of Article 64(2) of the Association Agreement relating to the Community rules on the movement of capital, and in view of Slovenia's accession to the European Union, I would like to confirm the following commitment of the Government of the Republic of Slovenia:

- I. to take the measures necessary to allow the citizens of the Member States of the European Union, on a reciprocal basis, the right to purchase property in Slovenia on a non-discriminatory basis by the end of the fourth year from the entry into force of the Association Agreement;
- II. to grant to the citizens of the EU Member States, having permanently resided on the present territory of the Republic of Slovenia for a period of three years, on a reciprocal basis, the right to purchase property from the entry into force of the Association Agreement.

I would be grateful if you could confirm the agreement of the European Communities to the above."

The EC and its Member States have the honour to confirm their agreement with the commitment taken in this letter, on a reciprocal basis, by your Government.

On behalf of

the European Community and its Member States

*SEZNAM PROTOKOLOV**LIST OF PROTOCOLS*

PROTOKOL 1	O TEKSTILNIH IZDELKIH IN OBLAČILIH	PROTOCOL 1	ON TEXTILE AND CLOTHING PRODUCTS
PROTOKOL 2	O IZDELKIH, KI JIH VKLJUČUJE POGODBA O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI ZA PREMOG IN JEKLO (ESPJ)	PROTOCOL 2	ON PRODUCTS COVERED BY THE TREATY ESTABLISHING THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY (ECSC)
PROTOKOL 3	O TRGOVINI MED SLOVENIJO IN SKUPNOSTJO S PREDELANIMI KMETIJSKIMI IZDELKI	PROTOCOL 3	ON TRADE BETWEEN SLOVENIA AND THE COMMUNITY IN PROCESSED AGRICULTURAL PRODUCTS
PROTOKOL 4	O DEFINICIJI POJMA "IZDELKI S POREKLOM" IN NAČINIHN UPRAVNEGA SODELOVANJA	PROTOCOL 4	CONCERNING THE DEFINITION OF THE CONCEPT OF "ORIGINATING PRODUCTS" AND METHODS OF ADMINISTRATIVE COOPERATION
PROTOKOL 5	O MEDSEBOJNI POMOČI MED UPRAVNIMI ORGANI V CARINSKIH ZADEVAH	PROTOCOL 5	ON MUTUAL ASSISTANCE BETWEEN ADMINISTRATIVE AUTHORITIES IN CUSTOMS MATTERS
PROTOKOL 6	O KONCESIJAH Z LETNIMI OMEJITVAMI	PROTOCOL 6	ON CONCESSIONS WITH ANNUAL LIMITS

PROTOKOL 1
O TEKSTILNIH IZDELKIH IN OBLAČILIH

1. člen

Ta protokol se uporablja za tekstilne izdelke in oblačila (v nadaljevanju "tekstilni izdelki"), navedene v XI. oddelku (50. do 63. poglavje) Kombinirane nomenklature Skupnosti.

2. člen

1. Carinske dajatve pri uvozu, ki se uporabljajo v Skupnosti za tekstilne izdelke, ki spadajo v XI. oddelek (50. do 63. poglavje) Kombinirane nomenklature, s porekлом iz Slovenije, kot je določeno v 4. Protokolu tega Sporazuma, razen za izdelke, navedene v Prilogi I k temu Protokolu (sedanja Priloga V Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Slovenijo o trgovini s tekstilnimi izdelki, parafiranega 23. julija 1993) se odpravijo z začetkom veljavnosti tega Sporazuma.
2. Carinske dajatve pri uvozu v Skupnost za izdelke slovenskega porekla, ki so našteti v Prilogi I k temu Protokolu, se začasno opustijo v mejah letnih carinskih plafonov Skupnosti, ki se progresivno zvišujejo z namenom, da bi dosegli popolno odpravo carinskih dajatev pri uvozu teh izdelkov do konca drugega leta po začetku veljavnosti tega Sporazuma.
3. Carinske dajatve, ki se uporabljajo za neposredni uvoz tekstilnih izdelkov v Slovenijo s porekлом iz Skupnosti, kot je določeno v Protokolu 4 tega Sporazuma in ki spadajo v XI. oddelek (50. do 63. poglavje) Kombinirane nomenklature, se z začetkom veljavnosti tega Sporazuma odpravijo, razen za izdelke, navedene v Prilogi II(a) in II(b) k temu Protokolu, za katere se carinske stopnje progresivno zmanjšujejo, kot je v njem določeno.
4. Carinske dajatve, ki se uporabljajo za nadomestne izdelke, uvožene v Skupnost s porekлом iz Slovenije v skladu s Protokolom 4 tega Sporazuma in ki izhajajo iz poslov v Sloveniji v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 3036/94, se odpravijo z začetkom veljavnosti tega Sporazuma. Vendar pa za te izdelke ni treba, da veljajo dogovori ali posebni ukrepi, navedeni v 3. točki 1. člena ali letne omejitve, navedene v 2(b) točki 2. člena te uredbe.
5. Po tem Protokolu se za trgovino s tekstilnimi izdelki med pogodbenicami uporabljajo določbe Sporazuma in še posebej njegovega 12. in 13. člena.

PROTOCOL 1
ON TEXTILE AND CLOTHING PRODUCTS

Article 1

This Protocol applies to the textile and clothing products (hereinafter "textile products") listed in Section XI (Chapters 50 to 63) of the Combined Nomenclature of the Community.

Article 2

1. Customs duties on imports applicable in the Community to textile products falling within Section XI (Chapters 50 to 63) of the Combined Nomenclature and originating in Slovenia as defined in Protocol 4 of this Agreement other than those listed in Annex I to this Protocol (present Annex V of the Agreement between the European Economic Community and Slovenia on trade in textile products, initialled on 23 July 1993) shall be abolished on the date of entry into force of this Agreement.
2. Customs duties on imports into the Community on products of Slovenian origin listed in Annex I to this Protocol shall be suspended within the limits of annual Community tariff ceilings increasing progressively with a view to complete abolition of customs duties on imports of the products concerned by the end of the second year after entry into force of the Agreement.
3. The duties applied to direct imports into Slovenia of textile products falling within Section XI (Chapters 50 to 63) of the Combined Nomenclature and originating in the Community as defined in Protocol 4 of the Agreement, shall be abolished on the date of entry into force of the Agreement except for products listed in Annex II(a) and II(b) to this Protocol for which the rates of duties shall be progressively reduced as provided therein.
4. The customs duties applicable to compensating products imported into the Community which originate in Slovenia within the meaning of Protocol 4 of this Agreement, and which result from operations in Slovenia in accordance with Council Regulation(EEC) No 3036/94, shall be eliminated on the date of entry into force of this Agreement. However, such products do not need to be subject to the arrangements or the specific measures referred to in Article 1(3) or the annual limits referred to in Article 2(2)(b) of that Regulation.
5. Subject to this Protocol, the provisions of the Agreement and in particular Articles 12 and 13 of the Agreement shall apply to trade in textile products between the Parties.

3. člen

Dogovor o količinah in druga z njim povezana vprašanja glede izvoza tekstilnih izdelkov s poreklom iz Slovenije v Skupnost in s poreklom iz Skupnosti v Republiko Slovenijo se določi v Dodatnem protokolu k Sporazumu o trgovini s tekstilimi izdelki med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slovenijo, ki mora biti sklenjen pred 31. decembrom 1995. Dokler dogovora o Dodatnem protokolu ni, se še naprej uporablajo določbe omenjenega Sporazuma o trgovini s tekstilimi izdelki, parafiranega 23. julija 1993, kot je bil spremenjen in dopolnjen s Sporazumom 15. decembra 1994 tako, da upošteva razširitev Evropskih skupnosti.

4. člen

Od začetka veljavnosti tega Sporazuma ne bodo naložene nobene nove količinske omejitve ali ukrepi z enakovrednim učinkom, razen kot je predvideno z omenjenim Sporazumom in njegovimi Protokoli.

*Priloga I***Neposredni uvoz***Carinski plafoni skupnosti*

Kategorija	enota	1996	1997
5	000 kosov	4216	5059
6	“	4470	5364
7	“	3098	3718
8	“	4309	5171
9	tone	2737	3285

Article 3

The quantitative arrangement and other related issues regarding exports of textile products originating in Slovenia to the Community and originating in the Community to the Republic of Slovenia shall be stipulated in an Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Slovenia on trade in textile products to be concluded before 31 December 1995. In the absence of an Additional Protocol, the provisions of the said Agreement on Trade in Textile products, initialled on 23 July 1993, as amended by the Agreement reached on 15 December 1994 to take account of the enlargement of the European Communities, shall continue to apply.

Article 4

From the entry into force of this Agreement no new quantitative restrictions or measures of equivalent effect shall be imposed except as provided for under the said Agreement and its Protocols.

*Annex I***Direct imports***Community tariff ceilings*

Category	Unit	1996	1997
5	000 pieces	4216	5059
6	000 pieces	4470	5364
7	000 pieces	3098	3718
8	000 pieces	4309	5171
9	tonnes	2737	3285

*Priloga II(a)**Annex II(a)***Carinske dajatve, omenjene v 3. odstavku 2. člena**

Carinske dajatve pri uvozu tekstilnih izdelkov v Republiko Slovenijo, navedenih v tej prilogi in s poreklom iz Skupnosti, se postopoma zmanjšujejo v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

- 1. januarja 1996 se vsaka carina zmanjša na 80 % osnovne carinske dajatve
- 1. januarja 1997 se vsaka carina zmanjša na 55 % osnovne carinske dajatve
- 1. januarja 1998 se vsaka carina zmanjša na 30 % osnovne carinske dajatve
- 1. januarja 1999 se vsaka carina zmanjša na 15 % osnovne carinske dajatve
- 1. januarja 2000 se odpravijo preostale carine.

Customs duties referred to in Article 2(3)

Customs duties on imports into the Republic of Slovenia of textile products listed in this Annex and originating in the Community shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on 1 January 1996 each duty shall be reduced to 80% of the basic duty
- on 1 January 1997 each duty shall be reduced to 55% of the basic duty
- on 1 January 1998 each duty shall be reduced to 30% of the basic duty
- on 1 January 1999 each duty shall be reduced to 15% of the basic duty
- on 1 January 2000 the remaining duties shall be abolished.

511111	520624	540753	511111	520624	540753
511119	520625	540754	511119	520625	540754
511120	520631	540760	511120	520631	540760
511130	520632	540771	511130	520632	540771
511190	520633	540772	511190	520633	540772
	520634	540773		520634	540773
520511	520635	540774	520511	520635	540774
520512	520641	540810	520512	520641	540810
520513	520642	540821	520513	520642	540821
520514	520643	540822	520514	520643	540822
520515	520644	540824	520515	520644	540824
520521	520645		520521	520645	
520522	520710	550510	520522	520710	550510
520523	520790	550520	520523	520790	550520
520524		550810	520524		550810
520525	530820	550820	520525	530820	550820
520531	531010	550931	520531	531010	550931
520532		550932	520532		550932
520533	540110	550942	520533	540110	550942
520534	540120	550951	520534	540120	550951
520535	540231	550961	520535	540231	550961
520541	540232	550962	520541	540232	550962
520542	540233	550992	520542	540233	550992
520543	540241	551011	520543	540241	551011
520544	540251	551012	520544	540251	551012
520545	540252	551110	520545	540252	551110
520611	540710	551120	520611	540710	551120
520612	540720	551130	520612	540720	551130
520613	540730	551211	520613	540730	551211
520614	540741	551219	520614	540741	551219
520615	540742	551221	520615	540742	551221
520621	540743	551229	520621	540743	551229
520622	540744	551291	520622	540744	551291
520623	540752	551299	520623	540752	551299

551311	551623	590310	551311	551623	590310
551312	551624	590320	551312	551624	590320
551313	551631	590390	551313	551631	590390
551319	551632	591120	551319	551632	591120
551321	551633	591132	551321	551633	591132
551323	551634	591190	551323	551634	591190
551329	551641		551329	551641	
551331	551642	600129	551331	551642	600129
551332	551643	600191	551332	551643	600191
551333	551644	600192	551333	551644	600192
551339	551691	600210	551339	551691	600210
551341	551692	600220	551341	551692	600220
551342	551693	600291	551342	551693	600291
551343	551694	600299	551343	551694	600299
551349			551349		
551411	560110	611691	551411	560110	611691
551412	560121	611692	551412	560121	611692
551413	560122	611693	551413	560122	611693
551419	560129	611699	551419	560129	611699
551422	560130		551422	560130	
551423	560600	620331	551423	560600	620331
551431	560729	62034110	551431	560729	62034110
551432	560741	62034190	551432	560741	62034190
551433		62034211	551433		62034211
551439	580121	62034231	551439	580121	62034231
551441	580122	62034235	551441	580122	62034235
551442	580123	62046231	551442	580123	62046231
551443	580124	62046233	551443	580124	62046233
551449	580131	62046239	551449	580131	62046239
551512	580132	62046251	551512	580132	62046251
551513	580133	62046259	551513	580133	62046259
551519	580134	62046290	551519	580134	62046290
551522	580190	621010	551522	580190	621010
551529	580410	621030	551529	580410	621030
551591	580421	621040	551591	580421	621040
551592	580429	621050	551592	580429	621050
551599	580430	621600	551599	580430	621600
551611	580620		551611	580620	
551612	580631	630221	551612	580631	630221
551613	580632	630231	551613	580632	630231
551614	580639	630260	551614	580639	630260
551621	580710	630720	551621	580710	630720
551622	580790	630800	551622	580790	630800

*Priloga II(b)**Annex II(b)***Carinske dajatve, omenjene v 3. odstavku 2. člena**

Carinske dajatve pri uvozu tekstilnih izdelkov v Republiko Slovenijo, navedenih v tej prilogi in s poreklom iz Skupnosti, se postopoma zmanjšujejo v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

- 1. januarja 1996 se vsaka carina zmanjša na 90 % osnovne carinske dajatve

Customs duties referred to in Article 2(3)

Customs duties on imports into the Republic of Slovenia of textile products listed in this Annex and originating in the Community shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on 1 January 1996 each duty shall be reduced to 90% of the basic duty,

- 1. januarja 1997 se vsaka carina zmanjša na 70 % osnovne carinske dajatve – on 1 January 1997 each duty shall be reduced to 70% of the basic duty,
- 1. januarja 1998 se vsaka carina zmanjša na 45 % osnovne carinske dajatve – on 1 January 1998 each duty shall be reduced to 45% of the basic duty,
- 1. januarja 1999 se vsaka carina zmanjša na 35 % osnovne carinske dajatve – on 1 January 1999 each duty shall be reduced to 35% of the basic duty,
- 1. januarja 2000 se vsaka carina zmanjša na 20 % osnovne carinske dajatve – on 1 January 2000 each duty shall be reduced to 20% of the basic duty,
- 1. januarja 2001 se odpravijo preostale carine. – on 1 January 2001 the remaining duties shall be abolished.

511211	521022	560750	511211	521022	560750
511219	521029		511219	521029	
511220	521031	580110	511220	521031	580110
511230	521032	580125	511230	521032	580125
511290	521039	580126	511290	521039	580126
	521041	580135		521041	580135
520811	521042	580136	520811	521042	580136
520812	521049	580211	520812	521049	580211
520813	521051	580219	520813	521051	580219
520819	521052	580220	520819	521052	580220
520821	521059	580230	520821	521059	580230
520822	521111	580310	520822	521111	580310
520823	521112	580390	520823	521112	580390
520829	521119	580810	520829	521119	580810
520831	521121	580890	520831	521121	580890
520832	521122	581010	520832	521122	581010
520833	521129	581091	520833	521129	581091
520839	521131	581092	520839	521131	581092
520841	521132	581099	520841	521132	581099
520842	521139	581100	520842	521139	581100
520843	521141		520843	521141	
520849	521142	590491	520849	521142	590491
520851	521143	590610	520851	521143	590610
520852	521149	590691	520852	521149	590691
520853	521151	590699	520853	521151	590699
520859	521152		520859	521152	
520911	521159	600121	520911	521159	600121
520912	521211	600122	520912	521211	600122
520919	521212	600199	520919	521212	600199
520921	521213	600230	520921	521213	600230
520922	521214	600241	520922	521214	600241
520929	521215	600242	520929	521215	600242
520931	521221	600243	520931	521221	600243
520932	521222	600249	520932	521222	600249
520939	521223	600292	520939	521223	600292
520941	521224	600293	520941	521224	600293
520942	521225		520942	521225	
520943		610110	520943		610110
520949	551421	610190	520949	551421	610190
520951		610210	520951		610210
520952	560210	610230	520952	560210	610230
520959	560221	610290	520959	560221	610290
521011	560229	610311	521011	560229	610311
521012	560290	610312	521012	560290	610312
521019	560300	610319	521019	560300	610319
521021	560749	610321	521021	560749	610321

610322	610990	620339	610322	610990	620339
610323	611010	620411	610323	611010	620411
610329	611020	620412	610329	611020	620412
610331	611030	620413	610331	611030	620413
610332	611090	620419	610332	611090	620419
610333	611110	620421	610333	611110	620421
610339	611120	620422	610339	611120	620422
610341	611130	620423	610341	611130	620423
610342	611190	620429	610342	611190	620429
610343	611211	620431	610343	611211	620431
610349	611212	620432	610349	611212	620432
610411	611219	620433	610411	611219	620433
610412	611220	620439	610412	611220	620439
610413	611231	620441	610413	611231	620441
610419	611239	620442	610419	611239	620442
610421	611241	620443	610421	611241	620443
610422	611249	620444	610422	611249	620444
610423	611300	620449	610423	611300	620449
610429	611410	620451	610429	611410	620451
610431	611420	620452	610431	611420	620452
610432	611430	620453	610432	611430	620453
610433	611490	620459	610433	611490	620459
610439	611511	620461	610439	611511	620461
610441	611512	620469	610441	611512	620469
610442	611519	620510	610442	611519	620510
610443	611520	620590	610443	611520	620590
610444	611591	620610	610444	611591	620610
610449	611592	620620	610449	611592	620620
610451	611593	620630	610451	611593	620630
610452	611599	620640	610452	611599	620640
610453	611610	620690	610453	611610	620690
610459	611710	620711	610459	611710	620711
610461	611720	620719	610461	611720	620719
610462	611780	620721	610462	611780	620721
610463	611790	620722	610463	611790	620722
610469		620729	610469		620729
610590	620111	620791	610590	620111	620791
610610	620112	620792	610610	620112	620792
610620	620113	620799	610620	620113	620799
610690	620119	620811	610690	620119	620811
610711	620191	620819	610711	620191	620819
610712	620192	620821	610712	620192	620821
610719	620193	620822	610719	620193	620822
610721	620199	620829	610721	620199	620829
610722	620211	620891	610722	620211	620891
610729	620212	620892	610729	620212	620892
610791	620213	620899	610791	620213	620899
610792	620219	620910	610792	620219	620910
610799	620291	620920	610799	620291	620920
610811	620292	620930	610811	620292	620930
610819	620293	620990	610819	620293	620990
610821	620299	621111	610821	620299	621111
610822	620311	621112	610822	620311	621112
610829	620312	621120	610829	620312	621120
610831	620319	621131	610831	620319	621131
610832	620321	621132	610832	620321	621132
610839	620322	621133	610839	620322	621133
610891	620323	621139	610891	620323	621139
610892	620329	621141	610892	620329	621141
610899	620332	621142	610899	620332	621142
610910	620333	621143	610910	620333	621143

621149	630229	630510	621149	630229	630510
621210	630239	630520	621210	630239	630520
621220	630240	630531	621220	630240	630531
621230	630251	630539	621230	630251	630539
621290	630252	630590	621290	630252	630590
621310	630253	630611	621310	630253	630611
621320	630259	630612	621320	630259	630612
621390	630291	630619	621390	630291	630619
621410	630292	630621	621410	630292	630621
621420	630293	630622	621420	630293	630622
621430	630299	630629	621430	630299	630629
621440	630311	630631	621440	630311	630631
621490	630312	630639	621490	630312	630639
621510	630319	630641	621510	630319	630641
621520	630391	630649	621520	630391	630649
621590	630392	630691	621590	630392	630691
621710	630399	630699	621710	630399	630699
621790	630411	630710	621790	630411	630710
	630419	630790		630419	630790
630130	630491	630900	630130	630491	630900
630140	630492	631010	630140	630492	631010
630190	630493	631090	630190	630493	631090
630210	630499		630210	630499	

PROTOKOL 2**O IZDELKIH, KI JIH VKLJUČUJE POGODBA O
EVROPSKI SKUPNOSTI ZA PREMOG IN JEKLO
(ESPJ)***1. člen*

Ta Protokol se uporablja za izdelke, navedene v Prilogi I Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo in določene v Splošni carinski tarifi.⁽¹⁾

I. POGLAVJE**IZDELKI IZ JEKLA EVROPSKE SKUPNOSTI ZA
PREMOG IN JEKLO***2. člen*

1. Z začetkom veljavnosti Sporazuma se izdelki iz jekla ESPJ, s poreklom iz Slovenije uvažajo v Skupnost brez carine.
2. Z začetkom veljavnosti Sporazuma se izdelki iz jekla ESPJ, s poreklom iz Skupnosti uvažajo v Slovenijo brez carine, razen izdelkov, navedenih v Prilogi I k temu Protokolu. Carinske dajatve pri uvozu takih izdelkov se postopoma zmanjšujejo po naslednjem časovnem razporedu:
 - 1. januarja 1996 se vsaka carina zmanjša na 80 % osnovne carinske dajatve
 - 1. januarja 1997 se vsaka carina zmanjša na 55 % osnovne carinske dajatve
 - 1. januarja 1998 se vsaka carina zmanjša na 30 % osnovne carinske dajatve
 - 1. januarja 1999 se vsaka carina zmanjša na 15 % osnovne carinske dajatve
 - 1. januarja 2000 se odpravijo preostale carine.

3. člen

1. Količinske omejitve za uvoz izdelkov iz jekla ESPJ s poreklom iz Slovenije v Skupnost ter ukrepi z enakovrednim učinkom se odpravijo z začetkom veljavnosti Sporazuma.

PROTOCOL 2**ON PRODUCTS COVERED BY THE TREATY
ESTABLISHING THE EUROPEAN COAL AND STEEL
COMMUNITY (ECSC)***Article 1*

This Protocol shall apply to the products listed in Annex I to the ECSC Treaty and defined in the Common Customs Tariff. (¹)

CHAPTER I**ECSC STEEL PRODUCTS***Article 2*

1. Once the Agreement enters into force, ECSC steel products originating in Slovenia shall be imported into the Community free of duty.
2. Once the Agreement enters into force, ECSC steel products originating in the Community shall be imported into Slovenia free of duty, except in the case of the products listed in Annex I to this Protocol. Customs duties on imports of such products shall be progressively reduced according to the following timetable:
 - on 1 January 1996 each duty shall be reduced to 80% of the basic duty
 - on 1 January 1997 each duty shall be reduced to 55% of the basic duty
 - on 1 January 1998 each duty shall be reduced to 30% of the basic duty
 - on 1 January 1999 each duty shall be reduced to 15% of the basic duty
 - on 1 January 2000 the remaining duties shall be abolished.

Article 3

1. Quantitative restrictions on imports into the Community of ECSC steel products originating in Slovenia, and measures having an equivalent effect, shall be eliminated on the date on which the Agreement enters into force.

1. OJ L 345, 31.12.1994, str.1

1. OJ No L 345, 31.12.1994, p. 1.

2. Količinske omejitve za uvoz izdelkov iz jekla ESPJ s poreklom iz Skupnosti v Slovenijo ter ukrepi, ki imajo enakovreden učinek, se odpravijo z začetkom veljavnosti Sporazuma.

II. POGLAVJE

PREMOGOVI IZDELKI EVROPSKE SKUPNOSTI ZA PREMOG IN JEKLO

4. člen

Z začetkom veljavnosti Sporazuma se premogovi izdelki Evropske skupnosti za premog in jeklo s poreklom iz Slovenije uvažajo v Skupnost brez carine.

5. člen

Z začetkom veljavnosti Sporazuma se premogovi izdelki Evropske skupnosti za premog in jeklo s poreklom iz Skupnosti uvažajo v Slovenijo brez carine.

6. člen

1. Količinske omejitve za uvoz premogovih izdelkov Evropske skupnosti za premog in jeklo s poreklom iz Slovenije v Skupnost ter ukrepi z enakovrednim učinkom se odpravijo z začetkom veljavnosti Sporazuma.

Republika Avstrija lahko kljub temu do 31. decembra 1996 v zvezi s Slovenijo zadrži uvozne omejitve, ki jih je uporabljala 1. januarja 1994 v zvezi z lignitom, ki spada pod številko 27 02 10 00 Kombinirane nomenklature.

2. Količinske omejitve za uvoz premogovih izdelkov Evropske skupnosti za premog in jeklo s poreklom iz Skupnosti v Slovenijo ter ukrepi z enakovrednim učinkom se odpravijo z začetkom veljavnosti Sporazuma.

III. POGLAVJE

SKUPNE DOLOČBE

7. člen

1. Če bi utegnilo vplivati na trgovino med Skupnostjo in Slovenijo, je s pravilnim izvajanjem tega Sporazuma nezdružljivo naslednje:

- i) vsi sporazumi med podjetji o sodelovanju ali združevanju, odločitve združenj podjetij in usklajena ravnanja podjetij, katerih namen ali učinek je

2. Quantitative restrictions on imports into Slovenia of ECSC steel products originating in the Community, and measures having an equivalent effect, shall be eliminated on the date on which the Agreement enters into force.

CHAPTER II

ECSC COAL PRODUCTS

Article 4

Starting on the date on which the Agreement enters into force, ECSC coal products originating in Slovenia shall be imported into the Community free of duty.

Article 5

Starting on the date on which the Agreement enters into force, ECSC coal products originating in the Community shall be imported into Slovenia free of duty.

Article 6

1. Quantitative restrictions on imports into the Community of ECSC coal products originating in Slovenia, and measures having an equivalent effect, shall be eliminated on the date on which the Agreement enters into force.

The Republic of Austria may, however, until 31 December 1996, maintain with respect to Slovenia, the import restrictions which it applied on 1 January 1994 in respect of lignite falling under code 27 02 10 00 of the Combined Nomenclature.

2. Quantitative restrictions on imports into Slovenia of ECSC coal products originating in the Community, and measures having an equivalent effect, shall be eliminated on the date on which the Agreement enters into force.

CHAPTER III

COMMON PROVISIONS

Article 7

1. The following shall be incompatible with the proper functioning of the Agreement insofar as they may affect trade between the Community and Slovenia:

- (i) all cooperation or concentration agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices between undertakings which

- preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence;
- (ii) zloraba prevladajočega položaja enega ali več podjetij na ozemlju Skupnosti ali Slovenije kot celote ali na znatnem delu tega ozemlja;
- (iii) vsaka državna pomoč, razen v primerih, ko so dopustne izjeme pod pogoji, ki jih določa Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo.
2. Vsako ravnanje v nasprotju z določbami tega člena se oceni na podlagi merit, ki izhajajo iz uporabe pravil iz 65. in 66. člena Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter predpisov o državni pomoči, vključno s sekundarno zakonodajo.
3. V treh letih po začetku veljavnosti Sporazuma Pridružitveni svet sprejme potrebna pravila za izvajanje prvega in drugega odstavka.
4. Pogodbenice z odstopanjem od določb iz točke (iii) prvega odstavka priznavajo, da lahko Slovenija izjemoma prvih pet let po začetku veljavnosti Sporazuma v zvezi z izdelki iz jekla ESPJ dodeljuje državno pomoč za prestrukturiranje, pod pogojem da:
- pomoč podjetjem prejemnikom pomaga doseči sposobnost preživetja pod običajnimi tržnimi pogoji do konca obdobja prestrukturiranja;
 - sta količina in stopnja dodeljene pomoči omejeni na tisto, kar je nujno potrebno za obnovitev sposobnosti preživetja, ter da se postopoma zmanjšujeta;
 - je program prestrukturiranja povezan s splošno racionalizacijo in načrtom za zmanjšanje zmogljivosti za Slovenijo.
5. Vsaka pogodbenica mora zagotoviti preglednost državne pomoči s polno in nenehno izmenjavo informacij z drugo pogodbenico o znesku, stopnji in namenu pomoči ter tako, da v te informacije vključi podrobni načrt prestrukturiranja.
6. Če Skupnost ali Slovenija menita, da je določeno ravnanje nezdružljivo s pogoji prvega odstavka, kot so dopolnjeni v četrtem odstavku, ter:
- da ni primerno obravnavano v pravilih za izvajanje, omenjenih v tretjem odstavku, ali
 - da takih pravil ni, in ravnanje povzroča ali grozi, da bo povzročilo škodo interesom druge pogodbenice ali materialno škodo njeni domači industriji,
- have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition;
- (ii) abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territories of the Community or of Slovenia as a whole or in a substantial part thereof;
- (iii) state aid of any kind, except in instances in which derogations are allowed under the terms of the ECSC Treaty.
2. Any practice contrary to the provisions of this Article shall be assessed on the basis of criteria arising from the application of the rules contained in Articles 65 and 66 of the ECSC Treaty and Article 85 of the EC Treaty and of the rules on state aid, including secondary legislation.
3. Within three years of the Agreement's entry into force, the Association Council shall adopt the necessary rules for the implementation of paragraphs 1 and 2.
4. The Parties shall recognize that as a derogation from the provisions of paragraph 1(iii) Slovenia may exceptionally, for the first five years following the Agreement's entry into force, grant state aid for restructuring purposes in connection with ECSC steel products, provided that:
- the aid helps the recipient firms to achieve viability under normal market conditions by the end of the restructuring period;
 - the amount and degree of aid provided are limited to what is strictly necessary to restore viability and are progressively reduced;
 - the restructuring programme is linked to a global rationalization and capacity-reduction plan for Slovenia.
5. Each Party shall ensure transparency with regard to state aid by conducting a full and continuous exchange of information with the other Party on the amount, degree and aim of the aid and by including in that information a detailed restructuring plan.
6. If the Community or Slovenia consider that a particular practice is incompatible with the terms of paragraph 1, as amended by paragraph 4, and:
- it is not suitably dealt with by the implementing rules referred to in paragraph 3, or
 - no such rules exist, and the practice is causing or threatening to cause harm to the interests of the other Party or material injury to its domestic industry,

lahko oškodovana pogodbenica sprejme ustrezne ukrepe, če posvetovanja, ki trajajo največ 30 delovnih dni, ne prinesejo rešitve. Taka posvetovanja morajo potekati v tridesetih dneh od dneva, ko so bila uradno zahtevana.

V primeru ravnanj, ki so nezdružljiva s pogoji točke (iii) prvega odstavka, se lahko taki ustrezní ukrepi izvajajo le na način in pod pogoji, določenimi v Splošnem sporazumu o carinah in trgovini (GATT) ali v skladu s katerimkoli drugim ustreznim instrumentom, ki se uporablja med pogodbenicami in je bil sklenjen pod okriljem GATT.

the injured Party may take appropriate measures if consultations lasting a maximum of thirty working days fail to find a solution. Such consultations must be held within thirty working days of being officially requested.

In the case of practices which are incompatible with the terms of paragraph 1(iii), the appropriate measures in question may be implemented only in the manner and under the conditions laid down by the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) or in accordance with any other appropriate instrument applicable between the Parties and negotiated under GATT auspices.

8. člen

Določbe 12., 13., 14. in 15. člena Sporazuma se uporabljajo med pogodbenicami za trgovino z izdelki Evropske skupnosti za premog in jeklo.

Article 8

The provisions of Articles 12, 13, 14 and 15 of the Agreement shall apply to trade in ECSC products between the Parties.

9. člen

Pogodbenice soglašajo, da je eno od posebnih teles, ki jih ustanovi Pridružitveni svet, kontaktna skupina, odgovorna za razpravo o izvajanju tega Protokola.

Article 9

The Parties agree that one of the special bodies established by the Association Council shall be a contact group responsible for discussing the implementation of this Protocol.

Priloga 1

Seznam izdelkov, navedenih v 2. odstavku 2. člena

72029911	72084310	72093210
	72084391	72093290
72081310	72084399	72093310
72081391	72084410	72093390
72081395	72084490	72093410
72081398	72084510	72093490
72081410	72084590	72094100
72081491	72089010	72094210
72081499		72094290
72082310	72091100	72094310
72082391	72091210	72094390
72082395	72091290	72094410
72082398	72091310	72094490
72082410	72091390	
72082491	72091410	72111100
72082499	72091490	72111210
72083100	72092100	72111290
72083310	72092210	72111910
72083391	72092290	72111991
72083399	72092310	72111999
72083410	72092390	72112100
72083490	72092410	72112210
72083510	72092491	72112290
72083590	72092499	72112910
72084100	72093100	72112991

List of products referred to in Article 2(2)

72029911	72084310	72093210
	72084391	72093290
72081310	72084399	72093310
72081391	72084410	72093390
72081395	72084490	72093410
72081398	72084510	72093490
72081410	72084590	72094100
72081491	72089010	72094210
72081499		72094290
72082310	72091100	72094310
72082391	72091210	72094390
72082395	72091290	72094410
72082398	72091310	72094490
72082410	72091390	
72082491	72091410	72111100
72082499	72091490	72111210
72083100	72092100	72111290
72083310	72092210	72111910
72083391	72092290	72111991
72083399	72092310	72111999
72083410	72092390	72112100
72083490	72092410	72112210
72083510	72092491	72112290
72083590	72092499	72112910
72084100	72093100	72112991
	72084100	72093100

Annex I

72112999	72192290	72254050	72112999	72192290	72254050
72113010	72192310	72254070	72113010	72192310	72254070
72114110	72192390	72254090	72114110	72192390	72254090
72114191	72192410	72255010	72114191	72192410	72255010
72114910	72192490	72255090	72114910	72192490	72255090
72119011	72193110	72259010	72119011	72193110	72259010
	72193190			72193190	
72131000	72193210	72261010	72131000	72193210	72261010
72133120	72193290	72261031	72133120	72193290	72261031
72133181	72193310	72261039	72133181	72193310	72261039
72133189	72193390	72262020	72133189	72193390	72262020
72133910	72193410	72269110	72133910	72193410	72269110
72133990	72193490	72269190	72133990	72193490	72269190
72134100	72193510	72269210	72134100	72193510	72269210
72134900	72193590	72269920	72134900	72193590	72269920
72135020			72135020		
72135081	72201100	72271000	72135081	72201100	72271000
72135089	72201200	72272000	72135089	72201200	72272000
	72202010	72279010		72202010	72279010
72142000	72209011	72279030	72142000	72209011	72279030
72144010	72209031	72279050	72144010	72209031	72279050
72144020		72279070	72144020		72279070
72144051	72210010		72144051	72210010	
72144059	72210090	72281010	72144059	72210090	72281010
72144080		72281030	72144080		72281030
72145010	72221011	72282011	72145010	72221011	72282011
72145031	72221019	72282019	72145031	72221019	72282019
72145039	72221021	72282030	72145039	72221021	72282030
72145090	72221029	72283020	72145090	72221029	72283020
72146000	72221031	72283041	72146000	72221031	72283041
	72221039	72283049		72221039	72283049
72191210	72221081	72283061	72191210	72221081	72283061
72191290	72221089	72283069	72191290	72221089	72283069
72191310		72283070	72191310		72283070
72191390	72251010	72283089	72191390	72251010	72283089
72191410	72251091	72286010	72191410	72251091	72286010
72191490	72251099	72287010	72191490	72251099	72287010
72192111	72252020	72287031	72192111	72252020	72287031
72192119	72253000		72192119	72253000	
72192190	72254010	73011000	72192190	72254010	73011000
72192210	72254030		72192210	72254030	

PROTOKOL 3**O TRGOVINI MED SLOVENIJO IN SKUPNOSTJO S
PREDELANIMI KMETIJSKIMI IZDELKI***1. člen*

1. Skupnost in Slovenija v trgovini s predelanimi kmetijskimi izdelki uporabljata carine, navedene v Prilogi I oziroma Prilogi II v skladu s pogoji, omenjenimi v njih.

2. Pridružitveni svet odloči o:

- razširjeni seznama predelanih kmetijskih izdelkov po tem Protokolu
- spremembah carin, omenjenih v Prilogah
- povečanju ali odpravi carinskih kvot.

3. Pridružitveni svet lahko zamenja carine, določene s tem Protokolom, z režimom, vzpostavljenim na podlagi ustreznih tržnih cen kmetijskih izdelkov v Skupnosti oziroma v Sloveniji, ki se dejansko uporabljajo pri proizvodnji predelanih kmetijskih izdelkov ob upoštevanju tega Protokola. Ob upoštevanju teh zneskov določi seznam blaga in seznam osnovnih izdelkov; v ta namen določi splošna pravila uporabe.

2. člen

Carine, ki se uporabljajo v skladu s 1. členom, se z odločitvijo Pridružitvenega sveta lahko zmanjšajo:

- kadar se v trgovini med Skupnostjo in Slovenijo carine, ki se uporabljajo za osnovne kmetijske izdelke, zmanjšajo, ali
- v odgovor na zmanjšanja, ki izhajajo iz medsebojnih koncesij, ki se nanašajo na predelane kmetijske izdelke.

Znižanja, predvidena v prvem odstavku, se izračunajo za kmetijsko komponento v carinah, ki ustreza kmetijskim izdelkom, dejansko uporabljenim pri proizvodnji predelanih kmetijskih izdelkov, in odštejejo od carin, ki se uporabljajo za te osnovne kmetijske izdelke.

3. člen

Skupnost in Slovenija se obveščata o upravnih ukrepih sprejetih za izdelke, ki jih zajema ta Protokol.

PROTOCOL 3**ON TRADE BETWEEN SLOVENIA AND THE
COMMUNITY IN PROCESSED AGRICULTURAL
PRODUCTS***Article 1*

1. The Community and Slovenia shall apply to processed agricultural products the duties listed in Annex I and Annex II respectively in accordance with the conditions mentioned therein.

2. The Association Council shall decide on:

- the extension of the list of processed agricultural products under this Protocol
- the amendment of the duties mentioned in the Annexes
- the increase or abolition of tariff quotas.

3. The Association Council may replace the duties established by this Protocol by a regime established on the basis of the respective market prices of the Community and Slovenia of the agricultural products actually used in the manufacture of processed agricultural products subject to this Protocol. It shall establish the list of goods subject to these amounts and as a consequence, the list of basic products; to this end, it shall decide the general rules of application.

Article 2

The duties applied conforming to Article 1 may be reduced by decision of the Association Council:

- when in trade between the Community and Slovenia the duties applied to the basic agricultural products are reduced, or
- in response to reductions resulting from mutual concessions relating to processed agricultural products.

The reductions provided for under the first indent shall be calculated on the part of the duty designated as the agricultural component which shall correspond to the agricultural products actually used in the manufacture of the processed agricultural products in question and deducted from the duties applied to these basic agricultural products.

Article 3

The Community and Slovenia shall inform each other of the administrative arrangements adopted for the products covered by this Protocol.

Ti ukrepi naj zagotovijo enako obravnavo za vse zainteresirane pogodbenice in naj bodo čim bolj enostavni in prožni.

These arrangements should ensure equal treatment for all interested parties and should be as simple and flexible as possible.

Priloga I

Carine, ki se uporabljam za blago s poreklom iz Slovenije pri uvozu v Skupnost

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja
1	2	3
0403	Pinjenec, kislo mleko in smetana, jogurt, kefir in drugo fermetirano ali kislo mleko in smetana, koncentrirano ali ne, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil, aromatizirano ali z dodanim sadjem, oreški ali kakavom	
0403 (10)	– Jogurt:	
0403 10 51 do 0403 10 99	–– Aromatiziran ali z dodanim sadjem ali kakavom	KE (1)
0403 90	– Drugo:	
0403 90 71 do 0403 90 99	–– Aromatiziran ali z dodanim sadjem ali kakavom	KE
0710	Vrtnine (nekuhane ali kuhanе v pari ali vreli vodi), zamrznjene:	
0710 40	– Sladka koruza	KE
0711	Vrtnine začasno konzervirane (npr. z žveplovim dioksidom, v slanici, žveplani vodi ali drugih raztopinah za konzerviranje), vendar kot takšne neprimerne za takojšnjo prehrano	
0711 90 30	– Sladka koruza	KE
1517	Margarina; jedilne mešanice ali preparati iz masti in olj živalskega ali rastlinskega izvora ali frakcij različnih masti ali olj iz tega poglavja, razen jedilnih masti ali olj in njihovih frakcij iz tar. št. 1516:	
1517 10	– Margarina, razen tekoče margarine:	
1517 10 10	–– ki vsebuje več kot 10 ut.% do vključno 15 ut.% mlečnih maščob	KE

(1) Kmetijska komponenta, kot je bila določena v Urugvajskem krogu

Annex I

Duties applicable to goods originating in Slovenia on import into the Community

CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3
0403	Buttermilk, curdled milk and cream, yoghurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa:	
0403	– Yoghurt:	
0403 10 51	–– Flavoured or containing added fruit or cocoa	EA ⁽¹⁾
0403 10 99		
0403 90	– Other:	
0403 90 71	–– Flavoured or containing added fruit or cocoa	EA
0403 90 99		
0710	Vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen:	
0710 40	– Sweet corn	EA
0711	Vegetables provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solution), but unsuitable in that state for immediate consumption:	
0711 90 30	– Sweet corn	EA
1517	Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, other than edible fats or oils or their fractions of No 1516:	
1517 10	– Margarine, excluding liquid margarine:	
1517 10 10	–– Containing more than 10% but not more than 15% by weight of milk fats	EA

(1) Agricultural component as tariffed under the Uruguay Round

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
1517 90	– Drugo:		1517 90	– Other:	
1517 90 10	– – več kot 10 ut.%, do vključno 15 ut.% mlečnih maščob	KE	1517 90 10	– – Containing more than 10% but not more than 15% by weight of milk fats	EA
1519	Industrijske monokarboksilne maščobne kisline, kisla olja iz rafinacije; industrijski maščobni alkoholi:		1519	Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining; industrial fatty acids:	
	– Industrijske monokarboksilne maščobne kisline			– Industrial monocarboxylic fatty acids:	
1519 11	– – Stearinska kislina	2	1519 11	– – Stearic acid	2
1519 12	– – Oleinska kislina	5	1519 12	– – Oleic acid	5
1519 20	– Industrijski maščobni alkoholi	6	1519 20	– Acid oils from refining	6
1704	Sladkorni izdelki (vključno z belo čokolado), brez kakava		1704	Sugar confectionary (including white chocolate), not containing cocoa:	
1704 10	– Žvečilni gumi, prevlečen s sladkorjem ali ne		1704 10	– Chewing gum, whether or not sugar-coated:	
1704 10 11 do 1704 10 19	– – manj kot 60 ut.% saharoze (vključno z invertnim sladkorjem izraženim s saharozo)	KE, maks 23	1704 10 11 to 1704 10 19	– – Containing less than 60% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	EA, max 23
1704 10 91 do 1704 10 99	– – 60 ut.% ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem izraženim s saharozo)	KE, maks 18	1704 10 91 to 1704 10 99	– – Containing 60% or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	EA, max 18
1704 90	– Drugo		1704 90	– Other:	
1704 90 10	– – ekstrakt sladke koreninice (likviricije), ki vsebuje 10 ut.% saharoze ali več, vendar ne vsebuje drugih dodatkov	9	1704 90 10	– – Liquorice extract containing more than 10% by weight of sucrose but not containing other added substances	9
1704 90 30	– – Bela čokolada	KE, maks 27 +AD S/Z	1704 90 30	– White chocolate	EA, max 27 +AD S/Z
1704 90 51 do 1704 90 99	– Drugo	KE, maks 27 +AD S/Z	1704 90 51 to 1704 90 99	– Other	EA, max 27 +AD S/Z
1803	Kakavova masa, razmaščena ali nerazmaščena	0	1803	Cocoa paste, whether or not defatted	0
1804 00 00	Kakavovo maslo, maščobe in olje	0	1804 00 00	Cocoa butter, fat and oil	0
1805 00 00	Kakav v prahu, brez dodatka sladkorja ali drugih sladil	0	1805 00 00	Cocoa powder, not containing added sugar or other sweetening matter	0
1806	Čokolada in druga živila, ki vsebujejo kakav		1806	Chocolate and other food preparation containing cocoa	
1806 10	– Kakav v prahu z dodatkom sladkorja ali drugih sladil	KE	1806 10	– Cocoa powder, containing added sugar or other sweetening matter	EA

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
1806 20	– Drugi izdelki v blokih, mase nad 2 kg, ali v tekočem stanju, v obliku paste, prahu, zrnih ali v drugih oblikah v razsutem stanju, v posodah ali pakiranjih nad 2 kg:		1806 20	– Other preparations in block slabs or bars weighing more than 2 kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings of a content exceeding 2 kg:	
1806 20 10	-- 31 ut.% ali več kakavovega masla ali 31 ut.% ali več kakavovega masla in mlečne maščobe v kombinaciji	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 20 10	-- Containing 31% or more by weight of cocoa butter or containing a combined weight of 31% or more of cocoa butter and milk fat	EA, max 27 + AD S/Z
1806 20 30	-- 25 ut.% ali več, vendar manj kot 31 ut.% kakavovega masla in mlečne maščobe v kombinaciji	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 20 30	-- Containing a combined weight of 25% or more, but less than 31% of cocoa butter and milk fat	EA, max 27 + AD S/Z
	-- Drugo:			-- Other:	
1806 20 50	--- 18 ut.% ali več kakavovega masla	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 20 50	--- Containing 18% or more by weight of cocoa butter	EA, max 27 + AD S/Z
1806 20 70	-- Čokoladno mleko v prahu	KE	1806 20 70	-- Chocolate milk crumb	AE
1806 20 80	-- Čokoladni preliv	KE	1806 20 80	-- Chocolate flavour coating	AE
1806 20 95	-- Drugo	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 20 95	-- Other	EA, max 27 + AD S/Z
1806 31	-- Polnjeni	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 31	-- Filled	EA, max 27 + AD S/Z
1806 32	-- Nepолнjeni	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 32	-- Not filled	EA, max 27 + AD S/Z
1806 90	– Drugo:		1806 90	– Other:	
1806 90 11 do	-- Čokolada in čokoladni izdelki	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 90 11 to 1806 90 39	-- Chocolate and chocolate products	EA, max 27 + AD S/Z
1806 90 39					
1806 90 50	-- Sladkorni izdelki in nadomestki, narejeni iz izdelkov iz sladkornih nadomestkov, ki vsebujejo kakav	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 90 50	-- Sugar confectionary and substitutes therefor made from sugar substitution products, containing cocoa	EA, max 27 + AD S/Z
1806 90 60	-- Namazi, ki vsebujejo kakav:		1806 90 60	-- Spreads containing cocoa:	
	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino 1 kg ali manj	KE, maks 27 + AD S/Z		--- In immediate packings of a net capacity of 1 kg or less	EA, max 27 + AD S/Z
	-- Drugo	KE, maks 27 + AD S/Z		-- Other	EA, max 27 + AD S/Z
1806 90 70	-- Parapati za pripravo pihač, ki vsebujejo kakav	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 90 70	-- Preparations containing cocoa for making beverages	EA, max 27 + AD S/Z

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
1806 90 90	-- Drugo	KE, maks 27 + AD S/Z	1806 90 90	-- Other	EA, max 27 + AD S/Z
1901	Sladni ekstrakt; živila iz moke, zdroba, škroba in sladnega ekstrakta brez dodatka kakava ali z dodatkom kakava v prahu v količini manj kot 50 ut.%, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu; živila iz materiala iz tar. št. 0401 do 0404 brez dodatka kakavovega prahu ali z dodatkom kakavovega prahu v količini manj kot 10 ut.%, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu		1901	Malt extract; food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 50%, not elsewhere specified or included; food preparations of goods Nos 0401 to 0404, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 10%, not elsewhere specified or included:	
1901 10	– Izdelki za otroško hrano v pakiranjih za prodajo na drobno	KE	1901 10	– Preparations for infant use, put up for retail sale	EA
1901 20	– Mešanice in testo za izdelovanje pekovskih izdelkov iz tar. št. 1905	KE	1901 20	– Mixes and doughs for the preparation of bakers' wares of No 1905	EA
1901 90	– Drugo		1901 90	– Other:	
1901 90 11	--- Z vsebnostjo suhega ekstrakta 90 ut.% ali več	KE	1901 90 11	--- With a dry extract content of 90% or more by weight	
1901 90 19	--- Drugo	KE	1901 90 19	--- Other	EA
1901 90 90	--- Drugo	KE	1901 90 90	--- Other	EA
1902	Testenine kuhanе ali nekuhanе ali polnjene (z mesom ali drugimi sestavinami) ali drugače pripravljene, kot so špageti, makaroni, rezanci, lazanje, njoki, ravioli, kaneloni; kuskus, pripravljen ali nepripravljen: – testenine, nekuhanе, nepolnjene in ne drugače pripravljene:		1902	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared: – Uncooked pasta, not stuffed or otherwise prepared:	
1902 11	– z jajci	KE	1902 11	– Containing eggs	EA
1902 19	– druge	KE	1902 19	– Other	EA
1902 20	– Testenine, polnjene, kuhanе ali nekuhanе ali drugače pripravljene:		1902 20	– Stuffed pasta whether or not cooked or otherwise prepared:	
1902 20 91 do 1902 20 99	– drugo	KE	1902 20 91 to 1902 20 99	– Other	EA
1902 30	– druge testenine	KE	1902 30	– Other pasta	EA
1902 40	– kuskus	KE	1902 40	– Couscous	EA
1903	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba kot kosmiči, zrnca, perle in v podobnih oblikah	KE	1903	Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or similar forms	EA

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
1904	Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih izdelkov (npr. koruzni kosmiči); žita, razen koruze, v zrnu, poprej kuhanja ali drugače pripravljena	KE	1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (for example cornflakes); cereals other than maize (corn), in grain form, precooked or otherwise prepared	EA
1905	Kruh, peciva, sladice, biskviti in drugi pekovski izdelki z dodatkom kakava ali brez njega; hostije, prazne kapsule za farmacevtske izdelke, oblati, rižev papir in podobni izdelki		1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa: communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products:	
1905 10	– hrustljavi kruh	KE, maks 24 + AD S/Z	1905 10	– Crispbread	EA, max 24 + AD S/Z
1905 20	– kruh in podobni izdelki, začinjeni z ingverjem	KE	1905 20	– Gingerbread and the like	EA
ex 1905 30	– sladki biskviti, vaflji in oblati:		ex 1905 30	– Sweet biscuits; waffles and wafers:	
1905 30 11 do 59 in 99		KE, maks 35 + AD S/Z	1905 30 11 to 59 and 99	– Other: ---- Waffles and wafers:	EA, max 35 + AD S/Z
1905 30 91	– soljeni, polnjeni ali nepolnjeni	KE, maks 30 + AD F/M	1905 30 91	– Salted, whether or not filled	EA, max 30 + AD F/M
1905 40	– prepečenec, toast in podobni toast izdelki	KE	1905 40	– Rusks, toasted bread and similar toasted products	EA
1905 90	– drugo:		1905 90	– Other:	
1905 90 10	– matzos	KE, maks 20 + AD F/M	1905 90 10	– Matzos	EA, max 20 + AD F/M
1905 90 20	– hostije, prazne kapsule za farmacevtske izdelke, oblati, rižev papir in podobni izdelki	KE	1905 90 20	– Communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products	EA
	– drugo			– Other	
1905 90 30	– kruh, ki ne vsebuje dodanega medu, jajc, sira ali sadja in ki v suhem stanju ne vsebuje več kot 5 ut.% sladkorjev niti več kot 5 ut.% maščob	KE	1905 90 30	– Bread, not containing added honey, eggs, cheese or fruit, and containing by weight in the dry matter state not more than 5% of sugars and not more than 5% of fat	EA
1905 90 40	– vaflji in oblati z vsebnostjo vode več kot 10 ut.%	KE, maks 30 + AD F/M	1905 90 40	– Waffles and wafers with a water content exceeding 10% by weight	EA, max 30 + AD F/M
1905 90 45 in 55	– biskviti, pridobljeni s potiskanjem ali vlečenjem, začinjeni ali soljeni	KE, maks 30 + AD F/M	1905 90 45 and 55	– Biscuits; extruded or expanded products, savoury or salted	EA, max 30 + AD F/M

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
1905 90 60	— drugo: — z dodanimi sladili	KE, maks 35 + AD S/Z	1905 90 60	— Other: — With added sweetening matter	EA, max 35 + AD S/Z
1905 90 90	— drugo	KE, maks 30 + AD F/M	1905 9090	— Other	EA, max 30 + AD F/M
2001	Vrtnine, sadje, oreščki in drugi užitni deli rastlin, pripravljeni ali konzervirani v kisu ali ocetni kislini:		2001	Vegetables, fruits, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid:	
2001 90	— drugo:		2001 90	— Other:	
2001 90 30	— sladka koruza (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	KE	2001 90 30	— Sweet corn (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	EA
2001 90 40	— sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo najmanj 5 ut.% škroba	KE	2001 90 40	— Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5% or more by weight of starch	EA
2004	Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače kot v kisu ali ocetni kislini; zamrznjene		2004	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid; frozen:	
2004 10	— krompir		2004 10	— Potatoes:	
2004 10 91	— v obliku moke, zdroba ali kosmičev	KE	2004 10 91	— In the form of flour, meal or flakes, based on potatoes	EA
2004 90	— drugo:		2004 90	— Other:	
2004 90 10	— sladka koruza (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	KE	2004 90 10	— Sweet corn (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	EA
2005	Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače kot v kisu in ocetni kislini, nezamrznjene:		2005	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen:	
2005 20	— krompir:		2005 20	— Potatoes:	
2005 20 10	— v obliku moke, zdroba ali kosmičev	KE	2005 20 10	— In the form of flour, meal or flakes, based on potatoes	EA
2005 80	— sladka koruza (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	KE	2005 80	— Sweet corn (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	EA
2008	Sadje, oreščki in drugi užitni deli rastlin, drugače pripravljeni ali konzervirani, z dodatkom sladkorja ali drugih sladi ali alkohola ali brez njih, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu:		2008	Fruits, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included:	
2008 91	— palmova jedra	9	2008 91	— Palm hearts	9
2008 99 85	— koruza, razen sladke koruze (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	KE	2008 99 85	— Maize other than sweet corn (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	EA
2008 99 91	— sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5 ut.% ali več škroba	KE	2008 99 91	— Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants, containing 5% or more by weight of starch	EA

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
2101	Ekstrakti, esence in koncentrati kave, čaja, matéčaja in pripravki na njihovi osnovi ali na osnovi kave, čaja ali maté čaja; pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki in njihovi ekstrakti, esence in koncentrati:		2101	Extracts, essences and concentrates of coffee, tea or maté and preparations with a basis of these products or with a basis of coffee, tea or maté roasted chicory and other roasted coffee substitutes and extracts, essences and concentrates thereof:	
2101 10	– ekstrakti, esence in koncentrati kave ter pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave: – – pripravki na osnovi kave:		2101 10	– Extracts, essences and concentrates of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee: – – Preparations with a basis of coffee:	
2101 10 99	– – – drugo	KE	2101 10 99	– – – Other	EA
2101 20	– ekstrakti, esence in koncentrati čaja ali matéčaja in pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi čaja ali mate čaja:		2101 20	– Extracts, essences and concentrates of tea or maté and preparations with a basis of these extracts, essences and concentrates or with a basis of tea or maté	
2101 20 10	– – ki ne vsebuje mlečnih maščob, mlečnih proteinov, saharoze, izoglukoze, glukoze ali škroba ali da vsebuje manj kot 1,5% mlečne maščobe, 2,5% mlečnih proteinov, 5% saharoze ali izoglukoze, 5% glukoze ali škroba: – – – pripravki na osnovi čaja ali matéčja – – – drugo	0 4,4	2101 20 10	– – Containing no milkfats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1,5% milkfat, 2,5% milk proteins, 5% sucrose or isoglucose, 5% glucose or starch: – – – Preparations with a basis of tea or maté – – – Other	0 4,4
2101 20 90	– – drugo	KE	2101 20 90	– – Other	EA
2101 30	– pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentrati: – – pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki:		2101 30	– Roasted chicory and other roasted coffee substitutes and extracts, essences and concentrates thereof: – – Roasted chicory and other roasted coffee substitutes:	
2101 30 11	– – – pražena cikorija	7,7	2101 30 11	– – – Roasted chicory	7,7
2101 30 19	– – – drugo	KE	2101 30 19	– – – Other	EA
	– ekstrakti, esence in koncentrati pražene cikorije in drugi praženi kavni nadomestki:			– Extracts, essences and concentrates of roasted chicory and other roasted coffee substitutes:	
2101 30 91	– iz pražene cikorije	8,6	2101 30 91	– – Of roasted chicory	8,6
2101 30 99	– – drugo	KE	2101 30 99	– – Other	EA
2102	Kvas (aktivien ali neaktivien); drugi podobni enocelični mikroorganizmi, mrtvi (razen cepiv iz tar. št. 3002); pripravljeni pecilni praški:		2102	Yeasts (active or inactive; other similar single-cell micro-organisms, dead (but not including vaccines of No 3002); prepared baking powders:	
2102 10	– aktivni kvas:		2102 10	– Active yeasts:	

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
2102 10 10	-- kultura kvasa	7,4	2102 10 10	-- Culture yeast	7,4
2102 10 31 do 2102 10 39	-- pekovski kvas	KE	2102 10 31 to 2102 10 39	-- Bakers' yeasts	EA
2102 10 90	-- drugo	8,8	2102 10 90	-- Other	8,8
2102 20	- neaktivni kvas; drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi:	3	2102 20	- Inactive yeasts; other single-cell micro-organisms, dead:	3
2102 20 11	-- neaktivni kvas v tabletah, kockah ali podobnih oblikah ali v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg		2102 20 11	-- Inactive yeasts in tablet, cube or similar form, or in immediate packings of a net content not exceeding 1 kg.	
2102 30 00	- pripravljeni pecilni prašek	3	2102 30 00	- Prepared baking powder	3
2103	Pripravki za omake in pripravljene omake, mešanice začimbnih dodatkov in mešane začimbe; gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica:		2103	Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings; mustard flour and meal and prepared mustard:	
2103 10	- sojina omaka	4,4	2103 10	- Soya sauce	4,4
2103 20	- paradižnikov ketchup in druge paradižnikove omake: - omake na osnovi paradižnikovega pireja	6	2103 20	- Tomato ketchup and other tomato sauces: -- Sauces with a basis of tomato puré	6
	-- drugo	7		-- Other	7
2103 30	- gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica:		2103 30	- Mustard flour and meal and prepared mustard:	
2103 30 90	-- pripravljena gorčica	6,5	2103 30 90	-- Prepared mustard	6,5
2103 90	- drugo	6	2103 90	- Other	6
2103 90 90	-- drugo	5	2103 90 90	-- Other	5
2104	Juhe in ragu juhe in pripravki zanje; homogenizirana sestavljena živila:		2104	Soups and broths and preparations therefor; homogenized composite food preparations:	
2104 10	Juhe in ragu juhe ter pripravki zanje	7	2104 10	Soups and broths and preparation therefor	7
2104 20	Homogenizirana sestavljena živila	8,6	2104 20	Homogenized composite food preparation	8,6
2105	Sladoled in druge ledene sladice s kakavom ali brez kakava	KE, maks 27 + AD S/Z	2105	Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa	EA, max 27 + AD S/Z
2106	Živila, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu		2106	Food preparations not elsewhere specified or included:	
2106 10	- beljakovinski koncentrati in teksturirane beljakovinaste snovi		2106 10	- Protein concentrates and textured protein substances:	

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
2106 10 10	-- ki ne vsebujejo mlečnih maščob, mlečnih proteinov, saharoze, izoglukoze, glukoze ali škroba ali ki vsebujejo manj kot 1,5 ut.% mlečne maščobe, 2,5 ut.% mlečnih proteinov, 5 ut.% saharoze ali izoglukoze, 5 ut.% glukoze ali škroba	8,2	2106 10 10	-- Containing no milkfats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1,5% milkfat, 2,5% milk proteins, 5% sucrose or isoglucose, 5% glucose or starch	8,2
2106 10 90	-- drugo	KE	2106 10 90	-- Other	EA
2106 90	- drugo:		2106 90	- Other:	
2106 90 10	-- sirovi fondujeji	KE, maks 25 ECU/ 100kg	2106 90 10	-- Cheese fondues	EA, max 25 ECU/ 100 kg
	-- drugo			-- Other	
2106 90 91	--- ki ne vsebujejo mlečnih maščob, mlečnih proteinov, saharoze, izoglukoze, glukoze ali škroba ali ki vsebujejo manj kot 1,5 ut.% mlečne maščobe, 2,5 ut.% mlečnih proteinov, 5 ut.% saharoze ali izoglukoze, 5 ut.% glukoze ali škroba		2106 90 91	--- Containing no milkfats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1,5% milkfat, 2,5% milk proteins, 5% sucrose or isoglucose, 5% glucose or starch:	
ex 2106 90 91	---- proteinski hidroliti; kvasni autoliti	4,4	ex 2106 90 91	---- Hydrolysates of proteins; autolysates of yeast	4,4
ex 2106 90 91	---- drugo	4,4	ex 2106 90 91	---- Other	4,4
2106 90 99	--- drugo	KE	2106 90 99	--- Other	EA
2202	Vode, vključno mineralne vode in sodavice, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili ali sredstvi za aromatiziranje ter druge brezalkoholne pičače, razen sadnih in zelenjavnih sokov, ki se uvrščajo v tar. št. 2009		2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of No 2209:	
2202 10	- vode, vključno mineralne vode in sodavice, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili ali sredstvi za aromatiziranje	5	2202 10	- Waters including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured	5
2202 90	- drugo:		2202 90	- Other:	
2202 90 10	-- ki ne vsebujejo izdelkov iz tar. št. 0401 do 0404 ali maščob, pridobljenih iz izdelkov iz tar. št. 0401 do 0404		2202 90 10	-- Not containing products of No 0401 to 0404 or fat obtained from products No 0401 to 0404:	
ex 2202 90 10	--- ki vsebujejo sladkor (saharozo ali invertni sladkor)	5	ex 2202 90 10	--- Containing sugar (sucrose or invert sugar)	5
2202 90 91 do 2202 90 99	-- drugo	KE	2202 90 91 to 2202 90 99	-- Other	EA
2203	Pivo iz slada	7	2203	Beer made from malt	7

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
2205	Vermut in druga vina iz svežega grozinja, aromatizirana z rastlinami ali sredstvi za aromatiziranje	5	2205	Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances	5
2208	Nedenaturiran etanol, z vsebnostjo manj kot 80 vol.%; žganja, likerji in druge alkoholne pijače; sestavljeni alkoholni izdelki za proizvodnjo pijač:		2208	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol.; spirits, liqueurs, and other spirituous beverages, compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages:	
2208 10	– sestavljeni alkoholni izdelki za proizvodnjo pijač:		2208 10	– Compound alcoholic preparations of a kind used, for the manufacture of beverages:	
2208 10 90	– – drugo	19 MIN ECU 1,1% vol/hl	2208 10 90	– – Other	19 MIN ECU 1,1% vol/hl
2208 20	– alkoholne pijače, dobljene z destilacijo vina iz grozinja, grozdnega drozga ali grozdnih tropin:		2208 20	– Spirits obtained by distilling grape wine or grape mare:	
2208 20 11 in 19	– – v posodah, ki držijo 2 litra ali manj	ECU 1,1% vol/hl + ECU 7/hl	2208 20 11 and 19	– – In containers holding 2 litres or less	ECU 1,1% vol/hl + ECU 7/hl
2208 20 91 in 99	– – v posodah, ki držijo več kot 2 litra	ECU 1,1% vol/hl	2208 20 91 and 99	– – In containers holding more than 2 litres	ECU 1,1% vol/hl
2208 30	– whisky:		2208 30	– Whiskies:	
	– – whisky bourbon, v posodah, ki držijo			– – Bourbon whiskey, in containers holding:	
2208 30 11	– – – 2 litra ali manj ⁽¹⁾	ECU 0,1 vol/hl + ECU 1/hl	2208 30 11	– – – 2 litres or less ⁽¹⁾	ECU 0,1 vol/hl + ECU 1/hl
2208 30 19	– – – več kot 2 litra	ECU 0,1/% vol/hl	2208 30 19	– – – More than 2 litres	
	– – drugo v posodah, ki držijo:			– – Other in containers holding:	
2208 30 91	– – – 2 litra ali manj	ECU 0,3/% vol/hl + ECU 2,1/hl	2208 30 91	– – – 2 litres or less	ECU 0,3/% vol/hl + ECU 2,1/hl
2208 30 99	– – – več kot 2 litra	ECU 0,3/% vol/hl + ECU 2,1/hl	2208 30 99	– – – More than 2 litres	ECU 0,3/% vol/hl + ECU 2,1/hl
2208 40	– rum in tafia (žganje iz sladkornega trsa):		2208 40	– Rum and taffia:	
2208 40 10	– – v posodah, ki držijo 2 litra ali manj	ECU 0,7/% vol/hl + ECU 3,5/hl	2208 40 10	– – In containers holding 2 litres or less	ECU 0,7/% vol/hl + ECU 3,5/hl
2208 40 90	– – v posodah, ki držijo več kot 2 litra	ECU 0,7/% vol/hl	2208 40 90	– – In containers holding more than 2 litres	ECU 0,7/% vol/hl

(1) Ta tarifna podštevilka je podvržena pogojem, ki so definirani v ustreznih določbah Skupnosti.

(1) Entry in this subheading is subject to conditions laid down in the relevant Community provisions

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
2208 50	– gin in brinjevec: – gin v posodah, ki držijo:		2208 50	– Gin and Geneva: – Gin, in containers holding:	
2208 50 11	–– 2 litra ali manj	ECU 0,7%/vol/hl + ECU 3,5/hl	2208 50 11	–– 2 litres or less	ECU 0,7%/vol/hl + ECU 3,5/hl
2208 50 19	–– več kot 2 litra –– brinjevec v posodah, ki držijo:	ECU 0,7%/vol/hl	2208 50 19	–– More than 2 litres –– Geneva, in containers holding:	ECU 0,7%/vol/hl
2208 50 91	–– 2 litra ali manj	ECU 1,1%/vol/hl + ECU 7/hl	2208 50 91	–– 2 litres or less	ECU 1,1%/vol/hl + ECU 7/hl
2208 50 99	–– več kot 2 litra	ECU 1,1%/vol/hl + ECU 7/hl	2208 50 99	–– More than 2 litres	ECU 1,1%/vol/hl + ECU 7/hl
2208 90	– drugo – arak v posodah, ki držijo:		2208 90	– Other: – Arrack, in containers holding:	
2208 90 11	–– 2 litra ali manj	ECU 0,7%/vol/hl + ECU 3,5/hl	2208 90 11	–– 2 litres or less	ECU 0,7%/vol/hl + ECU 3,5/hl
2208 90 19	–– več kot 2 litra –– vodka z vsebnostjo alkohola 45,4 vol.% ali manj ter žgane pijače iz sliv, hrušk ali češenj (razen likerjev) v posodah, ki držijo: –– 2 litra ali manj:	ECU 0,7%/vol/hl	2208 90 19	–– More than 2 litres –– Vodka of an alcoholic strength by volume of 45,4% volume or less and plum, pear or cherry spirit (excluding liqueurs), in containers holding: –– 2 litres or less:	ECU 0,7%/vol/hl
2208 90 31	––– vodka	ECU 0,9%/vol/hl+ 3,5/hl	2208 90 31	––– Vodka	ECU 0,9%/vol/hl + ECU 3,5/hl
2208 90 33	––– žgane pijače iz sliv, hrušk ali češenj (razen likerjev)	ECU 0,9%/vol/hl + ECU 3,5/hl	2208 90 33	––– Plum, pear or cherry spirit (excluding liqueurs)	ECU 0,9%/vol/hl + ECU 3,5/hl
2208 90 39	–– več kot 2 litra –– druga žganja, likerji in druge alkoholne pijače v posodah, ki držijo: –– 2 litra ali manj: ––– žganja (razen likerjev)	ECU 0,9%/vol/hl	2208 90 39	–– More than 2 litres –– Other spirits, liqueurs and other spirituous beverages, in containers holding: –– 2 litres or less: ––– Spirits (excluding liqueurs):	ECU 0,9%/vol/hl
2208 90 51	––– destilirane iz sadja	ECU 1,1%/vol/hl + ECU 7/hl	2208 90 51	––– Distilled from fruit	ECU 1,1%/vol/hl + ECU 7/hl
2208 90 53	––– drugo	ECU 1,1%/vol/hl + ECU 7/hl	2208 90 53	––– Other	ECU 1,1%/vol/hl + ECU 7/hl

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnja	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
ex 2208 90 55	-- druge žgane alkoholne pijače v posodah, ki držijo: --- 2 litra ali manj: ---- likerji: -- ki vsebujejo jajca ali jajčne rumenjake in/ali sladkor (saharoza ali invertni sladkor)	ECU 1,1% vol/hl+ ECU 7/hl	ex 2208 90 55	-- Other spirituous beverages in containers holding: --- 2 litres or less: ---- Liqueurs: -- Containing eggs or egg yolks and/or sugar (sucrose or invert sugar)	ECU 1,1% vol/hl + ECU 7/hl
ex 2208 90 59	---- druge alkoholne pijače -- ki vsebujejo jajca ali jajčne rumenjake in/ali sladkor (saharoza ali invertni sladkor)	ECU 1,1% vol/hl+ ECU 7/hl	ex 2208 90 59	---- Other spirituous beverages: -- Containing eggs or egg yolks and/or sugar (sucrose or invert sugar)	ECU 1,1% vol/hl + ECU 7/hl
2208 90 71	---- destiliran iz sadja	ECU 1,1% vol/hl	2208 90 71	---- Distilled from fruit	ECU 1,1% vol/hl
2208 90 73	---- drugo	ECU 1,1% vol/hl	2208 90 73	---- Other	ECU 1,1% vol/hl
ex 2208 90 79	---- likerji in druge alkoholne pijače -- nedenaturirani etanol z vsebnostjo alkohola do 80 vol.% v posodah, ki držijo:	ECU 1,1% vol/hl	ex 2208 90 79	---- Liqueurs and other spirituous beverages -- Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% volume, in containers holding:	ECU 1,1% vol/hl
2208 90 91	--- 2 litra ali manj		2208 90 91	--- 2 litres or less	
ex 2208 90 91	--- drugo	ECU 1,1% vol/hl+ ECU 7/hl	ex 2208 90 91	--- Other	ECU 1,1% vol/hl + ECU 7/hl
ex 2208 90 99	--- drugo:		ex 2208 90 99	--- Other:	
ex 2208 90 99	--- drugo	ECU 1,1% vol/hl	ex 2208 90 99	--- Other	ECU 1,1% vol/hl

*PRILOGA II**Annex II***Dajatve, ki se uporabljajo za blago s porekлом iz Skupnosti pri uvozu v Slovenijo****Duties applicable to goods originating in the Community on import into Slovenia**

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnje
1	2	3
0403	Pinjenec, kislo mleko in smetana, jogurt in drugo fermentirano ali kislo mleko in smetana, koncentrirano ali ne, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili, aromatizirano ali z dodanim sadjem, oreški ali kakavom	
0403 10	– jogurt	
0403 10 51 do	–– aromatiziran ali z dodatkom sadja ali kakava	posebna uvozna dajatev
0403 10 99		
0403 90	– drugo	
0403 90 71 do	–– aromatiziran ali z dodatkom sadja ali kakava	posebna uvozna dajatev
0403 90 99		
0710	Vrtnine (nekuhane ali kuhanе v pari ali vreli vodi), zamrznjene:	
0710 40	– sladka koruza	MFN–25%
0711	Vrtnine, začasno konzervirane (npr. z žveplovim dioksidom, v slanici, žveplani vodi ali drugih raztopinah za konzerviranje), vendar kot takšne nepriemerne za takojšnjo prehrano:	
0711 90 30	– sladka koruza	MFN–25%
1517	Margarina; jedilne mešanice ali preparati iz masti in olj živalskega ali rastlinskega izvora ali frakcij različnih masti ali olj iz tega poglavja, razen jedilnih masti ali olj in njihovih frakcij iz tar. št. 1516:	
1517 10	– margarina, razen tekoče margarine:	
1517 10 10	–– ki vsebuje več kot 10 ut.% vendar ne več kot 15 ut.% mlečnih maščob	MFN–25%
1517 90	– drugo:	
1517 90 10	–– več kot 10 ut.% do vključno 15 ut.% mlečnih maščob	MFN– 25%
1704	Sladkorni izdelki (vključno z belo čokolado), brez kakava	MFN– 25%
1806	Čokolada in druga živila, ki vsebujejo kakav	MFN– 25%

CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3
0403	Buttermilk, curdled milk and cream, yoghurt, kefir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa:	
0403 10	– yoghurt	
0403 10 51 to	–– Flavoured or containing added fruit or cocoa	levy
0403 10 99		
0403 90	– Other	
0403 90 71 to	–– Flavoured or containing added fruit or cocoa	levy
0403 90 99		
0710	Vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen:	
0710 40	– Sweet corn	MFN –25%
0711	Vegetables provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solution), but unsuitable in that state for immediate consumption:	
0711 90 30	– Sweet corn	MFN –25%
1517	Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, other than edible fats or oils or their fractions of No 1516:	
1517 10	– Margarine, excluding liquid margarine:	
1517 10 10	–– Containing more than 10% but not more than 15% by weight of milk fats	MFN –25%
1517 90	– Other	
1517 90 10	–– Containing more than 10% but not more than 15% by weight of milk fats	MFN –25%
1704	Sugar confectionary (including white chocolate), not containing cocoa:	MFN –25%
1806	Chocolate and other food preparations containing cocoa;	MFN –25%

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnje	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
1901	Sladni ekstrakt; živila iz moke, zdroba, škroba in sladnega ekstrakta brez dodatka kakava ali z dodatkom kakava v prahu v količini manj kot 50 ut.%, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu; živila iz materiala iz tar. št. 0401 do 0404 brez dodatka kakavovega prahu ali z dodatkom kakavovega prahu v količini manj kot 10 ut.%, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu	MFN– 25%	1901	Malt extract; food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 50%, not elsewhere specified or included; food preparations of goods Nos 0401 to 0404, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 10%, not elsewhere specified or included	MFN –25%
1902	Testenine, kuhanе ali nekuhanе ali polnjene (z mesom ali drugimi sestavnimi) ali drugače pripravljene, kot so špageti, makaroni, rezanci, lazanje, cmoki, ravioli, kaneloni; kuskus, pripravljen ali nepripravljen:		1902	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared:	
	– testenine, nekuhanе, nepolnjene ali drugače pripravljene:			– Uncooked pasta, not stuffed or otherwise prepared:	
1902 11	– – z jajci	MFN– 25%	1902 11	– – Containing eggs	MFN –25%
1902 19	– – drugo	MFN– 25%	1902 19	– – Other	MFN –25%
1902 20	– testenine, polnjene, kuhanе ali nekuhanе ali drugače pripravljene:		1902 20	– Stuffed pasta whether or not cooked or otherwise prepared:	
1902 20 91 do 1902 20 99	– – drugo	MFN– 25%	1902 20 91 to 1902 20 99	– – Other	MFN –25%
1902 30	– druge testenine	MFN– 25%	1902 30	– Other pasta	MFN –25%
1902 40	– kuskus	MFN– 25%	1902 40	– Couscous	MFN –25%
1903	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba, v obliku kosmičev, zrn, perl, ali v podobnih oblikah	MFN– 25%	1903	Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or similar forms	MFN –25%
1904	Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih izdelkov (npr. koruzni kosmiči); žita, razen koruze, v zrnu, predkuhana ali drugače pripravljena	MFN– 25%	1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (for example cornflakes); cereals other than maize (corn), in grain form, precooked or otherwise prepared	MFN –25%
1905	Kruh, peciva, sladice, biskviti in drugi pekovski izdelki z dodanim kakavom ali brez njega; hostije, prazne kapsule za farmacevtske izdelke, oblati, rižev papir in podobni izdelki	MFN– 25%	1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products:	MFN –25%
2001	Vrtnine, sadje, oreščki in drugi užitni deli rastlin, pripravljeni ali konzervirani v kisu ali ocetni kislini:		2001	Vegetables, fruits, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid:	
2001 90	– drugo:		2001 90	– Other:	
2001 90 30	– sladka koruza (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	MFN– 25%	2001 90 30	– Sweet corn (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	MFN –25%
2001 90 40	– sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo najmanj 5 % škroba	MFN– 25%	2001 90 40	– Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5% or more by weight of starch	MFN –25%

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnje	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
2004	Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače kot v kisu ali ocetni kislini; zmrznjene:		2004	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid; frozen:	
2004 10	– krompir		2004 10	– Potatoes	
2004 10 91	– – v obliku moke, zdroba ali kosmičev	MFN– 25%	2004 10 91	– – In the form of flour, meal or flakes, based on potatoes	MFN –25%
2004 90	– drugo:		2004 90	– Other:	
2004 90 10	– sladka koruza (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	MFN– 25%	2004 90 10	– – Sweet corn (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	MFN –25%
2005	Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače kot v kisu in ocetni kislini, nezamrznjene:		2005	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen:	
2005 20	– krompir		2005 20	– Potatoes:	
2005 20 10	– – v obliku moke, zdroba ali kosmičev	MFN– 25%	2005 20 10	– – In the form of flour, meal or flakes, based on potatoes	MFN –25%
2005 80	– sladka koruza (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	MFN– 25%	2005 80	– Sweet corn (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	MFN –25%
2008	Sadje, oreščki in drugi užitni deli rastlin, drugače pripravljeni ali konzervirani, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili ali alkohola ali brez njih, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu:		2008	Fruits, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included:	
2008 99 85	– koruza, razen sladka koruza (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	MFN– 25%	2008 99 85	– Maize other than sweet corn (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	MFN –25%
2008 99 91	– sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5 ut. % ali več škroba	MFN– 25%	2008 99 91	– Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants, containing 5% or more by weight of starch	MFN –25%
2101	Ekstrakti, esence in koncentrati kave, čaja ali mate čaja in pripravki na njihovi osnovi ali na osnovi kave, čaja ali mate čaja; pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki in njihovi ekstrakti, esence in koncentrati:		2101	Extracts, essences and concentrates, of coffee, tea or maté and preparations with a basis of these products or with a basis of coffee, tea or maté roasted chicory and other roasted coffee substitutes and extracts, essences and concentrates thereof:	
2101 10	– ekstrakti, esence in koncentrati kave ter pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave	MFN– 25%	2101 10	– Extracts, essences and concentrates of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee	MFN –25%
2101 20	– ekstrakti, esence in koncentrati čaja ali mate čaja in pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi čaja ali mate čaja	MFN– 25%	2101 20	– Extracts, essences and concentrates of tea or maté and preparations with a basis of these extracts, essences and concentrates or with a basis of tea or maté	MFN –25%
2101 30	– pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentrati	MFN– 63,3%	2101 30	– Roasted chicory and other roasted coffee substitutes and extracts, essences and concentrates thereof	MFN – 63,3%
2102	Kvas (aktivni ali neaktivni); drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi (razen cepiv iz tar. št. 3002); pripravljeni pecilni praški:		2102	Yeasts (active or inactive): other similar single-cell micro-organisms, dead (but not including vaccines of No 3002); prepared baking powders:	
2102 10	– aktivni kvas	MFN– 25%	2102 10	– Active yeasts	MFN –25%

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnje	CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3	1	2	3
2102 20	– neaktivni kvas; drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi	0%	2102 20	– Inactive yeasts; other single-cell micro-organisms, dead	0%
2102 30 00	– pripravljeni pecilni praški	MFN – 68,4%	2102 30 00	– Prepared baking powder	MFN – 68,4%
2103	Omake in pripravki za omake in pripravljene omake, mešanice začimbnih dodatkov in mešane začimbe; gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica:		2103	Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings; mustard flour and meal and prepared mustard:	
2103 10	– sojina omaka	MFN – 63,3%	2103 10	– Soya sauce	MFN – 63,3%
2103 20	– paradižnikov ketchup in druge paradižnikove omake	MFN – 56,3%	2103 20	– Tomato ketchup and other tomato sauces	MFN – 56,3%
2103 30	– gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica	MFN – 53,6%	2103 30	– Mustard flour and meal and prepared mustard	MFN – 53,6%
2103 90	– drugo	MFN – 50%	2103 90	– Other	MFN – 50%
2104	Juhe in ragu juhe in pripravki zanje; homogenizirana sestavljena živila:		2104	Soups and broths and preparations therefor; homogenized composite food preparations:	
2104 10	Juhe in ragu juhe in pripravki za te juhe	MFN – 61,1%	2104 10	Soups and broths and preparation therefor	MFN – 61,1%
2104 20	Homogenizirana sestavljena živila	MFN – 60,9%	2104 20	Homogenized composite food preparation	MFN – 60,9%
2105	Sladoled in druge ledene sladice s kakavom ali brez kakava	MFN – 25%	2105	Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa	MFN – 25%
2106	Živila, ki niso navedena ali vključena na drugem mestu	MFN – 25%	2106	Food preparations not elsewhere specified or included	MFN – 25%
2202	Vode, vključno mineralne vode in sodavice, z dodanimi sladkorjem ali drugimi sladili ali sredstvi za aromatiziranje ter druge brezalkoholne pižače, razen sadnih zelenjavnih sokov, ki se uvrščajo v tar. št. 2009:		2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of No 2209;	
2202 10	– vode, vključno mineralne vode in sodavice, s sladkorjem ali drugimi sladili ali sredstvi za aromatiziranje	MFN – 66,7%	2202 10	– Waters including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured	MFN – 66,7%
2202 90	– drugo	MFN – 40%	2202 90	– Other	MFN – 40%
2203	Pivo iz slada	MFN – 40%	2203	Beer made from malt	MFN – 40%
2205	Vermut in druga vina iz svežega grozinja, aromatizirana z rastlinami ali sredstvi za aromatiziranje	MFN – 25,9%	2205	Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances	MFN – 25,9%
2208	Nedenaturiran etanol, z vsebnostjo manj kot 80 vol.%; žganja, likerji in druge alkoholne pižače; sestavljeni alkoholni izdelki za proizvodnjo pižač:		2208	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs, and other spirituous beverages, compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages:	
2208 10	– sestavljeni alkoholni izdelki za proizvodnjo pižač	MFN – 30%	2208 10	– Compound alcoholic preparations of a kind used, for the manufacture of beverages	MFN – 30%

Tarifna št.KN	Poimenovanje	Stopnje
1	2	3
2208 20	– alkoholne pijače, dobljene z destilacijo vina in iz grozja, grozdnega drozga ali grozdnih tropin	MFN– 37,5%
2208 30	– whisky	MFN– 30%
2208 40	– rum in tafia	MFN– 37,5%
2208 50	– gin in brinjevec	MFN– 37,5%
2208 90	– drugo	MFN– 37,5%

CN Code	Description	Rate of Duty
1	2	3
2208 20	– Spirits obtained by distilling grape wine or grape mare	MFN – 37,5%
2208 30	– Whiskies	MFN – 30%
2208 40	– Rum and taffia	MFN – 37,5%
2208 50	– Gin and Geneva	MFN – 37,5%
2208 90	– Other	MFN – 37,5%

PROTOKOL 4

**O DEFINICIJI POJMA "IZDELKI S
POREKLOM" IN NAČINIH UPRAVNEGA
SODELOVANJA**

VSEBINA

I. ODDELEK	SPLOŠNE DOLOČBE	TITLE I	GENERAL PROVISIONS
1. člen	Definicije	Article 1	Definitions
II. ODDELEK	DEFINICIJA POJMA "IZDELKI S POREKLOM"	TITLE II	DEFINITION OF THE CONCEPT OF "ORIGINATING PRODUCTS"
2. člen	Splošne zahteve	Article 2	General requirements
3. člen	Dvostranska kumulacija porekla	Article 3	Bilateral cumulation of origin
4. člen	Diagonalna kumulacija porekla	Article 4	Diagonal cumulation of origin
5. člen	V celoti pridobljeni izdelki	Article 5	Wholly obtained products
6. člen	Zadosti obdelani ali predelani izdelki	Article 6	Sufficiently worked or processed products
7. člen	Nezadostni postopki obdelave ali predelave	Article 7	Insufficient working or processing operations
8. člen	Enota kvalifikacije	Article 8	Unit of qualification
9. člen	Dodatki, nadomestni deli in orodje	Article 9	Accessories, spare parts and tools
10. člen	Garniture	Article 10	Sets
11. člen	Nevtralni elementi	Article 11	Neutral elements
III. ODDELEK	ZAHTEVE GLEDE OZEMLJA	TITLE III	TERRITORIAL REQUIREMENTS
12. člen	Načelo teritorialnosti	Article 12	Principle of territoriality
13. člen	Neposredni prevoz	Article 13	Direct transport
14. člen	Razstave	Article 14	Exhibitions
IV. ODDELEK	POVRAČILO CARINE ALI OPROSTITEV PLAČILA CARINE	TITLE IV	DRAWBACK OR EXEMPTION
15. člen	Prepoved povračila carine ali oprostitve plačila carine	Article 15	Prohibition of drawback of, or exemption from, customs duties
V. ODDELEK	DOKAZILO O POREKLU	TITLE V	PROOF OF ORIGIN
16. člen	Splošne zahteve	Article 16	General requirements
17. člen	Postopek za izdajo potrdil o prometu blaga EUR.1	Article 17	Procedure for the issue of a movement certificate EUR.1
18. člen	Naknadno izdana potrdila o prometu blaga EUR.1	Article 18	Movement certificates EUR.1 issued retrospectively
19. člen	Izdaja dvojnika potrdila o prometu blaga EUR.1	Article 19	Issue of a duplicate movement certificate EUR.1

**CONCERNING THE DEFINITION OF THE
CONCEPT OF "ORIGINATING PRODUCTS"
AND METHODS OF ADMINISTRATIVE
COOPERATION**

TABLE OF CONTENTS

TITLE I	GENERAL PROVISIONS
Article 1	Definitions
TITLE II	DEFINITION OF THE CONCEPT OF "ORIGINATING PRODUCTS"
Article 2	General requirements
Article 3	Bilateral cumulation of origin
Article 4	Diagonal cumulation of origin
Article 5	Wholly obtained products
Article 6	Sufficiently worked or processed products
Article 7	Insufficient working or processing operations
Article 8	Unit of qualification
Article 9	Accessories, spare parts and tools
Article 10	Sets
Article 11	Neutral elements
TITLE III	TERRITORIAL REQUIREMENTS
Article 12	Principle of territoriality
Article 13	Direct transport
Article 14	Exhibitions
TITLE IV	DRAWBACK OR EXEMPTION
Article 15	Prohibition of drawback of, or exemption from, customs duties
TITLE V	PROOF OF ORIGIN
Article 16	General requirements
Article 17	Procedure for the issue of a movement certificate EUR.1
Article 18	Movement certificates EUR.1 issued retrospectively
Article 19	Issue of a duplicate movement certificate EUR.1

20. člen	Izdaja potrdil o prometu blaga EUR.1 na podlagi predhodno izdanega ali izdelanega dokazila o poreklu	Article 20	Issue of movement certificates EUR.1 on the basis of a proof of origin issued or made out previously
21. člen	Pogoji za izjavo na računu	Article 21	Conditions for making out an invoice declaration
22. člen	Pooblaščeni izvoznik	Article 22	Approved exporter
23. člen	Veljavnost dokazila o poreklu	Article 23	Validity of proof of origin
24. člen	Predložitev dokazila o poreklu	Article 24	Submission of proof of origin
25. člen	Uvoz po delih	Article 25	Importation by instalments
26. člen	Izjeme pri dokazilu o poreklu	Article 26	Exemptions from proof of origin
27. člen	Spremljajoči dokumenti	Article 27	Supporting documents
28. člen	Hramba dokazil o poreklu in spremljajočih dokumentov	Article 28	Preservation of proof of origin and supporting documents
29. člen	Razlike in formalne napake	Article 29	Discrepancies and formal errors
30. člen	Zneski, izraženi v ekujih	Article 30	Amounts expressed in ECU
VI. ODDELEK DOGOVORI O UPRAVNEM SODELOVANJU		TITLE VI	ARRANGEMENTS FOR ADMINISTRATIVE COOPERATION
31. člen	Medsebojno sodelovanje	Article 31	Mutual assistance
32. člen	Preverjanje dokazil o poreklu	Article 32	Verification of proofs of origin
33. člen	Reševanje sporov	Article 33	Dispute settlement
34. člen	Kazni	Article 34	Penalties
35. člen	Proste cone	Article 35	Free zones
VII. ODDELEK CEUTA IN MELLILA		TITLE VII	CEUTA AND MELILLA
36. člen	Uporaba Protokola	Article 36	Application of the Protocol
37. člen	Posebni pogoji	Article 37	Special conditions
VIII. ODDELEK KONČNE DOLOČBE		TITLE VIII	FINAL PROVISIONS
38. člen	Spremembe in dopolnitve Protokola	Article 38	Amendments to the Protocol

**I. ODDELEK
SPLOŠNE DOLOČBE**

**TITLE I
GENERAL PROVISIONS**

1. člen

Definicije

Article 1

Definitions

Za namene tega Protokola:

For the purposes of this Protocol:

- a) "izdelava" pomeni katerokoli vrsto obdelave ali predelave, vključno s sestavljanjem ali posebnimi postopki;
- (a) "manufacture" means any kind of working or processing including assembly or specific operations;

- b) "material" pomeni vsako sestavino, surovino, sestavni del ali del itd., ki se uporablja pri izdelavi izdelka;
- c) "izdelek" pomeni izdelek, ki se izdeluje, čeprav je namenjen kasnejši uporabi pri drugem postopku izdelave;
- d) "blago" pomeni materiale in izdelke;
- e) "carinska vrednost" pomeni vrednost, določeno v skladu s Sporazumom iz leta 1994 o izvajanju VII. člena Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (Sporazum WTO o carinski vrednosti);
- f) "cena franko tovarna" pomeni ceno, ki se plača za izdelek franko tovarna proizvajalcu v Skupnosti ali v Sloveniji, v podjetju katerega se opravi zadnja obdelava ali predelava, pod pogojem, da cena vključuje vrednost vseh uporabljenih materialov, zmanjšano za vse notranje dajatve, ki se ali se lahko povrnejo pri izvozu pridobljenega izdelka;
- g) "vrednost materialov" pomeni carinsko vrednost pri uvozu uporabljenih materialov brez porekla ali, če ta ni znana in se ne da ugotoviti, prvo preverljivo ceno, plačano za materiale v Skupnosti ali v Sloveniji;
- h) "vrednost materialov s poreklom" pomeni vrednost takih materialov, kot so opredeljeni v pododstavku g) in se uporablja *mutatis mutandis*;
- i) "dodata vrednost" je cena izdelka franko tovarna, zmanjšana za carinsko vrednost vsakega vključenega izdelka, ki nima porekla države, v kateri so bili ti izdelki pridobljeni;
- j) "poglavlja" in "tarifne številke" pomenijo poglavja in tarifne številke (štirištevilčne kode), uporabljene v nomenklaturi, ki predstavlja "Harmonizirani sistem poimenovanja in šifrskih oznak blaga", ki se v tem Protokolu navaja kot "Harmonizirani sistem" ali "HS";
- k) "uvrščen" se nanaša na uvrstitev izdelka ali materiala v določeno tarifno številko;
- l) "pošiljka" pomeni izdelke, ki jih izvoznik pošilja enemu prejemniku bodisi hkrati ali so zajeti v enem transportnem dokumentu, s katerim dobavlja izvoznik te izdelke prejemniku, ali če ni takega dokumenta, izdelke, ki so zajeti na enem računu;
- m) "ozemlje" vključuje teritorialne vode.
- (b) "material" means any ingredient, raw material, component or part, etc., used in the manufacture of the product;
- (c) "product" means the product being manufactured, even if it is intended for later use in another manufacturing operation;
- (d) "goods" means both materials and products;
- (e) "customs value" means the value as determined in accordance with the 1994 Agreement on implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade (WTO Agreement on customs valuation);
- (f) "ex-works price" means the price paid for the product ex works to the manufacturer in the Community or Slovenia in whose undertaking the last working or processing is carried out, provided the price includes the value of all the materials used, minus any internal taxes which are, or may be, repaid when the product obtained is exported;
- (g) "value of materials" means the customs value at the time of importation of the non-originating materials used, or, if this is not known and cannot be ascertained, the first ascertainable price paid for the materials in the Community or Slovenia;
- (h) "value of originating materials" means the value of such materials as defined in subparagraph (g) applied *mutatis mutandis*;
- (i) "added value" shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the products incorporated which did not originate in the country in which those products were obtained;
- (j) "chapters" and "headings" mean the chapters and the headings (four-digit codes) used in the nomenclature which makes up the Harmonized Commodity Description and Coding System, referred to in this Protocol as "the Harmonized System" or "HS";
- (k) "classified" refers to the classification of a product or material under a particular heading;
- (l) "consignment" means products which are either sent simultaneously from one exporter to one consignee or covered by a single transport document covering their shipment from the exporter to the consignee or, in the absence of such a document, by a single invoice;
- (m) "territories" includes territorial waters.

II. ODDELEK

DEFINICIJA POJMA "IZDELKI S POREKLOM"

2. člen

Splošne zahteve

1. Za namene izvajanja tega Sporazuma se naslednji izdelki štejejo za izdelke s poreklom iz Skupnosti:

- a) izdelki, v celoti pridobljeni v Skupnosti v smislu 5. člena tega Protokola;
- b) izdelki, pridobljeni v Skupnosti, ki vsebujejo materiale, ki niso bili v celoti pridobljeni na njenem ozemlju, pod pogojem, da so bili taki materiali zadosti obdelani ali predelani v Skupnosti v smislu 6. člena tega Protokola;
- c) blago s poreklom iz Evropskega gospodarskega prostora (EEA) v smislu Protokola 4 Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru.

2. Za namene izvajanja tega Sporazuma se naslednji izdelki štejejo za izdelke s poreklom iz Slovenije:

- a) izdelki, v celoti pridobljeni v Sloveniji v smislu 5. člena tega Protokola;
- b) izdelki, pridobljeni v Sloveniji, ki vsebujejo materiale, ki niso bili v celoti pridobljeni na njenem ozemlju, pod pogojem, da so bili taki materiali zadosti obdelani ali predelani v Sloveniji v smislu 6. člena tega Protokola.

3. člen

Dvostranska kumulacija porekla

1. Materiali s poreklom iz Skupnosti se štejejo za materiale s poreklom iz Slovenije, če so vsebovani v izdelku, ki je bil tam pridobljen. Ne bo treba, da so taki materiali zadosti obdelani ali predelani, pod pogojem, da so bili obdelani ali predelani bolj, kot to določa prvi odstavek 7. člena tega Protokola.

2. Materiali s poreklom iz Slovenije se štejejo za materiale s poreklom iz Skupnosti, če so vsebovani v izdelku, ki je bil tam pridobljen. Ne bo treba, da so taki materiali zadosti obdelani ali predelani, pod pogojem, da so bili obdelani ali predelani bolj, kot to določa prvi odstavek 7. člena tega Protokola.

TITLE II

DEFINITION OF THE CONCEPT OF "ORIGINATING PRODUCTS"

Article 2

General requirements

1. For the purpose of implementing this Agreement, the following products shall be considered as originating in the Community:

- (a) products wholly obtained in the Community within the meaning of Article 5 of this Protocol;
- (b) products obtained in the Community incorporating materials which have not been wholly obtained there, provided that such materials have undergone sufficient working or processing in the Community within the meaning of Article 6 of this Protocol;
- (c) goods originating in the European Economic Area (EEA) within the meaning of Protocol 4 to the Agreement on the European Economic Area.

2. For the purpose of implementing this Agreement, the following products shall be considered as originating in Slovenia:

- (a) products wholly obtained in Slovenia within the meaning of Article 5 of this Protocol;
- (b) products obtained in Slovenia incorporating materials which have not been wholly obtained there, provided that such materials have undergone sufficient working or processing in Slovenia within the meaning of Article 6 of this Protocol.

Article 3

Bilateral cumulation of origin

1. Materials originating in the Community shall be considered as materials originating in Slovenia when incorporated into a product obtained there. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing, provided they have undergone working or processing going beyond that referred to in Article 7(1) of this Protocol.

2. Materials originating in Slovenia shall be considered as materials originating in the Community when incorporated into a product obtained there. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing, provided they have undergone working or processing going beyond that referred to in Article 7(1) of this Protocol.

*4. člen***Diagonalna kumulacija porekla**

1. Ob upoštevanju določb drugega in tretjega odstavka se materiali s poreklom iz Poljske, Madžarske, Češke republike, Slovaške republike, Bolgarije, Romunije, Latvije, Litve, Estonije, Islandije, Norveške ali Švice v smislu Sporazumov med Skupnostjo in Slovenijo in temi državami pri vključitvi v izdelek, ki je bil tam pridobljen, lahko štejejo za materiale s poreklom iz Skupnosti ali iz Slovenije. Ni treba, da bi bili taki materiali zadosti obdelani ali predelani.

2. Izdelki, ki so pridobili status blaga s poreklom na podlagi prvega odstavka, se lahko štejejo kot izdelki s poreklom iz Skupnosti ali iz Slovenije samo, če tam dodana vrednost presega vrednost uporabljenih materialov s poreklom iz katerekoli države, omenjene v prvem odstavku. Če to ni tako, se ti izdelki lahko štejejo za izdelke s poreklom iz države, omenjene v prvem odstavku, ki je prispevala največjo vrednost uporabljenih materialov s poreklom. Pri določitvi porekla se ne upoštevajo materiali s poreklom iz drugih držav, omenjenih v prvem odstavku, ki so bili zadosti obdelani ali predelani v Skupnosti ali v Sloveniji.

3. V tem členu predvidena kumulacija se lahko uporablja samo, kadar so uporabljeni materiali pridobili status izdelkov s poreklom z uporabo pravil o poreklu, ki so enaka kot pravila v tem Protokolu. Skupnost in Slovenija se bosta preko Evropske komisije obveščali o podrobnostih o sporazumih in ustreznih pravilih o poreklu blaga, ki sta jih sklenili z drugimi državami, omenjenimi v prvem odstavku.

4. Evropska komisija objavi v Uradnem listu Evropske skupnosti (serija C) datum, s katerim so države, omenjene v prvem odstavku, izpolnile obveznosti, določene v tretjem odstavku.

*5. člen***V celoti pridobljeni izdelki**

1. Šteje se, da so v celoti pridobljeni v Skupnosti ali v Sloveniji:

- a) mineralni izdelki, tam pridobljeni iz zemlje ali morskega dna;
- b) tam pridelani rastlinski izdelki;
- c) tam povržene in vzrejene žive živali;
- d) izdelki, pridobljeni iz živih, tam vzrejenih živali;

*Article 4***Diagonal cumulation of origin**

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3, materials originating in Poland, Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, Bulgaria, Romania, Latvia, Lithuania, Estonia, Iceland, Norway or Switzerland within the meaning of the Agreements between the Community and Slovenia and these countries shall be considered as originating in the Community or Slovenia when incorporated into a product obtained there. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.

2. Products which have acquired originating status by virtue of paragraph 1 shall only continue to be considered as products originating in the Community or Slovenia when the value added there exceeds the value of the materials used originating in any one of the other countries referred to in paragraph 1. If this is not so, the products concerned shall be considered as originating in the country referred to in paragraph 1 which accounts for the highest value of originating materials used. In the allocation of origin, no account shall be taken of materials originating in the other countries referred to in paragraph 1 which have undergone sufficient working or processing in the Community or Slovenia.

3. The cumulation provided for in this Article may only be applied where the materials used have acquired the status of originating products by an application of rules of origin identical to the rules in this Protocol. The Community and Slovenia shall provide each other, through the European Commission with details of agreements and their corresponding rules of origin which have been concluded with the other countries referred to in paragraph 1.

4. The European Commission shall publish in the Official Journal of the European Communities (C Series) the date on which the countries referred to in paragraph 1 have met the obligations laid down in paragraph 3.

*Article 5***Wholly obtained products**

1. The following shall be considered as wholly obtained in the Community or Slovenia:

- (a) mineral products extracted from their soil or from their seabed;
- (b) vegetable products harvested there;
- (c) live animals born and raised there;
- (d) products from live animals raised there;

- e) izdelki, tam pridobljeni z lovom ali ribolovom;
- f) izdelki morskega ribolova in drugi izdelki iz morja, pridobljeni z njihovimi ladjami zunaj teritorialnih voda Skupnosti ali Slovenije;
- g) izdelki, izdelani na njihovih predelovalnih ladjah izključno iz izdelkov, omenjenih v pododstavku f);
- h) tam zbrani rabljeni predmeti, primerni le za reciklažo surovin, vključno z rabljenimi gumami, primernimi le za protektiranje ali uporabo kot odpadek;
- i) odpadki in ostanki pri proizvodnih postopkih, ki tam potekajo;
- j) izdelki, pridobljeni iz morskega dna ali slojev pod njim zunaj njihovih teritorialnih voda, pod pogojem, da imata izključno pravico do obdelave morskega dna ali sloja pod njim;
- k) blago, tam izdelano izključno iz izdelkov, omenjenih v pododstavkih a) do j).
2. Izraza "njihova plovila" in "njihove predelovalne ladje" v pododstavkih 1 f) in g) se uporablja samo za plovila in predelovalne ladje:
- a) ki so registrirana ali se vodijo v državi članici Evropske skupnosti ali v Sloveniji;
- b) ki plujejo pod zastavo države članice Evropske skupnosti ali Slovenije;
- c) ki so najmanj 50 odstotkov v lasti državljanov držav članic Evropske skupnosti ali Slovenije ali družbe s sedežem v eni od teh držav in v kateri so direktor ali direktorji, predsednik upravnega odbora ali nadzornega odbora ter večina članov takih odborov državljeni držav članic Evropske skupnosti ali Slovenije in, še dodatno, če v primeru osebnih ali kapitalskih družb vsaj polovica kapitala pripada tem državam ali javnim organom ali državljanom omenjenih držav;
- d) katerih kapitan in častniki so državljeni držav članic Evropske skupnosti ali Slovenije; in
- e) katerih najmanj 75 odstotkov članov posadke so državljeni držav članic Evropske skupnosti ali Slovenije.
- (e) products obtained by hunting or fishing conducted there;
- (f) products of sea fishing and other products taken from the sea outside the territorial waters of the Community or Slovenia by their vessels;
- (g) products made aboard their factory ships exclusively from products referred to in subparagraph (f);
- (h) used articles collected there fit only for the recovery of raw materials, including used tyres fit only for retreading or for use as waste;
- (i) waste and scrap resulting from manufacturing operations conducted there;
- (j) products extracted from marine soil or subsoil outside their territorial waters provided that they have sole rights to work that soil or subsoil;
- (k) goods produced there exclusively from the products specified in subparagraphs (a) to (j).
2. The terms "their vessels" and "their factory ships" in paragraph 1(f) and (g) shall apply only to vessels and factory ships:
- (a) which are registered or recorded in an EC Member State or in Slovenia;
- (b) which sail under the flag of an EC Member State or of Slovenia;
- (c) which are owned to an extent of at least 50 per cent by nationals of EC Member States or of Slovenia, or by a company with its head office in one of these States, of which the manager or managers, Chairman of the Board of Directors or the Supervisory Board, and the majority of the members of such boards are nationals of EC Member States or of Slovenia and of which, in addition, in the case of partnerships or limited companies, at least half the capital belongs to those States or to public bodies or nationals of the said States;
- (d) of which the master and officers are nationals of EC Member States or of Slovenia; and
- (e) of which at least 75 per cent of the crew are nationals of EC Member States or of Slovenia.

*6. člen***Zadosti obdelani ali predelani izdelki***Article 6***Sufficiently worked or processed products**

1. Za namene 2. člena se šteje, da so izdelki, ki niso v celoti pridobljeni, zadosti obdelani ali predelani, če so izpolnjeni

1. For the purposes of Article 2, products which are not wholly obtained are considered to be sufficiently worked or

pogoji, navedeni v seznamu Priloge II.

Zgoraj navedeni pogoji navajajo za vse izdelke, za katere velja ta Sporazum, postopke obdelave ali predelave, ki morajo biti opravljeni na materialih brez porekla, uporabljenih pri izdelavi teh izdelkov, in se nanašajo samo na take materiale. To pomeni, če se izdelek, ki je pridobil poreklo z izpolnitvijo pogojev iz seznama, uporablja pri izdelavi drugega izdelka, se pogoji, ki se uporablajo za izdelek, v katerega je ta vključen, ne uporablajo zanj in se ne upoštevajo materiali brez porekla, ki so se morda uporabili pri njegovi izdelavi.

2. Ne glede na prvi odstavek se materiali brez porekla, ki se v skladu z v seznamu danimi pogoji za ta izdelek ne bi smeli uporabiti pri izdelavi tega izdelka, vseeno lahko uporabijo pod pogojem:

- a) da njihova skupna vrednost ne presega 10 odstotkov cene izdelka franko tovarna,
- b) da katerikoli od odstotkov, ki je naveden v seznamu kot zgornja vrednost materialov brez porekla, ni presežen na podlagi uporabe tega odstavka.

Ta odstavek se ne uporablja za izdelke, ki se uvrščajo v 50. do 63. poglavje Harmoniziranega sistema.

3. Prvi in drugi odstavek se ne uporabljata v primerih, ki jih določa 7. člen.

7. člen

Nezadostni postopki obdelave ali predelave

1. Ne glede na določbe 2. odstavka se šteje, da so naslednji postopki obdelave ali predelave nezadostni, da bi izdelek pridobil status izdelka s poreklom, ne glede na to, ali je zadoščeno zahtevam iz 6. člena:

- a) postopki za ohranitev blaga v dobrem stanju med prevozom in skladiščenjem (prezračevanje, razprostirjanje, sušenje, hlajenje, soljenje, dajanje v žveplov dioksid ali druge vodne raztopine, odstranjevanje poškodovanih delov in podobni postopki);
- b) preprosti postopki, kot so odstranjevanje prahu, sejanje ali prebiranje, razvrščanje, usklajevanje (vključno s sestavljanjem garnitur izdelkov), pranje, barvanje, rezanje;
- c) i) spremembe v embalaži ter razstavljanje in sestavljanje pošiljk;

processed when the conditions set out in the list in Annex II are fulfilled.

The conditions referred to above indicate, for all products covered by this Agreement, the working or processing which must be carried out on non-originating materials used in manufacturing and apply only in relation to such materials. Accordingly, it follows that if a product, which has acquired originating status by fulfilling the conditions set out in the list is used in the manufacture of another product, the conditions applicable to the product in which it is incorporated do not apply to it, and no account shall be taken of the non-originating materials which may have been used in its manufacture.

2. Notwithstanding paragraph 1, non-originating materials which, according to the conditions set out in the list, should not be used in the manufacture of a product may nevertheless be used, provided that:

- (a) their total value does not exceed 10 per cent of the ex-works price of the product;
- (b) any of the percentages given in the list for the maximum value of non-originating materials are not exceeded through the application of this paragraph.

This paragraph shall not apply to products falling within Chapters 50 to 63 of the Harmonized System.

3. Paragraphs 1 and 2 shall apply except as provided in Article 7.

Article 7

Insufficient working or processing operations

1. Without prejudice to paragraph 2, the following operations shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not the requirements of Article 6 are satisfied:

- (a) operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage (ventilation, spreading out, drying, chilling, placing in salt, sulphur dioxide or other aqueous solutions, removal of damaged parts, and like operations);
- (b) simple operations consisting of removal of dust, sifting or screening, sorting, classifying, matching (including the making-up of sets of articles), washing, painting, cutting up;
- (c) (i) changes of packaging and breaking up and assembly of packages;

- ii) preprosto pakiranje v steklenice, čutare, vrečke, zaboje, škatle, pritrjevanje na kartone ali plošče itd. in vsi drugi preprosti postopki pakiranja;
 - d) pritrjevanje oznak, nalepk in drugih podobnih znakov za razlikovanje na izdelke ali njihovo embalažo;
 - e) preprosto mešanje izdelkov ne glede na to, ali so različnih vrst ali ne, če ena ali več sestavin mešanice ne ustreza pogojem, določenim v tem Protokolu, da bi jih lahko šteli za izdelke s poreklom iz Skupnosti ali iz Slovenije;
 - f) enostavno sestavljanje delov izdelkov v popoln izdelek;
 - g) kombinacija dveh ali več postopkov, opisanih v pododstavkih a) do f);
 - h) zakol živali.
2. Pri ugotavljanju, ali se predelave ali obdelave, opravljene na posameznem izdelku, štejejo za nezadostne v smislu prvega odstavka, se skupno upoštevajo vsi postopki, opravljeni na tem izdelku bodisi v Skupnosti ali v Sloveniji.
- (ii) simple placing in bottles, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards, etc., and all other simple packaging operations;
 - (d) affixing marks, labels and other like distinguishing signs on products or their packaging;
 - (e) simple mixing of products, whether or not of different kinds, where one or more components of the mixtures do not meet the conditions laid down in this Protocol to enable them to be considered as originating in the Community or Slovenia;
 - (f) simple assembly of parts to constitute a complete product;
 - (g) a combination of two or more operations specified in subparagraphs (a) to (f);
 - (h) slaughter of animals.
2. All the operations carried out in either the Community or Slovenia on a given product shall be considered together when determining whether the working or processing undergone by that product is to be regarded as insufficient within the meaning of paragraph 1.

8. člen

Enota kvalifikacije

1. Enota kvalifikacije za uporabo določb tega Protokola je določen izdelek, ki se šteje za osnovno enoto, kadar se določa uvrstitev blaga ob uporabi nomenklature Harmoniziranega sistema.

Iz tega sledi:

- a) kadar se izdelek, ki ga sestavlja skupina predmetov ali je sestavljen iz izdelkov, uvršča po pogojih Harmoniziranega sistema v eno tarifno številko, potem celota pomeni enoto kvalifikacije,
 - b) kadar je pošiljka sestavljena iz določenega števila enakih izdelkov, ki se uvrščajo v enako tarifno številko Harmoniziranega sistema, je treba pri uporabi določb tega Protokola vsak izdelek obravnavati posebej.
2. Če je v skladu s splošnim pravilom št. 5 Harmoniziranega sistema embalaža vključena v izdelek zaradi uvrščanja, mora biti vključena tudi pri določanju porekla.

Article 8

Unit of qualification

1. The unit of qualification for the application of the provisions of this Protocol shall be the particular product which is considered as the basic unit when determining classification using the nomenclature of the Harmonized System.

Accordingly, it follows that:

- (a) when a product composed of a group or assembly of articles is classified under the terms of the Harmonized System in a single heading, the whole constitutes the unit of qualification;
 - (b) when a consignment consists of a number of identical products classified under the same heading of the Harmonized System, each product must be taken individually when applying the provisions of this Protocol.
2. Where, under General Rule 5 of the Harmonized System, packaging is included with the product for classification purposes, it shall be included for the purposes of determining origin.

*9. člen***Dodatki, nadomestni deli in orodje**

Dodatki, nadomestni deli in orodje, poslani skupaj z delom opreme, stroja, naprave ali vozila, ki so del običajne opreme in so vključeni v njeno ceno ali pa niso posebej zaračunani, se štejejo za del te opreme, stroja, naprave ali vozila.

*10. člen***Garniture**

Garniture se v skladu s splošnim pravilom št. 3 Harmoniziranega sistema štejejo za garniture s poreklom, kadar imajo poreklo vsi njihovi sestavni deli. Kljub temu pa takrat, kadar je garnitura sestavljena iz sestavnih delov, ki imajo poreklo in takih brez, velja, da ima garnitura kot celota poreklo pod pogojem, da vrednost izdelkov brez porekla ne presega 15 odstotkov cene garniture franko tovarna.

*11. člen***Nevtralni elementi**

Da bi določili, ali je izdelek s poreklom, ni treba ugotavljati porekla za naslednje, kar bi lahko bilo uporabljeno pri njegovi izdelavi:

- a) energija in gorivo;
- b) naprave in oprema;
- c) stroji in orodje;
- d) blago, ki ni vključeno ali ni namenjeno za vključitev v končno sestavo izdelka.

III. ODDELEK ZAHTEVE GLEDE OZEMLJA

*12. člen***Načelo teritorialnosti**

1. Pogoji, določeni v II. oddelku, ki se nanašajo na pridobitev statusa blaga s poreklom, morajo biti v Skupnosti ali v Sloveniji izpolnjeni neprekinjeno, razen kot je določeno v pododstavku c) prvega odstavka 2. člena in v 4. členu.

2. Če se blago s poreklom, izvoženo iz Skupnosti ali iz Slovenije v drugo državo, vrne, se z izjemo določb 4. člena mora šteti za blago brez porekla, razen če se carinskim

*Article 9***Accessories, spare parts and tools**

Accessories, spare parts and tools dispatched with a piece of equipment, machine, apparatus or vehicle, which are part of the normal equipment and included in the price thereof or which are not separately invoiced, shall be regarded as one with the piece of equipment, machine, apparatus or vehicle in question.

*Article 10***Sets**

Sets, as defined in General Rule 3 of the Harmonized System, shall be regarded as originating when all component products are originating. Nevertheless, when a set is composed of originating and non-originating products, the set as a whole shall be regarded as originating, provided that the value of the non-originating products does not exceed 15 per cent of the ex-works price of the set.

*Article 11***Neutral elements**

In order to determine whether a product originates, it shall not be necessary to determine the origin of the following which might be used in its manufacture:

- (a) energy and fuel;
- (b) plant and equipment;
- (c) machines and tools;
- (d) goods which do not enter and which are not intended to enter into the final composition of the product.

TITLE III**TERRITORIAL REQUIREMENTS***Article 12***Principle of territoriality**

1. The conditions set out in Title II relative to the acquisition of originating status must be fulfilled without interruption in the Community or Slovenia, except as provided for in Article 2(1)(c) and Article 4.

2. If originating goods exported from the Community or Slovenia to another country are returned, except insofar as provided for in Article 4 they must be considered as

organom lahko zadovoljivo dokaže:

- a) da je vrnjeno blago isto blago, kot je bilo izvoženo, in
- b) da na njem, medtem ko je bilo v tisti državi ali med izvozom, niso bili opravljeni nikakršni postopki, razen tistih, ki so potrebni, da se ohrani v dobrem stanju.

13. člen

Neposredni prevoz

1. Preferencialno obravnavanje, predvideno s tem Sporazumom, se uporablja samo za izdelke, ki izpolnjujejo zahteve tega Protokola in se prevažajo neposredno med Skupnostjo in Slovenijo ali čez ozemlja drugih držav, omenjenih v 4. členu. Vendar se izdelki, ki sestavljajo eno samo nedeljeno pošiljko, lahko prevažajo čez druga ozemlja, če do tega pride, s pretovarjanjem ali začasnim skladiščenjem na teh ozemljih pod pogojem, da je blago v državi tranzita ali skladiščenja ostalo pod nadzorom carinskih organov in da na njem niso bili opravljeni drugi postopki razen raztovarjanja, ponovnega natovarjanja ali kakršnikoli postopki za ohranitev blaga v dobrem stanju.

Izdelki s poreklom se lahko pošiljajo po cevovodih čez ozemlja, ki niso ozemlja Skupnosti ali Slovenije.

2. Kot dokazilo, da so izpolnjeni pogoji, določeni v prvem odstavku, je treba predložiti carinskim organom države uvoznice:

- a) en sam prevozni dokument, ki pokriva prevoz iz države uvoznice čez državo tranzita; ali
- b) potrdilo, ki ga izdajo carinski organi države tranzita, ki:
 - (i) vsebuje natančen opis izdelkov,
 - (ii) navaja datume raztovarjanja in ponovnega natovarjanja izdelkov in če ustreza, imena ladij ali drugih uporabljenih prevoznih sredstev, in
 - (iii) potrjuje pogoje, pod katerimi so bili izdelki zadržani v državi tranzita, ali
- c) če teh ni, katerekoli dokumente, ki to dokazujejo.

non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:

- (a) the goods returned are the same goods as those exported; and
- (b) they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country or while being exported.

Article 13

Direct transport

1. The preferential treatment provided for under the Agreement applies only to products, satisfying the requirements of this Protocol, which are transported directly between the Community and Slovenia or through the territories of the other countries referred to in Article 4. However, products constituting one single consignment may be transported through other territories with, should the occasion arise, trans-shipment or temporary warehousing in such territories, provided that they remain under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or warehousing and do not undergo operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition.

Originating products may be transported by pipeline across territory other than that of the Community or Slovenia.

2. Evidence that the conditions set out in paragraph 1 have been fulfilled shall be supplied to the customs authorities of the importing country by the production of:

- (a) a single transport document covering the passage from the exporting country through the country of transit; or
- (b) a certificate issued by the customs authorities of the country of transit:
 - (i) giving an exact description of the products;
 - (ii) stating the dates of unloading and reloading of the products and, where applicable, the names of the ships, or the other means of transport used; and
 - (iii) certifying the conditions under which the products remained in the transit country; or
- (c) failing these, any substantiating documents.

*14. člen***Razstave**

1. Za izdelke s poreklom, ki se pošiljajo na razstavo v drugo državo razen tistih, ki so omenjene v 4. členu, in so po razstavi prodani z namenom uvoza v Skupnost ali v Slovenijo, veljajo pri uvozu ugodnosti po določbah tega Sporazuma pod pogojem, da se carinskim organom zadovoljivo dokaže, da:

- a) je izvoznik te izdelke poslal iz Skupnosti ali iz Slovenije v državo, v kateri je razstava in jih tam razstavil;
- b) je ta izvoznik izdelke prodal ali drugače odstopil osebi v Skupnosti ali v Sloveniji;
- c) so bili izdelki med razstavo ali takoj zatem poslani v enakem stanju, kot so bili poslani na razstavo; in
- d) izdelki od tedaj, ko so bili poslani na razstavo, niso bili uporabljeni v noben drug namen kot za predstavitev na razstavi.

2. Dokazilo o poreklu mora biti izdano ali izpolnjeno v skladu z določbami V. oddelka in predloženo carinskim organom države uvoznice na običajen način. V njem morata biti navedena naziv in naslov razstave. Po potrebi se lahko zahteva dodatno dokumentarno dokazilo o pogojih, pod katerimi so bili razstavljeni.

3. Prvi odstavek se uporablja za vse trgovinske, industrijske, kmetijske ali obrtne razstave, sejme ali podobne javne prireditve ali prikaze, ki niso organizirani v zasebne namene v trgovinah ali poslovnih prostorih zaradi prodaje tujih izdelkov in v času katerih izdelki ostanejo pod carinskim nadzorom.

*Article 14***Exhibitions**

1. Originating products, sent for exhibition in a country other than those referred to in Article 4 and sold after the exhibition for importation in the Community or Slovenia shall benefit on importation from the provisions of the Agreement provided it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

- (a) an exporter has consigned these products from the Community or Slovenia to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- (b) the products have been sold or otherwise disposed of by that exporter to a person in the Community or Slovenia;
- (c) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter in the state in which they were sent for exhibition; and
- (d) the products have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.

2. A proof of origin must be issued or made out in accordance with the provisions of Title V and submitted to the customs authorities of the importing country in the normal manner. The name and address of the exhibition must be indicated thereon. Where necessary, additional documentary evidence of the conditions under which they have been exhibited may be required.

3. Paragraph 1 shall apply to any trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair or similar public show or display which is not organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign products, and during which the products remain under customs control.

IV. ODDELEK**POVRAČILO CARINE ALI OPROSTITEV PLAČILA
CARINE***15. člen***Prepoved povračila carine ali oprostitve plačila carine**

1. (a) Za materiale brez porekla, ki se uporabijo pri izdelavi izdelkov s poreklom iz Skupnosti, Slovenije ali iz ene od drugih držav, omenjenih v 4. členu, za katere se izda ali izdela dokazilo o poreklu v skladu z določbami V. oddelka, se v Skupnosti ali v Sloveniji ne morejo uveljavljati

TITLE IV**DRAWBACK OR EXEMPTION***Article 15***Prohibition of drawback of, or exemption from, customs duties**

1. (a) Non-originating materials used in the manufacture of products originating in the Community, in Slovenia or in one of the other countries referred to in Article 4 for which a proof of origin is issued or made out in accordance with the provisions of Title V shall not be subject in the

kakršnakoli povračila carine ali oprostitve plačila carine.

- (b) Za izdelke, ki se uvrščajo v 3. poglavje in tarifni številki 1604 in 1605 Harmoniziranega sistema in imajo poreklo Skupnosti v smislu tega Protokola, kot je določeno v pododstavku c) prvega odstavka 2. člena, za katere se izda ali izdela dokazilo o poreklu v skladu z določbami V. oddelka, se v Skupnosti ne morejo uveljavljati kakršnakoli povračila carine ali oprostitve plačila carine.

2. Prepoved iz prvega odstavka se nanaša na kakršnokoli povračilo, odpustitev ali neplačilo, delno ali v celoti, carinskih dajatev ali dajatev, ki imajo enakovredni učinek, ki se lahko uporablja v Skupnosti ali v Sloveniji, izrecno ali z učinkom za materiale, uporabljeni pri izdelavi, in za izdelke, za katere velja pododstavek b) prvega odstavka zgoraj, takrat ko se izdelki, pridobljeni iz omenjenih materialov, izvozijo in ne, če tam ostanejo za domačo porabo.

3. Izvoznik izdelkov, na katere se nanaša dokazilo o poreklu, bo na zahtevo carinskih organov pripravljen kadarkoli predložiti katerekoli ustrezne dokumente, ki dokazujejo, da za materiale brez porekla, uporabljeni pri izdelavi zadevnih izdelkov, ni bilo prejeto povračilo carine in da so bile vse carinske dajatve ali dajatve z enakovrednim učinkom, ki se uporabljajo za take materiale, dejansko plačane.

4. Določbe prvega do tretjega odstavka se prav tako uporabljajo za embalažo v smislu drugega odstavka 8. člena, za dodatke, nadomestne dele in orodje v smislu 9. člena in za izdelke v garniturah v smislu 10. člena, če so taki predmeti brez porekla.

5. Določbe prvega do četrtega odstavka se uporabljajo samo za materiale, za katere velja ta Sporazum. Nadalje ne preprečujejo uporabe sistema cenovnih nadomestil, ki se uporabljajo pri izvozu kmetijskih izdelkov v skladu z določbami Sporazuma.

6. Ne glede na prvi odstavek lahko Slovenija uporablja sistem povračila carine ali oprostitve plačila carinskih dajatev ali dajatev z enakovrednim učinkom, ki se uporabljajo za materiale, uporabljeni pri proizvodnji izdelkov s poreklom, ob upoštevanju naslednjih določb:

- a) za izdelke, ki sodijo v 25. do 49. poglavje ter 64. do 97. poglavje Harmoniziranega sistema, se lahko zadrži 5-odstotna carinska dajatev ali tista nižja stopnja, ki velja v Sloveniji;
- b) za izdelke, ki sodijo v 50. do 63. poglavje Harmoniziranega sistema se lahko zadrži 10-odstotna

Community or Slovenia to drawback of, or exemption from, customs duties of whatever kind.

- (b) Products falling within Chapter 3 and heading Nos 1604 and 1605 of the Harmonized System and originating in the Community within the meaning of this Protocol as provided for in Article 2(1)(c), for which a proof of origin is issued or made out in accordance with the provisions of Title V shall not be subject in the Community to drawback of, or exemption from, customs duties of whatever kind.

2. The prohibition in paragraph 1 shall apply to any arrangement for refund, remission or non-payment, partial or complete, of customs duties or charges having an equivalent effect, applicable in the Community or Slovenia to materials used in the manufacture and to products covered by paragraph 1(b) above, where such refund, remission or non-payment applies, expressly or in effect, when products obtained from the said materials are exported and not when they are retained for home use there.

3. The exporter of products covered by a proof of origin shall be prepared to submit at any time, upon request from the customs authorities, all appropriate documents proving that no drawback has been obtained in respect of the non-originating materials used in the manufacture of the products concerned and that all customs duties or charges having equivalent effect applicable to such materials have actually been paid.

4. The provisions of paragraphs 1 to 3 shall also apply in respect of packaging within the meaning of Article 8(2), accessories, spare parts and tools within the meaning of Article 9 and products in a set within the meaning of Article 10 when such items are non-originating.

5. The provisions of paragraphs 1 to 4 shall apply only in respect of materials which are of the kind to which the Agreement applies. Furthermore, they shall not preclude the application of an export refund system for agricultural products, applicable upon export in accordance with the provisions of the Agreement.

6. Notwithstanding paragraph 1, Slovenia may apply arrangements for drawback of, or exemption from, customs duties or charges having an equivalent effect, applicable to materials used in the manufacture of originating products, subject to the following provisions:

- (a) a 5 per cent rate of customs charge shall be retained in respect of products falling within Chapters 25 to 49 and 64 to 97 of the Harmonized System, or such lower rate as is in force in Slovenia;
- (b) a 10 per cent rate of customs charge shall be retained in respect of products falling within Chapters 50 to 63 of

carinska dajatev ali tista nižja stopnja, ki velja v Sloveniji.

Določbe tega odstavka se uporabljajo do 31. decembra 1998 in se lahko ob soglasju ponovno pregledajo.

V. ODDELEK

DOKAZILO O POREKLU

16. člen

Splošne zahteve

1. Za izdelke s poreklom iz Skupnosti pri uvozu v Slovenijo ter za izdelke s poreklom iz Slovenije pri uvozu v Skupnost veljajo ugodnosti tega Sporazuma ob predložitvi bodisi:

- a) potrdila o prometu blaga EUR.1, katerega vzorec je v Prilogi III; ali
 - b) v primerih, določenih v prvem odstavku 21. člena, izjave izvoznika, katere besedilo je v Prilogi IV, na računu, obvestilu o odpremi ali drugem trgovinskem dokumentu, ki dovolj natančno opisuje zadevne izdelke, da jih je mogoče identificirati (v nadaljevanju "izjava na računu").
2. Ne glede na prvi odstavek za izdelke s poreklom v smislu tega Protokola v primerih, kot jih določa 26. člen, veljajo ugodnosti tega Sporazuma, ne da bi bilo treba predložiti kateregakoli od zgoraj navedenih dokumentov.

17. člen

Postopek izdaje potrdila o prometu blaga EUR.1

1. Potrdilo o prometu blaga EUR.1 izdajo carinski organi države izvoznice na podlagi pisne zahteve izvoznika ali njegovega pooblaščenega zastopnika na izvoznikovo odgovornost.

2. V ta namen izpolni izvoznik ali njegov pooblaščeni zastopnik potrdilo o prometu blaga EUR.1 in zahtevo za potrdilo o prometu, katerih vzorca sta v Prilogi III. Obrazci se izpolnijo v enem od jezikov, v katerih je sestavljen ta Sporazum, in v skladu z določbami domačega prava države izvoznice. Če so pisani z roko, morajo biti izpolnjeni s črnilom in s tiskanimi črkami. Izdelki morajo biti opisani v za to predvideni rubriki brez praznih vmesnih vrstic. Če rubrika ni v celoti zapolnjena, je treba pod zadnjo vrstico opisa potegniti vodoravno črto in prečrtati prazen prostor pod njo.

the Harmonized System, or such lower rate as is in force in Slovenia.

The provisions of this paragraph shall apply until 31 December 1998 and may be reviewed by common accord.

TITLE V

PROOF OF ORIGIN

Article 16

General requirements

1. Products originating in the Community shall, on importation into Slovenia and products originating in Slovenia shall, on importation into the Community benefit from this Agreement upon submission of either:
 - (a) a movement certificate EUR.1, a specimen of which appears in Annex III; or
 - (b) in the cases specified in Article 21(1), a declaration, the text of which appears in Annex IV, given by the exporter on an invoice, a delivery note or any other commercial document which describes the products concerned in sufficient detail to enable them to be identified (hereinafter referred to as the "invoice declaration").
2. Notwithstanding paragraph 1, originating products within the meaning of this Protocol shall, in the cases specified in Article 26, benefit from this Agreement without it being necessary to submit any of the documents referred to above.

Article 17

Procedure for the issue of a movement certificate EUR.1

1. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of the exporting country on application having been made in writing by the exporter or, under the exporter's responsibility, by his authorized representative.
2. For this purpose, the exporter or his authorized representative shall fill out both the movement certificate EUR.1 and the application form, specimens of which appear in Annex III. These forms shall be completed in one of the languages in which this Agreement is drawn up and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting country. If they are handwritten, they shall be completed in ink in printed characters. The description of the products must be given in the box reserved for this purpose without leaving any blank lines. Where the box is not completely filled, a horizontal line must be drawn below the last line of the description, the empty space being crossed through.

3. Izvoznik, ki vлага zahtevo za izdajo potrdila o prometu blaga EUR.1, mora biti pripravljen, da na zahtevo carinskih organov države izvoznice, kjer se izdaja potrdilo o prometu blaga EUR.1, kadarkoli predloži vse ustrezne dokumente, ki dokazujejo status izdelkov s poreklom kot tudi izpolnitev drugih zahtev tega Protokola.

4. Potrdilo o prometu blaga EUR.1 izdajo carinski organi države članice Evropske skupnosti ali Slovenije, če se izdelki lahko stejejo za izdelke s poreklom iz Skupnosti, Slovenije ali iz ene od drugih držav, omenjenih v 4. členu, ter izpolnjujejo druge zahteve tega Protokola.

5. Carinski organi, ki izdajo potrdila EUR.1, ukrenejo vse potrebno za preverjanje porekla blaga in izpolnjevanje drugih zahtev tega Protokola. V ta namen imajo pravico zahtevati katerokoli dokazilo in opraviti kakršenkoli pregled izvoznikovih poslovnih knjig ali kakršenkoli drug pregled, ki se jim zdi potreben. Carinski organi, ki izdajo potrdila EUR.1, tudi zagotovijo, da so obrazci, navedeni v drugem odstavku, pravilno izpolnjeni. Zlasti morajo preveriti, ali je prostor, namenjen opisu izdelkov, izpolnjen tako, da izključuje vse možnosti goljufije.

6. Datum izdaje potrdila o prometu blaga EUR.1 mora biti naveden v rubriki 11 potrdila.

7. Potrdilo o prometu blaga EUR.1 izdajo carinski organi in ga dajo izvozniku na razpolago takoj, ko je dejanski izvoz opravljen ali zagotovljen.

18. člen

Naknadno izdana potrdila o prometu blaga EUR.1

1. Ne glede na sedmi odstavek 17. člena se potrdilo o prometu blaga EUR.1 izjemoma lahko izda tudi po opravljenem izvozu izdelkov, na katere se nanaša:

- (a) če ni bilo izданo ob izvozu zaradi napak ali nenamernih opustitev ali posebnih okoliščin; ali
- (b) če se carinskim organom zadovoljivo dokaže, da je bilo potrdilo o prometu blaga EUR.1 izданo, vendar ob uvozu iz tehničnih razlogov ni bilo sprejeto.

2. Za izvajanje prvega odstavka mora izvoznik v zahtevi navesti kraj in datum izvoza izdelkov, na katere se nanaša potrdilo o prometu blaga EUR.1, in navesti razloge za svojo zahtevo.

3. Carinski organi lahko izdajo potrdilo o prometu blaga EUR.1 naknadno samo po opravljenem preverjanju, če se

3. The exporter applying for the issue of a movement certificate EUR.1 shall be prepared to submit at any time, at the request of the customs authorities of the exporting country where the movement certificate EUR.1 is issued, all appropriate documents proving the originating status of the products concerned as well as the fulfilment of the other requirements of this Protocol.

4. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of an EC Member State or Slovenia if the products concerned can be considered as products originating in the Community, Slovenia or in one of the other countries referred to in Article 4 and fulfil the other requirements of this Protocol.

5. The issuing customs authorities shall take any steps necessary to verify the originating status of the products and the fulfilment of the other requirements of this Protocol. For this purpose, they shall have the right to call for any evidence and to carry out any inspection of the exporter's accounts or any other check considered appropriate. The issuing customs authorities shall also ensure that the forms referred to in paragraph 2 are duly completed. In particular, they shall check whether the space reserved for the description of the products has been completed in such a manner as to exclude all possibility of fraudulent additions.

6. The date of issue of the movement certificate EUR.1 shall be indicated in Box 11 of the certificate.

7. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities and made available to the exporter as soon as actual exportation has been effected or ensured.

Article 18

Movement certificates EUR.1 issued retrospectively

1. Notwithstanding Article 17(7), a movement certificate EUR.1 may exceptionally be issued after exportation of the products to which it relates if:

- (a) it was not issued at the time of exportation because of errors or involuntary omissions or special circumstances; or
- (b) it is demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that a movement certificate EUR.1 was issued but was not accepted at importation for technical reasons.

2. For the implementation of paragraph 1, the exporter must indicate in his application the place and date of exportation of the products to which the movement certificate EUR.1 relates, and state the reasons for his request.

3. The customs authorities may issue a movement certificate EUR.1 retrospectively only after verifying that the

podatki v izvoznikovi zahtevi ujemajo s podatki v ustremnem spisu.

4. Potrdila o prometu blaga EUR.1, ki so izdana naknadno, morajo vsebovati eno od naslednjih navedb:

"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "DELIVRE A POSTERIORI", "RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI", "ISSUED RETROSPECTIVELY", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE", "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ", "EXPEDIDO A POSTERIORI", "EMITIDO A POSTERIORI", "ANNETTU JÄKIKÄEN", "UTFÖRDET I EFTERHAND", "IZDANO NAKNADNO".

5. Zaznamek iz četrtega odstavka mora biti vpisan v rubriko "Opombe" potrdila o prometu blaga EUR.1.

information supplied in the exporter's application agrees with that in the corresponding file.

4. Movement certificates EUR.1 issued retrospectively must be endorsed with one of the following phrases:

"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "DELIVRE A POSTERIORI", "RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI", "ISSUED RETROSPECTIVELY", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE", "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ", "EXPEDIDO A POSTERIORI", "EMITIDO A POSTERIORI", "ANNETTU JÄKIKÄEN", "UTFÖRDET I EFTERHAND", "IZDANO NAKNADNO".

5. The endorsement referred to in paragraph 4 shall be inserted in the "Remarks" box of the movement certificate EUR.1.

19. člen

Izdaja dvojnika potrdila o prometu blaga EUR.1

1. V primeru tativne, izgube ali uničenja potrdila o prometu blaga EUR.1 lahko izvoznik carinske organe, ki so ga izdali, zaprosi za izdajo dvojnika na podlagi izvoznih dokumentov, ki jih imajo.

2. Na ta način izdani dvojnik mora biti označen z eno od naslednjih besed:

"DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "ΚΑΚΣΟΙΣΚΑΠΠΑΛΕ", "DVOJNIK".

3. Zaznamek iz drugega odstavka mora biti vpisan v rubriko "Opombe" dvojnika potrdila o prometu blaga EUR.1.

4. Dvojnik, na katerem mora biti datum izdaje prvotnega potrdila o prometu blaga EUR.1, začne veljati s tem datumom.

20. člen

Izdaja potrdila o prometu blaga EUR.1 na podlagi predhodno izdanega ali izdelanega dokazila o poreklu

Če so izdelki s poreklom dani pod nadzor carinskih organov v Skupnosti ali v Sloveniji, je mogoče zamenjati prvotno dokazilo o poreklu z enim ali več potrdili o poreklu blaga EUR.1 z namenom pošiljanja vseh ali nekaterih izdelkov drugam znotraj Skupnosti ali Slovenije. Nadomestno potrdilo(a) o prometu blaga EUR.1 izdajo carinski organi, pod nadzorom katerih so bili dani izdelki.

Article 19

Issue of a duplicate movement certificate EUR.1

1. In the event of theft, loss or destruction of a movement certificate EUR.1, the exporter may apply to the customs authorities which issued it for a duplicate made out on the basis of the export documents in their possession.

2. The duplicate issued in this way must be endorsed with one of the following words:

"DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "ΚΑΚΣΟΙΣΚΑΠΠΑΛΕ", "DVOJNIK".

3. The endorsement referred to in paragraph 2 shall be inserted in the "Remarks" box of the duplicate movement certificate EUR.1.

4. The duplicate, which must bear the date of issue of the original movement certificate EUR.1, shall take effect as from that date.

Article 20

Issue of movement certificates EUR.1 on the basis of a proof of origin issued or made out previously

When originating products are placed under the control of a customs office in the Community or Slovenia, it shall be possible to replace the original proof of origin by one or more movement certificates EUR.1 for the purpose of sending all or some of these products elsewhere within the Community or Slovenia. The replacement movement certificate(s) EUR.1 shall be issued by the customs office under whose control the products are placed.

*21. člen***Pogoji za izjavo na računu**

1. Izjavo na računu, omenjeno v pododstavku (b) prvega odstavka 16. člena, lahko da:

- (a) pooblaščeni izvoznik v smislu 22. člena ali
 - (b) katerikoli izvoznik za vsako pošiljko, ki jo sestavlja eden ali več paketov, ki vsebujejo izdelke s poreklom, katerih skupna vrednost ne presega 6000 ekujev.
2. Izjavo na računu je možno dati, če se izdelki, na katere se nanaša, lahko štejejo za izdelke s poreklom iz Skupnosti, Slovenije ali iz ene od drugih držav, omenjenih v 4. členu, in izpolnjujejo druge zahteve tega Protokola.
3. Izvoznik, ki daje izjavo na računu, mora biti kadarkoli pripravljen, da na zahtevo carinskih organov države izvoznice predloži vse primerne dokumente, ki dokazujejo status porekla blaga kot tudi izpolnitev drugih zahtev tega Protokola.
4. Izjavo, katere besedilo je v Prilogi IV, mora izvoznik natipkati ali odtisniti na račun, obvestilo o odpreni ali drug trgovinski dokument v eni od jezikovnih različic, ki so navedene v tej Prilogi, v skladu z določbami domačega prava države izvoznice. Če je pisana z roko, mora biti napisana s črnilom in s tiskanimi črkami.

5. Izjave na računu morajo imeti originalni lastnoročni podpis izvoznika. Vendar se od pooblaščenega izvoznika v smislu 22. člena ne zahteva, da podpisuje take izjave, pod pogojem, da carinskim organom države izvoznice da svoje pisno jamstvo, da sprejema polno odgovornost za vsako izjavo na računu, po kateri ga je možno identificirati, kot da jo je lastnoročno podpisal.

6. Izjavo na računu lahko da izvoznik ob izvozu izdelkov, na katere se nanaša, ali naknadno pod pogojem, da je predložena carinskim organom v državi izvoznici najkasneje v dveh letih po uvozu izdelkov, na katere se nanaša.

*22. člen***Pooblaščeni izvoznik**

1. Carinski organi države izvoznice lahko pooblastijo kateregakoli izvoznika, ki pogosto odprenja pošiljke izdelkov po tem Sporazumu, da daje izjave na računu ne glede na vrednost izdelkov, na katere se nanaša. Izvoznik, ki prosi za

*Article 21***Conditions for making out an invoice declaration**

1. An invoice declaration as referred to in Article 16(1)(b) may be made out:
 - (a) by an approved exporter within the meaning of Article 22, or
 - (b) by any exporter for any consignment consisting of one or more packages containing originating products whose total value does not exceed ECU 6 000.
2. An invoice declaration may be made out if the products concerned can be considered as products originating in the Community, Slovenia or in one of the other countries referred to in Article 4 and fulfil the other requirements of this Protocol.
3. The exporter making out an invoice declaration shall be prepared to submit at any time, at the request of the customs authorities of the exporting country, all appropriate documents proving the originating status of the products concerned as well as the fulfilment of the other requirements of this Protocol.
4. An invoice declaration shall be made out by the exporter by typing, stamping or printing on the invoice, the delivery note or another commercial document, the declaration, the text of which appears in Annex IV, using one of the linguistic versions set out in that Annex and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting country. If the declaration is handwritten, it shall be written in ink in printed characters.
5. Invoice declarations shall bear the original signature of the exporter in manuscript. However, an approved exporter within the meaning of Article 22 shall not be required to sign such declarations provided that he gives the customs authorities of the exporting country a written undertaking that he accepts full responsibility for any invoice declaration which identifies him as if it had been signed in manuscript by him.
6. An invoice declaration may be made out by the exporter when the products to which it relates are exported, or after exportation on condition that it is presented in the importing country no longer than two years after the importation of the products to which it relates.

*Article 22***Approved exporter**

1. The customs authorities of the exporting country may authorize any exporter who makes frequent shipments of products under this Agreement to make out invoice declarations irrespective of the value of the products

tako pooblastilo, mora zadovoljivo ponuditi carinskim organom vsa jamstva, potrebna za preverjanje statusa porekla teh izdelkov kot tudi za izpolnitev drugih zahtev tega Protokola.

2. Carinski organi lahko odobrijo status pooblaščenega izvoznika glede na kakršnekoli pogoje, za katere menijo, da so primerni.

3. Carinski organi dodelijo pooblaščenemu izvozniku številko carinskega pooblastila, ki mora biti na izjavi na računu.

4. Carinski organi spremljajo, kako pooblaščeni izvozniki uporabljajo pooblastila.

5. Carinski organi lahko kadarkoli umaknejo pooblastilo. To morajo storiti, kadar pooblaščeni izvoznik ne daje več jamstev, navedenih v prvem odstavku, ne izpolnjuje pogojev, navedenih v drugem odstavku, ali drugače nepravilno uporablja pooblastila.

23. člen

Veljavnost dokazila o poreklu

1. Dokazilo o poreklu velja štiri mesece od datuma izdaje v državi izvoznici in v tem roku mora biti predloženo carinskim organom države uvoznice.

2. Dokazila o poreklu, ki so carinskim organom države uvoznice predložena po izteku roka za predložitev, določenega v prvem odstavku, se lahko sprejmejo zaradi uporabe preferencialne obravnave, če jih zaradi izjemnih okoliščin ni bilo možno predložiti do postavljenega končnega datuma.

3. V drugih primerih zakasnele predložitve lahko carinski organi države uvoznice sprejmejo dokazila o poreklu, če so jim bili izdelki predloženi pred tem končnim datumom.

24. člen

Predložitev dokazila o poreklu

Dokazila o poreklu se predložijo carinskim organom države uvoznice v skladu s postopki, ki se uporabljajo v tej državi. Omenjeni organi lahko zahtevajo prevod dokazila o poreklu ter lahko zahtevajo tudi, da uvozno deklaracijo sprembla izjava, s katero uvoznik potrjuje, da izdelki izpolnjujejo potrebe pogoje za izvajanje tega Sporazuma.

concerned. An exporter seeking such authorization must offer to the satisfaction of the customs authorities all guarantees necessary to verify the originating status of the products as well as the fulfilment of the other requirements of this Protocol.

2. The customs authorities may grant the status of approved exporter subject to any conditions which they consider appropriate.

3. The customs authorities shall grant to the approved exporter a customs authorization number which shall appear on the invoice declaration.

4. The customs authorities shall monitor the use of the authorization by the approved exporter.

5. The customs authorities may withdraw the authorization at any time. They shall do so where the approved exporter no longer offers the guarantees referred to in paragraph 1, does not fulfil the conditions referred to in paragraph 2 or otherwise makes an incorrect use of the authorization.

Article 23

Validity of proof of origin

1. A proof of origin shall be valid for four months from the date of issue in the exporting country, and must be submitted within the said period to the customs authorities of the importing country.

2. Proofs of origin which are submitted to the customs authorities of the importing country after the final date for presentation specified in paragraph 1 may be accepted for the purpose of applying preferential treatment, where the failure to submit these documents by the final date set is due to exceptional circumstances.

3. In other cases of belated presentation, the customs authorities of the importing country may accept the proofs of origin where the products have been submitted before the said final date.

Article 24

Submission of proof of origin

Proofs of origin shall be submitted to the customs authorities of the importing country in accordance with the procedures applicable in that country. The said authorities may require a translation of a proof of origin and may also require the import declaration to be accompanied by a statement from the importer to the effect that the products meet the conditions required for the implementation of the Agreement.

25. člen

Uvoz po delih

Kadar se na zahtevo uvoznika in po pogojih, ki jih predpišejo carinski organi države uvoznice, razstavljeni ali nesestavljeni izdelki v smislu pododstavka (a) drugega odstavka splošnega pravila Harmoniziranega sistema, ki sodijo v XVI. in XVII. oddelek ali v tarifni številki 7308 in 9406 Harmoniziranega sistema, uvažajo po delih, se za take izdelke pri prvem delnem uvozu carinskim organom predloži eno samo dokazilo o poreklu.

26. člen

Izjeme pri dokazilu o poreklu

1. Izdelki, ki jih kot majhne pakete posamezniki pošiljajo drugim posameznikom ali so del osebne prtljage potnikov, se priznavajo za izdelke s poreklom, ne da bi bilo treba predložiti dokazilo o poreklu, pod pogojem, da se ti izdelki ne uvažajo v trgovinske namene in je bila dana izjava, da ustrezajo zahtevam tega Protokola, in ni dvoma o resničnosti take izjave. Če se izdelki pošiljajo po pošti, se izjava lahko napiše na carinsko deklaracijo C2/CP3 ali na list papirja, ki se priloži tistemu dokumentu.

2. Občasni uvozi, pri katerih gre le za izdelke za osebno uporabo prejemnikov ali potnikov ali njihovih družin, se ne štejejo za uvoze v trgovinske namene, če je iz narave in količine izdelkov razvidno, da niso namenjeni za trgovanje.

3. Nadalje, skupna vrednost teh izdelkov ne sme presegati 500 ekujev, če gre za majhne pakete, ali 1200 ekujev, če gre za izdelke, ki so del osebne prtljage potnikov.

27. člen

Spremljajoči dokumenti

Dokumenti, omenjeni v tretjem odstavku 17. člena in tretjem odstavku 21. člena, ki se uporabljajo z namenom dokazovanja, da se izdelki, zajeti s potrdilom o prometu blaga EUR.1 ali izjavo na računu, lahko štejejo za izdelke s poreklom iz Skupnosti, Slovenije ali iz ene od drugih držav, omenjenih v 4. členu, in izpoljujejo druge zahteve tega Protokola, so med drugim lahko naslednji:

(a) neposredno dokazilo o postopkih, ki jih je opravil izvoznik ali dobavitelj z namenom pridobitve zadevnega blaga, kot je vsebovano na primer v njegovih poslovnih knjigah ali internem knjigovodstvu;

Article 25

Importation by instalments

Where, at the request of the importer and on the conditions laid down by the customs authorities of the importing country, dismantled or non-assembled products within the meaning of General Rule 2(a) of the Harmonized System falling within Sections XVI and XVII or heading Nos 7308 and 9406 of the Harmonized System are imported by instalments, a single proof of origin for such products shall be submitted to the customs authorities upon importation of the first instalment.

Article 26

Exemptions from proof of origin

1. Products sent as small packages from private persons to private persons or forming part of travellers' personal luggage shall be admitted as originating products without requiring the submission of a proof of origin, provided that such products are not imported by way of trade and have been declared as meeting the requirements of this Protocol and where there is no doubt as to the veracity of such a declaration. In the case of products sent by post, this declaration can be made on the customs declaration C2/CP3 or on a sheet of paper annexed to that document.

2. Imports which are occasional and consist solely of products for the personal use of the recipients or travellers or their families shall not be considered as imports by way of trade if it is evident from the nature and quantity of the products that no commercial purpose is in view.

3. Furthermore, the total value of these products shall not exceed ECU 500 in the case of small packages or ECU 1 200 in the case of products forming part of travellers' personal luggage.

Article 27

Supporting documents

The documents referred to in Articles 17(3) and 21(3) used for the purpose of proving that products covered by a movement certificate EUR.1 or an invoice declaration can be considered as products originating in the Community, Slovenia or in one of the other countries referred to in Article 4 and fulfil the other requirements of this Protocol may consist *inter alia* of the following:

(a) direct evidence of the processes carried out by the exporter or supplier to obtain the goods concerned, contained for example in his accounts or internal bookkeeping;

- (b) dokumenti, ki dokazujejo status porekla uporabljenih materialov, izdani ali izdelani v Skupnosti ali v Sloveniji, kjer se uporabljajo v skladu z domačim pravom;
- (c) dokumenti, ki dokazujejo postopek obdelave ali predelave materialov v Skupnosti ali v Sloveniji, izdani ali izdelani v Skupnosti ali v Sloveniji, kjer se uporabljajo v skladu z domačim pravom;
- (d) potrdila o prometu blaga EUR.1 ali izjave na računih, ki dokazujejo status porekla uporabljenih materialov, izdana ali izdelana v Skupnosti ali v Sloveniji v skladu s tem Protokolom ali v eni od drugih držav, omenjenih v 4. členu, v skladu s pravili o poreklu, ki so enaka kot pravila v tem Protokolu.
- (b) documents proving the originating status of materials used, issued or made out in the Community or Slovenia where these documents are used in accordance with domestic law;
- (c) documents proving the working or processing of materials in the Community or Slovenia, issued or made out in the Community or Slovenia, where these documents are used in accordance with domestic law;
- (d) movement certificates EUR.1 or invoice declarations proving the originating status of materials used, issued or made out in the Community or Slovenia in accordance with this Protocol, or in one of the other countries referred to in Article 4, in accordance with rules of origin which are identical to the rules in this Protocol.

28. člen

Hramba dokazil o poreklu in spremljajočih dokumentov

1. Izvoznik, ki vлага zahtevo za izdajo potrdila o prometu blaga EUR.1, mora vsaj tri leta hraniť dokumente, omenjene v tretjem odstavku 17. člena.
2. Izvoznik, ki daje izjavo na računu, mora vsaj tri leta hraniť kopijo te izjave kot tudi dokumente, omenjene v tretjem odstavku 21. člena.
3. Carinski organi države izvoznice, ki izdajajo potrdilo o prometu blaga EUR.1, morajo vsaj tri leta hraniť zahteve, omenjene v drugem odstavku 17. člena.
4. Carinski organi države uvoznice morajo vsaj tri leta hraniť potrdila o prometu blaga EUR.1 in izjave na računih, ki so jim bili predloženi.

29. člen

Razlike in formalne napake

1. Če so ugotovljene manjše razlike med navedbami na dokazilu o poreklu in tistimi na dokumentih, ki so bili predloženi carinskemu organu zaradi izpolnjevanja uvoznih formalnosti za izdelke, to ne pomeni ipso facto ničnosti omenjenega dokazila, če se pravilno ugotovi, da ta dokument ustreza predloženim izdelkom.
2. Očitne formalne napake, kot so npr. tipkarske, na dokazilu o poreklu ne morejo biti razlog za zavrnitve, če te napake ne ustvarjajo dvomov o pravilnosti navedb v tem dokumentu.

Article 28

Preservation of proof of origin and supporting documents

1. The exporter applying for the issue of a movement certificate EUR.1 shall keep for at least three years the documents referred to in Article 17(3).
2. The exporter making out an invoice declaration shall keep for at least three years a copy of this invoice declaration as well as the documents referred to in Article 21(3).
3. The customs authorities of the exporting country issuing a movement certificate EUR.1 shall keep for at least three years the application form referred to in Article 17(2).
4. The customs authorities of the importing country shall keep for at least three years the movement certificates EUR.1 and the invoice declarations submitted to them.

Article 29

Discrepancies and formal errors

1. The discovery of slight discrepancies between the statements made in the proof of origin and those made in the documents submitted to the customs office for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not ipso facto render the proof of origin null and void if it is duly established that this document does correspond to the products submitted.
2. Obvious formal errors such as typing errors on a proof of origin should not cause this document to be rejected if these errors are not such as to create doubts concerning the correctness of the statements made in this document.

*30. člen***Zneski, izraženi v ekujih**

1. Zneske v valuti države izvoznice, ki ustreza zneskom, izraženim v ekujih, določi država izvoznica in jih sporoči državam uvoznicam preko Evropske komisije.

2. Kadar so zneski višji od ustreznih zneskov, ki jih je določila država uvoznica, jih mora slednja sprejeti, če so izdelki zaračunani v valuti države izvoznice. Kadar so izdelki zaračunani v valuti druge države članice Evropske skupnosti ali druge države, omenjene v 4. členu, mora država uvoznica priznati zneske, ki jih je ta država notificirala.

3. Zneski, ki jih je treba uporabljati v valuti katerekoli države, so protivrednosti zneskov v valuti te države zneskov, izraženih v ekujih po tečaju na prvi delovni dan v oktobru 1996.

4. Pridružitveni odbor na zahtevo Skupnosti ali Slovenije pregleda v ekujih izražene zneske in njihovo protivrednost v domačih valutah držav članic Evropske skupnosti in Slovenije. Pridružitveni odbor ob tem pregledu zagotovi, da se zneski, ki jih je treba uporabljati, ne bodo znižali v nobeni domači valuti, in bo nadalje upošteval zaželeno ohranjanje realnih učinkov zadevnih vrednostnih omejitve. V ta namen se lahko odloči za spremembo zneskov, izraženih v ekujih.

*Article 30***Amounts expressed in ECU**

1. Amounts in the national currency of the exporting country equivalent to the amounts expressed in ECU shall be fixed by the exporting country and communicated to the importing countries through the European Commission.

2. When the amounts exceed the corresponding amounts fixed by the importing country, the latter shall accept them if the products are invoiced in the currency of the exporting country. When the products are invoiced in the currency of another EC Member State or another country referred to in Article 4, the importing country shall recognize the amount notified by the country concerned.

3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that national currency of the amounts expressed in ECU as at the first working day in October 1996.

4. The amounts expressed in ECU and their equivalents in the national currencies of the EC Member States and Slovenia shall be reviewed by the Association Committee at the request of the Community or Slovenia. When carrying out this review, the Association Committee shall ensure that there will be no decrease in the amounts to be used in any national currency and shall furthermore consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in ECU.

VI. ODDELEK

DOGOVORI O UPRAVNEM SODELOVANJU

*31. člen***Medsebojno sodelovanje**

1. Carinski organi držav članic Evropske skupnosti in Slovenije si preko Evropske komisije medsebojno izmenjajo vzorčne odtise žigov, ki jih uporablajo njihovi carinski organi pri izdajanju potrdil o prometu blaga EUR.1, in naslove carinskih organov, odgovornih za preverjanja teh potrdil in izjav na računih.

2. Da bi zagotovili pravilno uporabo tega Protokola, si Skupnost in Slovenija preko pristojnih carinskih uprav medsebojno pomagata pri preverjanju verodostojnosti potrdil o prometu blaga EUR.1 ali izjav na računih ter točnosti informacij, ki so tam navedene.

TITLE VI

ARRANGEMENTS FOR ADMINISTRATIVE COOPERATION

*Article 31***Mutual assistance**

1. The customs authorities of the EC Member States and of Slovenia shall provide each other, through the European Commission, with specimen impressions of stamps used in their customs offices for the issue of movement certificates EUR.1 and with the addresses of the customs authorities responsible for verifying those certificates and invoice declarations.

2. In order to ensure the proper application of this Protocol, the Community and Slovenia shall assist each other, through the competent customs administrations, in checking the authenticity of the movement certificates EUR.1 or the invoice declarations and the correctness of the information given in these documents.

*32. člen***Preverjanje dokazil o poreklu**

1. Dokazila o poreklu se naknadno preverjajo naključno ali kadar carinski organi države uvoznice upravičeno dvomijo o pristnosti teh dokumentov, statusu porekla zadevnih izdelkov ali izpolnity drugih zahtev tega Protokola.
2. Zaradi izvajanja določb prvega odstavka morajo carinski organi države uvoznice vrniti potrdilo o prometu blaga EUR.1 in račun, če je bil predložen, izjavu na računu ali kopijo teh dokumentov carinskim organom države izvoznice in, če tako ustreza, navesti razloge za poizvedbo. V podporo zahtevi za preverjanje se pošlje vsak pridobljen dokument ali informacija, ki kaže, da so podatki na dokazilu o poreklu napačni.
3. Preverjanje opravljačjo carinski organi države izvoznice. V ta namen imajo pravico zahtevati katerokoli dokazilo in opraviti kakršenkoli pregled izvoznikovih poslovnih knjig ali katerikoli drug pregled, za katerega menijo, da je potreben.
4. Če se carinski organi države uvoznice odločijo, da bodo začasno prenehali podeljevati preferencialno obravnavo zadevnim izdelkom, medtem ko čakajo na izide preverjanja, morajo uvozniku ponuditi sprostitev blaga, pogojeno z varnostnimi ukrepi, ki se jim zdijo potrebni.
5. Carinski organi, ki so zahtevali preverjanje, morajo biti o izidih preverjanja obveščeni takoj, ko je mogoče. Izidi morajo jasno pokazati, ali so dokumenti pristni in če se izdelki, na katere se nanašajo, lahko štejejo za izdelke s poreklom iz Skupnosti, Slovenije ali iz ene od drugih držav, ki so omenjene v 4. členu ter izpolnjujejo druge zahteve tega Protokola.
6. Če v primerih upravičenega dvoma ni odgovora v desetih mesecih od datuma zahteve za preverjanje ali če odgovor ne vsebuje zadostne informacije za določitev verodostojnosti zadevnih dokumentov ali pravega porekla izdelkov, carinski organi, ki so zahtevali preverjanje, razen v izjemnih okoliščinah, zavrnejo upravičenost za preferencialno obravnavo.

*33. člen***Reševanje sporov**

Če pride do sporov glede postopkov preverjanja v smislu 32. člena, ki jih ni mogoče rešiti med carinskimi organi, ki zahtevajo preverjanje, in carinskimi organi, odgovornimi za izvedbo tega preverjanja, ali če se pojavi vprašanje glede

*Article 32***Verification of proofs of origin**

1. Subsequent verifications of proofs of origin shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing country have reasonable doubts as to the authenticity of such documents, the originating status of the products concerned or the fulfilment of the other requirements of this Protocol.
2. For the purposes of implementing the provisions of paragraph 1, the customs authorities of the importing country shall return the movement certificate EUR.1 and the invoice, if it has been submitted, the invoice declaration, or a copy of these documents, to the customs authorities of the exporting country giving, where appropriate, the reasons for the enquiry. Any documents and information obtained suggesting that the information given on the proof of origin is incorrect shall be forwarded in support of the request for verification.
3. The verification shall be carried out by the customs authorities of the exporting country. For this purpose, they shall have the right to call for any evidence and to carry out any inspection of the exporter's accounts or any other check considered appropriate.
4. If the customs authorities of the importing country decide to suspend the granting of preferential treatment to the products concerned while awaiting the results of the verification, release of the products shall be offered to the importer subject to any precautionary measures judged necessary.
5. The customs authorities requesting the verification shall be informed of the results of this verification as soon as possible. These results must indicate clearly whether the documents are authentic and whether the products concerned can be considered as products originating in the Community, Slovenia or one of the other countries referred to in Article 4 and fulfil the other requirements of this Protocol.
6. If in cases of reasonable doubt there is no reply within ten months of the date of the verification request or if the reply does not contain sufficient information to determine the authenticity of the document in question or the real origin of the products, the requesting customs authorities shall, except in exceptional circumstances, refuse entitlement to the preferences.

*Article 33***Dispute settlement**

Where disputes arise in relation to the verification procedures of Article 32 which cannot be settled between the customs authorities requesting a verification and the customs authorities responsible for carrying out this verification or

razlage tega Protokola, jih je treba predložiti Pridružitvenemu odboru.

V vseh primerih se spori med uvoznikom in carinskimi organi države uvoznice rešujejo v skladu z zakonodajo te države.

34. člen

Kazni

Kaznovan bo vsakdo, ki sestavi ali povzroči, da se sestavi dokument, ki vsebuje nepravilne podatke, da bi pridobil preferencialno obravnavo za izdelke.

35. člen

Proste cone

1. Skupnost in Slovenija ukeneta vse potrebno, da zagotovita, da se izdelki, ki jih kot predmet trgovanja zajema dokazilo o poreklu in med prevozom uporabljajo prosto cono na njenem ozemlju, ne zamenjajo z drugimi izdelki ter da na njih ne bodo opravljeni drugi postopki razen običajnih, ki so potrebeni za preprečevanje njihovega poslabšanja.

2. Če se z uporabo izjeme od določb prvega odstavka izdelki s poreklom iz Skupnosti ali Slovenije uvozijo v prosto cono s priloženim dokazilom o poreklu in se na njih opravijo predelave ali obdelave, bodo zadevne oblasti na izvoznikovo zahtevo izdale novo potrdilo o prometu blaga EUR.1, če je opravljena obdelava ali predelava v skladu z določbami tega Protokola.

**VII. ODDELEK
CEUTA IN MELILLA**

36. člen

Uporaba protokola

1. Izraz "Skupnost", ki je uporabljen v 2. členu, ne zajema Ceute in Melille.

2. Za izdelke s poreklom iz Slovenije pri uvozu v Ceuto ali Melillo velja v vseh pogledih enak carinski režim, kot je tisti, ki se uporablja za izdelke s poreklom iz carinskega območja Skupnosti po Protokolu 2 Akta o pristopu Kraljevine Španije in Republike Portugalske k Evropskim skupnostim. Za uvoz izdelkov, ki so zajeti s tem Sporazumom in so s poreklom iz Ceute in Melille, Slovenija odobri enak carinski režim, kot velja za izdelke, ki se uvozijo in so s poreklom iz Skupnosti.

where they raise a question as to the interpretation of this Protocol, they shall be submitted to the Association Committee.

In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing country shall be under the legislation of the said country.

Article 34

Penalties

Penalties shall be imposed on any person who draws up, or causes to be drawn up, a document which contains incorrect information for the purpose of obtaining a preferential treatment for products.

Article 35

Free zones

1. The Community and Slovenia shall take all necessary steps to ensure that products traded under cover of a proof of origin which in the course of transport use a free zone situated in their territory, are not substituted by other goods and do not undergo handling other than normal operations designed to prevent their deterioration.

2. By means of an exemption to the provisions contained in paragraph 1, when products originating in the Community or Slovenia are imported into a free zone under cover of a proof of origin and undergo treatment or processing, the authorities concerned shall issue a new EUR.1 certificate at the exporter's request, if the treatment or processing undergone is in conformity with the provisions of this Protocol.

**TITLE VII
CEUTA AND MELILLA**

Article 36

Application of the Protocol

1. The term "Community" used in Article 2 does not cover Ceuta and Melilla.

2. Products originating in Slovenia, when imported into Ceuta or Melilla, shall enjoy in all respects the same customs regime as that which is applied to products originating in the customs territory of the Community under Protocol 2 of the Act of Accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities. Slovenia shall grant to imports of products covered by the Agreement and originating in Ceuta and Melilla the same customs regime as that which is granted to products imported from and originating in the Community.

3. Za namene uporabe drugega odstavka v zvezi z izdelki s poreklom iz Ceute in Melille se ta Protokol uporablja mutatis mutandis ob upoštevanju posebnih pogojev, določenih v 37. členu.

37. člen

Posebni pogoji

1. Pod pogojem, da se prevažajo neposredno v skladu z določbami 13. člena, se štejejo za:

1) izdelke s poreklom iz Ceute in Melille:

- a) izdelki, v celoti pridobljeni v Ceuti in Melilli;
- b) izdelki, pridobljeni v Ceuti in Melilli, pri izdelavi katerih so bili uporabljeni izdelki, ki niso vključeni v točko a), pod pogojem, da:
 - (i) so bili ti izdelki zadost obdelani ali predelani v smislu 6. člena tega Protokola; ali da
 - (ii) gre za izdelke s poreklom iz Slovenije ali iz Skupnosti v smislu tega Protokola, če so bili obdelani ali predelani bolj, kot so nezadostni postopki obdelave ali predelave, omenjeni v prvem odstavku 7. člena;

2) izdelke s poreklom iz Slovenije:

- a) izdelki, v celoti pridobljeni v Sloveniji;
- b) izdelki, pridobljeni v Sloveniji, pri izdelavi katerih so bili uporabljeni izdelki, ki niso vključeni v točko a), pod pogojem, da:
 - (i) so bili ti izdelki zadost obdelani ali predelani v smislu 6. člena tega Protokola; ali da
 - (ii) gre za izdelke s poreklom iz Ceute in Mellile ali iz Skupnosti v smislu tega Protokola, če so bili obdelani ali predelani bolj, kot so nezadostni postopki obdelave ali predelave, omenjeni v prvem odstavku 7. člena.

2. Ceuta in Melilla se štejeta za enotno ozemlje.

3. Izvoznik ali njegov pooblaščeni zastopnik vpišeta "Slovenija" in "Ceuta in Melilla" v rubriko 2 potrdila o prometu blaga EUR.1 ali na izjavah na računu. Poleg tega je, če gre za izdelke s poreklom iz Ceute in Melille, to treba označiti v rubriki 4 potrdila o prometu blaga EUR.1 ali na izjavah na računu.

3. For the purpose of the application of paragraph 2 concerning products originating in Ceuta and Melilla, this Protocol shall apply mutatis mutandis subject to the special conditions set out in Article 37.

Article 37

Special conditions

1. Providing they have been transported directly in accordance with the provisions of Article 13, the following shall be considered as:

(1) products originating in Ceuta and Melilla:

- (a) products wholly obtained in Ceuta and Melilla;
- (b) products obtained in Ceuta and Melilla in the manufacture of which products other than those referred to in (a) are used, provided that:
 - (i) the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 6 of this Protocol; or that
 - (ii) those products are originating in Slovenia or the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have been submitted to working or processing which goes beyond the insufficient working or processing referred to in Article 7(1).

(2) products originating in Slovenia:

- (a) products wholly obtained in Slovenia;
- (b) products obtained in Slovenia, in the manufacture of which products other than those referred to in (a) are used, provided that:
 - (i) the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 6 of this Protocol; or that
 - (ii) those products are originating in Ceuta and Melilla or the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have been submitted to working or processing which goes beyond the insufficient working or processing referred to in Article 7(1).

2. Ceuta and Melilla shall be considered as a single territory.

3. The exporter or his authorized representative shall enter "Slovenia" and "Ceuta and Melilla" in Box 2 of movement certificates EUR.1 or on invoice declarations. In addition, in the case of products originating in Ceuta and Melilla, this shall be indicated in Box 4 of movement certificates EUR.1 or on invoice declarations.

4. Španski carinski organi so odgovorni za uporabo tega Protokola v Ceuti in Melilli.

4. The Spanish customs authorities shall be responsible for the application of this Protocol in Ceuta and Melilla.

VIII. ODDELEK KONČNE DOLOČBE

38. člen

Spremembe in dopolnitve Protokola

Pridružitveni svet lahko odloči, da spremeni ali dopolni določbe tega Protokola.

Priloga I

Uvodne opombe k seznamu v Prilogi II

Opomba 1:

Seznam določa pogoje, ki se zahtevajo za vse izdelke, da bi se lahko šteli za zadosti obdelane ali predelane v smislu 6. člena tega Protokola.

Opomba 2:

- 2.1 Prva dva stolpca v seznamu opisujeta pridobljeni izdelek. Prvi stolpec seznama je tarifna številka ali številka poglavja, ki se uporablja v Harmoniziranem sistemu, drugi stolpec pa vsebuje opis blaga, ki se v tem sistemu uporablja za to tarifno številko ali poglavje. Za vsak vpis v prvih dveh stolpcih je določeno pravilo v 3. ali 4. stolpcu. Kjer je v nekaterih primerih pred vpisom v prvem stolpcu "ex", se pravila v 3. ali 4. stolpcu uporabljajo samo za del tarifne številke, opisane v 2. stolpcu.
- 2.2 Če je v 1. stolpcu združenih več tarifnih številk ali pa je navedena številka poglavja in je zato opis izdelkov v 2. stolpcu splošen, se zraven navedena pravila v 3. ali 4. stolpcu uporabljajo za vse izdelke, ki se po Harmoniziranem sistemu uvrščajo v tarifne številke tega poglavja ali v katerekoli tarifne številke, združene v 1. stolpcu.
- 2.3 Če seznam vsebuje različna pravila, ki se uporabljajo za različne izdelke v okviru ene tarifne številke, je v vsakem novem odstavku opis tega dela tarifne številke, za katerega se uporabljajo zraven navedena pravila v 3. ali 4. stolpcu.
- 2.4 Če je za vpis v prvih dveh stolpcih pravilo določeno tako v 3. in 4. stolpcu, ima izvoznik možnost izbire, da uporabi bodisi pravilo, določeno v 3. stolpcu, ali tisto iz

TITLE VIII FINAL PROVISIONS

Article 38

Amendments to the Protocol

The Association Council may decide to amend the provisions of this Protocol.

Annex I

Introductory notes to the list in Annex II

Note 1:

The list sets out the conditions required for all products to be considered as sufficiently worked or processed within the meaning of Article 6 of the Protocol.

Note 2:

- 2.1 The first two columns in the list describe the product obtained. The first column gives the heading number or chapter number used in the Harmonized System and the second column gives the description of goods used in that system for that heading or chapter. For each entry in the first two columns a rule is specified in columns 3 or 4. Where, in some cases, the entry in the first column is preceded by an "ex", this signifies that the rules in columns 3 or 4 apply only to the part of that heading as described in column 2.
- 2.2 Where several heading numbers are grouped together in column 1 or a chapter number is given and the description of products in column 2 is therefore given in general terms, the adjacent rules in columns 3 or 4 apply to all products which, under the Harmonized System, are classified in headings of the chapter or in any of the headings grouped together in column 1.
- 2.3 Where there are different rules in the list applying to different products within a heading, each indent contains the description of that part of the heading covered by the adjacent rules in columns 3 or 4.
- 2.4 Where, for an entry in the first two columns, a rule is specified in both columns 3 and 4, the exporter may opt, as an alternative, to apply either the rule set out in column 3 or that set out in column 4. If no origin rule is

4. stolpca. Če v 4. stolpcu ni pravila, je treba uporabiti pravilo, določeno v 3. stolpcu.

Opomba 3:

- 3.1 Določbe 6. člena Protokola v zvezi z izdelki, ki so pridobili status blaga s poreklom in so uporabljeni pri izdelavi drugih izdelkov, se uporabljajo ne glede na to, ali je bil ta status pridobljen znotraj tovarne, v kateri se izdelki uporabljajo, ali v drugi tovarni v Skupnosti ali v Sloveniji.

Na primer:

Motor iz tarifne številke 8407, za katerega pravilo določa, da vrednost materialov brez porekla, ki se lahko vgradijo, ne sme presegati 40% cene franko tovarna, je izdelan iz "drugih legiranih jekel, grobo oblikovanih s kovanjem" iz tarifne številke ex 7224.

Če je bilo to kovanje opravljeno v Skupnosti iz ingota brez porekla, potem je že pridobil poreklo na podlagi pravila za tarifno številko ex 7224 na seznamu. Zato se pri izračunu vrednosti motorja šteje, da ima poreklo, ne glede na to, ali je bil izdelan v isti tovarni ali v drugi tovarni v Skupnosti. Zato se vrednost ingota brez porekla ne upošteva, ko se sešteva vrednost uporabljenih materialov brez porekla.

- 3.2 Pravilo v seznamu pomeni najmanjši del obdelave ali predelave in več predelave ali obdelave prav tako dodeli status porekla, nasprotno pa manj predelave ali obdelave ne more dodeliti statusa porekla. Torej če pravilo določa, da je možno na določeni stopnji izdelave uporabiti material brez porekla, je uporaba tega materiala na zgodnejši stopnji obdelave dovoljena, uporaba takega materiala na kasnejši stopnji pa ni.
- 3.3 Ne glede na opombo 3.2, če pravilo določa, da se lahko uporabijo "materiali iz katerekoli tarifne številke", se lahko uporabijo materiali iz iste tarifne številke kot izdelek, ki pa morajo upoštevati kakršnekoli posebne omejitve, ki jih pravilo tudi lahko vsebuje. Seveda pa izraz "izdelava iz materialov iz katerekoli tarifne številke, všečki druge materiale iz tarifne številke..." pomeni, da se lahko uporabijo samo materiali, uvrščeni v isto tarifno številko kot izdelek z drugačnim opisom, kot je opis izdelka v 2. stolpcu seznama.
- 3.4 Kadar pravilo na seznamu določa, da se izdelek lahko izdela iz več kot enega materiala, to pomeni, da se lahko uporabi katerikoli material ali več materialov. Ne zahteva pa, da je treba uporabiti vse.

given in column 4, the rule set out in column 3 has to be applied.

Note 3:

- 3.1 The provisions of Article 6 of the Protocol concerning products having acquired originating status which are used in the manufacture of other products apply regardless of whether this status has been acquired inside the factory where these products are used or in another factory in the Community or in Slovenia.

Example:

An engine of heading No 8407, for which the rule states that the value of the non-originating materials which may be incorporated may not exceed 40 per cent of the ex-works price, is made from "other alloy steel roughly shaped by forging" of heading No ex 7224.

If this forging has been forged in the Community from a non-originating ingot, it has already acquired originating status by virtue of the rule for heading No ex 7224 in the list. The forging can then count as originating in the value calculation for the engine regardless of whether it was produced in the same factory or in another factory in the Community. The value of the non-originating ingot is thus not taken into account when adding up the value of the non-originating materials used.

- 3.2 The rule in the list represents the minimum amount of working or processing required and the carrying out of more working or processing also confers originating status; conversely, the carrying out of less working or processing cannot confer originating status. Thus if a rule provides that non-originating material at a certain level of manufacture may be used, the use of such material at an earlier stage of manufacture is allowed and the use of such material at a later stage is not.
- 3.3 Without prejudice to Note 3.2 where a rule states that "materials of any heading" may be used, materials of the same heading as the product may also be used, subject, however, to any specific limitations which may also be contained in the rule. However, the expression "manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No ..." means that only materials classified in the same heading as the product of a different description than that of the product as given in column 2 of the list may be used.
- 3.4 When a rule in the list specifies that a product may be manufactured from more than one material, this means that any one or more materials may be used. It does not require that all be used.

Na primer:

Pravilo za tkanine iz HS 5208 do 5212 določa, da se lahko uporabijo naravna vlakna, prav tako pa se lahko med drugimi materiali uporabijo tudi kemični materiali. To pa ne pomeni, da je treba uporabiti oboje, uporabi se lahko eno ali drugo ali pa oboje.

- 3.5 Kadar pravilo v seznamu določa, da mora biti izdelek izdelan iz določenega materiala, ta pogoj očitno ne preprečuje uporabe drugih materialov, ki zaradi svoje narave ne morejo zadostiti pravilu (glej tudi opombo 6.2 spodaj v zvezi s tekstilom).

Na primer:

Pravilo za pripravljeno hrano iz tarifne številke 1904, ki posebej izključuje uporabo žitaric in njihovih izdelkov, ne preprečuje uporabe mineralnih soli, kemikalij in drugih dodatkov, ki niso izdelki iz žitaric.

Vendar to ne velja za izdelke, ki so, čeprav ne morejo biti izdelani iz posameznega materiala, določenega v seznamu, lahko izdelani iz materialov enake narave na zgodnejši stopnji izdelave.

Na primer:

Če gre za oblačila iz dela 62. poglavja, izdelana iz netkanih materialov, če je za to vrsto izdelkov dovoljena samo uporaba preje brez porekla, ni možno začeti pri netkanem blagu - čeprav netkano blago običajno ne more biti izdelano iz preje. V takih primerih je začetni material običajno na stopnji pred prejo - to je na stopnji vlaken.

- 3.6 Če pravilo v seznamu navaja za največjo vrednost materialov brez porekla, ki se lahko uporabijo, dva odstotka, potem se ta odstotka ne smeta seštevati. Z drugimi besedami, največja vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla nikoli ne sme preseči najvišje od navedenih odstotnih postavk. Poleg tega posamezne odstotne postavke, ki se nanašajo na določene materiale, ne smejo biti presežene.

Opomba 4:

- 4.1 Izraz "naravna vlakna" se v seznamu uporablja za vlakna, ki niso umetna ali sintetična. Omejen je na stopnje pred predenjem, vključno z odpadki, in, razen če ni drugače določeno, zajema vlakna, ki so bila mikana, česana ali drugače obdelana, vendar ne predena.
- 4.2 Izraz "naravna vlakna" vključuje konjsko žimo iz tarifne številke 0503, svilo iz tarifnih številk 5002 in 5003,

Example:

The rule for fabrics of heading Nos 5208 to 5212 provides that natural fibres may be used and that chemical materials, among other materials, may also be used. This does not mean that both have to be used; it is possible to use one or the other or both.

- 3.5 Where a rule in the list specifies that a product must be manufactured from a particular material, the condition obviously does not prevent the use of other materials which, because of their inherent nature, cannot satisfy the rule. (See also Note 6.2 below in relation to textiles).

Example:

The rule for prepared foods of heading No 1904 which specifically excludes the use of cereals and their derivatives does not prevent the use of mineral salts, chemicals and other additives which are not products from cereals.

However, this does not apply to products which, although they cannot be manufactured from the particular materials specified in the list, can be produced from a material of the same nature at an earlier stage of manufacture.

Example:

In the case of an article of apparel of ex Chapter 62 made from non-woven materials, if the use of only non-originating yarn is allowed for this class of article, it is not possible to start from non-woven cloth – even if non-woven cloths cannot normally be made from yarn. In such cases, the starting material would normally be at the stage before yarn – that is the fibre stage.

- 3.6 Where, in a rule in the list, two percentages are given for the maximum value of non-originating materials that can be used, then these percentages may not be added together. In other words, the maximum value of all the non-originating materials used may never exceed the highest of the percentages given. Furthermore, the individual percentages must not be exceeded in relation to the particular materials they apply to.

Note 4:

- 4.1 The term "natural fibres" is used in the list to refer to fibres other than artificial or synthetic fibres. It is restricted to the stages before spinning takes place, including waste, and, unless otherwise specified, includes fibres that have been carded, combed or otherwise processed but not spun.
- 4.2 The term "natural fibres" includes horsehair of heading No 0503, silk of heading Nos 5002 and 5003 as well as

kakor tudi volnena vlakna, fino ali grobo živalsko dlako iz tarifnih številk 5101 do 5105, bombažna vlakna iz tarifnih številk 5201 do 5203 in druga rastlinska vlakna iz tarifnih številk 5301 do 5305.

- 4.3 Izrazi "tekstilna kaša", "kemični materiali" in "materiali za izdelavo papirja" so v seznamu uporabljeni za opis materialov, ki se ne uvrščajo v 50. do 63. poglavje in se lahko uporabijo za izdelavo umetnih, sintetičnih ali papirnih vlaken ali prej.
- 4.4 Izraz "umetna ali sintetična rezana vlakna" se v seznamu uporablja za sintetične ali umetne filamente, rezana vlakna ali odpadke iz tarifnih številk 5501 do 5507.

Opomba 5:

- 5.1 Če se za izdelek v seznamu navaja ta opomba, se za katerekoli osnovne tekstilne materiale, uporabljeni pri njihovi izdelavi in ki, če se upoštevajo skupaj, ne presegajo 10% skupne teže vseh uporabljenih osnovnih tekstilnih materialov, ne uporablajo pogoji, določeni v 3. stolpcu seznama (glej tudi opombe 5.3 in 5.4 spodaj).
- 5.2 Vendar pa se odstopanje iz opombe 5.1 lahko uporabi le za mešane izdelke, ki so narejeni iz dveh ali več osnovnih tekstilnih materialov.

Osnovni tekstilni materiali so:

- svila
- volna
- groba živalska dlaka
- fina živalska dlaka
- konjska žima
- bombaž
- materiali za izdelavo papirja in papir
- lan
- konoplja
- juta in druga tekstilna vlakna iz ličja
- sisal in druga tekstilna vlakna iz rodu agav
- kokosova vlakna, abaka, ramija in druga rastlinska tekstilna vlakna
- sintetični filamenti
- umetni filamenti
- sintetična rezana vlakna iz polipropilena
- sintetična rezana vlakna iz poliestra
- sintetična rezana vlakna iz poliamida
- sintetična rezana vlakna iz poliakrilonitrila
- sintetična rezana vlakna iz poliimidida
- sintetična rezana vlakna iz politetrafluoretilena
- sintetična rezana vlakna iz polifenilensulfida

the wool fibres, fine or coarse animal hair of heading Nos 5101 to 5105, the cotton fibres of heading Nos 5201 to 5203 and the other vegetable fibres of heading Nos 5301 to 5305.

- 4.3 The terms "textile pulp", "chemical materials" and "paper-making materials" are used in the list to describe the materials not classified in Chapters 50 to 63, which can be used to manufacture artificial, synthetic or paper fibres or yarns.
- 4.4 The term "man-made staple fibres" is used in the list to refer to synthetic or artificial filament tow, staple fibres or waste, of heading Nos 5501 to 5507.

Note 5:

- 5.1 Where for a given product in the list a reference is made to this note, the conditions set out in column 3 shall not be applied to any basic textile materials, used in the manufacture of this product, which, taken together, represent 10 per cent or less of the total weight of all the basic textile materials used. (See also Notes 5.3 and 5.4 below).
- 5.2 However, the tolerance mentioned in Note 5.1 may only be applied to mixed products which have been made from two or more basic textile materials.

The following are the basic textile materials:

- silk,
- wool,
- coarse animal hair,
- fine animal hair,
- horsehair,
- cotton,
- paper-making materials and paper,
- flax,
- true hemp,
- jute and other textile bast fibres,
- sisal and other textile fibres of the genus Agave,
- coconut, abaca, ramie and other vegetable textile fibres,
- synthetic man-made filaments,
- artificial man-made filaments,
- synthetic man-made staple fibres of polypropylene,
- synthetic man-made staple fibres of polyester,
- synthetic man-made staple fibres of polyamide,
- synthetic man-made staple fibres of polyacrylonitrile,
- synthetic man-made staple fibres of polyimide,
- synthetic man-made staple fibres of polytetrafluoroethylene,
- synthetic man-made staple fibres of polyphenylene sulphide,

- sintetična rezana vlakna iz polivinilklorida,
- druga sintetična rezana vlakna
- umetna rezana vlakna iz viskoze
- druga umetna rezana vlakna
- preja iz poliuretana, laminirana s fleksibilnimi segmenti polietra, povezana ali ne
- preja iz poliuretana, laminirana s fleksibilnimi segmenti poliestra, povezana ali ne
- izdelki iz tarifne številke 5605 (metalizirana preja), ki vključujejo trak z jedrom iz aluminijaste folije ali z jedrom iz plastičnega sloja, prevlečenega ali ne z aluminijastim prahom, širine, ki ne presega 5 mm, kjer so plasti zlepjene s prozornim ali obarvanim leplilom med dvema plastičnima slojema
- drugi izdelki iz tarifne številke 5605.

Na primer:

Preja iz tarifne številke 5205, izdelana iz bombažnih vlaken iz tarifne številke 5203 in sintetičnih rezanih vlaken iz tarifne številke 5506, je mešana preja. Zato se lahko sintetična rezana vlakna brez porekla, ki ne zadovoljujejo pravil o poreklu (ki zahtevajo izdelavo iz kemičnih materialov ali tekstilne kaše) uporabijo do 10% teže preje.

Na primer:

Volnena tkanina iz tarifne številke 5112, izdelana iz volnene preje iz tarifne številke 5107 in sintetične preje iz sintetičnih rezanih vlaken iz tarifne številke 5509, je mešana tkanina. Zato se lahko sintetična preja, ki ne zadovoljuje pravil o poreklu (ki zahtevajo izdelavo iz kemičnih materialov ali tekstilne kaše), ali volnena preja, ki ne zadovoljuje pravil o poreklu (ki zahtevajo izdelavo iz naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje), ali kombinacija obeh prej uporabi pod pogojem, da njihova skupna teža ne presega 10% teže tkanine.

Na primer:

Taftana tekstilna tkanina iz tarifne številke 5802, izdelana iz bombažne preje iz tarifne številke 5205 in iz bombažne tkanine iz tarifne številke 5210, je mešan izdelek le, če je bombažna tkanina sama mešana tkanina, izdelana iz prej, uvrščenih v dve različni tarifni številki, ali če so uporabljeni bombažne preje same mešanice.

Na primer:

Če bi bila ta taftana tekstilna tkanina izdelana iz bombažne preje iz tarifne številke 5205 in iz sintetične

- synthetic man-made staple fibres of polyvinyl chloride,
- other synthetic man-made staple fibres,
- artificial man-made staple fibres of viscose,
- other artificial man-made staple fibres,
- yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether whether or not gimped,
- yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyester whether or not gimped,
- products of heading No 5605 (metallized yarn) incorporating strip consisting of a core of aluminium foil or of a core of plastic film whether or not coated with aluminium powder, of a width not exceeding 5 mm, sandwiched by means of a transparent or coloured adhesive between two layers of plastic film,
- other products of heading No 5605.

Example:

A yarn of heading No 5205 made from cotton fibres of heading No 5203 and synthetic staple fibres of heading No 5506 is a mixed yarn. Therefore, non-originating synthetic staple fibres that do not satisfy the origin rules (which require manufacture from chemical materials or textile pulp) may be used up to a weight of 10 per cent of the yarn.

Example:

A woollen fabric of heading No 5112 made from woollen yarn of heading No 5107 and synthetic yarn of staple fibres of heading No 5509 is a mixed fabric. Therefore synthetic yarn which does not satisfy the origin rules (which require manufacture from chemical materials or textile pulp) or woollen yarn that does not satisfy the origin rules (which require manufacture from natural fibres, not carded or combed or otherwise prepared for spinning) or a combination of the two may be used provided their total weight does not exceed 10 per cent of the weight of the fabric.

Example:

Tufted textile fabric of heading No 5802 made from cotton yarn of heading No 5205 and cotton fabric of heading No 5210 is only a mixed product if the cotton fabric is itself a mixed fabric being made from yarns classified in two separate headings or if the cotton yarns used are themselves mixtures.

Example:

If the tufted textile fabric concerned had been made from cotton yarn of heading No 5205 and synthetic

tkanine iz tarifne številke 5407, bi očitno bila uporabljena preja iz dveh različnih osnovnih tekstilnih materialov in je v skladu s tem taftana tekstilna tkanina mešan izdelek.

Na primer:

Taftana preproga, narejena tako iz umetne preje kot iz bombažne preje, na podlagi iz jute, je mešan izdelek, ker so uporabljeni trije osnovni tekstilni materiali. Tako se vsak material brez porekla, ki je na kasnejši stopnji izdelave, kot dovoljuje pravilo, lahko uporabi pod pogojem, da njihova skupna teža ne presega 10% teže tekstilnih materialov v preprogi. Tako bi lahko uvozili podlago iz jute, umetno prejo in/ali bombažna vlakna na tej stopnji izdelave, pod pogojem, da se upošteva pogoj glede teže.

- 5.3 Za izdelke, ki vsebujejo "prejo iz poliuretana, laminirano s fleksibilnimi segmenti polietra, povezano ali ne", je to odstopanje pri preji 20%.
- 5.4 Za izdelke, ki vsebujejo "trak z jedrom iz aluminijaste folije ali z jedrom iz plastičnega sloja, prevlečenega ali ne z aluminijastim prahom, širine, ki ne presega 5 mm, kjer so plasti zlepilene z lepilom med dvema plastičnima slojema", je to odstopanje pri traku 30%.

Opomba 6:

- 6.1 Tekstilni izdelki, ki so v seznamu označeni z opombo pod črto, ki se nanaša na to opombo, in tekstilni materiali, z izjemo podlog in medvlog, ki ne ustrezajo pravilu za izdelan izdelek, določenem v seznamu v 3. stolpcu, se lahko uporabijo pod pogojem, da se uvrščajo v tarifno številko, ki je drugačna od tarifne številke izdelka, ter da njihova vrednost ne presega 8% cene izdelka franko tovarna.
- 6.2 Brez vpliva na opombo 6.3 se materiali, ki se ne uvrščajo v 50. do 63. poglavje, lahko prosto uporabljajo pri izdelavi tekstilnih izdelkov, ne glede na to, ali vsebujejo tekstil ali ne.

Na primer:

Če pravilo iz seznama določa, da mora biti za določen tekstilni izdelek, kot so na primer hlače, uporabljena preja, to ne preprečuje uporabe kovinskih predmetov, kot so gumbi, ker gumbi niso uvrščeni v 50. do 63. poglavje. Iz istega razloga to ne preprečuje uporabe zadrg, četudi zadrgje običajno vsebujejo tekstil.

- 6.3 Če se uporablja odstotno pravilo, je treba pri izračunu vrednosti vključenih materialov brez porekla upoštevati

fabric of heading No 5407, then, obviously, the yarns used are two separate basic textile materials and the tufted textile fabric is accordingly a mixed product.

Example:

A carpet with tufts made from both artificial yarns and cotton yarns and with a jute backing is a mixed product because three basic textile materials are used. Thus, any non-originating materials that are at a later stage of manufacture than the rule allows may be used, provided their total weight does not exceed 10 per cent of the weight of the textile materials of the carpet. Thus, both the jute backing and/or the artificial yarns could be imported at that stage of manufacture, provided the weight conditions are met.

- 5.3 In the case of products incorporating "yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether whether or not gimped" this tolerance is 20 per cent in respect of this yarn.
- 5.4 In the case of products incorporating "strip consisting of a core of aluminium foil or of a core of plastic film whether or not coated with aluminium powder, of a width not exceeding 5 mm, sandwiched by means of an adhesive between two layers of plastic film", this tolerance is 30 per cent in respect of this strip.

Note 6:

- 6.1 In the case of those textile products which are marked in the list by a footnote referring to this note, textile materials, with the exception of linings and interlinings, which do not satisfy the rule set out in the list in column 3 for the made-up product concerned may be used provided that they are classified in a heading other than that of the product and that their value does not exceed 8 per cent of the ex-works price of the product.
- 6.2 Without prejudice to Note 6.3, materials which are not classified within Chapters 50 to 63 may be used freely in the manufacture of textile products, whether or not they contain textiles.

Example:

If a rule in the list provides that for a particular textile item, such as trousers, yarn must be used, this does not prevent the use of metal items, such as buttons, because buttons are not classified within Chapters 50 to 63. For the same reason, it does not prevent the use of slide-fasteners even though slide-fasteners normally contain textiles.

- 6.3 Where a percentage rules applies, the value of materials which are not classified within Chapters 50 to 63 must

tudi vrednost materialov, ki niso uvrščeni v 50. do 63. poglavje.

Opomba 7:

- 7.1 Za namene tarifnih številk ex 2707, 2713 do 2715, ex 2901, ex 2902 in ex 3403 so "specifični procesi" naslednji:
- vakumska destilacija;
 - ponovna destilacija z zelo natančnim procesom frakcioniranja¹;
 - razbijanje (kreking);
 - preoblikovanje (reforming);
 - ekstrakcija s pomočjo izbranih topil;
 - proces, ki vsebuje vse naslednje postopke: obdelavo s koncentrirano žveplovo kislino, oleumom ali žveplovim anhidridom; nevtralizacijo z alkalnimi sredstvi, razbarvanje in očiščevanje z naravno aktivno prstjo, aktivirano prstjo, aktiviranim ogljem ali boksim;
 - polimerizacija;
 - alkilizacija;
 - izomerizacija.
- 7.2 Za namene tarifnih števik 2710, 2711 in 2712 so "specifični procesi" naslednji:
- vakumska destilacija;
 - ponovna destilacija z zelo natančnim procesom frakcioniranja¹;
 - razbijanje (kreking);
 - preoblikovanje (reforming);
 - ekstrakcija s pomočjo izbranih topil;
 - proces, ki vsebuje vse naslednje postopke: obdelavo s koncentrirano žveplovo kislino, oleumom ali žveplovim anhidridom; nevtralizacijo z alkalnimi sredstvi, razbarvanje in očiščevanje z naravno aktivno prstjo, aktivirano prstjo, aktiviranim ogljem ali boksim;

be taken into account when calculating the value of the non-originating materials incorporated.

Note 7:

- 7.1. For the purposes of heading Nos ex 2707, 2713 to 2715, ex 2901, ex 2902 and ex 3403, the "specific processes" are the following:
- vacuum distillation;
 - redistillation by a very thorough fractionation process⁽¹⁾;
 - cracking;
 - reforming;
 - extraction by means of selective solvents;
 - the process comprising all the following operations: processing with concentrated sulphuric acid, oleum or sulphuric anhydride; neutralization with alkaline agents; decolorization and purification with naturally active earth, activated earth, activated charcoal or bauxite;
 - polymerization;
 - alkylation;
 - isomerization.
- 7.2. For the purposes of heading Nos 2710, 2711 and 2712, the "specific processes" are the following:
- vacuum distillation;
 - redistillation by a very thorough fractionation process⁽¹⁾;
 - cracking;
 - reforming;
 - extraction by means of selective solvents;
 - the process comprising all the following operations: processing with concentrated sulphuric acid, oleum or sulphuric anhydride; neutralization with alkaline agents; decolorization and purification with naturally active earth, activated earth, activated charcoal or bauxite;

1. Glej dodatno pojasnevalno opombo 4(b) k 27. poglavju kombinirane nomeklature

1. See Additional Explanatory Note 4(b) to Chapter 27 of the Combined Nomenclature.

- g) polimerizacija;
 - h) alkilizacija;
 - ij) izomerizacija;
 - k) samo za težka olja, ki se uvrščajo v tarifno številko ex 2710, razžveplanje z vodikom, ki povzroči redukcijo vsaj 85 % vsebine žvepla pri obdelanih izdelkih (metoda ASTM D 1266-59 T);
 - l) samo za izdelke, ki se uvrščajo v tarifno številko 2710, deparafinizacija s postopkom, ki ni filtriranje;
 - m) samo za težka olja, ki se uvrščajo v tarifno številko ex 2710, obdelava z vodikom pri pritisku nad 20 barov in temperaturi nad 250 °C, z uporabo katalizatorja, razen obdelave za razžveplanje, kadar vodik predstavlja aktivni element v kemični reakciji. Vendar se nadaljnja obdelava olj za manjanje iz tarifne številke ex 2710 (npr. končna obdelava z vodikom ali razbarvanje), še posebno takrat, kadar se želi izboljšati barva ali obstojnost, ne obravnava kot specifični proces;
 - n) samo za goriva, ki se uvrščajo v tarifno številko ex 2710, atmosferska destilacija pod pogojem, da manj kot 30 vol.% izdelkov, vključno z izgubami, destilira pri 300 °C po metodi ASTM D 86;
 - o) samo za težka olja razen plinskih olj in kurilnih olj, ki se uvrščajo v tarifno številko ex 2710, obdelava s pomočjo visokofrekvenčnih razelektritev skozi krtačke.
- 7.3 Za namene tarifnih številk ex 2707, 2713 do 2715, ex 2901, ex 2902 in ex 3403 porekla ne podelijo enostavne operacije, kot so: čiščenje, dekantiranje, razsoljevanje, vodna separacija, filtriranje, barvanje, označevanje, ohranjanje vsebine žvepla kot rezultat mešanja izdelkov z različno vsebino žvepla, katerakoli kombinacija teh operacij ali podobne operacije.
- (g) polymerization;
 - (h) alkylation;
 - (ij) isomerization;
 - (k) in respect of heavy oils falling within heading No ex 2710 only, desulphurization with hydrogen resulting in a reduction of at least 85 per cent of the sulphur content of the products processed (ASTM D 1266-59 T method);
 - (l) in respect of products falling within heading No 2710 only, deparaffining by a process other than filtering;
 - (m) in respect of heavy oils falling within heading No ex 2710 only, treatment with hydrogen at a pressure of more than 20 bar and a temperature of more than 250°C with the use of a catalyst, other than to effect desulphurization, when the hydrogen constitutes an active element in a chemical reaction. The further treatment with hydrogen of lubricating oils of heading No ex 2710 (e.g. hydrofinishing or decolorization) in order, more especially, to improve colour or stability shall not, however, be deemed to be a specific process;
 - (n) in respect of fuel oils falling within heading No ex 2710 only, atmospheric distillation, on condition that less than 30 per cent of these products distils, by volume, including losses, at 300°C by the ASTM D 86 method;
 - (o) in respect of heavy oils other than gas oils and fuel oils falling within heading No ex 2710 only, treatment by means of a high-frequency electrical brush-discharge.
- 7.3. For the purposes of heading Nos ex 2707, 2713 to 2715, ex 2901, ex 2902 and ex 3403, simple operations such as cleaning, decanting, desalting, water separation, filtering, colouring, marking, obtaining a sulphur content as a result of mixing products with different sulphur contents, any combination of these operations or like operations do not confer origin.

PRILOGA II

**Seznam obdelav ali predelav, ki jih je treba opraviti na materialih brez porekla,
da bi lahko izdelani izdelki dobili status blaga s poreklom**

Izdelki v seznamu niso v celoti zajeti s Sporazumom. Zato je treba upoštevati tudi druge dele Sporazuma.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
1. pgl.	Žive živali	Vse živali iz 1. poglavja morajo biti v celoti pridobljene.		
2. pgl.	Meso in užitni mesni klavnični izdelki	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 1. in 2. poglavja v celoti pridobljeni.		
3. pgl.	Ribe in raki, mehkužci in drugi vodni nevretenčarji	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 3. poglavja v celoti pridobljeni.		
ex 4. pgl. 0403	Mlečni izdelki; ptičja jajca;naravni med; užitni izdelki živalskega izvora, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu Pinjenec, kislo mleko in smetana, jogurt, kefir in drugo fermentirano ali skisano mleko in smetana, koncentrirano ali ne, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili, aromatizirano ali z dodanim sadjem, lešniki, orehi, mandlji (lupinasto sadje) ali kakavom	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 4. poglavja v celoti pridobljeni. Izdelava, pri kateri: - morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 4. poglavja v celoti pridobljeni; - mora biti vsak uporabljeni sadni sok (razen ananasovega, citroninega ali soka grenivke) iz tar. št. 2009 s poreklom ; - vrednost vseh uporabljenih materialov iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.		
ex 5. pgl. ex 0502	Izdelki živalskega izvora, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu; razen za: Pripravljene ščetine in dlaka domačih ali divjih prašičev	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 5. poglavja v celoti pridobljeni. Čiščenje, dezinfekcija, razvrščanje in izravnavanje ščetin in dlak.		

*Annex II***List of working or processing required to be carried out on non-originating materials in order that the product manufactured can obtain originating status**

The products mentioned in the list may not all be covered by the Agreement. It is therefore necessary to consult the other parts of the Agreement.

HS heading No (1)	Description of product (2)	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3) or	(4)
Chapter 01	Live animals	All the animals of Chapter 1 used must be wholly obtained	
Chapter 02	Meat and edible meat offal	Manufacture in which all the materials of Chapters 1 and 2 used must be wholly obtained	
Chapter 03	Fish and crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates	Manufacture in which all the materials of Chapter 3 used must be wholly obtained	
ex Chapter 04 0403	Dairy produce; birds' eggs; natural honey; edible products of animal origin, not elsewhere specified or included; except for: Buttermilk, curdled milk and cream, yoghurt, kefir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa	Manufacture in which all the materials of Chapter 4 used must be wholly obtained Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials of Chapter 4 used must be wholly obtained;– any fruit juice (except those of pineapple, lime or grapefruit) of heading No 2009 used must already be originating;– the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 05 ex 0502	Products of animal origin, not elsewhere specified or included; except for: Prepared pigs', hogs' or boars' bristles and hair	Manufacture in which all the materials of Chapter 5 used must be wholly obtained Cleaning, disinfecting, sorting and straightening of bristles and hair	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
6. pgl.	Živo drevje in druge rastline; čebulice, korenine in podobno; rezano cvetje in okrasno listje	Izdelava, pri kateri: - morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 6. poglavja v celoti pridobljeni; - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
7. pgl.	Užitne vrtnine in nekateri korenji in gomolji	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 7. poglavja v celoti pridobljeni.	
8. pgl.	Užitno sadje in oreščki; lupine agrumov ali dinj in lubenic	Izdelava, pri kateri: - mora biti vse uporabljeno sadje in oreščki v celoti pridobljeno; - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% vrednosti cene izdelka franko tovarna.	
ex 9. pgl. 0901 0902 ex 0910	Kava, čaj, mate čaj in začimbe; razen za: Kava, pražena ali nepražena ali brez kofeina; lupine in kožice kave; kavni nadomestki, ki vsebujejo kakršenkoli odstotek kave Pravi čaj, aromatiziran ali ne Mešanice začimb	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 9. poglavja v celoti pridobljeni. Izdelava iz materialov iz katerekoli tarifne številke. Izdelava iz materialov iz katerekoli tarifne številke. Izdelava iz materialov iz katerekoli tarifne številke.	
10. pgl.	Žita	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 10. poglavja v celoti pridobljeni.	
ex 11. pgl. ex 1106	Izdelki mlinške industrije; slad; škrob; inulin; pšenično lepilo; razen: Moka, zdrob in prah iz sušenih stročnic iz tar. št. 0713	Izdelava, pri kateri morajo biti vsa uporabljena žita, užitne vrtnine, korenine in gomolji iz tar. št. 0714 ali sadje v celoti pridobljena. Sušenje in mletje sušenih stročnic iz tar. št. 0708.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
Chapter 06	Live trees and other plants; bulbs, roots and the like; cut flowers and ornamental foliage	Manufacture in which: – all the materials of Chapter 6 used must be wholly obtained; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
Chapter 07	Edible vegetables and certain roots and tubers	Manufacture in which all the materials of Chapter 7 used must be wholly obtained	
Chapter 08	Edible fruit and nuts; peel of citrus fruits or melons	Manufacture in which: – all the fruit and nuts used must be wholly obtained; – the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the value of the ex-works price of the product	
ex Chapter 09	Coffee, tea, maté and spices; except for: 0901 Coffee, whether or not roasted or decaffeinated; coffee husks and skins; coffee substitutes containing coffee in any proportion 0902 Tea, whether or not flavoured ex 0910 Mixtures of spices	Manufacture in which all the materials of Chapter 9 used must be wholly obtained Manufacture from materials of any heading Manufacture from materials of any heading Manufacture from materials of any heading	
Chapter 10	Cereals	Manufacture in which all the materials of Chapter 10 used must be wholly obtained	
ex Chapter 11	Products of the milling industry; malt; starches; inulin; wheat gluten; except for: ex 1106 Flour, meal and powder of the dried, shelled leguminous vegetables of heading No 0713	Manufacture in which all the cereals, edible vegetables, roots and tubers of heading No 0714 or fruit used must be wholly obtained Drying and milling of leguminous vegetables of heading No 0708	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
12. pgl.	Oljna semena in plodovi; razno zrnje, semena in plodovi; industrijske ali zdravilne rastline; slama in krma	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 12. poglavja v celoti pridobljeni.	
1301	Šelak; naravne gume, smole, gumi-jeve smole in oljne smole (na primer balzami)	Izdelava, pri kateri vrednost katere-gakoli uporabljenega materiala iz tar. št. 1301 ne sme presegati 50% cene izdelka franko tovarna.	
1302	Rastlinski sokovi in ekstrakti; pektinske snovi; pektinati in pektati; agar-agar in druge sluzi ter sredstva za zgoščevanje, dobljeni iz rastlin-skih proizvodov, modificirani ali nemodificirani: <ul style="list-style-type: none"> - Sluzi in sredstva za zgoščevanje, dobljena iz rastlinskih proizvodov, modificirani - Drugi 	Izdelava iz nemodificiranih sluzi in sredstev za zgoščevanje. Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
14. pgl.	Rastlinski materiali za pletarstvo; rastlinski izdelki, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 14. poglavja v celoti pridobljeni.	
ex 15. pgl.	Masti in olja živalskega ali rastlin-skega izvora in izdelki njihovega razkrajanja; predelane užitne masti; voski živalskega ali rastlinskega izvora, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
1501	Prašičja in piščančja mast, razen tiste iz tar. št. 0209 ali 1503 <ul style="list-style-type: none"> - Maščobe iz kosti ali odpadkov - Drugo 	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št. razen iz tar. št. 0203, 0206 ali 0207 ali kosti iz tar. št. 0506. Izdelava iz prašičjega mesa ali užitnih klavničnih proizvodov iz tar. št. 0203 ali 0206 ali iz piščančjega mesa in užitnih klavničnih proiz-vodov iz tar. št. 0207.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3) or	(4)
Chapter 12	Oil seeds and oleaginous fruits; miscellaneous grains, seeds and fruit; industrial or medicinal plants; straw and fodder	Manufacture in which all the materials of Chapter 12 used must be wholly obtained	
1301	Lac; natural gums, resins, gum-resins and oleoresins (for example, balsams)	Manufacture in which the value of any materials of heading No 1301 used may not exceed 50% of the ex-works price of the product	
1302	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified, derived from vegetable products: <ul style="list-style-type: none"> – Mucilages and thickeners, modified, derived from vegetable products – Other 	Manufacture from non-modified mucilages and thickeners Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
Chapter 14	Vegetable plaiting materials; vegetable products not elsewhere specified or included	Manufacture in which all the materials of Chapter 14 used must be wholly obtained	
ex Chapter 15	Animal or vegetable fats and oils and their cleavage products; prepared edible fats; animals or vegetable waxes; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
1501	Pig fat (including lard) and poultry fat, other than that of heading No 0209 or 1503: <ul style="list-style-type: none"> – Fats from bones or waste – Other 	Manufacture from materials of any heading except those of heading No 0203, 0206 or 0207 or bones of heading No 0506 Manufacture from meat or edible offal of swine of heading No 0203 or 0206 or of meat and edible offal of poultry of heading No 0207	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
1502	Maščobe govedi, ovac ali koz, razen tistih iz tar. št. 1503: - Maščobe iz kosti ali odpadkov - Drugo	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št. razen tistih iz tar. št. 0201, 0202, 0204 ali 0206 ali kosti iz tar. št. 0506. Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 2. poglavja v celoti pridobljeni.		
1504	Masti in olja rib ali morskih sesalcev ter njihove frakcije, prečiščene ali neprečiščene, toda kemično nemodificirani: - Trdne frakcije - Drugo	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevši druge materiale iz tar. št. 1504. Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 2. in 3. poglavja v celoti pridobljeni.		
ex 1505	Prečiščen lanolin	Izdelava iz surove maščobe iz volne iz tar. št. 1505.		
1506	Druge masti in olja živalskega izvora in njihove frakcije, prečiščene ali neprečiščene, toda kemično nemodificirane: - Trdne frakcije - Drugo	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevši druge materiale iz tar. št. 1506. Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 2. poglavja v celoti pridobljeni.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
1502	Fats of bovine animals, sheep or goats, other than those of heading No 1503 – Fats from bones or waste – Other	Manufacture from materials of any heading except those of heading No 0201, 0202, 0204 or 0206 or bones of heading No 0506 Manufacture in which all the materials of Chapter 2 used must be wholly obtained		
1504	Fats and oils and their fractions, of fish or marine mammals, whether or not refined, but not chemically modified: – Solid fractions – Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 1504 Manufacture in which all the materials of Chapters 2 and 3 used must be wholly obtained		
ex 1505	Refined lanolin	Manufacture from crude wool grease of heading No 1505		
1506	Other animal fats and oils and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified – Solid fractions – Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 1506 Manufacture in which all the materials of Chapter 2 used must be wholly obtained		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
1507 do 1515	Olja rastlinskega izvora in njihove frakcije: - Sojino olje, olje iz kikirikija, pal-movo, kopre, palmovega jedra, ba-bassu, tungovo in oiticica olje, mirtin vosek in japonski vosek, frakcije jojoba olja in olja za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano - Trdne frakcije, razen iz jojoba olja - Drugo	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Izdelava iz drugih materialov iz tar. št. 1507 do 1515.		
1516	Živalske ali rastlinske masti in olja in njihove frakcije, deloma ali v celoti hidrogenirani, interesterificirani, reesterificirani ali elaidini-zirani, rafimirani ali nerafinirani, toda nadalje nepredelaní	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi rastlinski materiali v celoti pridobljeni. Izdelava, pri kateri: - morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 2. poglavja v celoti pridobljeni; - vsi uporabljeni rastlinski materiali morajo biti v celoti pridobljeni. Lahko pa se uporabijo materiali iz tar. št. 1507, 1508, 1511 in 1513.		
1517	Margarina; mešanice ali preparati iz masti ali olj živalskega ali rastlinskega izvora ali frakcij različnih masti ali olj iz tega poglavja, primerni za prehrano, razen jedilnih masti ali olj ali njihovih frakcij iz tar. št. 1516	Izdelava, pri kateri: - morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 2. in 4. poglavja v celoti pridobljeni; - vsi uporabljeni rastlinski materiali morajo biti v celoti pridobljeni. Lahko pa se uporabijo materiali iz tar. št. 1507, 1508, 1511 in 1513.		
16. pgl.	Izdelki iz mesa, rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev	Izdelava iz živali iz 1. poglavja. Vsí uporabljeni materiali iz 3. poglavja morajo biti v celoti pridobljeni.		
ex 17. pgl	Sladkor in slatkorni izdelki; razen :	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št. kot je tar. št. izdelka.		
ex 1701	Sladkor iz slatkornega trsa ali slatkorne pese ter kemično čista saharoza, v trdnem stanju, z dodatkom arom ali barvil	Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)	(3)	or
1507 to 1515	<p>Vegetable oils and their fractions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Soya, ground nut, palm, copra, palm kernel, babassu, tung and oiticica oil, myrtle wax and Japan wax, fractions of jojoba oil and oils for technical or industrial uses other than the manufacture of foodstuffs for human consumption - Solid fractions, except for that of jojoba oil - Other 	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product</p> <p>Manufacture from other materials of heading No 1507 to 1515</p> <p>Manufacture in which all the vegetable materials used must be wholly obtained</p>	
1516	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinized, whether or not refined, but not further prepared	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> - all the materials of Chapter 2 used must be wholly obtained; - all the vegetable materials used must be wholly obtained. However, materials of headings 1507, 1508, 1511 and 1513 may be used 	
1517	Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, other than edible fats or oils or their fractions of heading No 1516	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> - all the materials of Chapters 2 and 4 used must be wholly obtained; - all the vegetable materials used must be wholly obtained. However, materials of headings 1507, 1508, 1511 and 1513 may be used 	
Chapter 16	Preparations of meat, of fish or of crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates	Manufacture from animals of Chapter 1. All the materials of Chapter 3 used must be wholly obtained	
ex Chapter 17	Sugars and sugar confectionery; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 1701	Cane or beet sugar and chemically pure sucrose, in solid form, flavoured or coloured	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
1702	<p>Drugi sladkorji, vključno s kemično čisto laktozo, maltozo, glukozo in fruktozo, v trdnem stanju; sladkorni sirupi brez dodatkov za aromatiziranje ali barvil; umetni med in mešanice umetnega ter naravnega medu; karamelni sladkor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kemično čista maltoza in fruktoza - Drugi sladkorji v trdnem stanju, z dodatki za aromatiziranje ali barvili - Drugo 	<p>Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št. vštevši druge materiale iz tar. št. 1702.</p> <p>Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali že s poreklom.</p>		
ex 1703	Melase, dobljene pri ekstrakciji ali rafiniraju sladkorja, z dodatkom arom in barvil	Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.		
1704	Sladkorni izdelki (vštevši belo čokolado) brez kakava	<p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna. 		
18. pgl.	Kakav in kakavovi izdelki	<p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna. 		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
1702	Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel: <ul style="list-style-type: none"> – Chemically pure maltose and fructose – Other sugars in solid form, flavoured or coloured – Other 	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 1702	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product	Manufacture in which all the materials used must already be originating
ex 1703	Molasses resulting from the extraction or refining of sugar, flavoured or coloured	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product		
1704	Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product 		
Chapter 18	Cocoa and cocoa preparations	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product 		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
1901	<p>Sladni ekstrakt; živila iz moke, zdroba, škroba ali sladnega ekstrakta, brez dodatka kakava ali z dodatkom kakava v količini manj kot 40% ut. računano na osnovo, ki ne vsebuje maščob, ki niso navedena in ne omenjena na drugem mestu; živila iz materiala iz tar. št. 0401 do 0404, brez dodatka kakava ali z dodatkom kakava v količini manj kot 5% ut., računano na osnovo, ki ne vsebuje maščob, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ekstrakt slada - Drugo 	Izdelava iz žit iz 10. poglavja.	Izdelava, pri kateri: <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presegajo 30% cene izdelka franko tovarna. 	
1902	<p>Testenine, kuhanе ali nekuhanе ali polnjene (z mesom ali drugimi sestavinami) ali drugače pripravljene, kot so špageti, makaroni, rezanci, lazanje, njoki, ravioli, kaneloni; kuskus, pripravljen ali nepripravljen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ki vsebujejo 20% ut. ali manj mesa, drobove, rib, školjkarjev ali mehkužcev - Ki vsebujejo več kot 20% ut. mesa, drobove, rib, školjkarjev ali mehkužcev 	Izdelava, pri kateri morajo biti vsa uporabljenia žita in žitni derivativi (razen pšenice vrste "durum" in njenih derivativov) v celoti pridobljena.	Izdelava, pri kateri: <ul style="list-style-type: none"> - morajo biti vsa uporabljenia žita in žitni derivativi (razen pšenice vrste "durum" in njenih derivativov) v celoti pridobljena; - vsi uporabljeni materiali iz 2. in 3. poglavja morajo biti v celoti pridobljeni. 	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
1901	<p>Malt extract; food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa or containing less than 40% by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis, not elsewhere specified or included; food preparations of goods of heading No 0401 to 0404, not containing cocoa or containing less than 5% by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis, not elsewhere specified or included:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Malt extract – Other 	<p>Manufacture from cereals of Chapter 10</p> <p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product 		
1902	<p>Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagna, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Containing 20% or less by weight of meat, meat offal, fish, crustaceans or molluscs – Containing more than 20% by weight of meat, meat offal, fish, crustaceans or molluscs 	<p>Manufacture in which all the cereals and derivatives (except durum wheat and its derivatives) used must be wholly obtained</p> <p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> – all cereals and derivatives (except durum wheat and its derivatives) used must be wholly obtained; – all the materials of Chapters 2 and 3 used must be wholly obtained 		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
(1)	(2)		
1903	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba kot kosmiči, zrnca, perle ali v podobnih oblikah	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., razen iz krompirjevega škroba iz tar. št. 1108.	
1904	Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih izdelkov (npr. koruzni kosmiči); žita, razen koruze, v zrnu ali v obliki kosmičev ali druga obdelana zrnja (razen moke in zdroba), predkuhana ali drugače pripravljena, ki niso omenjena in ne zajeta na drugem mestu	Izdelava: - iz materialov, ki niso uvrščeni v tar. št. 1806; - pri kateri morajo biti vsa uporabljena žita in moka (razen pšenice vrste "durum" in njenih derivativov) v celoti pridobljena; - pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
1905	Kruh, peciva, sladice, biskviti in drugi pekovski izdelki z dodatkom kakava ali brez njega: hostije, prazne kapsule za farmacevtske proizvode, oblati in vaflji, rižev papir in podobni izdelki	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., razen tistih iz 11. poglavja.	
ex 20. pgl.	Izdelki iz vrtnin, sadja, lupinastega sadja in drugih delov rastlin, razen:	Izdelava, pri kateri mora biti vse uporabljeno sadje, lupinasto sadje ali vrtnine v celoti pridobljeno.	
ex 2001	Yam, sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5% ut. ali več škroba, pripravljeni ali konzervirani v kisu ali ocetni kislini	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 2004 in ex 2005	Krompir v obliki moke, zdroba ali kosmičev, pripravljen ali konzerviran drugače kot v kisu ali ocetni kislini	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
2006	Vrtnine, sadje, lupinasto sadje, sadne lupine in drugi deli rastlin, konzervirani v sladkorju (sušeni, glazirani ali kristalizirani)	Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
2007	Džemi, sadni žejeji, marmelade, sadni pireji in paste iz sadja in lupinastega sadja, dobljeni s kuhanjem, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
1903	Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or in similar forms	Manufacture from materials of any heading except potato starch of heading No 1108	
1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn) in grain form, or in the form of flakes or other worked grains (except flour and meal), pre-cooked, or otherwise prepared, not elsewhere specified or included	Manufacture: – from materials not classified within heading No 1806; – in which all the cereals and flour (except durum wheat and its derivatives) used must be wholly obtained; – in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product	
1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products	Manufacture from materials of any heading except those of Chapter 11	
ex Chapter 20	Preparations of vegetables, fruit, nuts or other parts of plants; except for:	Manufacture in which all the fruit, nuts or vegetables used must be wholly obtained	
ex 2001	Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5% or more by weight of starch, prepared or preserved by vinegar or acetic acid	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 2004 and ex 2005	Potatoes in the form of flour, meal or flakes, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
2006	Vegetables, fruit, nuts, fruit-peel and other parts of plants, preserved by sugar (drained, glacè or crystallized)	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product	
2007	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit or nut puré and fruit or nut pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar or other sweetening matter	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 2008	<ul style="list-style-type: none"> - Lupinasto sadje, brez dodanega sladkorja ali alkohola - Kikirikijevo maslo; mešanice na osnovi žit; palmova jedra; koruza - Drugi, razen sadja in lupinastega sadja, kuhanji drugače kot v sopari ali vodi, brez dodanega sladkorja; zmrznjeni 	<p>Izdelava, pri kateri vrednost uporabljenega lupinastega sadja in oljnih semen s poreklom iz tar. št. 0801, 0802 in 1202 do 1207 presega 60% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.</p> <p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna. 		
2009	Sadni sokovi (tudi grozdni mošt) in zelenjavni sokovi, nefermentirani in brez dodanega alkohola, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih	<p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna. 		
ex 21. pgl.	Razna živila, razen za:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
2101	Ekstrakti, esence in koncentrati kave, čaja, mate čaja in pripravki na osnovi teh produktov ali na osnovi kave, čaja ali mate čaja; pražena cikorija in drugi kavni nadomestki in ekstrakti, esence in koncentrati	<p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; - vsa uporabljena cikorija mora biti v celoti pridobljena. 		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 2008	<ul style="list-style-type: none"> – Nuts, not containing added sugar or spirits – Peanut butter; mixtures based on cereals; palm hearts; maize (corn) – Other except for fruit and nuts cooked otherwise than by steaming or boiling in water, not containing added sugar, frozen 	<p>Manufacture in which the value of the originating nuts and oil seeds of heading No 0801, 0802 and 1202 to 1207 used exceeds 60% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product</p> <p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product 	
2009	Fruit juices and vegetable juices (including grape must), unfermented and not containing added spirit, whether or not containing added sugar or other sweetening matter	Manufacture in which:	
		<ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product 	
ex Chapter 21	Miscellaneous edible preparations; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 2101	Extracts, essences and concentrates, of coffee, tea, maté roasted chicory and other coffee substitutes	Manufacture in which:	
		<ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – all the chicory used must be wholly obtained 	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
2103	Omake in pripravki za omake; mešane začimbe in mešana začimbna sredstva; gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica: - Omake in pripravki za omake; mešane začimbe in mešana začimbna sredstva - Gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo gorčična moka ali zdrob ali pripravljena gorčica. Izdelava iz materialov iz katerekoli tarifne številke.		
ex 2104	Juhe in ragu juhe in pripravki za te juhe	Izdelava iz materialov iz katerekoli tarifne številke, razen pripravljene ali konzervirane vrtnine iz tar. št. 2002 do 2005.		
2106	Živila, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.		
ex 22. pgl.	Pijače, alkoholi in kis, razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št. kot je tar. št. izdelka; - vse uporabljeno grozdje ali materiali, dobljeni iz grozdja, morajo biti v celoti pridobljeni		
2202	Vode, vštevši mineralne vode in sodavice, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili ali sredstvi za aromatiziranje ter druge brezalkoholne pijače, razen sadnih in zelenjavnih sokov, ki se uvrščajo v tar. št. 2009	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna; - mora biti vsak uporabljeni sadni sok (razen ananasovega, citroninega ali soka grenivke) že s poreklom.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
2103	Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings; mustard flour and meal and prepared mustard: – Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings – Mustard flour and meal and prepared mustard	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, mustard flour or meal or prepared mustard may be used Manufacture from materials of any heading		
ex 2104	Soups and broths and preparations therefor	Manufacture from materials of any heading except prepared or preserved vegetables of heading No 2002 to 2005		
2106	Food preparations not elsewhere specified or included	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product		
ex Chapter 22	Beverages, spirits and vinegar; except for:	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained		
2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2009	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product; – any fruit juice used (except for pineapple, lime and grapefruit juices) must already be originating		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
2208	Nedenaturiran etanol z vsebnostjo manj kot 80 vol. %; žganja, likerji in druge žgane alkoholne pihače	Izdelava: - iz materialov, ki niso uvrščeni v tar. št. 2207 ali 2208; - pri kateri mora biti vse uporabljeno grozdje ali katerikoli material, dobljen iz grozdja v celoti pridobljen ali, če so vsi drugi uporabljeni materiali že s poreklom, se lahko uporabi arak do višine 5 vol. %.	
ex 23. pgl.	Ostanki in odpadki živilske industrije; pripravljena krma za živali; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 2301	Kitov zdrob; moke, zdrobi in peleti iz mesa rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev, neutreznih za prehrano ljudi	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 2. in 3. poglavja v celoti pridobljeni.	
ex 2303	Ostanki pri proizvodnji škroba iz koruze (razen zgoščenih tekočin za namakanje), z vsebnostjo proteinov več kot 40 ut. %, računano na suh proizvod	Izdelava, pri kateri mora biti vsa uporabljena koruza v celoti pridobljena.	
ex 2306	Oljne pogače in drugi trdni ostanki, dobljeni pri ekstrakciji olivnega olja, ki vsebujejo več kot 3 ut. % olivnega olja	Izdelava, pri kateri morajo biti vse uporabljeni olive v celoti pridobljene.	
2309	Izdelki, ki se uporabljajo kot hrana za živali	Izdelava, pri kateri: - morajo biti vsa uporabljena žita, sladkor ali melase, meso ali mleko že s poreklom; - morajo biti vsi uporabljeni materiali iz 3. poglavja v celoti pridobljeni.	
ex 24. pgl.	Tobak in tobačni nadomestki; razen:	Izdelava, pri kateri morajo biti vsi materiali iz 24. poglavja v celoti pridobljeni.	
2402	Cigare, cigarilosi in cigarete iz tobaka ali tobačnega nadomestka	Izdelava, pri kateri mora biti najmanj 70 ut.% uporabljenega nepredelanega tobaka ali tobačnega odpada iz tar. št. 2401 že s poreklom.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)	(3)	or
2208	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages	Manufacture: – from materials not classified within heading No 2207 or 2208; – in which all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained or if all the other materials used are already originating, arrack may be used up to a limit of 5% by volume	
ex Chapter 23	Residues and waste from the food industries; prepared animal fodder; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 2301	Whale meal; flours, meals and pellets of fish or of crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates, unfit for human consumption	Manufacture in which all the materials of Chapters 2 and 3 used must be wholly obtained	
ex 2303	Residues from the manufacture of starch from maize (excluding concentrated steeping liquors), of a protein content, calculated on the dry product, exceeding 40% by weight	Manufacture in which all the maize used must be wholly obtained	
ex 2306	Oil cake and other solid residues resulting from the extraction of olive oil, containing more than 3% of olive oil	Manufacture in which all the olives used must be wholly obtained	
2309	Preparations of a kind used in animal feeding	Manufacture in which: – all the cereals, sugar or molasses, meat or milk used must already be originating; – all the materials of Chapter 3 used must be wholly obtained	
ex Chapter 24	Tobacco and manufactured tobacco substitutes; except for:	Manufacture in which all the materials of Chapter 24 used must be wholly obtained	
2402	Cigars, cheroots, cigarillos and cigarettes, of tobacco or of tobacco substitutes	Manufacture in which at least 70% by weight of the unmanufactured tobacco or tobacco refuse of heading No 2401 used must already be originating	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 2403	Tobak za kajenje	Izdelava, pri kateri mora biti najmanj 70 ut. % uporabljenega nepredelanega tobaka ali tobačnega odpada iz tar. št. 2401 že s poreklom.		
ex 25. pgl.	Sol; žveplo; zemljine in kamen; sadra, apno in cement; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 2504	Naravni kristalni grafit, z obogateno vsebino ogljika, prečiščen in mlet	Bogatenje vsebine ogljika, prečiščevanje in mletje surovega kristalnega grafta.		
ex 2515	Marmor, rezan z žaganjem ali kako drugače razrezan v pravokotne bloke ali plošče (vključno kvadratne) debeline do vključno 25 cm	Rezanje, z žaganjem ali kako drugače, marmorja (tudi če je že razžagan) debeline nad 25 cm.		
ex 2516	Granit, porfir, bazalt, peščenec in drug kamen za spomenike in gradbeništvo, rezan z žaganjem ali kako drugače v pravokotne bloke ali plošče (vključno kvadratne) debeline do vključno 25 cm	Rezanje, z žaganjem ali kako drugače, kamna (tudi če je že razžagan) debeline nad 25 cm.		
ex 2518	Žgan dolomit	Žganje nežganega dolomita.		
ex 2519	Zdrobljen naravni magnezijev karbonat (magnezit), v hermetično zaprtih kontejnerjih, in magnezijev oksid, čisti ali nečisti, razen topilenega magnezijevega oksida ali mrtvo žganega (sintranega) magnezijevega oksida	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporablja naravni magnezijev karbonat (magnezit).		
ex 2520	Sadra, specialno pripravljena za zbozdravstvo	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
ex 2524	Naravna azbestna vlakna	Izdelava iz azbestnega koncentrata.		
ex 2525	Sljuda v prahu	Mletje sljude ali odpadkov sljude.		
ex 2530	Zemeljske barve, žgane ali v prahu	Žganje ali mletje zemeljskih barv.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 2403	Smoking tobacco	Manufacture in which at least 70% by weight of the unmanufactured tobacco or tobacco refuse of heading No 2401 used must already be originating	
ex Chapter 25	Salt; sulphur, earths and stone; plastering materials; lime and cement; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 2504	Natural crystalline graphite, with enriched carbon content, purified and ground	Enriching of the carbon content, purifying and grinding of crude crystalline graphite	
ex 2515	Marble, merely cut by sawing or otherwise into blocks or slabs of a rectangular (including square) shape, of a thickness not exceeding 25 cm	Cutting, by sawing or otherwise, of marble (even if already sawn) of a thickness exceeding 25 cm	
ex 2516	Granite, porphyry, basalt, sandstone and other monumental and building stone, merely cut by sawing or otherwise, into blocks or slabs of a rectangular (including square) shape, of a thickness not exceeding 25 cm	Cutting, by sawing or otherwise, of stone (even if already sawn) of a thickness exceeding 25 cm	
ex 2518	Calcined dolomite	Calcination of dolomite not calcined	
ex 2519	Crushed natural magnesium carbonate (magnesite), in hermetically sealed containers, and magnesium oxide, whether or not pure, other than fused magnesia or dead-burned (sintered) magnesia	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, natural magnesium carbonate (magnesite) may be used	
ex 2520	Plasters specially prepared for dentistry	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex 2524	Natural asbestos fibres	Manufacture from asbestos concentrate	
ex 2525	Mica powder	Grinding of mica or mica waste	
ex 2530	Earth colours, calcined or powdered	Calcination or grinding of earth colours	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
26. pgl.	Rude, žlindra in pepel	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 27. pgl.	Mineralna goriva, mineralna olja in izdelki njihove destilacije; bituminozne snovi; mineralni voski; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 2707	Olja, pri katerih teža aromatskih sestavin presega težo nearomatskih, ki so podobna mineralnim oljem, dobljenim z destilacijo katrana iz črnega premoga pri visoki temperaturi, katerih se 65% ali več prostornine destilira pri temperaturi do 250 °C (vštevši mešanice naftnih olj in benzena), za uporabo kot pogonska goriva ali kurilna olja	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ¹ . ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna.	
ex 2709	Nafta, dobljena iz bituminoznih mineralov, surova	Destruktivna destilacija bituminoznih mineralov.	
2710	Olja, dobljena iz nafte in olja, dobljena iz bituminoznih materialov, razen surovih; izdelki, ki niso omenjeni niti zajeti na drugem mestu, ki vsebujejo po teži 70% ali več olj iz nafte ali olj, dobljenih iz bituminoznih materialov, če so ta olja osnovne sestavine teh proizvodov	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ² . ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna.	
2711	Naftni plini in drugi plinasti ogljikovodiki	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ² . ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna.	

1. Za specifične pogoje v zvezi s "specifičnimi procesi" glej Uvodni opombi 7.1 in 7.3

2. Za specifične pogoje v zvezi s "specifičnimi procesi" glej Uvodno opombo 7.2

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
Chapter 26	Ores, slag and ash	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex Chapter 27	Mineral fuels, mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral waxes; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 2707	Oils in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents, being oils similar to mineral oils obtained by distillation of high temperature coal tar, of which more than 65% by volume distils at a temperature of up to 250°C (including mixtures of petroleum spirit and benzole), for use as power or heating fuels	Operations of refining and/or one or more specific process(es) ⁽¹⁾ or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex 2709	Crude oils obtained from bituminous minerals	Destructive distillation of bituminous materials	
2710	Petroleum oils and oils obtained from bituminous materials, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70% or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous materials, these oils being the basic constituents of the preparations	Operations of refining and/or one or more specific process(es) ⁽²⁾ or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
2711	Petroleum gases and other gaseous hydrocarbons	Operations of refining and/or one or more specific process(es) ⁽²⁾ or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

(1) For the special conditions relating to "specific processes" see Introductory Notes 7.1 and 7.3.

(2) For the special conditions relating to "specific processes" see Introductory Note 7.2.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
2712	Vazelin; parafinski vosek, mikrokristalni vosek iz nafte, stiskani vosek, ozokerit, vosek iz lignita, vosek iz šote, drugi mineralni voski in podobni izdelki, dobljeni s sintezo ali drugimi postopki, pobarvani ali nepobarvani	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ¹ . ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna.		
2713	Naftni koks, bitumen in drugi ostanki iz nafte ali olj iz bituminoznih materialov	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ² . ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna.		
2714	Bitumen in asfalt, naravni; bituminozni in oljni skrilavci in katranski pesek; asfaltiti in asfaltne kamnine	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ² . ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna.		
2715	Bitumenske mešanice na osnovi naravnega asfalta, naravnega bitumna, bitumna iz nafte, mineralnega katrana ali mineralne katranske smole	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ² . ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna.		

1. Za specifične pogoje v zvezi s "specifičnimi procesi" glej Uvodno opombo 7.2

2. Za specifične pogoje v zvezi s "specifičnimi procesi" glej Uvodni opombi 7.1 in 7.3

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
2712	Petroleum jelly; paraffin wax, microcrystalline petroleum wax, slack wax, ozokerite, lignite wax, peat wax, other mineral waxes and similar products obtained by synthesis or by other processes, whether or not coloured	Operations of refining and/or one or more specific process(es) ⁽¹⁾ or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
2713	Petroleum coke, petroleum bitumen and other residues of petroleum oils or of oils obtained from bituminous materials	Operations of refining and/or one or more specific process(es) ⁽²⁾ or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
2714	Bitumen and asphalt, natural; bituminous or oil shale and tar sands; asphaltites and asphaltic rocks	Operations of refining and/or one or more specific process(es) ⁽²⁾ or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
2715	Bituminous mixtures based on natural asphalt, on natural bitumen, on petroleum bitumen, on mineral tar or on mineral tar pitch	Operations of refining and/or one or more specific process(es) ⁽²⁾ or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

(1) For the special conditions relating to "specific processes" see Introductory Note 7.2.

(2) For the special conditions relating to "specific processes" see Introductory Notes 7.1 and 7.3.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 28. pgl.	Anorganske kemikalije; organske in anorganske spojine ali plemenite kovine, redkih zemeljskih kovin, radioaktivnih elementov ali izotopov, razen proizvodov iz tar. št.	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 2805	"Mischmetall"	Izdelava z elektrolitsko ali topotno obdelavo, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
ex 2811	Žveplov trioksid	Izdelava iz žveplovega dioksida.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 2833	Aluminijev sulfat	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
ex 2840	Natrijev perborat	Izdelava iz dinatrijevega tetraborata pentahidrata.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 29. pgl.	Organski kemični izdelki, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 2901	Aciklični ogljikovodiki za uporabo kot pogonsko gorivo ali ogrevanje	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ¹ . ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna		

1. Za specifične pogoje v zvezi s "specifičnimi procesi" glej Uvodni opombi 7.1 in 7.3

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex Chapter 28	Inorganic chemicals; organic or inorganic compounds or precious metals, of rare-earth metals, of radioactive elements or of isotopes; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 2805	"Mischmetall"	Manufacture by electrolytic or thermal treatment in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex 2811	Sulphur trioxide	Manufacture from sulphur dioxide	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 2833	Aluminium sulphate	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex 2840	Sodium perborate	Manufacture from disodium tetraborate pentahydrate	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex Chapter 29	Organic chemicals; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 2901	Acyclic hydrocarbons for use as power or heating fuels	Operations of refining and/or one or more specific process(es) (¹) or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

(1) For the special conditions relating to "specific processes" see Introductory Notes 7.1 and 7.3.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 2902	Ciklani in cikleni (razen azulenov), benzeni, tolueni, ksileni, za uporabo kot pogonsko gorivo ali kurično olje	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ¹ ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna		
ex 2905	Kovinski alkoholati iz alkoholov iz te tar. št. in iz etanola ali glicerina	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vstevši druge materiale iz tar. št. 2905. Kovinski alkoholati iz te tar. št. se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
2915	Nasičene aciklične monokarboksilne kisline in njihovi anhidridi, halogenidi, peroksidi in perkisline; njihovi halogenski sulfo-, nitro- in nitrozo- derivati	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št. Vendar vrednost vseh uporabljenih materialov iz tar. št. 2915 in 2916 ne sme presegati 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 2932	- Notranji etri in njihovi halogenski sulfo-, nitro- in nitrozoderivati - Ciklični acetali in notranji hemiacetali in njihovi halogenski, sulfo-, nitro- ali nitrozoderivati	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št. Vendar vrednost vseh uporabljenih materialov iz tar. št. 2909 ne sme presegati 20% cene izdelka franko tovarna. Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
2933	Heterociklične spojine samo s heteroatomom ali heteroatomu dušika;	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št. Vrednost vseh uporabljenih materialov iz tar. št. 2932 in 2933 ne sme presegati 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
2934	Nukleinske kisline in njihove soli; druge heterociklične spojine	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št. Vrednost vseh uporabljenih materialov iz tar. št. 2932, 2933 in 2934 ne sme presegati 20% cene izdelka franko tovarna	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	

1. Za specifične pogoje v zvezi s "specifičnimi procesi" glej Uvodni opombi 7.1 in 7.3

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
ex 2902	Cyclanes and cyclenes (other than azulenes), benzene, toluene, xylenes, for use as power or heating fuels	Operations of refining and/or one or more specific process(es) ⁽¹⁾ or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used, provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product		
ex 2905	Metal alcoholates of alcohols of this heading and of ethanol or glycerol	Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 2905. However, metal alcoholates of this heading may be used, provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
2915	Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives	Manufacture from materials of any heading. However, the value of all the materials of heading No 2915 and 2916 used may not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
ex 2932	– Internal ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives	Manufacture from materials of any heading. However, the value of all the materials of heading No 2909 used may not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
	– Cyclic acetals and internal hemiacetals and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives	Manufacture from materials of any heading	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
2933	Heterocyclic compounds with nitrogen heteroatom(s) only	Manufacture from materials of any heading. However, the value of all the materials of heading No 2932 and 2933 used may not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
2934	Nucleic acids and their salts; other heterocyclic compounds	Manufacture from materials of any heading. However the value of all the materials of heading No 2932, 2933 and 2934 used may not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	

(1) For the special conditions relating to "specific processes" see Introductory Notes 7.1 and 7.3.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 30. pgl.	Farmacevtski izdelki, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi porabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.		
3002	<p>Človeška kri; živalska kri, pripravljena za uporabo v terapevtske, profilaktične ali diagnostične namene; antiserumi in druge frakcije kri in modificirani imunološki izdelki, ne glede na to, ali so pridobljeni z uporabo biotehnoloških procesov; cepiva, toksini, kulture mikroorganizmov (razen kvasovk) in podobni izdelki:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Izdelki, ki so sestavljeni iz dveh sestavin ali več, ki so pomešani za terapevtske ali profilaktične namene ali nepomešani izdelki za te namene, pripravljeni v odmerjene doze ali v oblike ali pakiranje za prodajo na drobno - Drugo: -- človeška kri -- živalska kri, pripravljena za terapevtske ali profilaktične namene 	<p>Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevši druge materiale iz tar. št. 3002. Materiali iz tega opisa se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevši druge materiale iz tar. št. 3002. Materiali iz tega opisa se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevši druge materiale iz tar. št. 3002. Materiali iz tega opisa se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.</p>		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
ex Chapter 30	Pharmaceutical products; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product		
3002	Human blood; animal blood prepared for therapeutic; prophylactic or diagnostic uses; antisera and other blood fractions and modified immunological products whether or not obtained by means of biotechnological processes; vaccines, toxins, cultures of micro-organisms (excluding yeasts) and similar products: <ul style="list-style-type: none"> – Products consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses or unmixed products for these uses, put up in measured doses or in forms or packings for retail sale – Other <ul style="list-style-type: none"> – human blood – animal blood prepared for therapeutic or prophylactic uses 	Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
(1)	(2)	(3)	ali	(4)
	<ul style="list-style-type: none"> – – frakcije krvi, razen antiserumov, hemoglobina in serumskih globulinov – – hemoglobin, krvni globulin in serumski globulin – – drugo 	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevši druge materiale iz tar. št. 3002. Materiali iz tega opisa se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.		
3003 in 3004	Zdravila (razen proizvodov iz tar. št. 3002, 3005 ali 3006)	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevši druge materiale iz tar. št. 3002. Materiali iz tega opisa se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.		
	<ul style="list-style-type: none"> - Pridobljeni iz amikacina iz tar. št. 2941 - Drugo 	<p>Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali iz tar. št. 3003 ali 3004 pod pogojem, da njihova skupna vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali iz tar. št. 3003 ali 3004 pod pogojem, da njihova skupna vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna. 		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
(1)	(2)		
	<ul style="list-style-type: none"> – blood fractions other than antisera, haemoglobin and serum globulin – haemoglobin, blood globulin and serum globulin – other 	<p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product</p>	
3003 and 3004	<p>Medicaments (excluding goods of heading No 3002, 3005 or 3006):</p> <ul style="list-style-type: none"> – Obtained from amikacin of heading No 2941 – Other 	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials of heading No 3003 or 3004 may be used provided their value, taken together, does not exceed 20% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials of heading No 3003 or 3004 may be used provided their value, taken together, does not exceed 20% of the ex-works price of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product 	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 31. pgl	Gnojila, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št. pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 3105	Mineralna ali kemična gnojila, ki vsebujejo dva ali tri gnojilne elemente dušik, fosfor in kalij; druga gnojila; izdelki iz tega poglavja v obliku tablet ali podobnih oblikah ali pakiranjih do 10 kg bruto teže, razen: <ul style="list-style-type: none"> - natrijev nitrat - kalcijev cianamid - kalijevega sulfata - magnezijevega sulfata 	Izdelava, pri kateri: <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna. 	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 32. pgl.	Ekstrakti za strojenje ali barvanje; tanini in njihovi derivati; barve za tekstil, pigmenti in druga barvila; pripravljena premazna sredstva in laki; kiti in druge tesnilne mase; tiskarske barve in črnila; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 3201	Tanini in njihove soli, etri, estri in drugi derivati	Izdelava iz ekstraktov tanina rastlinskega porekla.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
3205	Lak barve; preparati, predvideni v 3. opombi v tem poglavju, na osnovi "lak barv"	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., razen materialov iz tar. št. 3203, 3204 in 3205. Materiali, uvrščeni v tar. št. 3205, se lahko uporabljajo pod pogojem da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	

1. Opomba 3 k 32. poglavju določa, da gre za preparate, ki se uporabljajo za barvanje kateregakoli materiala ali ki se uporabljajo kot sestavine za proizvodno barvil, pod pogojem, da niso uvrščene v drugo tarifno številko 32. poglavja.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex Chapter 31	Fertilizers; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value, does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 3105	Mineral or chemical fertilizers containing two or three of the fertilizing elements nitrogen, phosphorous and potassium; other fertilizers; goods of this Chapter in tablets or similar forms or in packages of a gross weight not exceeding 10 kg, except for: – sodium nitrate – calcium cyanamide – potassium sulphate – magnesium potassium sulphate	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex Chapter 32	Tanning or dyeing extracts; tannins and their derivatives; dyes, pigments and other colouring matter; paints and varnishes; putty and other mastics; inks; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 3201	Tannins and their salts, esters, ethers, and other derivatives	Manufacture from tanning extracts of vegetable origin	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
3205	Colour lakes; preparations as specified in Note 3 to this Chapter based on colour lakes ⁽¹⁾	Manufacture from materials of any heading, except heading No 3203, 3204 and 3205. However, materials from heading No 3205 may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product

(1) Note 3 to Chapter 32 says that these preparations are those of a kind used for colouring any material or used as ingredients in the manufacturing of colouring preparations, provided they are not classified in another heading in Chapter 32.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 33. pgl.	Eterična olja in rezinoidi; parfumeirijski, kozmetični ali toaletni izdelki, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
3301	Eterična olja (brez terpenov ali s terpeni), vključno zgoščena (trda) olja (concretes) in čista olja; rezinoidi; izvlečki oleosmol; koncentrati eteričnih olj v masteh, v neeteričnih oljih, voskih ali podobno, dobljeni z ekstrakcijo eteričnih olj z mastjo ali maceracijo; stranski terpenski izdelki, dobljeni z deterpenacijo eteričnih olj; vodni destilati in vodne raztopine eteričnih olj	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevši materiale iz druge "skupine" ¹ v tej tar. št. Materiali, uvrščeni v isto skupino, se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 34. pgl.	Mila, organska površinsko aktivna sredstva, pralni preparati, mazalni preparati, umetni voski, pripravljeni voski, izdelki za lošenje ali čiščenje, sveče in podobni izdelki, paste za modeliranje in "zobozdravstveni voski" ter zobarski preparati na osnovi sadre, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 3403	Mazalni preparati, ki vsebujejo nafntno olje ali olja, dobljena iz bituminoznih mineralov, pod pogojem, da predstavljajo manj kot 70% po teži	Operacije rafiniranja in/ali en ali več specifičnih procesov ² . ali Druge operacije, pri katerih se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene proizvodov franko tovarna.		

1. Izraz "skupina" pomeni katerikoli del besedila te tarifne številke med dvema podpičjema.

2. Za specialne pogoje v zvezi s "specifičnimi procesi" glej Uvodni opombi 7.1 in 7.3

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex Chapter 33	Essential oils and resinoids; perfumery, cosmetic or toilet preparations, except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
3301	Essential oils (terpeneless or not), including concretes and absolutes; resinoids; extracted oleoresins; concentrates of essential oils in fats, in fixed oils, in waxes or the like, obtained by enfleurage or maceration; terpenic by-products of the deterpenation of essential oils; aqueous distillates and aqueous solutions of essential oils	Manufacture from materials of any heading, including materials of a different "group" ⁽¹⁾ in this heading. However, materials of the same group may be used, provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex Chapter 34	Soap, organic surface-active agents, washing preparations, lubricating preparations, artificial waxes, prepared waxes, polishing or scouring preparations, candles and similar articles, modelling pastes, "dental waxes" and dental preparations with a basis of plaster; except for	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 3403	Lubricating preparations containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals, provided they represent less than 70% by weight	Operations of refining and/or one or more specific process(es) ⁽²⁾ or Other operations in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

(1) A "group" is regarded as any part of the heading separated from the rest by a semi-colon.

(2) For the special conditions relating to "specific processes" see Introductory Notes 7.1 and 7.3.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
3404	Umetni voski in pripravljeni voski: - Na osnovi parafina, voskov iz nafte, voskov, dobljenih iz bituminoznih mineralov, stisnjenega parafina ali parafina z odstranjениm oljem - Drugo	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene izdelka franko tovarna. Izdelava iz materialov katerekoli tar. št., razen: - hidrogeniziranih olj, ki imajo lastnost voska iz tar. št. 1516 - maščobnih kislin, ki niso kemično definirane, ali maščobnih industrijskih alkoholov, ki imajo lastnost voskov iz tar. št. 3823 - materialov iz tar. št. 3404. Ti materiali se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 35. pgl.	Beljakovinske snovi; modificirani škrobi; lepila; encimi; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
3505	Dekstrini in drugi modificirani škrobi (npr. preželatinizirani in esterificirani škrobi); lepila na osnovi škrobov ali na osnovi dekstrina ali drugih modificiranih škrobov: - Škrobni etri in estri	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevi druge materiale iz tar. št. 3505.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
	- Drugo	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., razen tistih iz tar. št. 1108.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
(1)	(2)			
3404	<p>Artificial waxes and prepared waxes:</p> <ul style="list-style-type: none"> – With a basis of paraffin, petroleum waxes, waxes obtained from bituminous minerals, slack wax or scale wax – Other 	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture from materials of any heading, except:</p> <ul style="list-style-type: none"> – hydrogenated oils having the character of waxes of heading No 1516; – fatty acids not chemically defined or industrial fatty alcohols having the character of waxes of heading No 3823 – materials of heading No 3404 <p>However, these materials may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product</p>		Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex Chapter 35	Albuminoidal substances; modified starches; glues; enzymes; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
3505	<p>Dextrins and other modified starches (for example, pregelatinized or esterified starches); glues based on starches, or on dextrins or other modified starches:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Starch ethers and esters – Other 	<p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3505</p> <p>Manufacture from materials of any heading, except those of heading No 1108</p>	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p>	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
ex 3507	Pripravljeni encimi, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
36. pgl.	Razstreliva; pirotehnični izdelki; vžigalice; piroforne zlitine; določene vnetljive snovi	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.
ex 37. pgl.	Izdelki za fotografiske in kinematografske namene; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki so uvrščeni v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.
3701	Fotografiske plošče in plani filmi, občutljivi za svetlobo, neosvetljeni, iz kakršnegakoli materiala, razen iz papirja, kartona ali tekstila; fotografski plani filmi za hitro razvijanje in kopiranje, občutljivi za svetlobo, neosvetljeni, v kasetah ali brez njih: - Plani filmi za trenutno (hitro) fotografijo, v kasetah - Drugo	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., razen v tar. št. 3701 ali 3702. Materiali, uvrščeni v tar. št. 3702 se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 30% cene izdelka franko tovarna. Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št. razen v tar. št. 3701 ali 3702. Materiali, uvrščeni v tar. št. 3701 ali 3702, se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova skupna vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 3507	Prepared enzymes not elsewhere specified or included	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
Chapter 36	Explosives; pyrotechnic products; matches; pyrophoric alloys; certain combustible preparations	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex Chapter 37 3701	<p>Photographic or cinematographic goods; except for</p> <p>Photographic plates and film in the flat, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in the flat, sensitized, unexposed, whether or not in packs:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Instant print film for colour photography, in packs – Other 	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading No 3701 or 3702. However, materials from heading No 3702 may be used provided their value does not exceed 30% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading No 3701 or 3702. However, materials from heading No 3701 and 3702 may be used provided their value taken together, does not exceed 20% of the ex-works price of the product</p>	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p>

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
3702	Fotografski filmi v zvitkih, občutljivi za svetlobo, neosvetljeni, iz kakšnegakoli materiala, razen iz papirja, kartona ali tekstila; filmi v zvitkih za hitro razvijanje in kopiranje, občutljivi za svetlobo, neosvetljeni	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v katerokoli tar. št., razen v tar. št. 3701 ali 3702.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.
3704	Fotografske plošče, filmi, papir, karton in tekstil, osvetljeni, toda nerazviti	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v katerokoli tar. št., razen v tar. št. 3701 do 3704.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.
ex 38. pgl.	Razni izdelki kemične industrije, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št. , kot je tar. št. izdelka. Materiali, uvrščeni v isto tar. št., se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.
ex 3801	<ul style="list-style-type: none"> - Koloidni grafit v suspenziji v olju in polkoloidni grafit; ogljikove paste za elektrode - Grafit v obliki paste kot mešanica grafita z mineralnimi olji z več kot 30% grafta po teži 	<p>Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov iz tar. št. 3403 ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.</p>		<p>Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.</p>
ex 3803	Rafinirano tal-olje	Rafiniranje surovega tal-olja.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.
ex 3805	Sulfatna terpentinska olja, prečiščena	Prečiščevanje z destilacijo ali rafiniranjem surovega sulfatnega terpentinskega olja.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.
ex 3806	Smolni estri	Izdelava iz smolnih kislin.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
3702	Photographic film in rolls, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in rolls, sensitized, unexposed	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading No 3701 or 3702	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
3704	Photographic plates, film paper, paperboard and textiles, exposed but not developed	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading No 3701 to 3704	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex Chapter 38	Miscellaneous chemical products; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 3801	<ul style="list-style-type: none"> - Colloidal graphite in suspension in oil and semi-colloidal graphite; carbonaceous pastes for electrodes - Graphite in paste form, being a mixture of more than 30% by weight of graphite with mineral oils 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product Manufacture in which the value of all the materials of heading No 3403 used does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 3803	Refined tall oil	Refining of crude tall oil	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 3805	Spirits of sulphate turpentine, purified	Purification by distillation or refining of raw spirits of sulphate turpentine	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 3806	Ester gums	Manufacture from resin acids	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 3807	Lesni katran (lesna katranska smola)	Destilacija lesnega katrana.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
3808	Insekticidi, rodenticidi, fungicidi, herbicidi, sredstva zoper klitje, sredstva za urejanje rasti rastlin, dezinfektanti in podobni izdelki, pripravljeni v oblikah ali pakiranjih za prodajo na drobno ali kot preparati ali kot izdelki (npr. žveplani trakovi, stenji, sveče in muholovke)	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3809	Sredstva za dodelavo, nosilci barv, sredstva za pospeševanje barvanja in fiksiranje barvil ter drugi izdelki (npr. sredstva za apreturo in jedkanje), ki se uporabljajo v tekstilni, papirni, usnjarski in podobnih industrijah, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3810	Preparati za dekapiranje kovinskih površin; talila in drugi pomožni preparati za spajkanje in varjenje; praški in paste za spajkanje in varjenje, ki so sestavljeni iz kovin in drugih materialov; preparati, ki se uporabljajo kot jedra ali obloge za elektrode ali varilne palice	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cena izdelka franko tovarna.		
3811	Preparati zoper detonacijo, preparati za preprečevanje oksidacije, za preprečevanje kopičenja smole, za izboljšanje viskoznosti, preparati za preprečevanje korozije in drugi pripravljeni aditivi, za mineralna olja (vštevši bencin) ali za druge tekočine, ki se uporabljajo v iste namene kot mineralna olja: - Pripravljeni aditivi za mazalna olja, ki vsebujejo naftna olja ali olja iz bituminoznih materialov	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov, ki so uvrščeni v tar. št. 3811 ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
ex 3807	Wood pitch (wood tar pitch)	Distillation of wood tar		Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
3808	Insecticides, rodenticides, fungicides, herbicides, anti-sprouting products and plant-growth regulators, disinfectants and similar products, put up in forms of packings for retail sale or as preparations or articles (for example, sulphur-treated bands, wicks and candles, and fly-papers)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product		
3809	Finishing agents, dye carriers to accelerate the dyeing or fixing of dyestuffs and other products and preparations (for example, dressings and mordants), of a kind used in the textile, paper, leather or like industries, not elsewhere specified or included	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product		
3810	Pickling preparations for metal surfaces; fluxes and other auxiliary preparations for soldering, brazing or welding; soldering, brazing or welding powders and pastes consisting of metal and other materials; preparations of a kind used as cores or coatings for welding electrodes or rods	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product		
3811	Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and other prepared additives, for mineral oils (including gasoline) or for other liquids used for the same purposes as mineral oils: – Prepared additives for lubricating oil, containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 3811 used does not exceed 50% of the ex-works price of the product		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
	- Drugo	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3812	Pripravljeni pospeševalci vulkanizacije; sestavljeni plastifikatorji za gumo in plastične mase, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu; preparati za preprečevanje oksidacije in drugi sestavljeni stabilizatorji za gumo in plastične mase	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3813	Preparati in polnila za aparate za gašenje požara; napolnjene granate za gašenje požara	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3814	Sestavljena organska topila in razredčila, ki niso omenjena in ne zajeta na drugem mestu; pripravljena sredstva za odstranjevanje premazov	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3818	Kemični elementi, dopirani za uporabo v elektroniki, v obliki kolutov, ploščic in v podobnih oblikah; kemične spojine, dopirane za uporabo v elektroniki	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3819	Tekočine za hidravlične zavore in druge pripravljene tekočine za hidravlični prenos, ki ne vsebujejo ali vsebujejo po teži manj kot 70% naftnega olja ali olj, dobljenih iz bituminoznih mineralov	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3820	Preparati zoper zmrzovanje in pripravljene tekočine za odtajanje	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3822	Diagnostični ali laboratorijski reagenti na podlogi in pripravljeni diagnostični ali laboratorijski reagenti s podlogo ali brez nje, razen tistih iz tar. št. 3002 ali 3006	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
(1)	(2)		
	– Other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
3812	Prepared rubber accelerators; compound plasticizers for rubber or plastics, not elsewhere specified or included; anti-oxidizing preparations and other compound stabilizers for rubber or plastics	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
3813	Preparations and charges for fire-extinguishers; charged fire-extinguishing grenades	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
3814	Organic composite solvents and thinners, not elsewhere specified or included; prepared paint or varnish removers	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
3818	Chemical elements doped for use in electronics, in the form of discs, wafers or similar forms; chemical compounds doped for use in electronics	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
3819	Hydraulic brake fluids and other prepared liquids for hydraulic transmission, not containing or containing less than 70% by weight of petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
3820	Anti-freezing preparations and prepared de-icing fluids	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
3822	Diagnostic or laboratory reagents on a backing and prepared diagnostic or laboratory reagents, whether or not on a backing, other than those of heading No 3002 or 3006	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
3823	<p>Industrijske monokarboksilne maščobne kisline; kisla olja iz rafiniranja; industrijski maščobni alkoholi</p> <ul style="list-style-type: none"> - Industrijske monokarboksilne maščobne kisline; kisla olja iz rafiniranja - Industrijski maščobni alkoholi 	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
3824	<p>Pripravljena vezivna sredstva za livarske modele ali livarska jedra, kemični izdelki in preparati kemične industrije in sorodnih industrij (vštevši tudi tiste, ki so sestavljeni iz mešanic naravnih proizvodov), ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu, stranski izdelki kemične industrije ali sorodnih industrij, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Naslednje iz te tarifne številke: Pripravljena vezivna sredstva za livarske modele ali livarska jedra na osnovi naravnih smolnih produktov Naftenske kisline, njihove v vodi netopne soli in njihovi estri Sorbitol, razen sorbitola iz tar. št. 2905 Petrolejevi sulfonati, razen petrolejevih sulfonatov alkalnih kovin, amoniaka ali etanolaminnov, tiofeniranih sulfonskih oljnih kislin, pridobljenih iz bituminoznih snovi, in njihovih soli Ionski izmenjevalci Sušilci za vakuumske cevi 	<p>Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vključno druge materiale iz tar. št. 3823.</p> <p>Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Materiali, ki se uvrščajo v isto tar. št. kot je proizvod, se lahko uporabljajo pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.</p>		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
(1)	(2)			
3823	<p>Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining; industrial fatty alcohols</p> <ul style="list-style-type: none"> – Industrial monocarboxylic fatty acids, acid oils from refining – Industrial fatty alcohols 	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product</p> <p>Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 3823</p>		
3824	<p>Prepared binders for foundry moulds or cores; chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included:</p> <ul style="list-style-type: none"> – The following of this heading: <p>Prepared binders for foundry moulds or cores based on natural resinous products</p> <p>Naphthenic acids, their water insoluble salts and their esters</p> <p>Sorbitol, other than that of heading No 2905</p> <p>Petroleum sulphonates, excluding petroleum sulphonates of alkali metals, of ammonium or of ethanolamines; thiophenated sulphonic acids of oils obtained from bituminous minerals, and their salts</p> <p>Ion exchangers</p> <p>Getters for vacuum tubes</p>	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p>		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
	Alkalni železovi oksidi za prečiščevanje plina Amoniakova voda in surovi amoniak (izkoriščeni oksid) dobljen s prečiščanjem svetlega plina Sulfonaftenske kisline, njihove vode netopne soli in njihovi estri Fuzelno in dipelovo olje Mešanice soli, ki vsebujejo različne anione Paste za kopiranje na osnovi želatine, z ali brez podlage iz papirja ali tekstila - Drugi	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
3901 do 3915	Plastične mase v primarnih oblikah; odpadki, ostružki in ostanki iz plastike; razen za tar. št.ex 3907 in 3912, za kateri so pravila podana v nadaljevanju: - Izdelki adicijske homopolomerizacije, pri kateri enojni monomer prispeva več kot 99% po teži celotne vsebine polimerov - Drugo	Izdelava, pri kateri: - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 39. poglavja ne presega 20% cene izdelka franko tovarna. ¹ Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov iz 39. poglavja ne presega 20% cene izdelka franko tovarna ¹ .	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.

1. Za proizvode, ki so sestavljeni iz materialov, ki so po eni strani uvrščeni v tar. št. 3901 do 3906 in po drugi strani v tar. št. 3907 do 3911, se to določilo uporablja samo za tisto skupino materialov, ki v proizvodu prevladujejo po teži.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
	Alkaline iron oxide for the purification of gas Ammoniacal gas liquors and spent oxide produced in coal gas purification Sulphonaphthenic acids, their water insoluble salts and their esters Fusel oil and Dippel's oil Mixtures of salts having different anions Copying pastes with a basis of gelatin, whether or not on a paper or textile backing – Other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product		
3901 to 3915	Plastics in primary forms, waste, parings and scrap, of plastic; except for heading No ex 3907 and 3912 for which the rules are set out below: – Addition homopolymerization products in which a single monomer contributes more than 99% by weight to the total polymer content – Other	Manufacture in which: – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product; – the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20% of the ex-works price of the product ⁽¹⁾	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product

(1) In the case of the products composed of materials classified within both heading No 3901 to 3906, on the one hand, and within heading No 3907 to 3911, on the other hand, this restriction only applies to that group of materials which predominates by weight in the product.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 3907	<ul style="list-style-type: none"> - Kopolimeri, narejeni iz polikarbonata in akrilonitril-butadien-stiren kopolimera (ABS) - Poliester 	<p>Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo materiali, ki se uvrščajo v isto tar. št., pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene izdelka franko tovarna¹.</p> <p>Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 39. poglavja ne presega 20% cene izdelka franko tovarna, in /ali izdelava iz tetrabrom-(bisfenol A) polikarbonata.</p>		
3912	Celuloza in njeni kemični derivati, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu, v primarnih oblikah	Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz iste tar. št., kot je proizvod, ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.		
3916 do 3921	<p>Polizdelki in izdelki iz plastike; razen iz tar. št. ex 3916, ex 3917, ex 3920 in ex 3921, za katere so pravila podana v nadaljevanju</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ploščati izdelki, bolj kot le površinsko obdelani ali rezani v druge oblike razen pravokotnih (vstevši kvadratne); drugi izdelki, bolj obdelani kot le površinsko obdelani - Drugi: <ul style="list-style-type: none"> -- izdelki adicijske homopolymerizacije, pri kateri enojni monomer prispeva več kot 99% po masi celotne vsebine polimerov 	<p>Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 39. poglavja ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.</p>		

1. Za proizvode, ki so sestavljeni iz materialov, ki so po eni strani uvrščeni v tar. št. 3901 do 3906 in po drugi strani v tar. št. 3907 do 3911, se to določilo uporablja samo za tisto skupino materialov, ki v proizvodu prevladujejo po teži.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 3907	<ul style="list-style-type: none"> - Copolymer, made from polycarbonate and acrylonitrile-butadiene-styrene copolymer (ABS) - Polyester 	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50% of the ex-works price of the product (¹)</p> <p>Manufacture in which the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20% of the ex-works price of the product and/or manufacture from polycarbonate of tetrabromo-(bisphenol A)</p>	
3912	Cellulose and its chemical derivatives, not elsewhere specified or included, in primary forms	Manufacture in which the value of any materials classified in the same heading as the product does not exceed 20% of the ex-works price of the product	
3916 to 3921	<p>Semi-manufactures and articles of plastics; except for heading No ex 3916, ex 3917, ex 3920 and ex 3921, for which the rules are set out below:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Flat products, further worked than only surface-worked or cut into forms other than rectangular (including square); other products, further worked than only surface-worked - Other: <ul style="list-style-type: none"> -- Addition homopolymerization products in which a single monomer contributes more than 99% by weight to the total polymer content 	<p>Manufacture in which the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 50% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product; - the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20% of the ex-works price of the product (¹) 	

(1) In the case of the products composed of materials classified within both heading No 3901 to 3906, on the one hand, and within heading No 3907 to 3911, on the other hand, this restriction only applies to that group of materials which predominates by weight in the product.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
	--- drugi	Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz 39. poglavja ne presega 20% cene izdelka franko tovarna. ¹	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
ex 3916 in ex 3917	Profilni izdelki in cevi	Izdelava, pri kateri: - vrednost kateregakoli uporabljenega materiala ne presega 50% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost materialov, uvrščenih v isto tar. št., ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
ex 3920	- Folije ali filmi iz ionomerov - Folije iz regenerirane celuloze, poliamidov ali polietilena	Izdelava iz delne termoplastične soli, ki je kopolimer etilena in metakrilne kisline in je delno nevtralizirana z ioni kovin, predvsem cinka in natrija. Izdelava, pri kateri vrednost kateregakoli uporabljenega materiala iz iste tar. št. kot je proizvod, ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
ex 3921	Folije iz plastičnih mas, metalizirane	Izdelava iz visoko prosojnih poliesterskih folij debeline manj kot 23 mikronov, ²	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
3922 do 3926	Izdelki iz plastičnih mas	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
ex 40. pgl	Kavčuk in izdelki iz kavčuka in gume; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 4001	Laminirane plošče ali krpe kavčuka za čevlje	Laminacija folij iz naravnega kavčuka.		
4005	Mešanice kavčuka, nevulkanizirane, v primarnih oblikah ali ploščah, listih ali trakovih	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov, razen naravnega kavčuka, ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		

- Za proizvode, ki so sestavljeni iz materialov, ki so po eni strani uvrščeni v tar. št. 3901 do 3906 in po drugi strani v tar. št. 3907 do 3911, se to določilo uporablja samo za tisto skupino materialov, ki v proizvodu prevladujejo po teži.
- Naslednje folije se štejejo kot visoko prosojne: folije, katerih zatemnitev (merjeno z Gardner Hazemetrom v skladu z ASTM-D 1003-16, t. i. Hazefaktor) je manjša od 2 odstotka.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 3916 and ex 3917	– Other Profile shapes and tubes	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20% of the ex-works price of the product ⁽¹⁾ Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product;– the value of any materials classified within the same heading as the product does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
ex 3920	– Ionomer sheet or film – Sheets of regenerated cellulose, polyamides or polyethylene	Manufacture from a thermoplastic partial salt which is a copolymer of ethylene and methacrylic acid partly neutralized with metal ions, mainly zinc and sodium Manufacture in which the value of any materials classified in the same heading as the product does not exceed 20% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
ex 3921	Foils of plastic, metallized	Manufacture from highly transparent polyester foils with a thickness of less than 23 micron ⁽²⁾	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
3922 to 3926	Articles of plastics	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 40	Rubber and articles thereof; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 4001	Laminated slabs or crepe rubber for shoes	Lamination of sheets of natural rubber	
4005	Compound rubber, unvulcanized, in primary forms or in plates, sheets or strip	Manufacture in which the value of all the materials used, except natural rubber, does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

(1) In the case of the products composed of materials classified within both heading No 3901 to 3906, on the one hand, and within heading No 3907 to 3911, on the other hand, this restriction only applies to that group of materials which predominates by weight in the product.

(2) The following foils shall be considered as highly transparent: foils, the optical dimming of which – measured according to ASTM-D 1003-16 by Gardner Hazemeter (i.e. Hazefactor) – is less than 2 per cent.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
4012	Protektirane ali rabljene zunanje gume (plašči); polne gume ali gume z zračnimi komorami, zamenljivi protektorji (plasti) in ščitniki iz gume: - Protektirane gume, polne gume ali gume z zračnimi komorami - Drugo	Protektiranje rabljenih zunanjih gum.	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., razen iz tar. št. 4011 ali 4012.	
ex 4017	Izdelki iz trde gume	Izdelava iz trde gume.		
ex 41. pgl.	Surove kože z dlako ali brez dlake (razen krvna) in usnje; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 4102	Surove kože ovac ali jagnjet, brez volne	Odstranjevanje volne s kože ovac ali jagnjet, z volno.		
4104 do 4107	Usnje, brez dlake ali volne, razen usnja iz tar. št. 4108 ali 4109	Ponovno strojenje predhodno strojenih kož. ali Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
4109	Lakasto usnje in lakasto plastovito (prevlečeno s folijo) usnje, metalizirano usnje	Izdelava iz usnja iz tar. št. 4104 do 4107 pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
42. pgl.	Usnjeni izdelki, sedlarski in jermeinarski izdelki; predmeti za potovanje, ročne torbe in podobni izdelki iz živalskih črev (razen sviloprejkine nití)	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 43. pgl.	Naravno in umetno krvno; krvneni izdelki, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 4302	Strojena ali obdelana krvna, sestavljenja: - Plošče, križi, kvadrati in podobne oblike	Beljenje ali barvanje, vključno z rezanjem in sestavljanjem nesestavljenega strojenega ali obdelanega krvna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
(1)	(2)	(3)	(4)
4012	Retreaded or used pneumatic tyres of rubber; solid or cushion tyres, interchangeable tyre treads and tyre flaps of rubber: – Retreaded pneumatic, solid or cushion tyres, of rubber – Other	Retreading of used tyres Manufacture from materials of any heading, except those of heading No 4011 or 4012	
ex 4017	Articles of hard rubber	Manufacture from hard rubber	
ex Chapter 41	Raw hides and skins (other than furskins) and leather; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 4102	Raw skins of sheep or lambs, without wool on	Removal of wool from sheep or lamb skins, with wool on	
4104 to 4107	Leather, without hair or wool, other than leather of heading No 4108 or 4109	Retanning of pre-tanned leather or Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
4109	Patent leather and patent laminated leather; metallized leather	Manufacture from leather of heading No 4104 to 4107 provided its value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
Chapter 42	Articles of leather; saddlery and harness; travel goods, handbags and similar containers; articles of animal gut (other than silk worm gut)	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex Chapter 43	Furskins and artificial fur; manufactures thereof; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 4302	Tanned or dressed furskins, assembled: – Plates, crosses and similar forms	Bleaching or dyeing, in addition to cutting and assembly of non-assembled, tanned or dressed furskins	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
4303	- Drugo Oblačila, oblačilni dodatki in drugi krzneni izdelki	Izdelava iz nesestavljenih, strojenih ali obdelanih krzen. Izdelava iz nesestavljenih strojenih ali obdelanih krzen iz tar. št. 4302.		
ex 44. pgl.	Les in lesni izdelki; oglje; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 4403	Les, grobo obdelan (štirikotno tesan)	Izdelava iz grobo obdelanega lesa, z lubjem ali brez lubja ali samo tesanega.		
ex 4407	Les, vzdolžno žagan ali iverjen, rezan ali luščen, skobljan, brušen ali topo ali zobato dolžinsko spojen, debeline nad 6 mm	Skobljanje, brušenje ali lepljenje s topim ali zobatim dolžinskim spajanjem.		
ex 4408	Furnirski listi in listi za vezane plošče debeline do 6 mm, sestavljen in drug les, žagan po dolžini, rezan ali lupljen, skobljan, brušen ali lepljen s topim ali zobatim dolžinskim spajanjem, debeline do 6 mm	Spajanje, skobljanje, brušenje ali lepljenje s topim ali zobatim dolžinskim spajanjem.		
ex 4409	Les, kontinuirano profiliran po dolžini kateregakoli roba ali strani, vključno skobljan, brušen ali topo ali zobato dolžinsko spojen ali ne: - Brušeni ali topo ali zobato dolžinsko spojeni - Okrasne palice, venci in okrasne letve	Brušenje ali topo ali zobato dolžinsko spajanje. Predelava v obliku palic ali okrasnih letev.		
ex 4410 do ex 4413	Okrasne palice, venci in okrasne letve za pohištvo, za notranjo dekoracijo	Predelava v obliku palic in okrasnih letev.		
ex 4415	Zaboji za pakiranje, škatle, gajbe, bobni in podobna embalaža za pakiranje, iz lesa	Izdelava iz desk, ki niso razrezane na določeno velikost.		
ex 4416	Sodi, kadi, vedra in drugi sodarski izdelki in njihovi deli, iz lesa, vključno tudi doge	Izdelava iz klanih dog, nadalje neobdelanih, razen razžaganih na dveh glavnih površinah.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
4303	<p>– Other</p> <p>Articles of apparel, clothing accessories and other articles of furSkin</p>	<p>Manufacture from non-assembled, tanned or dressed furskins</p> <p>Manufacture from non-assembled, tanned or dressed furskins of heading No 4302</p>	
ex Chapter 44	Wood and articles of wood; wood charcoal; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 4403	Wood roughly squared	Manufacture from wood in the rough, whether or not stripped of its bark or merely roughed down	
ex 4407	Wood sawn or chipped lengthwise, sliced or peeled, of a thickness exceeding 6 mm, planed, sanded or finger-jointed	Planing, sanding or finger-jointing	
ex 4408	Veneer sheets and sheets for plywood, of a thickness not exceeding 6 mm, spliced, and other wood sawn lengthwise, sliced or peeled of a thickness not exceeding 6 mm, planed, sanded or finger-jointed	Splicing, planing, sanding or finger-jointing	
ex 4409	Wood continuously shaped along any of its edges or faces, whether or not planed, sanded or finger-jointed:		
	– Sanded or fingerjointed	Sanding or fingerjointing	
	– Beadings and mouldings	Beadings or moulding	
ex 4410 to ex 4413	Beadings and mouldings, including moulded skirting and other moulded boards	Beadings or moulding	
ex 4415	Packing cases, boxes, crates, drums and similar packings, of wood	Manufacture from boards not cut to size	
ex 4416	Casks, barrels, vats, tubs and other coopers' products and parts thereof, of wood	Manufacture from riven staves, not further worked than sawn on the two principal surfaces	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 4418	- Stavbno pohištvo in leseni izdelki za gradbeništvo - Okrasne palice in okrasne letve	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo celičaste plošče, skodel in opaži. Predelava v obliki palic ali okrasnih letev.		
ex 4421	Les za vžigalice; lesni čepki za obutev	Izdelava iz lesa iz katerekoli tar. št., razen lesene žice iz tar. št. 4409.		
ex 45. pgl.	Pluta in plutasti izdelki, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
4503	Izdelki iz naravne plute	Izdelava iz plute iz tar. št. 4501.		
46. pgl.	Izdelki iz slame, esparta in drugih materialov za pletarstvo; košarski in pletarski izdelki	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
47. pgl.	Lesovina ali celuloza iz drugih vlaknastih celuloznih materialov; recikliran papir ali karton (ostanki in odpadki)	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 48. pgl.	Papir in karton; izdelki iz papirne kaše, papirja ali kartona; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 4811	Papir in karton, samo s črtami ali kvadrati	Izdelava iz materialov za izdelavo papirja iz 47. poglavja.		
4816	Karbon papir, samokopirni papir in drug papir za kopiranje in prenašanje (razen tistih iz tar. št. 4809); matrice za razmnoževanje in offsetne plošče iz papirja, v škatlah ali brez škatel	Izdelava iz materialov za izdelavo papirja iz 47. poglavja.		
4817	Pisemski ovitki, pisemske kartice, dopisnice in karte za dopisovanje iz papirja ali kartona; kompleti za dopisovanje v škatlah, vrečkah, notesih in podobnih pakiranjih iz papirja in kartona	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 4418	– Builders' joinery and carpentry of wood – Beadings and mouldings	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, cellular wood panels, shingles and shakes may be used Beadings or mouldings	
ex 4421	Match splints; wooden pegs or pins for footwear	Manufacture from wood of any heading except drawn wood of heading No 4409	
ex Chapter 45 4503	Cork and articles of cork; except for: Articles of natural cork	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product Manufacture from cork of heading No 4501	
Chapter 46	Manufactures of straw, of esparto or of other plaiting materials; basketware and wickerwork	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
Chapter 47	Pulp of wood or of other fibrous cellulosic material; recovered (waste and scrap) paper or paperboard	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex Chapter 48 ex 4811 4816 4817	Paper and paperboard; articles of paper pulp, of paper or of paperboard; except for: Paper and paperboard, ruled, lined or squared only Carbon paper, self-copy paper and other copying or transfer papers (other than those of heading No 4809), duplicator stencils and offset plates, of paper, whether or not put up in boxes Envelopes, letter cards, plain postcards and correspondence cards, of paper or paperboard; boxes, pouches, wallets and writing compendiums, of paper or paperboard, containing an assortment of paper stationery	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product Manufacture from paper-making materials of Chapter 47 Manufacture from paper-making materials of Chapter 47 Manufacturing in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 4818	Toaletni papir	Izdelava iz materialov za izdelavo papirja iz 47. poglavja.		
ex 4819	Škatle, zaboji, vreče in drugi kontejnerji za pakiranje iz papirja, kartona, celulozne vase ali listov ali trakov iz celuloznih vlaken	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
ex 4820	Bloki papirja za pisma	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
ex 4823	Drug papir, karton, celulozna vata ter listi in trakovi iz celuloznih vlaken, razrezani v določene velikosti ali oblike	Izdelava iz materialov za izdelavo papirja iz 47. poglavja.		
ex 49. pgl.	Tiskane knjige, časopisi, slike in drugi izdelki grafične industrije, rokopisi, tipkana besedila in načrti, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
4909	Poštne razglednice, čestitke in karte z osebnimi sporočili, tiskane, ilustrirane ali neilustrirane, z ovtiki ali okraski ali brez njih	Izdelava iz materialov, ki niso uvrščeni v tar. št. 4909 ali 4911.		
4910	Koledarji vseh vrst, tiskani, vštevši koledarske bloke: - Koledarji vrste "večni" ali z zamenljivimi bloki na podlagah, ki niso iz papirja ali kartona - Drugo	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna. Izdelava iz materialov ki niso uvrščeni v tar. št. 4909 ali 4911.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 4818	Toilet paper	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47	
ex 4819	Cartons, boxes, cases, bags and other packing containers, of paper, paperboard, cellulose wadding or webs of cellulose fibres	Manufacturing in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex 4820	Letter pads	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex 4823	Other paper, paperboard, cellulose wadding and webs of cellulose fibres, cut to size or shape	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47	
ex Chapter 49	Printed books, newspapers, pictures and other products of the printing industry; manuscripts, typescripts and plans; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
4909	Printed or illustrated postcards; printed cards bearing personal greetings, messages or announcements, whether or not illustrated, with or without envelopes or trimmings	Manufacture from materials not classified within heading No 4909 or 4911	
4910	Calendars of any kind, printed, including calendar blocks: – Calendars of the "perpetual" type or with replaceable blocks mounted on bases other than paper or paperboard – Other	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product Manufacture from materials not classified in heading No 4909 or 4911	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 50. pgl.	Svila, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 5003	Svileni odpadki (vštevši zapredke, neprimerne za odvijanje, odpadke preje in raztrgane tekstilne materiale), mikani ali česani	Mikanje ali česanje svilnih odpadkov.		
5004 do ex 5006	Svilena preja in preja iz odpadkov svile	Izdelava iz: ¹ - surove svile ali iz odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače predelanih za predenje, - drugih naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za izdelavo papirja.		
5007	Tkanine iz svile ali svilnih odpadkov: - Z vtkanimi gumijastimi nitmi - Drugi	Izdelava iz enojne preje ¹ . Izdelava iz: ¹ - preje iz kokosovih vlaken, - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - papirja. ali Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalandiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljenih netiskanih tkanin ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex Chapter 50	Silk; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 5003	Silk waste (including cocoons unsuitable for reeling, yarn waste and garnetted stock), carded or combed	Carding or combing of silk waste	
5004 to ex 5006	Silk yarn and yarn spun from silk waste	<p>Manufacture from (¹):</p> <ul style="list-style-type: none"> – raw silk or silk waste carded or combed or otherwise prepared for spinning, – other natural fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper-making materials 	
5007	<p>Woven fabrics of silk or of silk waste:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Incorporating rubber thread – Other 	<p>Manufacture from single yarn (¹)</p> <p>Manufacture from (¹):</p> <ul style="list-style-type: none"> – coir yarn, – natural fibres, – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper <p>or</p> <p>Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product</p>	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 51. pgl.	Volna, fina ali groba živalska dlaka; preja in tkanine iz konjske žime; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
5106 do 5110	Preja iz volne, iz fine ali grobe živalske dlake ali iz konjske žime	Izdelava iz: ¹ - surove svile ali iz odpadkov svile, mikanih ali česanih ali kako drugače predelanih za predenje, - naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za izdelavo papirja.		
5111 do 5113	Tkanine iz volne, iz fine ali grobe živalske dlake ali iz konjske žime - Z vtkanimi gumijastimi nitmi - Drugi	Izdelava iz enojne preje. ¹ Izdelava iz: ¹ - preje iz kokosovih vlaken, - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - papirja. ali Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama(kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalandiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljeni netiskane tkanine ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.		
ex 52. pgl.	Bombaž, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex Chapter 51 5106 to 5110	Wool, fine or coarse animal hair; horsehair yarn and woven fabric; except for: Yarn of wool, of fine or coarse animal hair or of horsehair	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product Manufacture from (¹): <ul style="list-style-type: none">– raw silk or silk waste carded or combed or otherwise prepared for spinning,– natural fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning,– chemical materials or textile pulp, or– paper-making materials	
5111 to 5113	Woven fabrics of wool, of fine or coarse animal hair or of horsehair: – Incorporating rubber thread – Other	Manufacture from single yarn (¹) Manufacture from (¹): <ul style="list-style-type: none">– coir yarn,– natural fibres,– man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning,– chemical materials or textile pulp, or– paper or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 52	Cotton; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
5204 do 5207	Preja in sukanec iz bombaža	Izdelava iz ¹ : <ul style="list-style-type: none"> - surove svile ali odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za predenje, - naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za izdelavo papirja. 		
5208 do 5212	Bombažne tkanine: <ul style="list-style-type: none"> - Z vtkanimi gumijastimi nitmi - Druge 	Izdelava iz enojne preje ¹ . Izdelava iz: ¹ <ul style="list-style-type: none"> - preje iz kokosovih vlaken, - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - papirja. ali Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljenih netiskanih tkanin ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.		
ex 53. pgl.	Druga rastlinska tekstilna vlakna; papirna preja in tkanine iz papirne preje; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
5204 to 5207	Yarn and thread of cotton	Manufacture from (¹): <ul style="list-style-type: none">– raw silk or silk waste carded or combed or otherwise prepared for spinning,– natural fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning,– chemical materials or textile pulp, or– paper-making materials	
5208 to 5212	Woven fabrics of cotton: <ul style="list-style-type: none">– Incorporating rubber thread– Other	Manufacture from single yarn (¹) Manufacture from (¹): <ul style="list-style-type: none">– coir yarn,– natural fibres,– man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning,– chemical materials or textile pulp, or– paper or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 53	Other vegetable textile fibres; paper yarn and woven fabrics of paper yarn; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
5306 do 5308	Preja iz drugih rastlinskih tekstilnih vlaken; papirna preja	Izdelava iz: ¹ - surove svile ali ostankov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za predenje, - naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za izdelavo papirja.		
5309 do 5311	Tkanine iz drugih rastlinskih tekstilnih vlaken; tkanine iz papirne preje: - Z vtkanini gumijastimi nitmi - Druge	Izdelava iz enojne preje. ¹ Izdelava iz: ¹ - preje iz kokosovih vlaken, - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - papirja. ali Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljenih netiskanih tkanin ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)	(3)	or
5306 to 5308	Yarn of other vegetable textile fibres; paper yarn	Manufacture from (¹): – raw silk or silk waste carded or combed or otherwise prepared for spinning, – natural fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper-making materials	
5309 to 5311	Woven fabrics of other vegetable textile fibres; woven fabrics of paper yarn: – Incorporating rubber thread – Other	Manufacture from single yarn (¹) Manufacture from (¹): – coir yarn, – natural fibres, – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
(1)	(2)		
5401 do 5406	Preja, monofilamenti in sukanec iz umetnih ali sintetičnih filamentov	Izdelava iz: ¹ - surove svile ali ostankov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za predenje, - naravnih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za izdelavo papirja.	
5407 in 5408	Tkanine iz preje iz umetnih ali sintetičnih filamentov: - Z vtkanimi gumijastimi nitmi - Druge	Izdelava iz enojne preje. ¹ Izdelava iz: ¹ - preje iz kokosovih vlaken, - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - papirja. ali Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljeni netiskane tkanine ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.	

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
5401 to 5406	Yarn, monofilament and thread of man-made filaments	Manufacture from (¹): – raw silk or silk waste carded or combed or otherwise prepared for spinning; – natural fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper-making materials		
5407 and 5408	Woven fabrics of man-made filament yarn: – Incorporating rubber thread – Other	Manufacture from single yarn (¹) Manufacture from (¹): – coir yarn, – natural fibres, – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product		

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
5501 do 5507	Umetna ali sintetična rezana vlakna	Izdelava iz kemičnih materialov ali tekstilne kaše.		
5508 do 5511	Preja in sukanec za šivanje iz umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken	Izdelava iz: ¹ - surove svile ali odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za predenje, - naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za izdelavo papirja.		
5512 do 5516	Tkanine iz umetnih in sintetičnih rezanih vlaken: - Z vtkanimi gumijastimi nitmi - Druge	Izdelava iz enojne preje. ¹ Izdelava iz: ¹ - preje iz kokosovih vlaken, - naravnih vlaken, - umetnih in sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - papirja. ali Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljenih netiskane tkanine ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
5501 to 5507	Man-made staple fibres	Manufacture from chemical materials or textile pulp	
5508 to 5511	Yarn and sewing thread of man-made staple fibres	Manufacture from (¹): – raw silk or silk waste carded or combed or otherwise prepared for spinning, – natural fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper-making materials	
5512 to 5516	Woven fabrics of man-made staple fibres: – Incorporating rubber thread – Other	Manufacture from single yarn (¹) Manufacture from (¹): – coir yarn, – natural fibres, – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 56. pgl.	Vata, klobučevina in netkani materiali; specialne preje; vrvi, motvozi, konopi in prameni ter izdelki iz njih, razen:	Izdelava iz: ¹ - preje iz kokosovega vlakna, - naravnih vlaken, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za proizvodnjo papirja.		
5602	Klobučevina, vštevši impregnirano, prevlečeno ali laminirano: - Iglana klobučevina	Izdelava iz: ¹ - naravnih vlaken, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše. Lahko se uporablja: - preje iz polipropilenskega filamenta iz tar. št. 5402, - polipropilenska vlakna iz tar. št. 5503 ali 5506, ali - filamentni trak iz polipropilena iz tar. št. 5501, pri katerih je v vseh primerih vsebina vsakega filimenta ali vlakna nižja od 9 decitekstov, pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
	- Drugo	Izdelava iz: ¹ - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, pridobljenih iz kazeina, ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše.		
5604	Niti in vrvi iz gume, prekriti s tekstilnim materialom; tekstilna preja, trakovi in podobno iz tar. št. 5404 ali 5405, impregnirani, prevlečeni, obloženi z gumo ali plastično maso - Gumijaste niti in vrvi, prekrite s tekstilom	Izdelava iz gumijastih niti in vrvi, ki niso prekrite s tekstilom.		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
ex Chapter 56	Wadding, felt and non-wovens; special yarns; twine, cordage, ropes and cables and articles thereof; except for:	Manufacture from (¹): – coir yarn, – natural fibres, – chemical materials or textile pulp, or – paper making materials		
5602	Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated: – Needleloom felt	Manufacture from (¹): – natural fibres, – chemical materials or textile pulp	However: – polypropylene filament of heading No 5402, – polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506 or – polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
	– Other	Manufacture from (¹): – natural fibres, – man-made staple fibres made from casein, or – chemical materials or textile pulp		
5604	Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn, and strip and the like of heading No 5404 or 5405, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics: – Rubber thread and cord, textile covered		Manufacture from rubber thread or cord, not textile covered	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
	- Drugo	Izdelava iz: ¹ - naravnih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za izdelavo papirja.		
5605	Metalizirana preja, posukana ali ne, izdelana iz tekstilne preje, trakov, in podobno iz tar. št. 5404 ali 5405, in kombinirana s kovino v obliki nit, traku ali prahu ali prevlečena s kovino	Izdelava iz: ¹ - naravnih vlaken, - umetnih in sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za izdelavo papirja.		
5606	Posukana preja, trakovi in podobno iz tar. št. 5404 ali 5405 (razen tiste iz tar. št. 5605 in posukane preje iz konjske žime); ženiljska preja (vstevši ženiljsko prejo); efektno vozličasta preja	Izdelava iz: ¹ - naravnih vlaken, - umetnih in sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, ali - materialov za izdelavo papirja.		
57. pgl.	Preproge in druga tekstilna talna prekrivala: - Iz iglane klobučevine	Izdelava iz: ¹ - naravnih vlaken, ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše. Lahko se uporablajo: - preja iz polipropilenskega filamenta iz tar. št. 5402, - polipropilenska vlakna iz tar. št. 5503 ali 5506, ali - filamentni traki iz polipropilena iz tar. št. 5501, pri katerih je v vseh primerih vsebina vsakega filimenta ali vlakna manjša od 9 decitekstov, pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)		
5605	<p>– Other</p> <p>Metallized yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading No 5404 or 5405, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal</p>	<p>Manufacture from (¹):</p> <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper-making materials <p>Manufacture from (¹):</p> <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres, – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper-making materials 	
5606	Gimped yarn, and strip and the like of heading No 5404 or 5405, gimped (other than those of heading No 5605 and gimped horsehair yarn); chenille yarn (including flock chenille yarn; loop wale-yarn	<p>Manufacture from (¹):</p> <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres, – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper-making materials 	
Chapter 57	<p>Carpets and other textile floor coverings</p> <p>– Of needleloom felt</p>	<p>Manufacture from (¹):</p> <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres, or – chemical materials or textile pulp <p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> – polypropylene filament of heading No 5402, – polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506 or – polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product 	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
	<ul style="list-style-type: none"> - Iz druge klobučevine - Drugo 	<p>Izdelava iz:¹</p> <ul style="list-style-type: none"> - naravnih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše. <p>Izdelava iz:¹</p> <ul style="list-style-type: none"> - preje iz kokosovega vlakna, - preje iz sintetičnih ali umetnih filamentov, - naravnih vlaken, ali - sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje. 		
ex 58. pgl.	<p>Specialne tkanine; taftane tekstilne obloge; čipke; tapiserije; pozamentarije; vezenine; razen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kombinirane z gumijasto nitjo - Druge 	<p>Izdelava iz enojne preje.¹</p> <p>Izdelava iz:¹</p> <ul style="list-style-type: none"> - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše, <p>ali</p> <p>Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje ali odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljenih netiskane tkanine ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.</p>		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
(1)	(2)			
	<ul style="list-style-type: none"> – Of other felt – Other 	<p>Manufacture from (¹):</p> <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp <p>Manufacture from (¹):</p> <ul style="list-style-type: none"> – coir yarn, – synthetic or artificial filament yarn, – natural fibres, or – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, 		
ex Chapter 58	<p>Special woven fabrics; tufted textile fabrics; lace; tapestries; trimmings; embroidery; except for:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Combined with rubber thread – Other 	<p>Manufacture from single yarn (¹)</p> <p>Manufacture from (¹):</p> <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp, <p>or</p> <p>Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product</p>		

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
5805	Ročno tkane tapiserije (vrsta: gobelin, flandrijske, beauvais, aubusson in podobne) in z iglo izdelane tapiserije (npr.: z drobnim in križnim vbodom), konfekcionirane ali ne	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
5810	Vezenine v metraži, trakovih ali motivih	Izdelava, pri kateri: - so vsi uporabljeni materiali uvrščeni v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
5901	Tekstilne tkanine, prevlečene z lepilom ali škrabnimi snovmi, ki se uporabljajo za zunanjø vezavo knjig in podobne namene: tkanine za kopiranje; platna, pripravljena za slikanje, toge tkanine (bugram) in podobne tkanine, ki se uporabljajo za izdelavo klobukov	Izdelava iz preje.		
5902	Kord tkanine za avtomobilske plašče iz preje in najlona, poliestra in viskoznega rajona velike jakosti: - Z vsebnostjo do vključno 90% tekstilnih materialov po teži - Druge	Izdelava iz preje. Izdelava iz kemičnih materialov ali tekstilne kaše.		
5903	Tekstilne tkanine, impregnirane, premazane, prevlečene ali prekrite ali laminirane s plastičnimi masami, razen tistih iz tar. št. 5902	Izdelava iz preje. Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljenih netiskanih tkanin ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
5805	Hand-woven tapestries of the types gobelins, flanders, aubusson, beauvais and the like, and needle-worked tapestries (for example, petit point, cross stitch), whether or not made up	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
5810	Embroidery in the piece, in strips or in motifs	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
5901	Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances of a kind used for the outer covers of books or the like; tracing cloth; prepared painting canvas; buckram and similar stiffened textile fabrics of a kind used for hat foundations	Manufacture from yarn	
5902	Tyre cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon: – Containing not more than 90% by weight of textile materials – Other	Manufacture from yarn Manufacture from chemical materials or textile pulp	
5903	Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with plastics, other than those of heading No 5902	Manufacture from yarn or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
5904	Linolej, vštevši rezanega v oblike; talna prekrivala na tekstilni podlagi, premazani prevlečeni ali prekriti, razrezani v oblike ali ne	Izdelava iz preje. ¹		
5905	Zidne tapete iz tektila: <ul style="list-style-type: none"> - Impregnirane, premazane, prevlečene ali prekrite ali laminirane z gumo, plastičnimi masami ali drugimi materiali - Druge 	Izdelava iz preje. Izdelava iz: ¹ <ul style="list-style-type: none"> - preje iz kokosovega vlakna, - naravnih vlaken, - sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, - kemičnih materialov ali tektilne kaše. ali Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljenih netiskanih tkanin ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.		
5906	Guminirane tektilne tkanine, razen tistih iz tar. št. 5902: <ul style="list-style-type: none"> - Pletene ali kvačkane tkanine 	Izdelava iz: ¹ <ul style="list-style-type: none"> - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, ali - kemičnih materialov ali tektilne kaše. 		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tektilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
5904	Linoleum, whether or not cut to shape; floor coverings consisting of a coating or covering applied on a textile backing, whether or not cut to shape	Manufacture from yarn ⁽¹⁾	
5905	Textile wall coverings: – Impregnated, coated, covered or laminated with rubber, plastics or other materials – Other	Manufacture from yarn Manufacture from ⁽¹⁾ : – coir yarn, – natural fibres – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp, or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product	
5906	Rubberized textile fabrics, other than those of heading No 5902: – Knitted or crocheted fabrics	Manufacture from ⁽¹⁾ : – natural fibres – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
5907	<ul style="list-style-type: none"> - Druge tkanine iz sintetične filament preje, ki vsebuje več kot 90% tekstilnih materialov po teži - Druge Tekstilne tkanine, drugače impregnirane, premazane, prevlečene ali prekrite; platna, poslikana platna za odrske kulise, tkanine za ateljeje in podobne namene 	<p>Izdelava iz kemičnih materialov.</p> <p>Izdelava iz preje.</p> <p>Izdelava iz preje.</p> <p>ali</p> <p>Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljenih netiskanih tkanin ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.</p>		
5908	<p>Stenji iz teksta, tkani, opleteni ali pleteni, za svetilke, peči, vžigalnike, sveče ipd.; žarilne mrežice za plinsko razsvetljavo in cevasto pleteni materiali za plinske svetilke, impregnirani ali neimpregnirani:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Žarilne mrežice za plinske svetilke, impregnirane - Drugi 	<p>Izdelava iz cevasto pletenih materialov za svetilke.</p> <p>Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št. , kot je tar. št. izdelka.</p>		
5909 do 5911	<p>Tekstilni izdelki, za industrijsko uporabo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diski ali obroči za poliranje, razen iz klobučevine iz tar. št. 5911 	Izdelava iz preje ali odpadkov tkanin ali krp iz tar. št. 6310.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)	(3)	or
5907	<ul style="list-style-type: none"> – Other fabrics made of synthetic filament yarn, containing more than 90% by weight of textile materials – Other <p>Textile fabrics otherwise impregnated, coated or covered; painted canvas being theatrical scenery, studio backcloths or the like</p>	<p>Manufacture from chemical materials</p> <p>Manufacture from yarn</p> <p>Manufacture from yarn</p> <p>or</p> <p>Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product</p>	
5908	<p>Textile wicks, woven, plaited or knitted, for lamps, stoves, lighters, candles or the like; incandescent gas mantles and tubular knitted gas mantle fabric therefore, whether or not impregnated:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Incandescent gas mantles, impregnated – Other 	<p>Manufacture from tubular knitted gas mantle fabric</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product</p>	
5909 to 5911	<p>Textile articles of a kind suitable for industrial use:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Polishing discs or rings other than of felt of heading No 5911 	<p>Manufacture from yarn or waste fabrics or rags of heading No 6310</p>	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
	<ul style="list-style-type: none"> - Tekstilne tkanine, ki se uporablja jo pri izdelavi papirja ali v druge tehnične namene, podložene ali nepodložene s klobučevino, prevlečene ali prekrite ali ne, cevaste ali neskončne, z eno ali več osnovami in/ali votki ali ravno tkane z več osnovami in/ali votki iz tar. št. 5911 - Drugo 	<p>Izdelava iz:¹</p> <ul style="list-style-type: none"> - preje iz kokosovega vlakna, - naslednjih materialov: - preja iz politetrafluoretilena,² - preje, večnitne, iz poliamida, prekrite, impregnirane ali prevlečene s fenolno smolo, - preje iz sintetičnih tekstilnih vlaken iz aromatičnih poliamidov, dobljenih s polikondenzacijo m-fenildiamina in izoftalne kisline, - monofilamenta iz politetrafluoretilena,² - preje iz sintetičnih tekstilnih vlaken iz poli-p-fenilentereftalamida, - preje iz steklenih vlaken, prekrite s fenolno smolo in ojačene z akrilno prejo,² - kopoliestrskih monofilamentov iz poliestra in smole iz tereftalne kisline in 1,4 cikloheksandietanola in izoftalne kisline, - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, razen vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše. <p>Izdelava iz:¹</p> <ul style="list-style-type: none"> - preje iz kokosovega vlakna, - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, razen vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače obdelanih za predenje, ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše. 		
60. pgl.	Pleteni ali kvačkani materiali	<p>Izdelava iz:¹</p> <ul style="list-style-type: none"> - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače obdelanih za predenje, ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše. 		

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.
2. Uporaba tega materiala je omejena na izdelavo tekstilnih tkanin, ki se uporablja za proizvodnjo papirja.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)		
	<ul style="list-style-type: none"> – Woven fabrics, of a kind commonly used in papermaking or other technical uses, felted or not, whether or not impregnated or coated, tubular or endless with single or multiple warp and/or weft, or flat woven with multiple warp and/or weft of heading No 5911 – Other 	<p>Manufacture from ⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> – coir yarn, – the following materials: <ul style="list-style-type: none"> – yarn of polytetrafluoroethylene ⁽²⁾, – yarn, multiple, of polyamide, coated impregnated or covered with a phenolic resin, – yarn of synthetic textile fibres of aromatic polyamides, obtained by polycondensation of m-phenylenediamine and isophthalic acid – monofil of polytetrafluoroethylene ⁽²⁾ – yarn of synthetic textile fibres of poly-p-phenylene terephthalamide, – glass fibre yarn, coated with phenol resin and gimped with acrylic yarn ⁽²⁾ – copolyester monofilaments of a polyester and a resin of terephthalic acid and 1.4 cyclohexanedimethanol and isophthalic acid, – natural fibres – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp <p>Manufacture from ⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> – coir yarn, – natural fibres – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp 	
Chapter 60	Knitted or crocheted fabrics	<p>Manufacture from ⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp 	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

(2) The use of this material is restricted to the manufacture of woven fabrics of a kind used in papermaking machinery.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
61. pgl.	Oblačila in oblačilni dodatki, pleteni ali kvačkani: - Dobljeni s šivanjem ali drugačnim sestavljanjem, iz dveh ali več kosov pletene ali kvačkane tkanine, ki je urezana v določeno obliko ali dobljena v neposredno obdelovanje - Drugi	Izdelava iz preje. ^{1,2} Izdelava iz: ¹ - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače obdelanih za predelje, ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše.		
ex 62. pgl. ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 in ex 6211	Oblačila in oblačilni dodatki, ki niso pletena ali kvačkana; razen: Oblačila in oblačilni dodatki, ženska, dekliška in za dojenčke, vezeni	Izdelava iz preje. ^{1,2} Izdelava iz preje. ² ali Izdelava iz nevezene tkanine, pod pogojem, da vrednost uporabljenih neveznih tkanin ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
ex 6210 in ex 6216	Ognjevarna oprema iz tkanin, prevlečenih s folijo iz aluminiziranega poliestra	Izdelava iz preje. ² ali Izdelava iz neprevlečene tkanine, če vrednost uporabljenih neprevlečenih tkanin ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. ²		
6213 in 6214	Robčki, žepni robčki, šali, ešarpe, rute, naglavne rute, tančice in podobni izdelki:			

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.
 2. Glej Uvodno opombo 6.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
Chapter 61	Articles of apparel and clothing accessories, knitted or crocheted: <ul style="list-style-type: none"> – Obtained by sewing together or otherwise assembling, two or more pieces of knitted or crocheted fabric which have been either cut to form or obtained directly to form – Other 	Manufacture from yarn ⁽¹⁾ ⁽²⁾ Manufacture from ⁽¹⁾ : <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp 		
ex Chapter 62	Articles of apparel and clothing accessories, not knitted or crocheted; except for: ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 and ex 6211	Manufacture from yarn ⁽¹⁾ ⁽²⁾ Manufacture from yarn ⁽²⁾ or Manufacture from unembroidered fabric provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40% of the ex-works price of the product ⁽²⁾		
ex 6210 and ex 6216	Fire resistant equipment of fabric covered with foil of aluminized polyester	Manufacture from yarn ⁽²⁾ or Manufacture from uncoated fabric provided the value of the uncoated fabric used does not exceed 40% of the ex-works price of the product ⁽²⁾		
6213 and 6214	Handkerchiefs, shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like:			

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

(2) See Introductory Note 6.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
6217	<p>- Vezeni</p> <p>- Drugi</p> <p>Drug gotov pribor za oblačila, deli oblačil ali pribora za oblačila, razen tistih iz tar. št. 6212:</p> <p>- Vezeni</p> <p>- Ognje-varna oprema iz tkanin, prevlečena s folijo aluminiziranega poliestra</p>	<p>Izdelava iz nebeljene enojne preje.^{1,2}</p> <p>ali</p> <p>Izdelava iz nevezene tkanine, pod pogojem, da vrednost uporabljenih neveznih tkanin ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.¹</p> <p>Izdelava iz nebeljene enojne preje.^{1,2}</p> <p>ali</p> <p>Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), pod pogojem, da vrednost uporabljenih netiskanih tkanin iz tar. št. 6213 in 6214 ne presega 47,5% cene izdelka franko tovarna.</p>		

1. Glej Uvodno opombo 6.

2. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)		
	– Embroidered	Manufacture from unbleached single yarn ⁽¹⁾⁽²⁾ or Manufacture from unembroidered fabric provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40% of the ex-works price of the product ⁽¹⁾	
	– Other	Manufacture from unbleached single yarn ⁽¹⁾⁽²⁾ or Making up followed by printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted goods of heading No 6213 and 6214 used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product	
6217	Other made-up clothing accessories; parts of garments or of clothing accessories, other than those of heading No 6212:		
	– Embroidered	Manufacture from yarn ⁽¹⁾ or Manufacture from unembroidered fabric provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40% of the ex-works price of the product ⁽¹⁾	
	– Fire resistant equipment of fabric covered with foil of aluminized polyester	Manufacture from yarn ⁽¹⁾ or Manufacture from uncoated fabric provided the value of the uncoated fabric used does not exceed 40% of the ex-works price of the product ⁽¹⁾	

(1) See Introductory Note 6.

(2) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
	<ul style="list-style-type: none"> - Medvloge za ovratnike in manšete, urezane - Drugi 	<p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - so vsi uporabljeni materiali uvrščeni v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. <p>Izdelava iz preje.¹</p>	
ex 63. pgl. 6301 do 6304	<p>Drugi gotovi tekstilni izdelki; kompleti; ponošena - rabljena oblačila in rabljeni tekstilni izdelki; krpe, razen:</p> <p>Odeje, volnene odeje, posteljno perilo, zavese itd., drugi izdelki za notranjo opremo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Iz klobučevine ali iz nekaterih tkanin - Drugi: -- vezeni -- drugi 	<p>Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.</p> <p>Izdelava iz:²</p> <ul style="list-style-type: none"> - naravnih vlaken ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše. <p>Izdelava iz nebeljene enojne preje.^{1,3}</p> <p>ali</p> <p>Izdelava iz nevezene tkanine (razen pletenih ali kvačkanih), pod pogojem, da vrednost uporabljenih neveznih tkanin ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava iz nebeljene enojne preje.^{1,3}</p>	

1. Glej Uvodno opombo 6.
2. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.
3. Za pletenе ali kvačkane izdelke, brez dodatka elastike ali gume, dobljene s šivanjem ali sestavljanjem kosov pletenih ali kvačkanih tkanin (rezanih ali pletenih direktno v oblike) glej Uvodno opombo 6.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
(1)	(2)		
	<ul style="list-style-type: none"> – Interlinings for collars and cuffs, cut out – Other 	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product <p>Manufacture from yarn ⁽¹⁾</p>	
ex Chapter 63 6301 to 6304	<p>Other made-up textile articles; sets; worn clothing and worn textile articles; rags; except for: Blankets, travelling rugs, bed linen etc.; curtains etc.; other furnishing articles:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Of felt, of non-wovens – Other: <ul style="list-style-type: none"> – Embroidered – Other 	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product</p> <p>Manufacture from ⁽²⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres, or – chemical materials or textile pulp <p>Manufacture from unbleached single yarn ⁽¹⁾⁽³⁾</p> <p>or</p> <p>Manufacture from unembroidered fabric (other than knitted or crocheted) provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture from unbleached single yarn ⁽¹⁾⁽³⁾</p>	

(1) See Introductory Note 6.

(2) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

(3) For knitted or crocheted articles, not elastic or rubberized, obtained by sewing or assembly pieces of knitted or crocheted fabrics (cut or knitted directly to shape) see Introductory Note 6.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
6305	Vreče in vrečke, ki se uporabljajo za pakiranje blaga	Izdelava iz: ¹ - naravnih vlaken, - umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače obdelanih za predene, ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše.		
6306	Cerade, jadra za plovila, jadralne deske ali suhozemna plovila, zunanje platenne zavese, šotori in izdelki za taborjenje	- Netkani - Drugi	Izdelava iz: ^{1,2} - naravnih vlaken ali - kemičnih materialov ali tekstilne kaše. Izdelava iz nebeljene enojne preje. ^{1,2}	
6307	Drugi gotovi izdelki, vštevši kroje za oblačila		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
6308	Garniture, ki so sestavljene iz tkanine in preje, s priborom ali brez njega za izdelovanje preprog in pregrinjal, tapiserij, vezenih namiznih prtov in serviet ali podobnih tekstilnih izdelkov, pripravljenih v zavitkih za prodajo na drobno		Vsek predmet v kompletu mora izpolnjevati pravilo, ki bi zanj veljalo, če ne bi bil v kompletu. Predmeti brez porekla pa se lahko vključijo, če njihova skupna vrednost ne presega 15% cene kompleta franko tovarna.	
ex 64. pgl.	Obutev; gamaše in podobni izdelki; razen:		Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., razen spajanja gornjih delov, pritrjenih na notranje podplate ali druge komponente podplatov iz tar. št. 6406.	
6406	Deli obutve (vštevši zgornje dele, pritrjene ali ne na podplate, razen na zunanje podplate), odstranljivi vložki za obutev, vstavki za pete in podobni izdelki; gamaše, ovijači in podobni izdelki in njihovi deli		Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka	

1. Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5.
 2. Glej Uvodno opombo 6.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
6305	Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods	Manufacture from ⁽¹⁾ : <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres, – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp 		
6306	Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods: <ul style="list-style-type: none"> – Of non-wovens – Other 	Manufacture from ⁽¹⁾⁽²⁾ : <ul style="list-style-type: none"> – natural fibres, or – chemical materials or textile pulp Manufacture from unbleached single yarn ⁽¹⁾⁽²⁾		
6307	Other made-up articles, including dress patterns	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product		
6308	Sets consisting of woven fabric and yarn, whether or not with accessories, for making up into rugs, tapestries, embroidered table cloths or serviettes or similar textile articles, put up in packings for retail sale	Each item in the set must satisfy the rule which would apply to it if it were not included in the set. However, non-originating articles may be incorporated provided their total value does not exceed 15% of the ex-works price of the set		
ex Chapter 64	Footwear; gaiters and the like; except for:	Manufacture from materials of any headings except for assemblies of uppers affixed to inner soles or to other sole components of heading No 6406		
6406	Parts of footwear (including uppers whether or not attached to soles other than outer soles); removable in-soles, heel cushions and similar articles; gaiters, leggings and similar articles, and parts thereof	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product		

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

(2) See Introductory Note 6.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
ex 65. pgl.	Pokrivala in njihovi deli, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
6503	Klobuki in druga pokrivala iz klobučevine, izdelani iz tulcev, stožcev in drugih izdelkov iz tar. št. 6501, vštevši tudi podložene ali okrašene	Izdelava iz preje ali tekstilnih vlaken. ¹	
6505	Klobuki in druga pokrivala, iz pletiv ali pleteni ali izdelani iz čipke, klobučevine ali drugih tekstilnih proizvodov (razen trakov), tudi okrašene ali podložene; mrežice za lase iz kakršnegakoli materiala, okrašeni ali podloženi ali ne	Izdelava iz preje ali tekstilnih vlaken. ¹	
ex 66. pgl.	Dežniki, sončniki, sprehajalne palice, palice-stolčki, biči, korobači in njihovi deli; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
6601	Dežniki in sončniki (vštevši palice-dežnike, vrtne sončnike in podobne dežnike)	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
67. pgl.	Preparirano perje in puh in izdelki iz njih; umetno cvetje; lasuljarski izdelki	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 68. pgl.	Izdelki iz kamna, sadre, cementa, azbesta, sljude ali podobnih materialov; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 6803	Izdelki iz naravnega skrilavca ali aglomeriranega skrilavca	Izdelava iz obdelanega skrilavca.	
ex 6812	Izdelki iz azbesta, mešanice na osnovi azbesta ali na osnovi azbesta in magnezijevega karbonata	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št.	
ex 6814	Izdelki iz sljude, vštevši aglomerirano ali rekonstituirano, na podlagi iz papirja, kartona ali drugih materialov	Izdelava iz obdelane sljude (vštevši aglomerirano ali rekonstituirano).	

1. Glej Uvodno opombo 6.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex Chapter 65	Headgear and parts thereof, except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
6503	Felt hats and other felt headgear, made from the hat bodies, hoods or plateaux of heading No 6501, whether or not lined or trimmed	Manufacture from yarn or textile fibres ⁽¹⁾	
6505	Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric, in the piece (but not in strips), whether or not lined or trimmed; hairnets of any material, whether or not lined or trimmed	Manufacture from yarn or textile fibres ⁽¹⁾	
ex Chapter 66	Umbrellas, sun umbrellas, walking-sticks, seat-sticks, whips, riding-crops and parts thereof; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
6601	Umbrellas and sun umbrellas (including walking-stick umbrellas, garden umbrellas and similar umbrellas)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
Chapter 67	Prepared feathers and down and articles made of feathers or of down; artificial flowers; articles of human hair	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex Chapter 68	Articles of stone, plaster, cement, asbestos, mica or similar materials; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 6803	Articles of slate or of agglomerated slate	Manufacture from worked slate	
ex 6812	Articles of asbestos; articles of mixtures with a basis of asbestos or of mixtures with a basis of asbestos and magnesium carbonate	Manufacture from materials of any heading	
ex 6814	Articles of mica, including agglomerated or reconstituted mica, on a support of paper, paperboard or other materials	Manufacture from worked mica (including agglomerated or reconstituted mica)	

(1) See Introductory Note 6.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
69. pgl.	Keramični izdelki	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 70. pgl	Steklo in stekleni izdelki; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 7003, ex 7004 in ex 7005	Steklo z neodbojno plastjo	Izdelava iz materialov iz tar. št. 7001.	
7006	Steklo iz tar. št. 7003, 7004 ali 7005, upognjeno, z obdelanimi robovi, gravirano, luknjano, emajlirano ali drugače obdelano, neokvirjeno in ne spojeno z drugimi materiali	Izdelava iz materialov iz tar. št. 7001.	
7007	Varnostno steklo iz kaljenega ali plastnega stekla	Izdelava iz materialov iz tar. št. 7001.	
7008	Večzidni panelni elementi za izolacijo, iz stekla	Izdelava iz materialov iz tar. št. 7001.	
7009	Steklena ogledala, z okvirom ali brez njega, vštevši tudi vzvratna ogledala	Izdelava iz materialov iz tar. št. 7001.	
7010	Baloni, steklenice, kozarci, lonci, fiole, ampule in druge posode iz stekla za transport ali pakiranje blaga; stekleni kozarci za vlaganje, čepi, pokrovi in druga zapiralna, iz stekla	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. ali Brušenje steklenih proizvodov, če vrednost nebrušenih steklenih proizvodov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
7013	Stekleni izdelki za namizno in kuhinjsko uporabo, za toaletne namene, v pisarnah, izdelki za notranjo dekoracijo in podobne namene (razen tistih iz tar. št. 7018) ali 7018)	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. ali Brušenje steklenih proizvodov, če vrednost nebrušenih steklenih proizvodov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
Chapter 69	Ceramic products	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex Chapter 70	Glass and glassware; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 7003	Glass with a non-reflecting layer	Manufacture from materials of heading No 7001	
ex 7004 and ex 7005			
7006	Glass of heading No 7003, 7004 or 7005, bent, edgeworked, engraved, drilled, enamelled or otherwise worked, but not framed or fitted with other materials	Manufacture from materials of heading No 7001	
7007	Safety glass, consisting of toughened (tempered) or laminated glass	Manufacture from materials of heading No 7001	
7008	Multiple-walled insulating units of glass	Manufacture from materials of heading No 7001	
7009	Glass mirrors whether or not framed, including rear-view mirrors	Manufacture from materials of heading No 7001	
7010	Carboys, bottles, flasks, jars, pots, phials, ampoules and other containers, of glass, of a kind used for the conveyance or packing of goods; preserving jars of glass; stoppers, lids and other closures, of glass	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product or Cutting of glassware, provided the value of the uncut glassware does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
7013	Glassware of a kind used for table, kitchen, toilet, office, indoor decoration or similar purposes (other than that of heading No 7010 or 7018)	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product or Cutting of glassware, provided the value of the uncut glassware does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 7019	Izdelki iz steklenih vlaken (razen preje)	ali Ročno okraševanje (razen sitotiska), ročno pihanje steklenih izdelkov, če vrednost ročno pihanih steklenih izdelkov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna. Izdelava iz: - nebarvanih trakov steklenih vlaken, rovinga, preje ali pečenih niti, ali - steklene volne.		
ex 71. pgl.	Naravni in kultivirani biseri, dragi in poldragi kamni; plemenite kovine, kovine, platirane s plemenitimi kovinami, in izdelki iz njih, imitacija nakita; kovanci; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 7101	Naravni ali kultivirani biseri, obdelani, začasno nanizani zaradi lažjega transporta	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
ex 7102 ex 7103 in ex 7104	Obdelani dragi ali poldragi kamni (naravni, sintetični ali rekonstruirani)	Izdelava iz neobdelanih dragih ali poldragih kamnov.		
7106 7108 in 7110	Plemenite kovine: - Neobdelane	Izdelava iz materialov, ki niso uvrščeni v tar. št. 7106, 7108 ali 7110. ali Elektrolitska, topotna ali kemična separacija plemenitih kovin iz tar. št. 7106, 7108 ali 7110. ali Legiranje plemenitih kovin iz tar. št. 7106, 7108 ali 7110 med seboj ali z navadnimi kovinami.		
	- Polpredelane (polizdelki) ali v obliki prahu	Izdelava iz neobdelanih plemenitih kovin.		
ex 7107, ex 7109 in ex 7111	Kovine, platirane s plemenitimi kovinami, v obliki polizdelkov	Izdelava iz kovin, platiranih s plemenitimi kovinami, neobdelanih.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 7019	Articles (other than yarn) of glass fibres	<p>or</p> <p>Hand-decoration (with the exception of silk-screen printing) of hand-blown glassware, provided the value of the hand-blown glassware does not exceed 50% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture from:</p> <ul style="list-style-type: none"> – uncoloured slivers, rovings, yarn or chopped strands, or – glass wool 	
ex Chapter 71	Natural or cultured pearls, precious or semi-precious stones, precious metals, metals clad with precious metal, and articles thereof; imitation jewellery; coin; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 7101	Natural or cultured pearls, graded and temporarily strung for convenience of transport	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex 7102, ex 7103 and ex 7104	Worked precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed)	Manufacture from unworked precious or semi-precious stones	
7106, 7108 and 7110	<p>Precious metals:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Unwrought 	<p>Manufacture from materials not classified within heading No 7106, 7108 or 7110</p> <p>or</p> <p>Electrolytic, thermal or chemical separation of precious metals of heading No 7106, 7108 or 7110</p> <p>or</p> <p>Alloying of precious metals of heading No 7106, 7108 or 7110 with each other or with base metals</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> – Semi-manufactured or in powder form 	Manufacture from unwrought precious metals	
ex 7107, ex 7109 and ex 7111	Metals clad with precious metals, semi-manufactured	Manufacture from metals clad with precious metals, unwrought	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
7116	Predmeti iz naravnih ali gojenih biserov, dragih ali poldragih kamnov (naravnih, sintetičnih ali rekonstruiranih)	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
7117	Imitacije nakita	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. ali Izdelava iz delov navadne kovine, neprekritih niti ne prevlečenih s plamenitimi kovinami, pod pogojem, da vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
ex 72. pgl.	Železo in jeklo; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
7207	Polizdelki iz železa ali nelegiranega jekla	Izdelava iz materialov iz tar. št. 7201, 7202, 7203, 7204 ali 7205.		
7208 do 7216	Ploščati valjani izdelki, palice in profili iz železa ali nelegiranega jekla	Izdelava iz ingotov ali drugih primarnih oblik iz tar. št. 7206.		
7217	Hladno vlečena žica iz železa ali nelegiranega jekla	Izdelava iz polizdelkov iz tar. št. 7207.		
ex 7218, 7219 do 7222	Polizdelki, ploščati valjani izdelki, palice in profili iz nerjavnega jekla	Izdelava iz ingotov ali drugih primarnih oblik iz tar. št. 7218.		
7223	Hladno vlečena žica iz nerjavnega jekla	Izdelava iz polizdelkov iz tar. št. 7218.		
ex 7224, 7225 do 7228	Polizdelki, ploščati valjani izdelki, toplo valjane palice v ohlapno navigih kolobarjih, kotniki in profili iz drugih vrst legiranega jekla; votle palice za svedre iz legiranih ali nelegiranih jekel	Izdelava iz ingotov ali drugih primarnih oblik iz tar. št. 7206, 7218 ali 7224.		
7229	Hladno vlečena žica iz drugih vrst legiranega jekla	Izdelava iz polizdelkov iz tar. št. 7224.		

HS heading No (1)	Description of product (2)	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3) or	(4)
7116 7117	Articles of natural or cultured pearls, precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed) Imitation jewellery	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product or Manufacture from base metal parts, not plated or covered with precious metals, provided the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 72 7207 7208 to 7216 7217 ex 7218, 7219 to 7222 7223 ex 7224, 7225 to 7228 7229	Iron and steel; except for: Semi-finished products of iron or non-alloy steel Flat rolled products, bars and rods, angles, shapes and sections of iron or non-alloy steel Wire of iron or non-alloy steel Semi-finished products, flat rolled products, bars and rods, angles, shapes and sections of stainless steel Wire of stainless steel Semi-finished products, flat rolled products, hot-rolled bars and rods, in irregularly wound coils; angles, shapes and sections, of other alloy steel; hollow drill bars and rods, of alloy or non-alloy steel Wire of other alloy steel	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product Manufacture from materials of heading No 7201, 7202, 7203, 7204 or 7205 Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7206 Manufacture from semi-finished materials of heading No 7207 Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7218 Manufacture from semi-finished materials of heading No 7218 Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7206, 7218 or 7224 Manufacture from semi-finished materials of heading No 7224	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
ex 73. pgl.	Železni in jekleni izdelki; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 7301	Piloti	Izdelava iz materialov iz tar. št. 7206.	
7302	Deli za železniške in tramvajske tire, iz železa ali jekla; tirnice, vodila in zobate tirnice, kretniški jezički, križišča, spojne palice in drugi deli kretnic, pragovi, tirne veznice, terna ležišča, klini za terna ležišča, podložne plošče, pričvrščevalne ploščice, distančne palice, drugi deli, posebej konstruirani za postavljanje, spajanje in pritrjevanje tirnic	Izdelava iz materialov iz tar. št. 7206.	
7304, 7305 in 7306	Cevi in votli profili iz železa in jekla (razen iz litega železa)	Izdelava iz materialov iz tar. št. 7206, 7207, 7218 ali 7224.	
ex 7307	Pribor za cevi in votle profile, iz nerjavnega jekla (ISO No. X5CrNiMo 1712), sestavljen iz več delov	Struženje, vrtanje, širitev lukenj, izrezovanje navojev, urezovanje s peščenim curkom kovanih polizdelkov, katerih vrednost ne presega 35% cene izdelka franko tovarna.	
7308	Konstrukcije (razen montažnih konstrukcij iz tar. št. 9406) in deli konstrukcij (npr. mostovi in elementi za mostove, vrata za zapornice, stolpi, predalčni stebri, strehe, strešna orodja, vrata in okna ter okviri zanje, opaži, pragovi za vrata, roloji, ograje in stebri), iz železa ali jekla; pločevine, palice, kotniki in profili cevi in podobno, pripravljeni za uporabo v konstrukcijah; iz železa ali jekla	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Zvarjeni kotniki in profili iz tar. št. 7301 se ne smejo uporabljati.	
ex 7315	Verige zoper drsenje	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov iz tar. št. 7315 ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex Chapter 73	Articles of iron or steel; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 7301	Sheet piling	Manufacture from materials of heading No 7206	
7302	Railway or tramway track construction materials of iron or steel, the following: rails, checkrails and rackrails, switch blades, crossing frogs, point rods and other crossing pieces, sleepers (cross-ties), fishplates, chairs, chair wedges, sole plates (base plates), rail clips, bedplates, ties and other material specialized for jointing or fixing rails	Manufacture from materials of heading No 7206	
7304, 7305 and 7306	Tubes, pipes and hollow profiles, of iron (other than cast iron) or steel	Manufacture from materials of heading No 7206, 7207, 7218 or 7224	
ex 7307	Tube or pipe fittings of stainless steel (ISO No X5CrNiMo 1712), consisting of several parts	Turning, drilling, reaming, threading, deburring and sandblasting of forged blanks the value of which does not exceed 35% of the ex-works price of the product	
7308	Structures (excluding prefabricated buildings of heading No 9406) and parts of structures (for example, bridges and bridge-sections, lock-gates, towers, lattice masts, roofs, roofing frameworks, doors and windows and their frames and thresholds for doors, shutters, balustrades, pillars and columns), of iron or steel; plates, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of iron or steel	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, welded angles, shapes and sections of heading No 7301 may not be used	
ex 7315	Skid chains	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 7315 used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
ex 74. pgl.	Baker in bakreni izdelki, razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
7401	Bakrenec, cementni baker (precipitat bakra)	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
7402	Nerafinirani baker; bakrene anode (pozitivne elektrode) za elektrolitno rafinacijo	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
7403	Rafinirani baker in bakrove zlitine: - Rafinirani baker - Bakrove zlitine	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Izdelava iz rafiniranega surovega bakra ali bakrovih odpadkov in ostankov.	
7404	Bakrovi odpadki in ostanki	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
7405	Predzlitine bakra	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 75. pgl	Nikelj in nikljevi izdelki, razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
7501 do 7503	Nikljev kamen, sintrani oksidi niklja in drugi vmesni izdelki metalurgije niklja; surovi nikelj; nikljasti odpadki in ostanki	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex Chapter 74	Copper and articles thereof; except for:	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
7401	Copper mattes; cement copper (precipitated copper)	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
7402	Unrefined copper; copper anodes for electrolytic refining	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
7403	Refined copper and copper alloys, unwrought: – Refined copper – Copper alloys and refined copper containing other elements	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product Manufacture from refined copper, unwrought, or waste and scrap of copper	
7404	Copper waste and scrap	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
7405	Master alloys of copper	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex Chapter 75	Nickel and articles thereof; except for:	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
7501 to 7503	Nickel mattes, nickel oxide sinters and other intermediate products of nickel metallurgy; unwrought nickel; nickel waste and scrap	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
ex 76. pgl.	Aluminij in izdelki iz aluminija; razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
7601	Aluminij, surovi	Izdelava s topotno ali elektronsko obdelavo iz nelegiranega aluminija ali iz aluminijevih odpadkov in ostankov.		
7602	Aluminijasti odpadki in ostanki	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 7616	Izdelki iz aluminija, razen gaze, tkanin, rešetk, mrež, ograj ali zaklonov, materiala za ojačanje in podobnih materialov (vštevši neskončne trakove) iz aluminijaste žice in ekspandirane kovine iz aluminija	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo gaza, tkanine, rešetke, mreže, ograje ali zakloni, materiali za ojačanje in podobni materiali (vštevši tudi neskončne trakove) iz aluminijaste žice ali ekspandirane kovine iz aluminija, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
77. pgl.	Rezervirano za možno bodočo uporabo HS			
ex 78. pgl.	Svinec in svinčeni izdelki, razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
7801	Surovi svinec: - Rafiniran svinec	Izdelava iz obdelanega svinca ("bullion" ali "work lead").		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
ex Chapter 76	Aluminium and articles thereof; except for:	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product		
7601	Unwrought aluminium	Manufacture by thermal or electrolytic treatment from unalloyed aluminium or waste and scrap of aluminium		
7602	Aluminium waste or scrap	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product		
ex 7616	Aluminium articles other than gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials (including endless bands) of aluminium wire, and expanded metal of aluminium	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials (including endless bands) of aluminium wire or expanded metal of aluminium may be used; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product		
Chapter 77	Reserved for possible future use in HS			
ex Chapter 78	Lead and articles thereof; except for:	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product		
7801	Unwrought lead: – Refined lead	Manufacture from "bullion" or "work" lead		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
	- Drugi	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Ne smejo se uporabljati odpadki in ostanki iz tar. št. 7802.		
7802	Svinčeni odpadki in ostanki	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 79. pgl.	Cink in cinkovi izdelki; razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
7901	Cink, surov	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Ne smejo se uporabljati odpadki in ostanki iz tar. št. 7902.		
7902	Cinkovi odpadki in ostanki	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 80. pgl.	Kositer in kositrni izdelki; razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
8001	Kositer, surov	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Ne smejo se uporabljati odpadki in ostružki iz tar. št. 8002.		
8002 in 8007	Kositrni odpadki in ostanki; drugi kositrni izdelki	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
81. pgl.	Druge navadne kovine; kermeti; njihovi izdelki:			

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
7802	– Other Lead waste and scrap	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, waste and scrap of heading No 7802 may not be used Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex Chapter 79	Zinc and articles thereof; except for:	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
7901	Unwrought zinc	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, waste and scrap of heading No 7902 may not be used	
7902	Zinc waste and scrap	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex Chapter 80	Tin and articles thereof; except for:	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
8001	Unwrought tin	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, waste and scrap of heading No 8002 may not be used	
8002 and 8007	Tin waste and scrap; other articles of tin	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
Chapter 81	Other base metals; cermets; articles thereof:		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
(1)	(2)		
	<ul style="list-style-type: none"> - Druge navadne kovine; obdelane; njihovi izdelki - Druge 	<p>Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov, uvrščenih v isto tar. št., kot je tar. št. izdelka, ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.</p>	
ex 82. pgl.	Orodje, nožarski izdelki, žlice in vilice iz navadnih kovin; njihovi deli iz navadnih kovin; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
8206	Orodje iz dveh ali več tar. št. 8202 do 8205 v garniturah za prodajo na drobno	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., razen 8202 do 8205. Orodje iz tar. št. 8202 do 8205 se lahko sestavi v garniture, če njihova vrednost ne presega 15% cene garniture franko tovarna.	
8207	Izmenljivo orodje za ročno obdelovalne priprave na mehanični pogon ali brez njega ali za obdelovalne stroje (npr. za stiskanje, kovanje, prebadanje, rezanje navojev, vrtanje, vtiskanje, grezenje, rezkanje, struženje ali navijanje ali odvijanje vijakov), vštevši matice za valjanje ali ekstrudiranje kovine in orodje za vrtanje skal in zemlje	<p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. 	
8208	Noži in rezila, za stroje ali mehanične priprave	<p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. 	
ex 8211	Noži z rezili, nezobljenimi ali nenzobljenimi (vštevši vrtinarske nože), razen nožev iz tar. št. 8208	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabljajo ročaji in rezila iz navadnih kovin.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
	<ul style="list-style-type: none"> – Other base metals, wrought; articles thereof – Other 	<p>Manufacture in which the value of all the materials classified within the same heading as the product used does not exceed 50% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product</p>	
ex Chapter 82	Tools, implements, cutlery, spoons and forks, of base metal; parts thereof of base metal; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
8206	Tools of two or more of the heading No 8202 to 8205, put up in sets for retail sale	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading No 8202 to 8205. However, tools of heading No 8202 to 8205 may be incorporated into the set provided their value does not exceed 15% of the ex-works price of the set	
8207	Interchangeable tools for hand tools, whether or not power-operated, or for machine-tools (for example, for pressing, stamping, punching, tapping, threading, drilling, boring, broaching, milling, turning, or screwdriving), including dies for drawing or extruding metal, and rock drilling or earth boring tools	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 	
8208	Knives and cutting blades, for machines or for mechanical appliances	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 	
ex 8211	Knives with cutting blades, serrated or not (including pruning knives), other than knives of heading No 8208	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, knife blades and handles of base metal may be used	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
8214	Drugi nožarski izdelki (npr. stroji za striženje, mesarske in kuhinjske sekače, mesarske sekire in noži za sekljanje mesa, noži za papir); garniture in priprave za manikiranje in pedikiranje (vštevši tudi pilice za nohte)	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporablja ročaji iz navadnih kovin.		
8215	Žlice, vilice, zajemalke, penovke, lopatice za serviranje kolačev, noži za ribe, noži za maslo, prijemalke za sladkor in podobni kuhinjski in namizni pribor	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporablja ročaji iz navadnih kovin.		
ex 83. pgl.	Razni izdelki iz navadnih kovin; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
ex 8302	Drugo okovje, pribor (fitingi) in podobni izdelki, primerni za stavbarstvo, in avtomatična zapirala za vrata	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko se uporabijo materiali iz tar. št. 8302 pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.		
ex 8306	Kipci in drugi okraski iz navadnih kovin	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Lahko pa se uporabljajo tudi materiali iz tar. št. 8306, če njihova vrednost ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.		
ex 84. pgl.	Jedrski reaktorji; kotli, stroji in mehanične naprave; njihovi deli; razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
ex 8401	Gorilni elementi (polnjenja)	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali uvrščeni v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. ¹	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	

1. To pravilo se bo uporabljalo do 31.decembra 1998

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
8214	Other articles of cutlery (for example, hair clippers, butchers' or kitchen cleavers, choppers and mincing knives, paper knives); manicure or pedicure sets and instruments (including nail files)	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, handles of base metal may be used	
8215	Spoons, forks, ladles, skimmers, cake-servers, fish-knives, butterknives, sugar tongs and similar kitchen or tableware	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, handles of base metal may be used	
ex Chapter 83	Miscellaneous articles of base metal; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product.	
ex 8302	Other mountings, fittings and similar articles suitable for buildings, and automatic door closers	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, the other materials of heading No 8302 may be used provided their value does not exceed 20% of the ex-works price of the product	
ex 8306	Statuettes and other ornaments of base metal	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, the other materials of heading No 8306 may be used provided their value does not exceed 30% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 84	Nuclear reactors, boilers, machinery and mechanical appliances; parts thereof; except for:	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
ex 8401	Nuclear fuel elements	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product ⁽¹⁾	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product

(1) This rule shall apply until 31 December 1998.

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
8402	Kotli za pridobivanje vodne in druge pare (razen kotlov za centralno kurjavo s toplo vodo, ki lahko proizvajajo paro z nizkim tlakom); kotli za pregreto vodo	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8403 in ex 8404	Kotli za centralno kurjavo, razen tistih iz tar. št. 8402 in pomožne naprave za kotle za centralno kurjavo	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot sta 8403 ali 8404.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
8406	Turbine na vodno in drugo paro	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8407	Batni motorji z notranjim zgorevanjem, na vžig s svečkami, z izmeničnim ali vrtilnim gibanjem bata	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8408	Batni motorji z notranjim zgorevanjem, na vžig s kompresijo (dizelski ali poldizelski motorji)	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8409	Deli, ki so primerni izključno ali pretežno za motorje iz tar. št. 8407 ali 8408	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8411	Turboreaktivni motorji, turbopropelerski motorji in druge plinske turbine	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8412	Drugi pogonski stroji in motorji	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
8402	Steam or other vapour generating boilers (other than central heating hot water boilers capable also of producing low pressure steam); super heated water boilers	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
8403 and ex 8404	Central heating boilers other than those of heading No 8402 and auxiliary plant for central heating boilers	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading No 8403 or 8404	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
8406	Steam turbines and other vapour turbines	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8407	Spark-ignition reciprocating or rotary internal combustion piston engines	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8408	Compression-ignition internal combustion piston engines (diesel or semi-diesel engines)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8409	Parts suitable for use solely or principally with the engines of heading No 8407 or 8408	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8411	Turbo-jets, turbo propellers and other gas turbines	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
8412	Other engines and motors	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 8413	Tlačne črpalke z rotacijskim gibanjem	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
ex 8414	Industrijske nape, ventilatorji in podobno	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8415	Klimatizacijske naprave z ventilatorjem na motorni pogon in elementi za spreminjanje temperature in vlažnosti, všečvi tiste stroje, pri katerih vlažnosti ni mogoče posebej regulirati	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8418	Hladilniki, zmrzovalniki in druge naprave za hladenje ali zmrzovanje, električni in drugi; toplotne črpalke, razen klimatizacijskih naprav iz tar. št. 8415	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
ex 8419	Stroji in naprave za lesno industrijo, za proizvodnjo papirne kaše, papirja in kartona	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v isto tar. št. kot proizvod, uporabljajo samo do vrednosti 25% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)	or	
ex 8413	Rotary positive displacement pumps	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
ex 8414	Industrial fans, blowers and the like	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
8415	Air conditioning machines, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity, including those machines in which the humidity cannot be separately regulated	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8418	Refrigerators, freezers and other refrigerating or freezing equipment, electric or other; heat pumps other than air conditioning machines of heading No 8415	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
ex 8419	Machines for wood, paper pulp, paper and paperboard industries	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
8420	Kalandri in drugi stroji za valjanje, razen za kovine ali steklo in valjizanje	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v isto tar. št. kot proizvod, uporabljajo samo do vrednosti 25% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.
8423	Tehtnice (razen tehtnic z občutljivostjo do 5 cg oz. 0,05 g), vštevši stroje za štetje in kontrolu, ki delujejo na podlagi merjenja teže; uteži in tehtnice vseh vrst	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.
8425 do 8428	Stroji in aparati za dviganje, razkladanje in manipulacijo	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v tar. št. 8431, uporabljajo samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.
8429	Buldožerji, angledožerji, grejderji, ravnalniki, skreperji, bagri, nakladalniki z lopato, samovozni: - Cestni valjarji - Drugi	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v tar. št. 8431, uporabljajo samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)	or	
8420	Calendering or other rolling machines, other than for metals or glass, and cylinders therefor	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25% of the ex-works price of the product 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8423	Weighing machinery (excluding balances of a sensitivity of 5 cg or better), including weight operated counting or checking machines; weighing machine weights of all kinds	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
8425 to 8428	Lifting, handling, loading or unloading machinery	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within heading No 8431 are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8429	<p>Self-propelled bulldozers, angledozers, graders, levellers, scrapers, mechanical shovels, excavators, shovel loaders, tamping machines and road rollers:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Road rollers – Other 	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within heading No 8431 are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
8430	Drugi stroji za ravnanje, strganje, izkopavanje, nabijanje, kopanje ali vrtanje zemlje, mineralov ali rud; smuke in stroji za izdiranje pilotov; snežni plugi in snežni odmetalniki	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v tar. št. 8431, uporabljajo samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
ex 8431	Deli za cestne valjarje	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8439	Stroji za proizvodnjo kaše iz vlaknastih celuloznih materialov ali za proizvodnjo ali dovrševanje papirja ali kartona	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v isto tar. št. kot proizvod, uporabljajo samo do vrednosti 25% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
8441	Drugi stroji za predelavo papirne kaše, papirja ali kartona, vštevši stroje za rezanje vseh vrst	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v isto tar. št. kot proizvod, uporabljajo samo do vrednosti 25% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
8444 do 8447	Stroji iz teh tar. št, ki se uporabljajo v tekstilni industriji	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
ex 8448	Pomožni stroji in naprave za uporabo s stroji iz tar. št. 8444 in 8445	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
8430	Other moving, grading, levelling, scraping, excavating, tamping, compacting, extracting or boring machinery, for earth, minerals or ores; pile-drivers and pile-extractors; snow-ploughs and snow-blowers	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the value of the materials classified within heading No 8431 are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
ex 8431	Parts suitable for use solely or principally with road rollers	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8439	Machinery for making pulp of fibrous cellulosic material or for making or finishing paper or paperboard	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8441	Other machinery for making up paper pulp, paper or paperboard, including cutting machines of all kinds	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8444 to 8447	Machines of these headings for use in the textile industry	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
ex 8448	Auxiliary machinery for use with machines of headings No 8444 and 8445	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
8452	Šivalni stroji, razen strojev za šivanje knjig iz tar. št. 8440; omarice, stojala in pokrovi, predvideni za šivalne stroje; igle za šivalne stroje: - Šivalni stroji (samo verižasti vbod), z glavo, težko ne več kot 16 kg, brez motorja, ali 17 kg z motorjem - Drugi	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla pri sestavljanju glave (brez motorja) ne presega vrednosti uporabljenega materiala s poreklom, in - uporabljeni mehanizmi za zategovanje niti, kvačkanje in cik-cak morajo biti že s poreklom. Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8456 do 8466	Obdelovalni stroji in naprave ter njihovi deli in pribor iz tar. št. 8456 do 8466	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8469 do 8472	Pisarniški stroji (npr.: pisalni stroji, računski stroji, stroji za avtomatsko obdelavo podatkov, razmnoževalni stroji, stroji za spajanje)	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8480	Livarski okvirji za livarne; modelne plošče; modeli za kalupe; kalupi za kovino (razen kalupov za ingote), kovinske karbide, steklo, mineralne materiale, gume ali plastične mase	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
8482	Kotalni ležaji	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
8452	Sewing machines, other than book-sewing machines of heading No 8440; furniture, bases and covers specially designed for sewing machines; sewing machine needles: <ul style="list-style-type: none"> – Sewing machines (lock stitch only) with heads of a weight not exceeding 16 kg without motor or 17 kg with motor – Other 	Manufacture: <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used in assembling the head (without motor) does not exceed the value of the originating materials used; – the thread tension, crochet and zigzag mechanisms used are already originating Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product		
8456 to 8466	Machine-tools and machines and their parts and accessories of heading No 8456 to 8466	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product		
8469 to 8472	Office machines (for example, typewriters, calculating machines, automatic data processing machines, duplicating machines, stapling machines)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product		
8480	Moulding boxes for metal foundry; mould bases; moulding patterns; moulds for metal (other than ingot moulds), metal carbides, glass, mineral materials, rubber or plastics	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product		
8482	Ball or roller bearings	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
(1)	(2)		
8484	Tesnila iz kovinskih listov, kombinirana z drugim materialom, ali iz dveh ali več plasti kovine; garniture tesnil, različne po sestavi materiala, v vrečkah, ovitkih ali podobnih pakiranjih; mehanski čepi (tesnila)	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
8485	Deli strojev ali naprav brez električnih priključkov, izolatorjev, tuljav, kontaktov ali drugih električnih delov, ki so omenjeni in ne zajeti na drugem mestu v tem poglavju	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 85. pgl.	Električni stroji in oprema ter njihovi deli; aparati za snemanje in reprodukcijo zvoka; aparati za snemanje in reprodukcijo televizijske slike in zvoka ter deli in pribor za te proizvode; razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.
8501	Elektromotorji in električni generatorji (razen generatorskih agregatov)	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v tar. št. 8503, uporabljajo samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.
8502	Električni generatorski agregati in rotacijski konvertorji (pretvorniki)	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v tar. št. 8501 ali 8503, uporabljajo skupaj samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.
ex 8504	Napajalniki za stroje za avtomatično obdelavo podatkov	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
8484	Gaskets and similar joints of metal sheeting combined with other material or of two or more layers of metal; sets or assortments of gaskets and similar joints, dissimilar in composition, put up in pouches, envelopes or similar packings; mechanical seals	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8485	Machinery parts, not containing electrical connectors, insulators, coils, contacts or other electrical features, not specified or included elsewhere in this Chapter	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 85	Electrical machinery and equipment and parts thereof; sound recorders and reproducers; television image and sound recorders and reproducers, and parts and accessories of such articles; except for:	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials used are classified within a heading other than that of the product;– the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8501	Electric motors and generators (excluding generating sets)	Manufacture: <ul style="list-style-type: none">– in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product;– where, within the above limit, the materials classified within heading No 8503 are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8502	Electric generating sets and rotary converters	Manufacture: <ul style="list-style-type: none">– in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product;– where, within the above limit, the materials classified within heading No 8501 or 8503, taken together, are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
ex 8504	Power supply units for automatic data-processing machines	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 8518	Mikrofoni in njihova stojala; zvočniki, vštevi zvočnike v zvočnih omaricah; avdio-frekvenčni električni ojačevalniki; kompletne električne enote za ojačevanje zvoka	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8519	Gramofoni z vgrajenim ojačevalnikom ali brez njega, glasbeni avtomati na plošče, kasetni magnetofoni in drugi aparati za reprodukcijo zvoka, ki nimajo vgrajene naprave za snemanje zvoka	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Proizvodnja, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
8520	Magnetofoni in drugi aparati za snemanje zvoka, vštevi aparate z vgrajenimi napravami za reprodukcijo zvoka ali brez njih	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
8521	Aparati za snemanje in reprodukcijo slike in zvoka, ki imajo vgrajen video-tuner ali ne	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
8522	Deli in pribor, uporabni predvsem ali v glavnem z aparati iz tar. št. 8519 do 8521	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8523	Pripravljeni in prazni nosilci za zvočna in podobna snemanja drugih fenomenov, razen izdelkov iz 37. poglavja	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 8518	Microphones and stands therefor; loudspeakers, whether or not mounted in their enclosures; audio-frequency electric amplifiers; electric sound amplifier sets	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
8519	Turntables (record-decks), record-players, cassette-players and other sound reproducing apparatus, not incorporating a sound recording device	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8520	Magnetic tape recorders and other sound recording apparatus, whether or not incorporating a sound reproducing device	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8521	Video recording or reproducing apparatus, whether or not incorporating a video tuner	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8522	Parts and accessories suitable for use solely or principally with the apparatus of heading No 8519 to 8521	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8523	Prepared unrecorded media for sound recording or similar recording of other phenomena, other than products of Chapter 37	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
8524	Plošče, trakovi in drugi posneti nosilci, vključno z zvočnimi in drugimi, vštevši matrice in galvanske odtise za proizvodnjo plošč, razen proizvodov iz 37. poglavja - Matrice in galvanski odtisi za proizvodnjo plošč - Drugo	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v tar. št. 8523 uporabljajo samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
8525	Oddajniki za radiotelefonijo, radio-telegrafijo in radiodifuzijo ali televizijo, vštevši oddajnike z vdelanim sprejemnikom ali aparatom za snemanje ali reprodukcijo zvoka; televizijske kamere; video kamere za snemanje posamičnih slik in druge video snemalne kamere	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8526	Radarji, pomožne naprave za radionavigacijo in aparati za radijsko daljinsko krmiljenje	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8527	Sprejemniki za radiotelefonijo, radiotelegrafijo ali radiodifuzijo, vštevši spremnike, kombinirane v istem ohišju z aparatom za snemanje ali reprodukcijo zvoka ali z uro	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
8524	<p>Records, tapes and other recorded media for sound or other similarly recorded phenomena, including matrices and masters for the production of records, but excluding products of Chapter 37:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Matrices and masters for the production of records – Other 	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within heading No 8523 are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product 		<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product</p>
8525	Transmission apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy; radio-broadcasting or television, whether or not incorporating reception apparatus or sound recording or reproducing apparatus; television cameras, still image video cameras and other video camera recorders	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used 		<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product</p>
8526	Radar apparatus, radio navigational aid apparatus and radio remote control apparatus	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used 		<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product</p>
8527	Reception apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy or radio broadcasting, whether or not combined, in the same housing, with sound recording or reproducing apparatus or a clock	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used 		<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product</p>

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
8528	Televizijski sprejemniki, kombinirani ali nekombinirani v istem ohišju z radijskimi sprejemniki ali aparati za snemanje ali reprodukcijo zvoka ali slike; videomonitorji in videoprojektorji	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8529	Deli, ki so predvsem ali v glavnem primerni za uporabo z aparati iz tar. št. 8525 do 8528: - Izključno ali pretežno primerni za uporabo pri aparatu za video snemanje in reprodukcijo slike - Drugi	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8535 in 8536	Električni aparati za vklapljanje in izklapljanje ali zavarovanje električnih tokokrogov ali za povezavo z električnimi tokokrogi ali v njih	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v tar. št. 8538, uporabljajo samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
8537	Table, plošče, pulci, mize, omare in druge osnove, opremjene z dvema ali več aparati iz tar. št. 8535 ali 8536, za električno krmiljenje ali razdeljevanje električnega toka, vštevši tiste z vdelanimi instrumenti ali aparati iz 90. poglavja, razen komutacijskih aparatov iz tar. št. 8517	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v tar. št. 8538, uporabljajo samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
8528	Reception apparatus for television, whether or not incorporating radio broadcast receivers or sound or video recording or reproducing apparatus; video monitors and video projectors	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
8529	Parts suitable for use solely or principally with the apparatus of heading No 8525 to 8528: – Suitable for use solely or principally with video recording or reproducing apparatus – Other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
8535 and 8536	Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within heading No 8538 are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8537	Boards, panels, consoles, desks, cabinets and other bases, equipped with two or more apparatus of heading No 8535 or 8536, for electric control or the distribution of electricity, including those incorporating instruments or apparatus of Chapter 90, and numerical control apparatus, other than switching apparatus of heading No 8517	Manufacture: – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within heading No 8538 are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 8541	Diode, tranzistorji in podobni polprevodniški elementi, razen silicijevih rezin, ki še niso razrezane v čipe	Izdelava: - pri kateri so vsi uporabljeni materiali uvrščeni v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8542	Elektronska integrirana vezja in mikroestavni	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje vsi materiali, uvrščeni v tar. št. 8541 ali 8542, uporabljajo skupaj samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.	
8544	Izolirana žica (vštevši lakirano in anodizirano žico), kabli (vštevši koaksialne kable) in drugi izolirani električni vodniki, s konektorjem ali brez; kabli iz optičnih vlaken, kombinirani z električnimi vodniki ali ne, s konektorjem ali brez njega	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8545	Ogljene elektrode, ogljene ščetke, oglje za svetilke, oglje za baterije in drugi izdelki iz grafita ali drugega oglja, s kovino ali brez nje, za električne namene	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8546	Električni izolatorji iz kakršnegakoli materiala	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8547	Izolirni deli za električne stroje, naprave ali opremo, izdelani v celoti iz izolirnega materiala ali samo z manjšimi kovinskimi komponentami (npr. tulci z navojem), vdelanimi med stiskanjem izključno zaradi vezave, razen izolatorjev iz tar. št. 8546; cevi za električne vodnike in spojke zanke, iz navadnih kovin, obložene z izolirnim materialom	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 8541	Diodes, transistors and similar semi-conductor devices, except wafers not yet cut into chips	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials used are classified within a heading other than that of the product;– the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
8542	Electronic integrated circuits and microassemblies	Manufacture: <ul style="list-style-type: none">– in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product;– where, within the above limit, the materials classified within heading No 8541 or 8542, taken together, are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
8544	Insulated (including enamelled or anodised) wire, cable (including coaxial cable) and other insulated electric conductors, whether or not fitted with connectors; optical fibre cables, made up of individually sheathed fibres, whether or not assembled with electric conductors or fitted with connectors	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8545	Carbon electrodes, carbon brushes, lamp carbons, battery carbons and other articles of graphite or other carbon, with or without metal, of a kind used for electrical purposes	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8546	Electrical insulators of any material	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8547	Insulating fittings for electrical machines, appliances or equipment, being fittings wholly of insulating materials apart from any minor components of metal (for example, threaded sockets) incorporated during moulding solely for purposes of assembly other than insulators of heading No 8546; electrical conduit tubing and joints therefor, of base metal lined with insulating material	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
8548	Odpadki in ostanki primarnih celič, primarnih baterij in električnih akumulatorjev; iztrošene primarne celice; iztrošene primarne baterije in iztrošeni električni akumulatorji; električni deli strojev in aparatov, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu v tem poglavju	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
ex 86. pgl.	Železniške ali tramvajske lokomotive, vozni park in njihovi deli; železniški ali tramvajski tirni sklopi in pribor in njihovi deli; mehanska (vključno elektromehanska) oprema za prometno signalizacijo vseh vrst; razen:	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8608	Železniški in tramvajski tirni sklopi in pribor; mehanska (vštewši elektromehanska) oprema za signalizacijo, varnost, nadzor in upravljanje prometa v železniškem, tramvajskem in cestnem prometu, prometu na notranjih vodnih poteh, parkiriščih, lukah ali letališčih; njihovi deli	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
ex 87. pgl.	Vozila, druga, razen železniških sli tramvajskih vozil, njihovi deli in pribor; razen:	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
8709	Samovozna tovorna vozila, brez naprav za dviganje ali manipuliranje, ki se uporabljajo v tovarnah, skladiščih, pristaniščih ali na letališčih, za prevoz blaga na kratkih razdaljah; vlečna vozila, ki se uporabljajo na peronih železniških postaj; njihovi deli	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
8710	Tanki in druga oklepna bojna motorna vozila, vštewši tista, ki so opremljena z oborožitvenimi sredstvi; njihovi deli	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
8548	Waste and scrap of primary cells, primary batteries and electric accumulators; spent primary cells, spent primary batteries and spent electric accumulators; electrical parts of machinery or apparatus, not specified or included elsewhere in this Chapter	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 86	Railway or tramway locomotives, rolling stock and parts thereof; railway or tramway track fixtures and fittings and parts thereof; mechanical (including electro-mechanical) traffic signalling equipment of all kinds; except for:	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8608	Railway or tramway track fixtures and fittings; mechanical (including electro-mechanical) signalling, safety or traffic control equipment for railways, tramways, roads, inland waterways, parking facilities, port installations or airfields; parts of the foregoing	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
ex Chapter 87	Vehicles other than railway or tramway rolling-stock, and parts and accessories thereof; except for:	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
8709	Works trucks, self-propelled, not fitted with lifting or handling equipment, of the type used in factories, warehouses, dock areas or airports for short distance transport of goods; tractors of the type used on railway station platforms; parts of the foregoing vehicles	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8710	Tanks and other armoured fighting vehicles, motorized, whether or not fitted with weapons, and parts of such vehicles	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
8711	Motorna kolesa (vštevši mopede) in kolesa s pomožnim motorjem, z bočno prikolico ali brez nje; bočne prikolice: - Z batnim motorjem (razen rotacijskih batnih motorjev) in prostornino cilindrov: -- do 50 cm ³ -- nad 50 cm ³ - Drugi	Izdelava, pri kateri: - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom. Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom. Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 20% cene izdelka franko tovarna.	
ex 8712	Kolesa brez krogličnih ležajev	Izdelava iz materialov iz vseh tar. št., razen tistih iz tar. št. 8714.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.
8715	Otroški vozički in njihovi deli	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
(1)	(2)			
8711	<p>Motorcycles (including mopeds) and cycles fitted with an auxiliary motor, with or without side-cars; side-cars:</p> <ul style="list-style-type: none"> – With reciprocating internal combustion piston engine of a cylinder capacity: – Not exceeding 50 cc – Exceeding 50 cc – Other 	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used <p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used <p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> – in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used 	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 20% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product</p>	
ex 8712	Bicycles without ball bearings	Manufacture from materials not classified in heading No 8714		Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
8715	Baby carriages and parts thereof	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 		Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
8716	Priklopniki in polprikllopniki; druga vozila; druga vozila, nesamovozna; njihovi deli	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
ex 88. pgl.	Letala, vesoljska vozila in njihovi deli; razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 8804	Rotošuti	Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., vštevši druge materiale iz tar. št. 8804.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
8805	Oprema za lansiranje letal; krovna prestrežala letal in podobna oprema; naprave za treniranje letenja na tleh; deli navedenih proizvodov	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
89. pgl.	Ladje, čolni in plavajoče konstrukcije	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Ne sme se uporabljati ladijske trupe iz tar. št. 8906 .	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 90. pgl.	Optični, fotografski, kinematografski, meritlni, kontrolni ali precizni, medicinski ali kirurški instrumenti in aparati; njihovi deli in pribor; razen:	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
8716	Trailers and semi-trailers; other vehicles, not mechanically propelled; parts thereof	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials used are classified within a heading other than that of the product;– the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
ex Chapter 88	Aircraft, spacecraft, and parts thereof; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 8804	Rotochutes	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 8804	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
8805	Aircraft launching gear; deck-arrestor or similar gear; ground flying trainers; parts of the foregoing articles	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
Chapter 89	Ships, boats and floating structures	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, hulls of heading No 8906 may not be used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
Chapter 90	Optical, photographic, cinematographic, measuring, checking, precision, medical or surgical instruments and apparatus; parts and accessories thereof; except for:	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials used are classified within a heading other than that of the product;– the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
(1)	(2)		
9001	Optična vlakna in kabli iz optičnih vlaken razen iz tar. št. 8544; listi in plošče iz polarizirajočega materiala; leče (vstevši kontaktne leče), prizme, zrcala in drugi optični elementi, iz kakršnegakoli materiala, nemontirani, razen takih optično obdelanih steklenih elementov	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
9002	Leče, prizme, zrcala in drugi optični elementi, iz kakršnegakoli materiala, montirani, ki so deli ali pribor instrumentov ali aparatov, razen takih optičnih neobdelanih steklenih elementov	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
9004	Očala in podobni izdelki in njihovi deli	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	
ex 9005	Daljnogledi (z enim ali dvema objektivoma), optični teleskopi in njihova stojala, razen astronomskih refrakcijskih teleskopov in njihovih podstavkov	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.
ex 9006	Fotografske naprave, razen kinematografskih kamer, fotografski bliskovni aparati in bliskovne žarnice, razen bliskovnih žarnic z električnim vžigom	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
9001	Optical fibres and optical fibre bundles; optical fibre cables other than those of heading No 8544; sheets and plates of polarizing material, lenses (including contact lenses), prisms, mirrors and other optical elements, of any material, unmounted, other than such elements of glass not optically worked	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9002	Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any materials, mounted, being parts of or fittings for instruments or apparatus, other than such elements of glass not optically worked	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9004	Spectacles, goggles and the like, corrective, protective or other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
ex 9005	Binoculars, monoculars, other optical telescopes, and mountings therefor, except for astronomical refracting telescopes and mountings therefor	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials used are classified within a heading other than that of the product;– the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product;– the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
ex 9006	Photographic (other than cinematographic) cameras; photographic flashlight apparatus and flashbulbs other than electrically ignited flashbulbs	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials used are classified within a heading other than that of the product;– the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product;– the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
9007	Kinematografske kamere in projektorji, vštevši tiste z vgrajenimi aparatimi za snemanje ali reprodukcijo zvoka	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
9011	Optični mikroskopi, vštevši tiste za mikrofotografijo, mikrokine-matografijo in mikroprojekcijo	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
ex 9014	Drugi navigacijski instrumenti in aparati	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9015	Geodetski (vštevši fotografiski), oceanografski, hidrološki, meteoroški, geofizikalni instrumenti in aparati, razen kompasov; daljincemeri	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9016	Tehtnice z občutljivostjo do vključno 5 centigramov (0,05g) , z utežmi ali brez njih	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9017	Instrumenti in aparati za risanje, označevanje ali matematično računanje (npr. risalni aparati, pantografi, kotomeri, risalni pribor v kompletu, logaritemska računala, računala v obliki okrogle plošče); ročni instrumenti za merjenje dolžine (npr. merilne palice in trakovi, mikrometrtska merila, merila z nonijem), ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu v tem poglavju	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)		
9007	Cinematographic cameras and projectors, whether or not incorporating sound recording or reproducing apparatus	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
9011	Compound optical microscopes, including those for photomicrography, cinephotomicrography or micropojection	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
ex 9014	Other navigational instruments and appliances	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9015	Surveying (including photogrammetrical surveying), hydrographic, oceanographic, hydrological, meteorological or geophysical instruments and appliances, excluding compasses; rangefinders	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9016	Balances of a sensitivity of 5 cg or better, with or without weights	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9017	Drawing, marking-out or mathematical calculating instruments (for example, drafting machines, pantographs, protractors, drawing sets, slide rules, disc calculators); instruments for measuring length, for use in the hand (for example, measuring rods and tapes, micrometers, callipers) not specified or included elsewhere in this Chapter	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
9018	<p>Medicinski, kirurški, zobozdravniški in veterinarski instrumenti in aparati, všeči scintigrafske, elektromedicinske aparate in aparate za preiskavo vida:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zobozdravniški stoli z vgrajenimi zobozdravniškimi napravami ali zobozdravniški pljuvalniki - Drugi 	<p>Izdelava iz materialov iz katerekoli tar. št., všeči materiale iz tar. št. 9018.</p> <p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. 	<p>Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.</p> <p>Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.</p>	
9019	Aparati za mehanoterapijo; aparati za masažo; aparati za psihološka testiranja; aparati za ozonoterapijo, kisikoterapijo, aerosolno terapijo, umetno dihanje in drugi terapevtski dihalni aparati	Izdelava, pri kateri:		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.
9020	Drugi dihalni aparati in plinske maske, razen varovalnih mask brez mehaničnih delov in zamenljivih filterov	Izdelava, pri kateri:		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 25% cene izdelka franko tovarna.
9024	Stroji in aparati za preizkušanje trdote, natezne trdnosti ali odpornosti na tlak, elastičnosti ali drugih mehanskih lastnosti materiala (npr.: kovin, lesa, tekstilnega materiala, papirja, plastične mase)	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9025	Hidrometri in podobni meritniki, termometri, pirometri, barometri, higrometri (vlagomeri) in psihometri, tudi kombinacije teh instrumentov	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status		
		(3)	or	(4)
9018	<p>Instruments and appliances used in medical, surgical, dental or veterinary sciences, including scintigraphic apparatus, other electro-medical apparatus and sight-testing instruments:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dentists' chairs incorporating dental appliances or dentists' spittoons – Other 	<p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 9018</p> <p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product 		<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product</p>
9019	Mechano-therapy appliances; massage apparatus; psychological aptitude-testing apparatus; ozone therapy, oxygen therapy, aerosol therapy, artificial respiration or other therapeutic respiration apparatus	Manufacture in which:		Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
9020	Other breathing appliances and gas masks, excluding protective masks having neither mechanical parts nor replaceable filters	Manufacture in which:		Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 25% of the ex-works price of the product
9024	Machines and appliances for testing the hardness, strength, compressibility, elasticity or other mechanical properties of materials (for example, metals, wood, textiles, paper, plastics)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product		
9025	Hydrometers and similar floating instruments, thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers and psychrometers, recording or not, and any combination of these instruments	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product		

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
9026	Instrumenti in aparati za merjenje ali kontrolo pretoka, nivoja tlaka ali drugih spremenljivih veličin pri tekočinah ali plinih (npr.: merilniki pretoka, kazalniki nivoja, manometri, merilniki toplote, števci porabe toplote); razen instrumentov in aparatov iz tar. št. 9014, 9015, 9028 ali 9032	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9027	Instrumenti in aparati za fizikalne in kemične analize (npr.: polarimetri, refraktometri, spektrometri, aparati za analizo plina ali dima); instrumenti in aparati za preiskušanje viskoznosti, poroznosti, raztezanja, površinske napetosti ali podobno ali za kalorimetrijska, akustična in fotometrijska merjenja ali kontrola (vštevši eksposozimetre); mikrotomi	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9028	Merilniki porabe ali proizvodnje plinov, tekočin ali električne energije, vštevši merilnike za njihovo umerjanje - Deli in pribor - Drugi	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
9029	Števci vrtljajev, števci proizvodnje, kilometrski števci, števci korakov in podobno; kazalniki hitrosti in tachometri, razen tistih, ki se uvrščajo v tar. št. 9014 ali 9015; stroboskopi	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
(1)	(2)		
9026	Instruments and apparatus for measuring or checking the flow, level, pressure or other variables of liquids or gases (for example, flow meters, level gauges, manometers, heat meters), excluding instruments and apparatus of heading No 9014, 9015, 9028 or 9032	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9027	Instruments and apparatus for physical or chemical analysis (for example, polarimeters, refractometers, spectrometers, gas or smoke analysis apparatus); instruments and apparatus for measuring or checking viscosity, porosity, expansion, surface tension or the like; instruments and apparatus for measuring or checking quantities of heat, sound or light (including exposure meters); microtomes	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9028	Gas, liquid or electricity supply or production meters, including calibrating meters therefor:	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
	– Parts and accessories		
	– Other	Manufacture in which: – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	
9029	Revolution counters, production counters, taximeters, milometers, pedometers and the like; speed indicators and tachometers, other than those of heading No 9014 or 9015; stroboscopes	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
9030	Osciloskopi, spektralni analizatorji in drugi instrumenti in aparati za merjenje ali kontrolo električnih veličin, razen merilnikov iz tar. št. 9028; instrumenti in aparati za merjenje ali odkrivanje alfa, beta, gama, rentgenskih, kozmičnih ali drugih ionizirajočih sevanj	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9031	Instrumenti, aparati in stroji za merjenje ali kontrolo, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu v tem poglavju; projektorji profilov	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9032	Instrumenti in aparati za avtomatično regulacijo ali krmiljenje	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9033	Deli in pribor (ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu v tem poglavju) za stroje, naprave, instrumente ali aparate iz 90. poglavja	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
ex 91. pgl.	Ure in osebne ure in njihovi deli; razen za:	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
9105	Druge ure	Izdelava: - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
9109	Urni mehanizmi, kompletni in sestavljeni	Izdelava: - pri katerih vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega vrednosti uporabljenih materialov s poreklom.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
9030	Oscilloscopes, spectrum analysers and other instruments and apparatus for measuring or checking electrical quantities, excluding meters of heading No 9028; instruments and apparatus for measuring or detecting alpha, beta, gamma, X-ray, cosmic or other ionizing radiations	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9031	Measuring or checking instruments, appliances and machines, not specified or included elsewhere in this Chapter; profile projectors	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9032	Automatic regulating or controlling instruments and apparatus	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9033	Parts and accessories (not specified or included elsewhere in this Chapter) for machines, appliances, instruments or apparatus of Chapter 90	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 91	Clocks and watches and parts thereof; except for:	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
9105	Other clocks	Manufacture in which: – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
9109	Clock movements, complete and assembled	Manufacture in which: – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
9110	Kompletni mehanizmi za osebne ali druge ure, nesestavljeni ali delno sestavljeni (šablone); nekompletни mehanizmi za osebne ali druge ure, sestavljeni; grobi urni mehanizmi za osebne ali druge ure	Izdelava: - pri katerih vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna, in - pri kateri se v okviru zgornje meje materiali, uvrščeni v tar. št. 9114, uporabljajo samo do vrednosti 10% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
9111	Ohišja za osebne ure in deli ohišij	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
9112	Ohišja za hišne, pisarniške in podobne ure in ohišja podobne vrste za druge proizvode iz tega poglavja in deli zanje	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
9113	Jermenčki in zapestnice za ročne ure in njihovi deli: - Iz navadnih kovin, prevlečeni ali ne s plemenito kovino - Drugi	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna. Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
92. pgl.	Glasbila; njihovi deli in pribor	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.		
93. pgl.	Orožje in strelivo; njuni deli in pribor	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4)
(1)	(2)	or	
9110	Complete watch or clock movements, unassembled or partly assembled (movement sets); incomplete watch or clock movements, assembled; rough watch or clock movements	Manufacture in which: – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product; – where, within the above limit, the materials classified within heading No 9114 are only used up to a value of 10% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
9111	Watch cases and parts thereof	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
9112	Clock cases and cases of a similar type for other goods of this Chapter, and parts thereof	Manufacture in which: – all the materials used are classified within a heading other than that of the product; – the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 30% of the ex-works price of the product
9113	Watch straps, watch bands and watch bracelets, and parts thereof: – Of base metal, whether or not plated, or of clad precious metal – Other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
Chapter 92	Musical instruments; parts and accessories of such articles	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product	
Chapter 93	Arms and ammunition; parts and accessories thereof	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
(1)	(2)			
ex 94. pgl.	Pohištvo; posteljnina, žimnice, nosilci za žimnice, blazine in podobni polnjeni izdelki; svetilke in druga svetila, ki niso omenjena ali zajeta na drugem mestu; osvetljeni znaki, osvetljene ploščice z imeni in podobno; montažne zgradbe; razen:	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali uvrščeni v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.
ex 9401 in ex 9403	Pohištvo iz navadnih kovin, z vdelano nenapolnjeno bombažno tkanino, katere teža ne presega 300g/m ²	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali uvrščeni v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. ali Izdelava iz bombažne tkanine, ki je že pripravljena za uporabo iz tar. št. 9401 ali 9403, pod pogojem, da: - njena vrednost ne presega 25% cene izdelka franko tovarna, in - so vsi drugi uporabljeni materiali že s poreklom in se uvrščajo v druge tar. št., razen tar. št. 9401 ali 9403.		Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 40% cene izdelka franko tovarna.
9405	Svetilke in druga svetila, vštevši reflektorje in njihove dele, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu; osvetljeni napisи, osvetljene ploščice z imeni in podobno, s fiksiranim svetlobnim virom, in njihovi deli, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
9406	Montažne zgradbe	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		
ex 95. pgl.	Igrače, rezervni deli in pribor; razen:	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali uvrščeni v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		
9503	Druge igrače; zmanjšani modeli in podobni modeli za igro, vštevši tudi s pogonom; sestavljanke vseh vrst	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.		

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex Chapter 94	Furniture; bedding, mattresses, mattress supports, cushions and similar stuffed furnishings; lamps and lighting fittings, not elsewhere specified or included; illuminated signs, illuminated nameplates and the like; prefabricated buildings; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
ex 9401 and ex 9403	Base metal furniture, incorporating unstuffed cotton cloth of a weight of 300 g/m ² or less	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product or Manufacture from cotton cloth already made up in a form ready for use of heading No 9401 or 9403, provided: <ul style="list-style-type: none">– its value does not exceed 25% of the ex-works price of the product;– all the other materials used are already originating and are classified in a heading other than heading No 9401 or 9403	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex-works price of the product
9405	Lamps and lighting fittings including searchlights and spotlights and parts thereof, not elsewhere specified or included; illuminated signs, illuminated name-plates and the like, having a permanently fixed light source, and parts thereof not elsewhere specified or included	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
9406	Prefabricated buildings	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex Chapter 95	Toys, games and sports requisites; parts and accessories thereof; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
9503	Other toys: reduced-size ("scale") models and similar recreational models, working or not; puzzles of all kinds	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials used are classified within a heading other than that of the product;– the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom	
		(3)	ali (4)
(1)	(2)		
ex 9506	Glave za palice za golf in njihovi deli	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka. Za izdelavo glav za palice za golf se lahko uporabijo grobo obdelani bloki .	
ex 96. pgl.	Razni izdelki, razen:	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.	
ex 9601 in ex 9602	Izdelki iz materialov živalskega, rastlinskega ali mineralnega izvora za rezljjanje	Izdelava iz obdelanih materialov za izrezovanje iz istih tar. št.	
ex 9603	Metle in ščetke (razen metel iz protja ter ščetk iz materialov veveričje ali podlasičje dlake) mehanične pravne za čiščenje podov, ročne, brez motorja: soboslikarski vložki in valji, brisalniki za pod in omele	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
9605	Potovalni kompleti (neseserji) za osebno nego, za šivanje ali čiščenje obutve ali obleke	Vsek predmet v kompletu mora zadovoljiti pravila, ki bi zanj veljala, če ne bi bil vključen v komplet. Lahko pa se vključijo predmeti brez porekla, če njihova skupna vrednost ne presega 15% cene kompleta franko tovarna.	
9606	Gumbi, pritskači, zaklopni gumbi, gumbi za srajce in drugi deli teh izdelkov; nedokončani gumbi	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
9612	Trakovi za pisalne stroje in podobni trakovi, prepojeni s tiskarsko barvo ali drugače pripravljeni za odtiskovanje, vštevši trakove na kolescih ali v patronah; blazinice za žige, prepojene ali neprepojene, s škatlo ali brez nje	Izdelava, pri kateri: - se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka, in - vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50% cene izdelka franko tovarna.	
ex 9613	Piezo vžigalniki	Izdelava, pri kateri vrednost vseh materialov iz tar. št. 9613 ne presega 30% cene izdelka franko tovarna.	
ex 9614	Tobačne pipe ali glave za pipe	Izdelava iz grobo obdelanih blokov.	

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3)	(4) or
ex 9506	Golf clubs and parts thereof	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, roughly shaped blocks for making golf club heads may be used	
ex Chapter 96	Miscellaneous manufactured articles; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	
ex 9601 and ex 9602	Articles of animal, vegetable or mineral carving materials	Manufacture from "worked" carving materials of the same heading	
ex 9603	Brooms and brushes (except for besoms and the like and brushes made from marten or squirrel hair); hand-operated mechanical floor sweepers, not motorized, paint pads and rollers, squeegees and mops	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
9605	Travel sets for personal toilet, sewing or shoe or clothes cleaning	Each item in the set must satisfy the rule, which would apply to it if it were not included in the set. However, non-originating articles may be incorporated, provided their total value does not exceed 15% of the ex-works price of the set	
9606	Buttons, press-fasteners, snap-fasteners and press-studs, button moulds and other parts of these articles, button blanks	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials used are classified within a heading other than that of the product;– the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
9612	Typewriter or similar ribbons, inked or otherwise prepared for giving impressions, whether or not on spools or in cartridges; ink-pads, whether or not inked, with or without boxes	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none">– all the materials used are classified within a heading other than that of the product;– the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product	
ex 9613	Lighters with piezo-igniter	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 9613 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product	
ex 9614	Smoking pipes and pipe bowls	Manufacture from roughly shaped blocks	

Tar. št. HS	Poimenovanje blaga	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom		
		(3)	ali	(4)
97. pgl.	Umetniški predmeti, zbirke in starine	Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka.		

*Priloga III***Potrdilo EUR.1 o prometu blaga in zahteva za potrdilo EUR.1 o prometu blaga***Navodila za tiskanje*

1. Vsak obrazec meri 210 x 297 mm; dovoljeno odstopanje po dolžini je minus 5 mm oziroma plus 8 mm. Uporabljati je treba bel, klejen, brezlesni pisalni papir, z najmanjšo težo 25 gramov na kvadratni meter. Imeti mora ozadje s tiskanim zelenim vzorcem "guilloche" tako, da je vsako ponarejanje z mehanskimi ali kemičnimi sredstvi opazno na prvi pogled.
2. Pristojni organi držav članic Skupnosti in Slovenije si lahko pridržijo pravico, da sami tiskajo potrdila ali pa jih dajo tiskati pooblaščenim tiskarjem. V slednjem primeru se mora vsak obrazec sklicevati na tako pooblastilo. Na vsakem obrazcu morata biti navedena ime in naslov tiskarja ali oznaka, ki omogoča njegovo identifikacijo. Obrazec mora imeti tudi serijsko številko, tiskano ali ne, ki omogoča njegovo identifikacijo.

HS heading No (1)	Description of product (2)	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
		(3) or	(4)
Chapter 97	Works of art, collectors' pieces and antiques	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product	

*Annex III***Movement certificate EUR.1 and application for a movement certificate EUR.1***Printing instructions*

1. Each form shall measure 210 x 297 mm; a tolerance of up to minus 5 mm or plus 8 mm in the length may be allowed. The paper used must be white, sized for writing, not containing mechanical pulp and weighing not less than 25 g/m². It shall have a printed green guilloche pattern background making any falsification by mechanical or chemical means apparent to the eye.
2. The competent authorities of the Member States of the Community and of Slovenia may reserve the right to print the forms themselves or may have them printed by approved printers. In the latter case, each form must include a reference to such approval. Each form must bear the name and address of the printer or a mark by which the printer can be identified. It shall also bear a serial number either printed or not, by which it can be identified.

POTRDILO O PROMETU BLAGA

(1) Če blago ni pakirano, navedite število izdelkov ali navedite "v razsutem stanju"

<p>1. Izvoznik (ime, polni naslov, država)</p>	<p>EUR. 1 No A 000 000</p> <p>Predno izpolnite obrazec, preberite navodila na hrbtni strani</p>				
<p>2. To potrdilo se uporablja za preferencialno menjavo med</p> <hr/> <p style="text-align: center;">in</p> <hr/> <p style="text-align: center;">(navesti države, skupine držav ali teritorije)</p>					
<p>3. Prejemnik (ime, polni naslov, država) (navedba neobvezna)</p>					
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">4. Država, skupina držav ali teritorij porekla proizvodov</td> <td style="width: 50%;">5. Namembna država, skupina držav ali teritorij</td> </tr> </table>				4. Država, skupina držav ali teritorij porekla proizvodov	5. Namembna država, skupina držav ali teritorij
4. Država, skupina držav ali teritorij porekla proizvodov	5. Namembna država, skupina držav ali teritorij				
<p>6. Podatki v zvezi s prevozom (navedba neobvezna)</p>		<p>7. Opombe</p>			
<p>8. Zaporedna številka; oznake in številke; število in vrsta paketov⁽¹⁾; poimenovanje blaga</p>		<p>9. Bruto teža (kg) ali druga merska enota (l, m³, itd.)</p>	<p>10. Računi (navedba neobvezna)</p>		
<p>11. CARINSKA OVEROVITEV</p> <p>Overjena izjava</p> <p>Izvozni dokument ⁽²⁾</p> <p>Tip Št.</p> <p>Carinski organ:.....</p> <p>Država ali ozemlje izdaje:</p> <p>.....</p>		<p>Žig</p>	<p>12. IZJAVA IZVOZNIKA</p> <p>Popisani izjavljjam, da zgoraj navedeno blago izpoljuje vse pogoje, potrebne za izdajo tega potrdila.</p> <p>V , dne</p> <p>.....</p>		
<p>V , dne</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(podpis)</p>		<p>V , dne</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(podpis)</p>			

(2) Izpolnite samo, če to zahtevajo predpisi izvozne države ali teritorija.

MOVEMENT CERTIFICATE

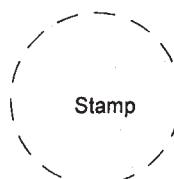
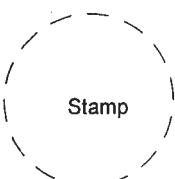
1. Exporter (name, full address, country)		EUR.1	No A	000.000
See notes overleaf before completing this form				
2. Certificate used in preferential trade between and				
(insert appropriate countries, groups of countries or territories)				
3. Consignee (name, full address, country) (Optional)		4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Country, group of countries or territory of destination	
6. Transport details (Optional)		7. Remarks		
8. Item number; Marks and numbers; Number and kind of package (1); Description of goods			9. Gross weight (kg) or other measure (litres,m ³ , etc.)	10. Invoices (Optional)
11. CUSTOMS ENDORSEMENT		12. DECLARATION BY THE EXPORTER		
Declaration certified		I, the undersigned, declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate.		
Export document (?)				
Form No.				
Customs office				
Issuing country or territory				
Date				
(Signature)		Place and date		

(¹) If goods are not packed, indicate number of articles or state 'in bulk' as appropriate

(2) Complete only when the regulations of the exporting country or territory require

<p>13. ZAHTEVEK ZA KONTROLU, poslati na:</p>	<p>14. REZULTAT KONTROLE</p> <p>Na podlagi izvedene kontrole je bilo ugotovljeno, da⁽¹⁾:</p> <p><input type="checkbox"/> je to potrdilo resnično izdal naveden carinski organ in da so navedbe, ki jih vsebuje, točne</p> <p><input type="checkbox"/> to potrdilo ne izpolnjuje zahtevanih pogojev o verodostojnosti in točnosti (glej priložene opombe)</p>
<p>15. Vložen je zahtevek za ugotovitev verodostojnosti in točnosti tega potrdila.</p> <p>V dne</p> <p>..... (podpis) Žig</p>	
<p>V dne</p> <p>..... (podpis) Žig</p> <p>..... (podpis) Žig</p> <p style="text-align: center;"><hr/> (1) Označi z X ustrezno navedbo.</p>	

1. To potrdilo ne sme vsebovati izbrisov ali ponovnih vpisov. Morebitni popravki morajo biti izvedeni tako, da se napačne navedbe prečrtajo in po potrebi dodajo pravilne. Vsako tako spremembo mora potrditi tisti, ki je potrdilo izpolnil, in jo overiti carinske oblasti države ali ozemlja izdaje.
2. Izdelki, navedeni v potrdilu, si morajo slediti neprekinjeno, in pred vsakim izdelkom mora biti zaporedna številka. Neposredno pod zadnjim izdelkom mora biti potegnjena vodoravna črta. Neuporabljen prostor mora biti prečrtan tako, da je dodajanje naknadnih podatkov onemogočeno.
3. Blago mora biti opisano v skladu s trgovinskimi običaji tako natančno, da se lahko identificira.

<p>13. Request for verification, to:</p> <p>Verification of the authenticity and accuracy of this certificate is requested</p> <p>(Place and date)</p>  <p>..... (Signature)</p>	<p>14. Result of verification</p> <p>Verification carried out shows that this certificate (‘)</p> <p><input type="checkbox"/> was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate.</p> <p><input type="checkbox"/> does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see remarks appended).</p> <p>(Place and date)</p>  <p>..... (Signature)</p>
--	---

(‘) Insert X in the appropriate box.

NOTES

1. Certificates must not contain erasures or words written over one another. Any alterations must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialled by the person who completed the certificate and endorsed by the customs authorities of the issuing country or territory.
2. No spaces must be left between the items entered on the certificate and each item must be preceded by an item number. A horizontal line must be drawn immediately below the last item. Any unused space must be struck through in such a manner as to make any later additions impossible.
3. Goods must be described in accordance with commercial practice and with sufficient detail to enable them to be identified.

ZAHTEVA ZA POTRDILO O PROMETU BLAGA

<p>1. Izvoznik (ime, polni naslov, država)</p>		EUR. 1 No A 000 000 Predno izpolnite obrazec, preberite navodila na hrbtni strani	
		2. To potrdilo se uporablja za preferencialno menjavo med <hr/> in <hr/> (navesti države, skupine držav ali teritorije)	
3. Prejemnik (ime, polni naslov, država) (navedba neobvezna)		4. Država, skupina držav ali teritorij porekla proiz- vodov	5. Namembna država, skupina držav ali teritorij
6. Podatki v zvezi s prevozom (navedba neob- vezna)		7. Opombe	
8. Zaporedna številka; oznake in številke; število in vrsta paketov ⁽¹⁾ ; poimenovanje blaga		9. Bruto teža (kg) ali druga mer- ska enota (l, m ³ , itd.)	10. Računi (navedba neobvezna)

(1) Če blago ni pakirano, navedite število izdelkov ali navedite "v razsutem stanju".

APPLICATION FOR A MOVEMENT CERTIFICATE

1. Exporter (name, full address, country)	EUR.1 No A 000.000		
	See notes overleaf before completing this form		
2. Application for a certificate to be used in preferential trade between		
3. Consignee (name, full address, country) (Optional)	and <i>(insert appropriate countries or groups of countries or territories)</i>		
4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Country, group of countries or territory of destination		
6. Transport details (Optional)	7. Remarks		
8. Item number; Marks and numbers; Number and kind of package⁽¹⁾; Description of goods		9. Gross weight(kg) or other measure (litres,m³, etc.)	10. Invoices (Optional)

⁽¹⁾) If goods are not packed, indicate number of articles or state 'in bulk' as appropriate

IZJAVA IZVOZNIKA

Podpisani, izvoznik blaga, navedenega na prednji strani,

IZJAVLJAM, da to blago izpoljuje zahtevane pogoje za izdajo priloženega potrdila;

NAVAJAM okoliščine, na podlagi katerih to blago izpoljuje zahtevane pogoje:

PRILAGAM naslednja dokazila⁽¹⁾:

SE ZAVEZUJEM, da bom na zahtevo pristojnih oblasti predložil vsa dodatna dokazila, ki jih le-te štejejo kot potrebna za izdajo priloženega potrdila, kot tudi pristajam, če je to potrebno, na pregled mojega knjigovodstva in okoliščin izdelave omenjenega blaga s strani pristojnih oblasti;

PROSIM za izdajo priloženega potrdila za to blago.

.....

(Kraj in datum)

.....

(Podpis)

(1) Na primer: uvozni dokumenti, potrdila o prometu, računi, izjave proizvajalca itd., ki se nanašajo na v izdelavi uporabljene izdelke ali na v enakem stanju ponovno izvoženo blago.

DECLARATION BY THE EXPORTER

I, the undersigned, exporter of the goods described overleaf,

DECLARE that the goods meet the conditions required for the issue of the attached certificate;

SPECIFY as follows the circumstances which have enabled these goods to meet the above conditions:

SUBMIT the following supporting documents¹:

UNDERTAKE to submit, at the request of the appropriate authorities, any supporting evidence which these authorities may require for the purpose of issuing the attached certificate, and undertake, if required, to agree to any inspection of my accounts and to any check on the processes of manufacture of the above goods, carried out by the said authorities;

REQUEST the issue of the attached certificate for these goods.

.....
(Place and date)

.....
(Signature)

1. For example, import documents, movement certificates, manufacturer's declarations, etc. referring to the products used in manufacture or to the goods re-exported in the same state.

PRILOGA IV

Izjava na računu

Izjava na računu, katere besedilo je navedeno v nadaljevanju, mora biti izdelana v skladu z opombami. Vendar opomb ni treba natisniti.

Angleška inačica:

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of preferential origin ⁽²⁾.

Španska inačica:

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

Danska inačica:

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Nemška inačica:

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind (2).

Grška inačica:

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (2).

-
- (1) Kadar izjavo na računu izdela pooblaščeni izvoznik v smislu 22. člena Protokola, mora biti na tem mestu vpisana številka pooblastila. Če izjavo na računu ne daje pooblaščeni izvoznik, se besede v oklepajih izpustijo oziroma se pusti prazen prostor.
- (2) Navedba porekla izdelkov. Kadar se izjava na računu v celoti ali deloma nanaša na izdelke s poreklom iz Ceute in Melille v smislu 37. člena Protokola, jih mora izvoznik jasno označiti z oznako "CM" v dokumentu, na katerem se daje izjava.

Annex IV

Invoice declaration

The invoice declaration, the text of which is given below, must be made out in accordance with the footnotes. However, the footnotes do not have to be reproduced.

English version

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin ⁽²⁾.

Spanish version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Danish version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

German version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾), der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind ⁽²⁾.

Greek version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής⁽²⁾.

(¹) When the invoice declaration is made out by an approved exporter within the meaning of Article 22 of the Protocol, the authorisation number of the approved exporter must be entered in this space. When the invoice declaration is not made out by an approved exporter, the words in brackets shall be omitted or the space left blank.

(²) Origin of products to be indicated. When the invoice declaration relates in whole or in part, to products originating in Ceuta and Melilla within the meaning of Article 37 of the Protocol, the exporter must clearly indicate them in the document on which the declaration is made out by means of the symbol "CM".

Francoska inačica:

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Italijanska inačica:

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2). ...

Nizozemska inačica:

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

Portugalska inačica:

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº. ... (1)), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

Finska inačica:

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupan:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (2).

Švedska inačica:

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung i ... (2).

-
- (1) Kadar izjavo na računu izdela pooblaščeni izvoznik v smislu 22. člena tega Protokola, mora biti na tem mestu vpisana številka pooblastila. Če izjavo na računu ne daje pooblaščeni izvoznik, se besede v oklepajih izpustijo oziroma se pusti prazen prostor.
- (2) Navedba porekla izdelkov. Kadar se izjava na računu v celoti ali deloma nanaša na izdelke s poreklom iz Ceute in Melille v smislu 37. člena Protokola, jih mora izvoznik jasno označiti z oznako "CM" v dokumentu, na katerem se daje izjava.

French version

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Italian version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Dutch version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Portuguese version

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ... ⁽¹⁾), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Finnish version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupan:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

Swedish version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

(¹) When the invoice declaration is made out by an approved exporter within the meaning of Article 22 of the Protocol, the authorisation number of the approved exporter must be entered in this space. When the invoice declaration is not made out by an approved exporter, the words in brackets shall be omitted or the space left blank.

(²) Origin of products to be indicated. When the invoice declaration relates in whole or in part, to products originating in Ceuta and Melilla within the meaning of Article 37 of the Protocol, the exporter must clearly indicate them in the document on which the declaration is made out by means of the symbol "CM".

Slovenska inačica:

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... (1)) izjavljam, da če ni drugače jasno navedeno, ima blago preferencialno(2) poreklo.

.....³

(Kraj in datum)

.....⁴

(Podpis izvoznika, dodatno mora biti jasno navedeno ime osebe, ki je podpisala izjavo)

-
- (1) Kadar izjavo na računu izdela pooblaščeni izvoznik v smislu 22. člena Protokola, mora biti na tem mestu vpisana številka pooblastila. Če izjavo na računu ne daje pooblaščeni izvoznik, se besede v oklepajih izpustijo oziroma se pusti prazen prostor.
 - (2) Navedba porekla izdelkov. Kadar se izjava na računu v celoti ali deloma nanaša na izdelke s poreklom iz Ceute in Melille v smislu 37. člena Prctokola, jih mora izvoznik jasno označiti z oznako "CM" v dokumentu, na katerem se daje izjava.
 - (3) Te navedbe se lahko izpustijo, če so informacije že v samem dokumentu.
 - (4) Glej tudi peti odstavek 21. člena Protokola. Kadar se ne zahteva podpis izvoznika, se izvzetje podpisa nanaša tudi na navedbo imena podpisnika.

Slovenian version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

..... ⁽³⁾
(Place and date)

..... ⁽⁴⁾
(Signature of the exporter;
in addition the name of the
person signing the
declaration has to be
indicated in clear script)

(¹) When the invoice declaration is made out by an approved exporter within the meaning of Article 22 of the Protocol, the authorization number of the approved exporter must be entered in this space. When the invoice declaration is not made out by an approved exporter, the words in brackets shall be omitted or the space left blank.

(²) Origin of products to be indicated. When the invoice declaration relates in whole or in part, to products originating in Ceuta and Melilla within the meaning of Article 37 of the Protocol, the exporter must clearly indicate them in the document on which the declaration is made out by means of the symbol "CM".

(³) These indications may be omitted if the information is contained on the document itself.

(⁴) See Article 21(5) of the Protocol. In cases where the exporter is not required to sign, the exemption of signature also implies the exemption of the name of the signatory.

PROTOKOL 5**O MEDSEBOJNI POMOČI MED UPRAVNIMI
ORGANI V CARINSKIH ZADEVAH***1. člen***Definicije**

Za namene tega protokola:

- a) "carinska zakonodaja" pomeni določbe, ki se uporablajo v Evropski skupnosti in Sloveniji in urejajo uvoz, izvoz in tranzit blaga ter kakršenkoli postopek carinjenja blaga, vključno z ukrepi prepovedi, omejevanja in nadzora;
- b) "carinske dajatve" pomenijo vse dajatve, davke, pristojbine ali druge takse, ki se odmerjajo in pobirajo na ozemljih pogodbenic ob uporabi carinske zakonodaje, vendar ne vključujejo pristojbin in taks, ki so v znesku omejene na približen strošek opravljenih storitev;
- c) "organ prosilec" pomeni pristojni upravni organ, ki ga je pogodbenica v ta namen imenovala in prosi za pomoč v carinskih zadevah;
- d) "zaprošeni organ" pomeni pristojni upravni organ, ki ga je pogodbenica v ta namen imenovala in prejme prošnjo za pomoč v carinskih zadevah;
- e) "osebni podatki" pomenijo vse informacije, ki se nanašajo na določenega ali določljivega posameznika.

*2. člen***Obseg**

1. Pogodbenici si v okviru svojih pristojnosti med seboj pomagata na način in pod pogoji, določenimi s tem protokolom, pri tem ko zagotavlja, da se carinska zakonodaja pravilno uporablja, še posebej s preprečevanjem, odkrivanjem in preiskavo postopkov, s katerimi se ta zakonodaja krši.
2. Pomoč v carinskih zadevah, predvidena s tem protokolom, velja za katerikoli upravni organ pogodbenic, ki je pristojen za uporabo tega protokola. Ne posega v pravila, ki urejajo medsebojno pomoč v kazenskih zadevah. Tudi ne zajema informacij, dobljenih s pooblastili, ki se izvajajo na zahtevo sodnih organov, razen če se ti organi s tem strinjajo.

PROTOCOL 5**ON MUTUAL ASSISTANCE BETWEEN
ADMINISTRATIVE AUTHORITIES IN CUSTOMS
MATTERS***Article 1***Definitions**

For the purposes of this Protocol:

- (a) "customs legislation" shall mean provisions applicable in the European Community and Slovenia governing the import, export, transit of goods and their placing under any customs procedure, including measures of prohibition, restriction and control;
- (b) "customs duties" shall mean all duties, taxes, fees or other charges which are levied and collected in the territories of the Contracting Parties, in application of customs legislation, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate costs of services rendered;
- (c) "applicant authority" shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Contracting Party for this purpose and which makes a request for assistance in customs matters;
- (d) "requested authority" shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Contracting Party for this purpose and which receives a request for assistance in customs matters;
- (e) "personal data" shall mean all information relating to an identified or identifiable individual.

*Article 2***Scope**

1. The Contracting Parties shall assist each other, within their competences, in the manner and under the conditions laid down in this Protocol, in ensuring that customs legislation is correctly applied, in particular by the prevention, detection and investigation of operations in breach of that legislation.
2. Assistance in customs matters, as provided for in this Protocol, shall apply to any administrative authority of the Contracting Parties which is competent for the application of this Protocol. It shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters. Nor shall it cover information obtained under powers exercised at the request of the judicial authorities, unless those authorities so agree.

3. člen
Pomoč na zahtevo

1. Na prošnjo organa prosilca mu zaprošeni organ priskrbi vse pomembne informacije, ki bi mu lahko omogočile, da zagotovi pravilno uporabo carinske zakonodaje, vključno z informacijami o opaženih ali načrtovanih postopkih, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila ta zakonodaja.
2. Na prošnjo organa prosilca ga mora zaprošeni organ obvestiti, ali je bilo blago, izvoženo z ozemlja ene od pogodbenic, pravilno uvoženo na ozemlje druge pogodbenice, ter navesti, če je to primerno, carinski postopek, uporabljen za blago.
3. Na prošnjo organa prosilca ga mora zaprošeni organ obvestiti, ali je bilo blago, uvoženo na ozemlje ene od pogodbenic, pravilno izvoženo z ozemlja druge pogodbenice, ter navesti, če je to primerno, carinski postopek, uporabljen za blago.
4. Na prošnjo organa prosilca mora zaprošeni organ sprejeti vse potrebne ukrepe za zagotovitev posebnega nadzora nad:

- a) fizičnimi ali pravnimi osebami, za katere se utemeljeno domneva, da kršijo ali so kršile carinsko zakonodajo;
- b) kraji, kjer se blago skladišči na način, zaradi katerega se domneva, da je namenjeno postopkom, ki so v nasprotju s carinsko zakonodajo;
- c) pretokom blaga, za katero je bilo javljeno, da lahko povzroči kršitve carinske zakonodaje;
- d) prevoznimi sredstvi, za katere se upravičeno domneva, da so bila, so ali bi lahko bila uporabljena pri postopkih, s katerimi se krši carinska zakonodaja.

4. člen
Spontana pomoč

Pogodbenici druga drugi v skladu s svojimi zakoni, predpisi in drugimi pravnimi instrumenti zagotavljata pomoč, če menita, da je to potrebno za pravilno uporabo carinske zakonodaje, še posebej, kadar dobita informacije glede:

- postopkov, ki so, ali pa se jima zdi, da so kršitev te zakonodaje, in bi lahko zanimali drugo pogodbenico;
- novih načinov ali metod, uporabljenih za uresničevanje takih postopkov;

Article 3
Assistance on request

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall furnish it with all relevant information which may enable it to ensure that customs legislation is correctly applied, including information regarding operations noted or planned which are or could be in breach of such legislation.
2. At the request of the applicant authority, the requested authority shall inform it whether goods exported from the territory of one of the Contracting Parties have been properly imported into the territory of the other Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.
3. At the request of the applicant authority, the requested authority shall inform it whether goods imported into the territory of one of the Contracting Parties have been properly exported from the territory of the other Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.
4. At the request of the applicant authority, the requested authority shall take the necessary steps to ensure that a special watch is kept on:
 - (a) natural or legal persons of whom there are reasonable grounds for believing that they are breaching or have breached customs legislation;
 - (b) places where goods are stored in a way that gives grounds for suspecting that they are intended to supply operations contrary to customs legislation;
 - (c) movements of goods notified as possibly giving rise to breaches of customs legislation;
 - (d) means of transport for which there are reasonable grounds for believing that they have been, are or may be used in operations in breach of customs legislation.

Article 4
Spontaneous assistance

The Contracting Parties shall provide each other, in accordance with their laws, rules and other legal instruments, with assistance if they consider that to be necessary for the correct application of customs legislation, particularly when they obtain information pertaining to:

- operations which constitute, or appear to them to constitute breaches of such legislation and which may be of interest to another Contracting Party;
- new means or methods employed in realizing such operations;

- blaga, za katero je znano, da je v zvezi z njim prišlo do kršenja carinske zakonodaje.
- goods known to be subject to breaches of customs legislation.

5. člen

Pošiljanje/Obveščanje

Na zahtevo organa prosilca mora zaprošeni organ v skladu z zakonodajo sprejeti vse potrebne ukrepe z namenom da naslovniku, ki prebiva ali ima sedež na njegovem ozemlju:

- dostavi vse dokumente
- in ga obvešča o vseh odločitvah,

ki spadajo v ta protokol. V takem primeru se uporablja 3. točka 6. člena.

6. člen

Oblika in vsebina prošenj za pomoč

1. Prošnje v skladu s tem protokolom morajo biti v pisni obliki. Prošnjo morajo spremljati dokumenti, potrebni za uresničevanje teh prošenj. Kadar nujnost primera to zahteva, se lahko sprejmejo ustne prošnje, ki pa morajo biti takoj pisno potrjene.
2. Prošnje v skladu s prvim odstavkom morajo vsebovati naslednje podatke:
 - a) navedbo organa prosilca, ki prosi za pomoč;
 - b) zaprošeni ukrep;
 - c) predmet prošnje in razlog zanjo;
 - d) zadevni zakoni, predpisi in drugi pravni elementi;
 - e) kolikor mogoče natančne in obsežne navedbe o fizičnih ali pravnih osebah, ki se preiskujejo;
 - f) povzetek vseh pomembnih dejstev ter že opravljenih poizvedb, razen v primerih, predvidenih v 5. členu.
3. Prošnje je treba predložiti v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za ta organ sprejemljiv.
4. Če prošnja ne ustreza formalnim zahtevam, se lahko zahteva njen popravek ali dopolnitve; vendar pa se lahko odredijo varnostni ukrepi.

Article 5

Delivery/Notification

At the request of the applicant authority, the requested authority shall, in accordance with its legislation, take all necessary measures in order to:

- deliver all documents
- notify all decisions

falling within the scope of this Protocol to an addressee, residing or established in its territory. In such a case Article 6(3) shall apply.

Article 6

Form and substance of requests for assistance

1. Requests pursuant to this Protocol shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.
2. Requests pursuant to paragraph 1 shall include the following information:
 - (a) the applicant authority making the request;
 - (b) the measure requested;
 - (c) the object of and the reason for the request;
 - (d) the laws, rules and other legal elements involved;
 - (e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons who are the target of the investigations;
 - (f) a summary of the relevant facts and of the enquiries already carried out, except in cases provided for in Article 5.
3. Requests shall be submitted in an official language of the requested authority or in a language acceptable to such authority.
4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures may, however, take place.

*7. člen***Obravnavanje prošenj**

1. Da bi ugodil prošnji za pomoč, mora zaprošeni organ, ali, kadar ta ne more sam ukrepati, upravni oddelek, na katerega je ta organ naslovil prošnjo, v okviru svoje pristojnosti in razpoložljivih virov ravnati, kot bi deloval zase ali na zahtevo drugih organov iste pogodbenice, ter sporočiti informacije, ki jih že ima, izpeljati ustrezne poizvedbe ali urediti, da se te izpeljejo.

2. Prošnje za pomoč bodo obravnavane v skladu z zakoni, predpisi in drugimi pravnimi instrumenti zaprošene pogodbenice.

3. Pooblaščeni uradniki pogodbenice lahko sporazumno z drugo prizadeto pogodbenico ter v okviru pogojev, ki jih ta določi, od uradov zaprošenega organa ali drugega organa, za katerega je zaprošeni organ odgovoren, dobijo informacije glede kršitev carinske zakonodaje, ki jih organ prosilec potrebuje za namene tega protokola.

4. Uradniki pogodbenice so lahko sporazumno z drugo zadevno pogodbenico ter v okviru pogojev, ki jih ta določi, prisotni ob poizvedbah, ki se izvajajo na ozemlju te pogodbenice.

*8. člen***Oblika za sporočanje informacij**

1. Zaprošeni organ sporoči izide poizvedb organu prosilcu v obliki dokumentov, potrjenih kopij dokumentov, poročil in podobnega.

2. Dokumente, predvidene v prvem odstavku, lahko zamenjajo računalniški podatki v kakršni koli obliki, ki se uporabljajo za enak namen.

*9. člen***Izjeme pri obveznosti dajanja pomoči**

1. Pogodbenice lahko zavrnejo dajanje pomoči, kot je predvideno v tem protokolu, če bi to:
 - a) po vsej verjetnosti vplivalo na suverenost Slovenije ali države članice Skupnosti, ki je bila zaprošena za pomoč po tem protokolu; ali
 - b) po vsej verjetnosti vplivalo na javno politiko, varnost ali druge bistvene interese; ali
 - c) vključevalo denarne ali davčne predpise, razen predpisov o carinskih dajatvah; ali

*Article 7***Execution of requests**

1. In order to comply with a request for assistance, the requested authority or, when the latter can not act on its own, the administrative department to which the request has been addressed by this authority, shall proceed, within its competence and available resources, as though it were acting on its own account or at the request of other authorities of that same Contracting Party, by supplying information already possessed, by carrying out appropriate enquiries or by arranging for them to be carried out.

2. Requests for assistance will be executed in accordance with the laws, rules and other legal instruments of the requested Contracting Party.

3. Duly authorized officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party involved and within the conditions laid down by the latter, obtain from the offices of the requested authority or other authority for which the requested authority is responsible, information relating to the breaches of customs legislation which the applicant authority needs for the purposes of this Protocol.

4. Officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party involved and within the conditions laid down by the latter, be present at enquiries carried out in the latter's territory.

*Article 8***Form in which information is to be communicated**

1. The requested authority shall communicate results of enquiries to the applicant authority in the form of documents, certified copies of documents, reports and the like.

2. The documents provided for in paragraph 1 may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose.

*Article 9***Exceptions to the obligation to provide assistance**

1. The Contracting Parties may refuse to give assistance as provided for in this Protocol, where to do so would:
 - (a) be likely to prejudice the sovereignty of Slovenia or of a Member State of the Community which has been asked for assistance under this Protocol; or
 - (b) be likely to prejudice public policy, security or other essential interests; or
 - (c) involve currency or tax regulations other than regulations concerning customs duties; or

d) kršilo industrijsko, poslovno ali poklicno tajnost.

2. Če organ prosilca zahteva pomoč, ki je sam ne bi mogel priskrbeti, če bi ga zanje zaprosili, mora na to v svoji prošnji opozoriti. Zaprošeni organ se mora potem odločiti, kako bo odgovoril na tako prošnjo.

3. Če je pomoč odbita ali zavrnjena, je treba to odločitev in razloge zanje brez odlašanja sporočiti organu prosilcu.

(d) violate an industrial, commercial or professional secret.

2. Where the applicant authority requests assistance which it would itself be unable to provide if so asked, it shall draw attention to that fact in its request. It shall then be for the requested authority to decide how to respond to such a request.

3. If assistance is withheld or denied, the decision and the reasons therefore must be notified to the applicant authority without delay.

10. člen

Obveznost spoštovanja zaupnosti

1. Vsaka informacija, sporočena v kakršnikoli obliki v skladu s tem protokolom, je zaupna. Zanje velja obveznost varovanja uradne tajnosti in mora biti varovana tako, kot podobna informacija v skladu z ustreznimi zakoni pogodbenice, ki jo je prejela, in po ustreznih določbah, ki se uporablajo za organe Skupnosti.

2. Osebni podatki se lahko dajo le, če je raven osebnega varstva, ki ga zagotavljajo zakonodaje pogodbenic enakovredna. Pogodbenice morajo zagotoviti vsaj raven varstva, ki temelji na načelih, določenih v Prilogi tega protokola.

Article 10

Obligation to observe confidentiality

1. Any information communicated in whatsoever form pursuant to this Protocol shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to like information under the relevant laws of the Contracting Party which received it and the corresponding provisions applying to the Community authorities.

2. Personal data may only be transmitted if the level of personal protection afforded by the legislations of the Contracting Parties is equivalent. The Contracting Parties shall ensure at least a level of protection based on the principles laid down in the Annex to this Protocol.

11. člen

Uporaba informacij

1. Dobljene informacije se uporabijo le za namene tega protokola in se lahko v pogodbenici uporabijo za druge namene le s predhodnim pisnim privoljenjem upravnega organa, ki je informacije dal, ob upoštevanju omejitev, ki jih določi ta organ.

2. Prvi odstavek ne preprečuje uporabe informacij v katerikoli sodnih ali upravnih postopkih, ki se pozneje sprožijo zaradi neizpolnjevanja carinske zakonodaje. O taki uporabi je treba nemudoma obvestiti pristojni organ, ki je to informacijo dal.

3. Pogodbenice lahko v svojih dokaznih spisih, poročilih in pričevanjih ter v postopkih in tožbah pred sodišči kot dokaze uporabljajo informacije in dokumente, ki so jih dobole v skladu z določbami tega protokola.

Article 11

Use of information

1. Information obtained shall be used solely for the purposes of this Protocol and may be used within each Contracting Party for other purposes only with the prior written consent of the administrative authority which furnished the information and shall be subject to any restrictions laid down by that authority.

2. Paragraph 1 shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs legislation. The competent authority which supplied that information shall be notified of such use forthwith.

3. The Contracting Parties may, in their records of evidence, reports and testimonies and in proceedings and charges brought before the courts, use as evidence information obtained and documents consulted in accordance with the provisions of this Protocol.

12. člen

Izvedenci in priče

Uradnik zaprošenega organa se lahko pooblasti, da v okviru podeljenega pooblastila nastopa kot izvedenec ali priča v sodnih ali upravnih postopkih glede zadev, ki jih zajema ta

Article 12

Experts and witnesses

An official of a requested authority may be authorized to appear, within the limitations of the authorization granted, as expert or witness in judicial or administrative proceedings

protokol, in so v sodni pristojnosti druge pogodbenice, ter predloži predmete, dokumente ali njihove overjene kopije, potrebne v postopkih. V prošnji za nastopanje mora biti posebej navedeno, v katerih zadevah ter na podlagi katerega pravnega naslova ali kvalifikacije je treba uradnika zaslišati.

13. člen
Stroški pomoči

Pogodbenice se odpovejo vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih v skladu s tem protokolom, razen za stroške za izvedence in priče ter tolmače in prevajalce, ki niso državni uslužbenci.

14. člen
Izvajanje

1. Izvajanje tega protokola se zaupa osrednji Carinski upravi Slovenije na eni strani in pristojnim službam Komisije Evropskih skupnosti, če je to primerno, pa tudi carinskim organom držav članic Evropske skupnosti na drugi strani. Odločajo o vseh praktičnih ukrepih in dogovorih, potrebnih za njegovo uporabo ob upoštevanju pravil na področju varstva podatkov.
2. Pogodbenici se morata med seboj posvetovati in obveščati o podrobnihi pravilih izvajanja, ki se sprejmejo v skladu z določbami tega protokola.

15. člen
Komplementarnost

1. Ta protokol dopoljuje, ne pa ovira, uporabo katerih koli sporazumov o medsebojni pomoči, ki so bili sklenjeni ali pa se lahko sklenejo med eno ali več državami članicami Evropske skupnosti in Slovenijo. Tudi ne sme preprečevati obsežnejše medsebojne pomoči, ki se daje po teh sporazumih.
2. Brez vpliva na 11. člen ti sporazumi ne posegajo v določbe Skupnosti, ki med pristojnimi službami Komisije in carinskimi organi držav članic urejajo sporočanje informacij o carinskih zadevah, ki bi lahko bile v interesu Skupnosti.

regarding the matters covered by this Protocol in the jurisdiction of another Contracting Party, and produce such objects, documents or authenticated copies thereof, as may be needed for the proceedings. The request for an appearance must indicate specifically on what matters and by virtue of what title or qualification the official is to be questioned.

Article 13
Assistance expenses

The Contracting Parties shall waive all claims on each other for the reimbursement of expenses incurred pursuant to this Protocol except, as appropriate, for expenses to experts and witnesses and to interpreters and translators who are not public service employees.

Article 14
Implementation

1. The application of this Protocol shall be entrusted to the central Customs Administration of Slovenia on the one hand and the competent services of the Commission of the European Communities and, where appropriate, the customs authorities of the Member States of the European Community on the other. They shall decide on all practical measures and arrangements necessary for its application, taking into consideration rules in the field of data protection.
2. The Contracting Parties shall consult each other and subsequently keep each other informed of the detailed rules of implementation which are adopted in accordance with the provisions of this Protocol.

Article 15
Complementarity

1. This Protocol shall complement and not impede application of any agreements on mutual assistance which have been concluded or may be between one or more Member States of the European Community and Slovenia. Nor shall it preclude more extensive mutual assistance granted under such agreements.
2. Without prejudice to Article 11, these agreements do not prejudice Community provisions governing the communication between the competent services of the Commission and the customs authorities of the Member States of any information obtained in customs matters which could be of Community interest.

*Priloga**Annex***Temeljna načela varstva podatkov****Basic principles of data protection**

1. Osebni podatki, ki se avtomatično obdelujejo, morajo biti:
- a) pridobljeni in obdelani pošteno in zakonito;
 - b) hranjeni za določene in zakonite namene ter se ne smejo uporabljati na način, nezdružljiv s temi nameni;
 - c) primerni, koristni in ne preobsežni glede na namene, za katere se hranijo;
 - d) natančni in če je treba, ažurirani;
 - e) ohranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo subjektov v podatkih le tako dolgo, kot je to potrebno za namen, za katerega se ti podatki hranijo.
2. Osebni podatki, ki razkrivajo rasno poreklo, politično prepričanje ali versko ali druga prepričanja, kot tudi osebni podatki o zdravju ali spolnem življenju, ne smejo biti avtomatično obdelani, razen če domača zakonodaja ne zagotavlja ustreznega varstva. Enako velja za osebne podatke v zvezi s kazenskimi obsodbami.
3. Treba je sprejeti ustrezne zaščitne ukrepe za varstvo osebnih podatkov, hranjenih v avtomatičnih podatkovnih datotekah, pred nepooblaščenim uničenjem ali slučajno izgubo kot tudi pred nepooblaščenim dostopom, spremembou ali širjenjem.
4. Vsaki osebi je treba omogočiti:
- a) da ugotovi obstoj avtomatične datoteke osebnih podatkov, njene glavne namene, kot tudi identiteto in običajno bivališče ali glavni sedež nadzornika datoteke;
 - b) da v razumnih presledkih ter brez pretirane zamude ali stroškov dobi potrditev, ali so osebni podatki, ki se nanašajo nanjo, hranjeni v avtomatični datoteki podatkov, ter da ji take podatke sporoči v razumljivi obliki;
 - c) da, odvisno od primera, doseže, da popravijo ali izbrišejo take podatke, če so bili obdelani v nasprotju z določbami domače zakonodaje, ki uveljavlja temeljna načela, določena v prvem in drugem načelu te priloge;
 - d) da dobi ustrezen povračilo, če zahteva za sporočilo ali, odvisno od primera, sporočilo samo, popravek ali izbris, omenjeni v alineah b) in c) tega načela, niso izpolnjeni.
1. Personal data undergoing automatic processing shall be:
- (a) obtained and processed fairly and lawfully;
 - (b) stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes;
 - (c) adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored;
 - (d) accurate and, where necessary, kept up to date;
 - (e) preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is required for the purpose for which those data are stored.
2. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, as well as personal data concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.
3. Appropriate security measures shall be taken for the protection of personal data stored in automated data files against unauthorized destruction or accidental loss as well as against unauthorized access, alteration or dissemination.
4. Any person shall be enabled:
- (a) to establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file;
 - (b) to obtain at reasonable intervals and without excessive delay or expense confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form;
 - (c) to obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if they have been processed contrary to the provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in principles 1 and 2;
 - (d) to obtain remedy if a request for communication or, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to in paragraphs (b) and (c) of this principle is not complied with.

5.1. Glede določb iz 1., 2. in 4. načela niso dovoljene nobene izjeme, razen v mejah, določenih v tem načelu.

5.2. Odstopanje od določb iz 1., 2. in 4. načela je dovoljeno, če je tako odstopanje predvideno v zakonu pogodbenice in pomeni potreben ukrep demokratične družbe v interesu:

- a) zaščite državne varnosti, javne varnosti, denarnih interesov države ali zatiranja kaznivih dejanj;
- b) zaščite subjekta podatkov ali pravic in svoboščin drugih.

5.3. Zakon lahko določa omejitev uveljavljanja pravic, določenih v odstavkih b, c in d 4. načela, v zvezi z avtomatičnimi datotekami zasebnih podatkov, ki se uporablajo za statistiko ali za znanstvene raziskave, če očitno ne gre za tveganje, da bi kršili zasebnost subjektov podatkov.

6. Nobene določbe te priloge ni mogoče razlagati, kot da omejuje ali drugače vpliva na možnost pogodbenice, da zagotavlja subjektom podatkov širše varstvo, kot je določeno v tej prilogi.

5.1. No exception to the provisions under principles 1, 2 and 4 shall be allowed except within the limits defined in this principle.

5.2. Derogation from the provisions under principles 1, 2 and 4 shall be allowed when such derogation is provided for by the law of the Contracting Party and constitutes a necessary measure in a democratic society in the interest of:

- (a) protecting State security, public safety, the monetary interests of the State or the suppression of criminal offences;
- (b) protecting the data subject or the rights and freedoms of others.

5.3. Restrictions on the exercise of the rights specified in principle 4, paragraphs (b), (c) and (d), may be provided by law with respect to automated personal data files used for statistics or for scientific research purposes where there is obviously no risk of an infringement of the privacy of the data subjects.

6. None of the provisions of this Annex shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Contracting Party to grant data subjects a wider measure of protection than that stipulated in this Annex.

PROTOKOL 6

O KONCESIJAH Z LETNIMI OMEJITVAMI

Pogodbenice soglašajo, da sorazmerno prilagodijo vse koncesije, podeljene v mejah letnih količin, če Sporazum začne veljati po 1. januarju danega leta.

PROTOCOL 6

ON CONCESSIONS WITH ANNUAL LIMITS

The Parties agree that if the Agreement enters into force after 1 January of a given year, any concessions granted within the limits of annual quantities shall be adjusted pro rata.

SKLEPNA LISTINA

Pooblaščenci REPUBLIKE SLOVENIJE,

v nadalnjem besedilu Slovenija,

na eni strani, in

pooblaščenci

KRALJEVINE BELGIJE,

KRALJEVINE DANSKE,

ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,

HELENSKE REPUBLIKE,

KRALJEVINE ŠPAÑIJE,

REPUBLIKE FRANCIJE,

IRSKE,

REPUBLIKE ITALIJE,

VELIKEGA VOJVODSTVA LUKSEMBURG,

KRALJEVINE NIZOZEMSKE,

REPUBLIKE AVSTRIJE,

PORTUGALSKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE FINSKE,

KRALJEVINE ŠVEDSKE,

ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

pogodbenice Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za jedrsko energijo in Pogodbe o ustanovitvi Evropske unije,

v nadalnjem besedilu države članice, in

EVROPSKA SKUPNOST, EVROPSKA SKUPNOST ZA PREMOG IN JEKLO in EVROPSKA SKUPNOST ZA JEDRSKO ENERGIJO,

v nadalnjem besedilu Skupnost,

na drugi strani,

ki so se sestali v Luksemburgu, 10. 06. 1996, da podpišejo Evropski sporazum o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije, na eni strani, in Republiko Slovenijo na drugi strani, v nadalnjem besedilu Sporazum, so sprejeli naslednja besedila:

Sporazum in naslednje Protokole:

Protokol 1 o tekstilnih izdelkih in oblačilih

FINAL ACT

The plenipotentiaries of:

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

IRELAND,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

Contracting Parties to the Treaty establishing the European Community, the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaty on European Union,

hereinafter referred to as "the Member States", and of

the EUROPEAN COMMUNITY, the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY and the EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,

hereinafter referred to as "the Community",

of the one part, and

the plenipotentiaries of the REPUBLIC OF SLOVENIA,

herein after referred to as "Slovenia",

of the other part,

meeting at Luxembourg on the 10.06.1996 for the signature of the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, acting within the framework of the European Union, of the one part, and the Republic of Slovenia of the other part, hereinafter referred to as "the Agreement", have adopted the following texts:

the Agreement, and the following Protocols:

PROTOCOL 1 on textile and clothing products

Protokol 2	o izdelkih, ki jih vključuje Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo (ESPJ)	PROTOCOL 2	on products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community (ECSC)
Protokol 3	o trgovini med Slovenijo in Skupnostjo s predelanimi kmetijskimi proizvodi	PROTOCOL 3	on trade between Slovenia and the Community in processed agricultural products
Protokol 4	o definiciji pojma 'izdelki s poreklom' in načinu upravnega sodelovanja	PROTOCOL 4	concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation
Protokol 5	o medsebojni pomoči med upravnimi organi v carinskih zadevah	PROTOCOL 5	on mutual assistance between administrative authorities in customs matters
Protokol 6	o koncesijah z letnimi omejitvami	PROTOCOL 6	on concessions with annual limits.

Pooblaščenci držav članic in Skupnosti in pooblaščenci Slovenije so sprejeli besedila spodaj navedenih skupnih izjav, priloženih k tej sklepni listini:

Skupna izjava o 11. in 14. členu v povezavi s prilogo XII, o 3. odstavku 2. člena Protokola 1 v povezavi s prilogama II(a) in II(b) tega protokola in o 2. odstavku 2. člena Protokola

Skupna izjava o 3. odstavku 26. člena Sporazuma

Skupna izjava o 35. členu Sporazuma

Skupna izjava o 38. členu Sporazuma

Skupna izjava o 39. členu Sporazuma

Skupna izjava o 40. členu Sporazuma

Skupna izjava o alinei i) točke d) 47. člena Sporazuma

Skupna izjava o vprašanjih transporta, 55. člen Sporazuma

Skupna izjava o 1. odstavku 55. člena Sporazuma

Skupna izjava o točki c) 3. odstavka 55. člena Sporazuma

Skupna izjava o 57. členu Sporazuma

Skupna izjava o 1. odstavku 57. člena Sporazuma

Skupna izjava o 68. členu Sporazuma

Skupna izjava o 81. členu Sporazuma

Skupna izjava o 94. členu Sporazuma

Skupna izjava o 101. členu Sporazuma

Skupna izjava o 115. členu Sporazuma

PROTOCOL 2	on products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community (ECSC)
PROTOCOL 3	on trade between Slovenia and the Community in processed agricultural products
PROTOCOL 4	concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation
PROTOCOL 5	on mutual assistance between administrative authorities in customs matters
PROTOCOL 6	on concessions with annual limits.

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the plenipotentiaries of Slovenia have adopted the texts of the joint declarations listed below and annexed to this Final Act:

Joint Declaration on Article 11, Article 14 in conjunction with Annex XII, Article 2(3) of Protocol 1 in conjunction with Annexes II(a) and II(b) thereof and Article 2(2) of Protocol 2

Joint Declaration concerning Article 26(3) of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 35 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 38 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 39 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 40 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 47(d)(i) of the Agreement

Joint Declaration concerning transport issues, Article 55 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 55(1) of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 55(3)(c) of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 57 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 57(1) of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 68 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 81 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 94 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 101 of the Agreement

Joint Declaration concerning Article 115 of the Agreement

Skupna izjava o 123. členu Sporazuma

Skupna izjava v zvezi s Protokolom 4

Skupna izjava o prehodnem obdobju, ki se nanaša na sprejetje dokumentov o dokazu porekla

Skupna izjava o Sporazumu o vinu.

Pooblaščenci Slovenije so se seznanili s spodaj navedeno izjavo, ki je priložena tej sklepni listini:

Enostranska izjava francoske vlade.

Pooblaščenci držav članic in Skupnosti so se seznanili s spodaj navedeno izjavo, ki je priložena tej sklepni listini:

Enostranska izjava Slovenije.

Joint Declaration concerning Article 123 of the Agreement

Joint Declaration concerning Protocol 4

Joint Declaration on a transitional period concerning the acceptance of documents relating to the proof of origin

Joint Declaration on the Wine Agreement

The plenipotentiaries of Slovenia have taken note of the Declaration listed below and annexed to this Final Act:

Unilateral declaration by the French Government

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community have taken note of the declaration listed below and annexed to this Final Act:

Unilateral declaration by Slovenia

SKUPNE IZJAVE

SKUPNA IZJAVA

O 11. IN 14. ČLENU V POVEZAVI S PRILOGO XII, O 3. ODSTAVKU 2. ČLENA PROTOKOLA 1 V POVEZAVI S PRILOGAMA II(a) IN II(b) TEGA PROTOKOLA IN O 2. ODSTAVKU 2. ČLENA PROTOKOLA 2

Sporazum je bil pripravljen v pričakovanju, da bodo določene določbe, zlasti tiste, ki se nanašajo na blago, začele veljati 1. januarja 1996 na podlagi Začasnega sporazuma.

Pogodbenice ugotavljajo, da začetek veljavnosti teh določb ni več možen 1. januarja 1996.

Pogodbenice soglašajo, da naj bi časovne razporede za zmanjšanje carin in taks, določenih v 11. in 14. členu v povezavi s Prilogom XII, v 3. odstavku 2. člena Protokola 1 v povezavi s Prilogama II(a) in II(b) tega protokola in v 2. odstavku 2. člena Protokola 2, spoštovali, kot je bilo prvotno predvideno, vendar jih ne bi smeli tolmačiti kot, da zahtevajo, da bi kakršnokoli zmanjševanje carin ali taks začelo učinkovati pred začetkom veljavnosti Začasnega sporazuma.

SKUPNA IZJAVA O 3. ODSTAVKU 26. ČLENA

O pogojih za uporabo 3. točke 26. člена Sporazuma in ustreznih določb drugih evropskih sporazumov se bo Skupnost dogovarjala z državami srednje in vzhodne Evrope, ki so podpisale Evropske sporazume. Slovenija bo sodelovala v teh pogovorih.

Ko bodo ti pogoji dogovorjeni, bodo na primeren način vključeni v Sporazum.

JOINT DECLARATIONS

JOINT DECLARATION

ON ARTICLE 11, ARCTICLE 14 IN CONJUNCTION WITH ANNEX XII, ARTICLE 2(3) OF PROTOCOL 1 IN CONJUNCTION WITH ANNEXES II(a) AND II(b) THEREOF AND ARTICLE 2(2) OF PROTOCOL 2

The Agreement was drafted in the expectation that certain provisions, in particular those relating to goods, would be brought into force with effect from 1 January 1996 by means of an interim agreement.

The Parties note that the entry into force of those provisions is no longer possible on 1. January 1996.

The Parties agree that the timetable for tariff and tax reductions laid down in Article 11, Article 14 in conjunction with Annex XII, Article 2(3) of Protocol 1 in conjunction with Annexes II(a) and II(b) thereof and Article 2(2) of Protocol 2 sholud be respected as originally foreseen but sholud not be interpreted as requiring any reduction of tariffs or taxes to take effect before the date of entry into force of the interim agreement.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 26(3)

The conditions for the application of Article 26(3) of the Agreement, and the corresponding provisions of the other Europe Agreements will be discussed between the Community and the Countries of Central and Eastern Europe which have signed Europe Agreements. Slovenia will participate in these discussions.

Once these conditions have been agreed, they will be incorporated into the Agreement in an appropriate manner.

**SKUPNA IZJAVA
O 35. ČLENU**

Izjava o nameri pogodbenic o trgovinskih aranžmajih med državami, ki so nastale iz nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije:

1. Evropska skupnost in Slovenija menita, da je bistveno, da se čim prej obnovi gospodarsko in trgovinsko sodelovanje med državami, ki so nastale iz nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije, takoj ko bodo politične in gospodarske okoliščine to omogočale.
2. Skupnost je pripravljena priznati kumulacijo porekla državam, nastalim iz nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije, ki so obnovile normalno gospodarsko in trgovinsko sodelovanje, takoj ko se vzpostavi ustrezno upravno sodelovanje, potreben za normalen potek kumulacije.
3. V skladu s tem Slovenija izjavlja, da je pripravljena čimprej začeti s pogajanjem za vzpostavitev sodelovanja z drugimi državami, ki so nastale iz nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije.

**SKUPNA IZJAVA
O 38. ČLENU**

Šteje se, da je pojem "otroci" opredeljen v skladu z domačo zakonodajo zadevne države gostiteljice.

**SKUPNA IZJAVA
O 39. ČLENU**

Šteje se, da je pojem "člani njihove družine" opredeljen v skladu z domačo zakonodajo zadevne države gostiteljice.

**SKUPNA IZJAVA
O 40. ČLENU**

Ob upoštevanju določb IV. oddelka Sporazuma se države članice Skupnosti in Slovenija na osnovi izmenjave pisem o sodelovanju na področju dela, ki je bil priložen Sporazumu o sodelovanju iz leta 1993, zavezujejo, da v okviru Pridružitvenega sveta odločajo o načinu izvajanja načel, omenjenih v tej izmenjavi pisem.

**SKUPNA IZJAVA
O ALINEI i) TOČKE d) 47. ČLENA**

Brez škode za določbe 47. člena pogodbenice soglašajo, da nobene določbe tega Sporazuma ni mogoče razlagati tako, da zanika pravico pogodbenic, da nadzorujejo in izdajajo predpise, da bi zagotovile fizičnim osebam, ki imajo pravico

**JOINT DECLARATION
CONCERNING ARTICLE 35**

Declaration of intent by the Contracting Parties on the trade arrangements between the States that emerged from the former Federal Republic of Yugoslavia

1. The European Community and Slovenia consider it essential for economic and trade cooperation between the States that emerged from the former Federal Republic of Yugoslavia to be re-established as quickly as possible, as soon as political and economic circumstances permit.
2. The Community is prepared to grant cumulation of origin to the States that emerged from the former Federal Republic of Yugoslavia which have restored normal economic and trade cooperation as soon as the administrative cooperation needed for cumulation to work properly has been established.
3. With this in mind, Slovenia declares its readiness to enter into negotiations as soon as possible in order to establish cooperation with other States that emerged from the former Federal Republic of Yugoslavia.

**JOINT DECLARATION
CONCERNING ARTICLE 38**

It is understood that the notion "children" is defined in accordance with national legislation of the host country concerned.

**JOINT DECLARATION
CONCERNING ARTICLE 39**

It is understood that the notion "members of their family" is defined in accordance with national legislation of the host country concerned.

**JOINT DECLARATION
CONCERNING ARTICLE 40**

Subject to the provisions of Title IV of the Agreement, the Member States of the Community and Slovenia, acting on the basis of the exchange of letters on cooperation in the field of labour, annexed to the Cooperation Agreement of 1993, express their commitment to decide, in the framework of the Association Council, on the modalities of implementation of the principles referred to in that exchange of letters.

**JOINT DECLARATION
CONCERNING ARTICLE 47(d)(i)**

Without prejudice to Article 47, the Parties agree that no provision under the Agreement can be interpreted as denying the right of the Parties to control and regulate in order to ensure that natural persons benefiting from the right of

do ustanavljanja, učinkovito opravljanje dejavnosti kot samozaposlene osebe.

SKUPNA IZJAVA O VPRAŠANJIH TRANSPORTA (55. ČLEN)

I. V zvezi s Transportnim sporazumom med Evropsko skupnostjo in Slovenijo

Ob upoštevanju vprašanj, ki jih je slovenska delegacija postavila glede posledic širitve Skupnosti po pristopu Avstrije, Finske in Švedske, pogodbenice soglašajo, da bodo skušale čimprej uresničiti 13. in 14. člen Transportnega sporazuma med Evropsko skupnostjo in Slovenijo, s pogajanjji o dodatnem sporazumu o dvostranskem dostopu na trg za cestni tovorni prevoz in o cestnih taksa in pristojbinah. Če bo mogoče, se bodo pogajanja o teh vprašanjih začela pred 1. januarjem 1996.

II. V zvezi s sodelovanjem pri razvoju pristanišč

Pogodbenice potrjujejo željo spodbujati čezmejno sodelovanje z razvojem pristanišč Koper in Trst v obliki skupnega vlaganja med oblastmi in subjekti, odgovornimi za ti pristanišči. V tem okviru je treba posvetiti pozornost tudi enotnim carinskim postopkom za tranzitni promet, ki poteka preko teh pristanišč.

SKUPNA IZJAVA O 1. ODSTAVKU 55. ČLENA

Pogodbenice izjavljajo, da bo, takoj ko bo mogoče, dogovorjen dodatni protokol k Transportnemu sporazumu, da bi prilagodili slovenski tranzitni promet čez avstrijsko ozemlje pogojem, ki so določeni v Aktu o pristopu Avstrije k Evropski uniji.

SKUPNA IZJAVA O TOČKI c) 3. ODSTAVKA 55. ČLENA

Pogodbenice potrjujejo, da točko c) 3. odstavka 55. člena razumejo tako, da med drugim zahteva, da vsaka pogodbenica ladij, ki jih upravlja državljeni ali družbe druge pogodbenice ali ki plujejo pod zastavo druge pogodbenice, ne bo obravnavala manj ugodno kot lastne ladje, kar zadeva vstop v pristanišča, uporabo infrastrukture in pomožnih pomorskih storitev v pristaniščih, kakor tudi s tem povezane dajatve in pristojbine, carinske olajšave, dodelitev sidrišč in opreme za natovarjanje in iztovarjanje.

SKUPNA IZJAVA O 57. ČLENU

Samo dejstvo, da Slovenija zahteva vizume za fizične osebe iz določenih držav članic, iz drugih držav članic pa ne, ali da nekatere države članice zahtevajo vizume za fizične

establishment effectively pursue an activity as self-employed persons.

JOINT DECLARATION ON TRANSPORT ISSUES (ARTICLE 55)

I. Regarding the EC/Slovenia Transport Agreement

Taking into account the concerns raised by the Slovenian delegation regarding the implications of the enlargement of the Community by the accession of Austria, Finland and Sweden, the Parties agree to seek the earliest possible implementation of Articles 13 and 14 of the EC/Slovenia Transport Agreement, through the negotiation of an additional agreement regarding bilateral market access for road freight services and road taxes and charges. Negotiations on these issues will be opened if possible before 1 January 1996.

II. Regarding cooperation on port development

The Parties confirm their desire to encourage transborder cooperation through the development of the ports of Koper and Trieste as a joint cooperative venture between the authorities and entities responsible for these ports. In this context, attention should also be given to common customs procedures for traffic transiting through all these ports.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 55(1)

The Parties state that an Additional Protocol to the Transport Agreement will be negotiated as soon as possible with a view to adapting Slovenian transit traffic through Austrian territory to the conditions laid down in the Act of Accession of Austria to the European Union.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 55(3)(c)

The Parties confirm their understanding that Article 55(3)(c) requires *inter alia* that each Party shall grant no less favourable treatment than that accorded to its own ships for the ships operated by nationals or companies of, or flying the flag of another Party, with regard to access to ports, the use of infrastructure and auxiliary maritime services of the ports, as well as related fees and charges, customs facilities and the assignment of berths and facilities for loading and unloading.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 57

The sole fact of requiring a visa for natural persons of certain Member States and not for those of other Member States by Slovenia or of requiring a visa for natural persons of

osebe iz Slovenije, druge države članice pa tega ne zahtevajo, ne pomeni izničenja ali oženja ugodnosti v okviru določene zaveze.

SKUPNA IZJAVA O 1. ODSTAVKU 57. ČLENA

Brez škode za 53. člen pogodbenice soglašajo, da je 50. člen edina določba v II., III. in IV. poglavju IV. oddelka, ki daje pravico:

- da hčerinske družbe in podružnice slovenskih družb na ozemlju Skupnosti zaposlujejo ali imajo zaposlene slovenske državljanе,
- da hčerinske družbe in podružnice družb Skupnosti na ozemlju Slovenije zaposlujejo ali imajo zaposlene državljanе Skupnosti.

SKUPNA IZJAVA O 68. ČLENU

Pogodbenice soglašajo, da za namene Sporazuma intelektualna, industrijska in poslovna lastnina vključuje predvsem avtorske pravice, vključno z avtorstvom računalniških programov, in sorodne pravice, pravice, ki se nanašajo na patente, industrijske vzorce in modele, zemljepisne oznake, vključno z oznakami porekla, blagovne znamke in storitvene znamke, topografijo integriranih vezij in varstvo proti nelojalni konkurenji v skladu z 10. bis členom Pariške konvencije o varstvu industrijske lastnine in varstvo nerazkritih podatkov o znanju in izkušnjah.

SKUPNA IZJAVA O 81. ČLENU

Skupnost in Slovenija soglašata, da bosta uvedli metode in sredstva, potrebna za vzpostavitev učinkovitega sistema za izmenjavo informacij v primeru radiološke nevarnosti.

SKUPNA IZJAVA O 94. ČLENU

V skladu z mednarodnimi obvezami bodo pogodbenice sprejеле potrebne ukrepe, da bodo pred 1. julijem 1998 začele izvajati priporočilo, ki ga je sprejel Svet za carinsko sodelovanje 16. junija 1960.

SKUPNA IZJAVA O 101. ČLENU

Evropska unija in Slovenija soglašata, da bosta po uveljavitvi Sporazuma skupno proučili možnost za nadaljnjo podporo Skupnosti pri financiranju transportne infrastrukture v Sloveniji, ki je v obojestranskem interesu.

Slovenia by certain Member States and not by others shall not be regarded as nullifying or impairing benefits under a specific commitment.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 57(1)

Without prejudice to Article 53, the Parties agree that Article 50 is the only provision in Chapters II, III and IV of Title IV that shall be interpreted as giving the right to:

- Community subsidiaries or branches of Slovenian companies to employ or have employed in the territory of the Community nationals of Slovenia,
- Slovenian subsidiaries or branches of Community companies to employ or have employed in the territory of Slovenia Community nationals.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 68

The Parties agree that for the purpose of the Agreement, intellectual, industrial and commercial property includes in particular copyright, including the copyright in computer programmes, and neighbouring rights, the rights relating to patents, industrial designs, geographical indications, including appellations of origin, trademarks and service marks, topographies of integrated circuits as well as protection against unfair competition as referred to in Article 10 bis of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property and protection of undisclosed information on know-how.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 81

The Community and Slovenia agree between themselves to establish the methods and means necessary for the establishment of an efficient system for the exchange of information in the case of a radiological emergency.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 94

In accordance with international commitments the Parties will take the necessary steps to implement, before 1 July 1998, the recommendation adopted by the Customs Cooperation Council on 16 June 1960.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 101

The European Union and Slovenia agree to examine jointly the possibility of continuing Community support, after entry into force of the Agreement, for the financing of transport infrastructures of mutual interest in Slovenia.

Soglašata, da bosta to proučili januarja 1996 v skladu s Skupno izjavo pogodbenic št. 2, kot je v zapisniku o pogajanjih za Sporazum o sodelovanju med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Slovenijo iz leta 1993.

SKUPNA IZJAVA O 115. ČLENU

Pogodbenice soglašajo, da bo Pridružitveni svet v skladu s 115. členom Sporazuma proučil vzpostavitev posvetovalnega mehanizma, ki bi ga sestavljal člani Ekonomskega in socialnega sveta Evropske unije in ustreznji partnerji iz Slovenije.

SKUPNA IZJAVA O 123. ČLENU

- a. Za razlogo in praktično uporabo tega Sporazuma se pogodbenici dogovorita, da so primeri posebne nujnosti, omenjeni v 123. členu Sporazuma, primeri, ko pride do bistvene kršitve Sporazuma s strani ene od obenh pogodbenic. Bistvena kršitev Sporazuma je:
 - zavračanje izvajanja Sporazuma, ki ga ne sankcionirajo spološna pravila mednarodnega prava;
 - kršitev bistvenih elementov Sporazuma, navedenih v 2. členu.
- b. Pogodbenici soglašata, da so "ustrezni ukrepi" iz 123. člena ukrepi, sprejeti v skladu z mednarodnim pravom. Če pogodbenica sprejme ukrep v posebno nujnem primeru v skladu s 123. členom, lahko druga pogodbenica uporabi postopek za reševanje sporov.

SKUPNA IZJAVA O PROTOKOLU 4

Slovenija v celoti podpira strategijo Evropske unije za poenotenje pravil o poreklu v preferencialni trgovini med Skupnostjo, državami srednje in vzhodne Evrope in državami EFTA, kot je zapisano v sklepih sestanka Evropskega sveta v Essnu decembra 1994.

Skupnost in Slovenija menita, da je uspešno izvajanje sistema diagonalne kumulacije med Skupnostjo in vsemi pridruženimi državami srednje in vzhodne Evrope odvisno od tega, ali bodo vse pridružene države sprejele en sam sistem in med seboj sklenile sporazum. Pogodbenici si bosta prizadevali za vključitev Slovenije v sistem, ko bodo izpolnjeni osnovni pogoji.

They agree to carry out this examination in January 1996 in accordance with the Contracting Parties Joint Declaration No 2 in the minutes of the negotiations for the 1993 EEC-Slovenia Cooperation Agreement.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 115

The Parties agree that the Association Council, in accordance with Article 115 of the Agreement, will examine the creation of a consultative mechanism composed of members of the Economic and Social Committee of the European Union and the correspondent partners of Slovenia.

JOINT DECLARATION CONCERNING ARTICLE 123

- (a) For the purposes of the interpretation and practical application of the Agreement, the Parties agree that the cases of special urgency referred to in Article 123 of the Agreement mean cases of material breach of the Agreement by one of the two Parties. A material breach of the Agreement consists in:
 - repudiation of the Agreement not sanctioned by the general rules of international law;
 - violation of the essential elements of the Agreement set out in Article 2.
- (b) The Parties agree that the "appropriate measures" referred to in Article 123 are measures taken in accordance with international law. If a Party takes a measure in a case of special urgency pursuant to Article 123, the other Party may avail itself of the dispute settlement procedure.

JOINT DECLARATION CONCERNING PROTOCOL 4

Slovenia fully supports the European Union's strategy to unify rules of origin in preferential trade between the Community, the Central and East European countries and the EFTA countries, set out in the conclusions of the European Council's Summit at Essen in December 1994.

The Community and Slovenia are of the opinion that the successful implementation of a system of diagonal cumulation between the Community and all associated countries in Central and Eastern Europe would be dependent on the associated countries all agreeing on one system and on concluding an agreement between themselves. The parties will seek the addition of Slovenia to the system once these basic conditions have been fulfilled.

SKUPNA IZJAVA O PREHODNEM OBDOBJU, KI SE NANAŠA NA SPREJETJE DOKUMENTOV O DOKAZU POREKLA

1. Pristojni carinski organi Skupnosti in Slovenije sprejmejo kot veljaven dokaz o poreklu v smislu Protokola 4:
 - a. potrdilo o prometu blaga EUR 1, predhodno potrjeno z žigom pristojnega carinskega urada države izvoznice, ki je bilo izdano v skladu s Sporazumom o sodelovanju med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slovenijo za največ štiri mesece po začetku veljavnosti tega Sporazuma,
 - b. dolgoročna potrdila, predhodno potrjena z žigom pristojnega carinskega urada države izvoznice, ki je bilo izdano v skladu s Sporazumom o sodelovanju med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slovenijo do 31. decembra 1995.

2. Zahtevke za naknadno preverjanje zgoraj navedenih dokumentov sprejemajo pristojni carinski organi Skupnosti in Slovenije dve leti po izdaji in predložitvi dokazila o poreklu blaga. Ta preverjanja se izvajajo v skladu s V. oddelkom Protokola 4 k temu Sporazumu.

SKUPNA IZJAVA O SPORAZUMU O VINU

Pogodbenice soglašajo, da se bodo pogajale in sklenile ločen, vzajemni Sporazum o vinu, ki bo začel veljati sočasno s Sporazumom (Začasnim sporazumom). V teh pogajanjih bodo pogodbenice upoštevale preferencialne pogoje, ki izvirajo iz Sporazuma o sodelovanju.

ENOSTRANSKE IZJAVE

IZJAVA FRANCOSKE VLADE

Francija ugotavlja, da se Sporazum z Republiko Slovenijo ne uporablja za prekomorske dežele in ozemlja, povezane z Evropsko skupnostjo v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti.

IZJAVA SLOVENIJE

Slovenija izraža svoj namen, da uporabi vsa ustrezna sredstva za pospeševanje razvoja pristanišča Koper.

V Luksemburgu, desetega junija tisočdevetstošestindeset

JOINT DECLARATION ON A TRANSITIONAL PERIOD CONCERNING THE ACCEPTANCE OF DOCUMENTS RELATING TO THE PROOF OF ORIGIN

1. The competent customs authorities of the Community and of Slovenia shall accept as valid proof of origin within the meaning of Protocol 4:
 - (a) movement certificates EUR 1, endorsed beforehand with the stamp of the competent customs office of the exporting state, issued within the context of the Cooperation Agreement between the European Economic Community and the Republic of Slovenia for up to four months after the entry into force of the Agreement;
 - (b) long-term certificates, endorsed beforehand with the stamp of the competent customs office of the exporting state, issued within the context of the Cooperation Agreement between the European Economic Community and the Republic of Slovenia until 31 December 1995.
2. Requests for subsequent verification of documents referred to above shall be accepted by the competent customs authorities of the Community and of Slovenia for a period of two years after the issuing and making out of the proof of origin concerned. These verifications shall be carried out in accordance with Title V of Protocol 4 to the Agreement.

JOINT DECLARATION ON THE WINE AGREEMENT

The Parties agree that a separate reciprocal Wine Agreement will be negotiated and concluded in time so as to enter into force at the same time as the Agreement (Interim Agreement). In these negotiations, the Parties will take into account the preferential conditions resulting from the Cooperation Agreement.

UNILATERAL DECLARATIONS

DECLARATION BY THE FRENCH GOVERNMENT

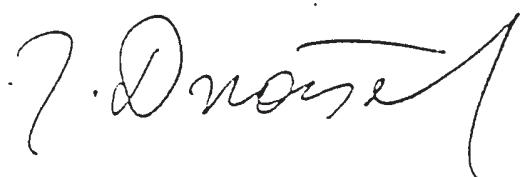
France notes that the Agreement with the Republic of Slovenia does not apply to the overseas countries and territories associated with the European Community pursuant to the Treaty establishing the European Community.

DECLARATION BY SLOVENIA

Slovenia expresses its intention to utilize all appropriate instruments to foster the development of the port of Koper.

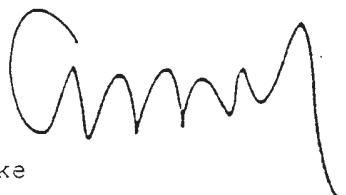
Done at Luxembourg on the tenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Za Republiko Slovenijo



Janez Drnovšek

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



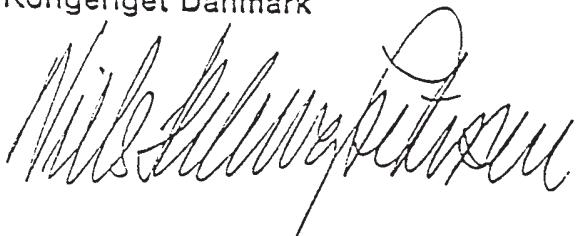
Erik Derycke

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



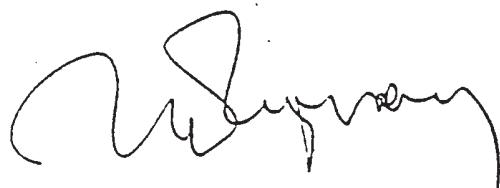
Niels Helveg Petersen

Für die Bundesrepublik Deutschland



Klaus Kinkel

Για την Ελληνική Δημοκρατία



Georgios Romaios

Por el Reino de España



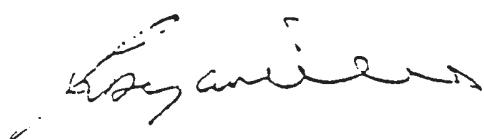
Abel Matutes

Pour la République française



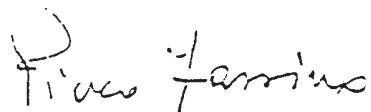
Hervé de Charette

Tíar ceann na hÉireann
For Ireland



Gay Mitchell

Per la Repubblica italiana



Piero Fassino

Pour le Grand-Duché de Luxembourg



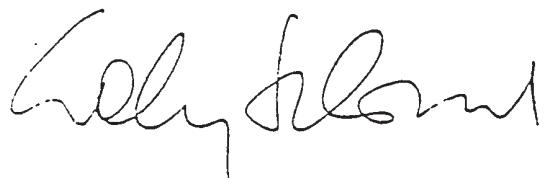
Jacques Poos

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Hans van Mierlo

Für die Republik Österreich



Wolfgang Schüssel

Pela República Portuguesa



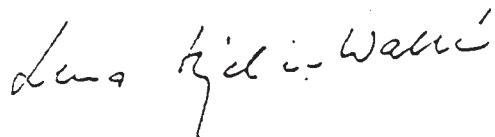
Jaime Gama

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



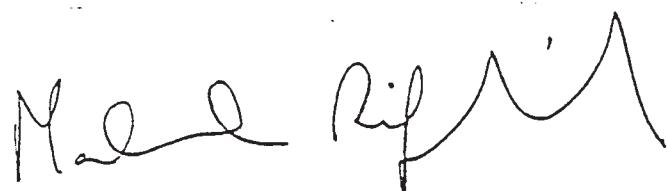
Tarja Halonen

För Konungariket Sverige



Lena Hjelm-Wallen

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

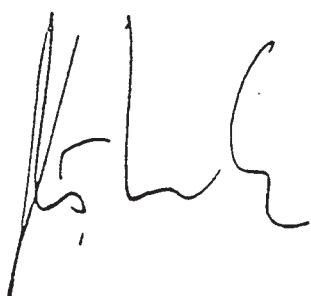


Malcolm Rifkind

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
För Europeiska gemenskaperna



Lamberto Dini



Hans van den Broek

PROTOKOL

**S KATERIM SE SPREMINJA EVROPSKI SPORAZUM
O PRIDRUŽITVI MED REPUBLIKO SLOVENIJO NA
ENI STRANI IN EVROPSKIMI SKUPNOSTMI TER
NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI,
KI DELUJEJO V OKVIRU EVROPSKE UNIJE,
NA DRUGI STRANI**

REPUBLIKA SLOVENIJA, v nadalnjem besedilu Slovenija,

na eni strani

in EVROPSKA SKUPNOST, EVROPSKA SKUPNOST ZA PREMOG IN JEKLO in EVROPSKA SKUPNOST ZA JEDRSKO ENERGIJO, v nadalnjem besedilu Skupnost,

na drugi strani

STA SE

GLEDE NA TO, da je bil 10. junija 1996 v Luksemburgu podpisan Evropski sporazum o pridružitvi med Republiko Slovenijo na eni strani in Evropskimi skupnostmi ter njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije, na drugi strani, v nadalnjem besedilu Evropski sporazum, in da še ni začel veljati;

GLEDE NA TO, da pozen podpis Evropskega sporazuma preprečuje začasno uresničevanje vidikov, povezanih s trgovino, kot so bili prvotno zamišljeni, in da so potrebne določene spremembe, da bi to omogočili; glede na to, da se je z nekaterimi spremembami Evropskega sporazuma tej težavi možno izogniti;

OB PRIZNANJU, da je trgovinska menjava na prehodu v tržno gospodarstvo bistvenega pomena;

OB UPOŠTEVANJU pripravljenosti Skupnosti, da pospeši prizadevanja za odprtje svojih trgov za izdelke slovenskega porekla;

OB UPOŠTEVANJU ciljev Evropskega sporazuma in zlasti tistih iz njegovega 1. člena;

ODLOČILI, da skleneta ta Protokol, in sta v ta namen imenovali za svoje pooblaščence,

REPUBLIKA SLOVENIJA:

Boris CIZELJ,
veleposlanik,
vodja Misije Republike Slovenije pri Evropski uniji,

AMENDING PROTOCOL

**TO THE EUROPE AGREEMENT ESTABLISHING AN
ASSOCIATION BETWEEN THE EUROPEAN
COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES,
ACTING WITHIN THE FRAMEWORK OF THE
EUROPEAN UNION, OF THE ONE PART, AND THE
REPUBLIC OF SLOVENIA, OF THE OTHER PART**

THE EUROPEAN COMMUNITY, THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY AND THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY, hereinafter referred to as "the Community",

of the one part, and

THE REPUBLIC OF SLOVENIA, hereinafter referred to as "Slovenia",

of the other part,

WHEREAS the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, acting within the framework of the European Union, of the one part, and the Republic of Slovenia, of the other part, (hereinafter referred to as the "Europe Agreement") was signed in Luxembourg on 10 June 1996 and has not yet entered into force;

WHEREAS the late signature of the Europe Agreement prevents the interim implementation of the trade related aspects as originally envisaged and certain amendments are necessary for this to be possible; whereas this difficulty can be avoided by making some amendments to the Europe Agreement;

RECOGNIZING the crucial importance of trade in the transition to a market economy,

BEARING IN MIND the willingness of the Community to accelerate its efforts to open up its markets for products of Slovenian origin,

BEARING IN MIND the objectives of the Europe Agreement and, in particular, those referred to in Article 1 thereof,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE EUROPEAN COMMUNITY:

Denis O'LEARY,
Ambassador,
Permanent Representative of Ireland,
Chairman of the Permanent Representatives Committee,

EVROPSKA SKUPNOST:

Denis O'LEARY ,
veleposlanik,
stalni predstavnik Irske,
predsedujoči Odbora stalnih predstavnikov,

Güther BURGHARDT,
generalni direktor Generalne direkcije za zunanje politične
odnose Komisije Evropskih skupnosti,

EVROPSKA SKUPNOST ZA PREMOG IN JEKLO in
EVROPSKA SKUPNOST ZA JEDRSKO ENERGIJO:

Güther BURGHARDT,
generalni direktor Generalne direkcije za zunanje politične
odnose Komisije Evropskih skupnosti,

KI SO SE, potem ko so izmenjali svoja pooblastila,
sestavljeni v pravilni obliki,

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

1. člen

Evropski sporazum se spremeni, kot sledi:

1. Navedbi "1996" v 132. členu Evropskega sporazuma se nadomestita s "1997".
2. 112. členu Evropskega sporazuma se doda to besedilo:

"Odločitve, ki jih sprejmeta Svet za sodelovanje in Skupni odbor, navedena v 39. členu Začasnega sporazuma, na podlagi pooblastil, ki jima jih dodeljujeta Začasni sporazum in Sporazum o sodelovanju, se uporabljajo, dokler Pridružitveni svet ne sprejme odločitve po Evropskem sporazumu."

3. Protokol 4 o Pravilih o poreklu iz Evropskega sporazuma se nadomesti s Protokolom 4, priloženim k Začasnemu sporazumu.

2. člen

Protokol je sestavni del Evropskega sporazuma.

Güther BURGHARDT,
Director-General of the Directorate-General for External
Political Relations of the Commission of the European
Communities,

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY and
THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY:

Güther BURGHARDT,
Director-General of the Directorate-General for External
Political Relations of the Commission of the European
Communities,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA:

Boris CIZELJ,
Ambassador,
Head of the Mission of the Republic of Slovenia to the
European Union,

WHO, having exchanged their full powers, found in
good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Europe Agreement shall be amended as follows:

1. Both references to "1996" under Article 132 of the Europe Agreement are replaced by "1997".
2. The following text is added to Article 112 of the Europe Agreement:

"Decisions adopted by the Cooperation Council and Joint Committee referred to in Article 39 of the Interim Agreement under powers conferred on them by the Interim Agreement and the Cooperation Agreement shall continue to apply until the Association Council adopts a decision under the Europe Agreement."

3. The Protocol 4 on Rules of Origin of the Europe Agreement is replaced by Protocol 4 annexed to the Interim Agreement.

Article 2

This Protocol shall form an integral part of the Europe Agreement.

3. člen

Ta Protokol začne veljati prvega dne drugega meseca od datuma, ko se pogodbenici uradno obvestita, da so končani potrebnii postopki v ta namen.

4. člen

Ta Protokol je sestavljen v dveh izvodih v slovenskem in angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, španskem, švedskem jeziku, pri, čemer je vsako od teh besedil verodostojno.

V Bruslju, enajstega novembra tisočdevetstošestindvetdeset.

Article 3

This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose.

Article 4

This Protocol shall be drawn up in two copies in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Slovenian languages, each of these texts being equally authentic.

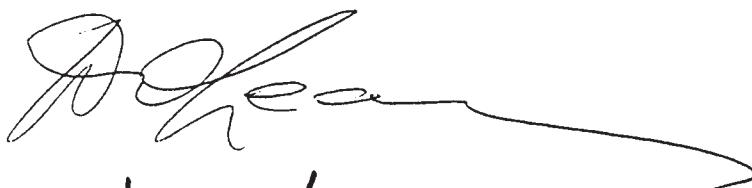
Done at Brussels on the eleventh day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Za Republiko Slovenijo

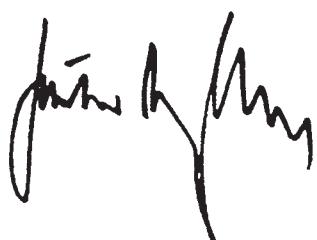


Boris Cizelj

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
För Europeiska gemenskaperna



Denis O'Leary



Günther Burghardt

3. člen

Za izvajanje sporazuma in protokola skrbi Vlada Republike Slovenije.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 311-04/97-27/3

Ljubljana, dne 15. julija 1997

Predsednik
Državnega zbora
Republike Slovenije
Janez Podobnik, dr. med. l. r.

52.

Na podlagi 169. člena poslovnika Državnega zbora Republike Slovenije je Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 15. julija 1997 sprejel naslednjo

I N T E R P R E T A T I V N O D E K L A R A C I O
DRŽAVNEGA ZBORA REPUBLIKE SLOVENIJE V ZVEZI Z RATIFIKACIJO EVROPSKEGA SPORAZUMA
O PRIDRUŽITVI MED REPUBLIKO SLOVENIJO NA ENI STRANI IN EVROPSKIMI SKUPNOSTMI
IN NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI, KI DELUJEJO V OKVIRU EVROPSKE UNIJE
NA DRUGI STRANI (DeRESP)

Državni zbor Republike Slovenije ugotavlja, da nobene od določb Evropskega sporazuma o pridružitvi med Republiko Slovenijo na eni strani in Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije na drugi strani, v nobenem primeru ni mogoče razlagati na način, da je državljanom držav članic Evropske unije v Republiki Sloveniji zagotovljena višja raven pravic kot državljanom Republike Slovenije.

Št. 311-04/97-27/3

Ljubljana, dne 15. julija 1997

Predsednik
Državnega zbora
Republike Slovenije
Janez Podobnik, dr. med. l. r.

VSEBINA

Stran

51. **Zakon o ratifikaciji Evropskega sporazuma o pridružitvi med Republiko Slovenijo na eni strani in Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije na drugi strani s sklepno listino ter protokola, s katerim se spreminja Evropski sporazum o pridružitvi med Republiko Slovenijo na eni strani in Evropskimi skupnostmi ter njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije na drugi strani (MESP)**
- 769
52. **Interpretativna deklaracija Državnega zbora Republike Slovenije v zvezi z ratifikacijo Evropskega sporazuma o pridružitvi med Republiko Slovenijo na eni strani in Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami, ki delujejo v okviru Evropske unije na drugi strani (DeRESP)**

1140